南 華 大 學文學系碩士論文

吳 語 亭 古 典 詩 研 究



研究生:莊世傳

指導教授:鄭定國博士

中華民國一〇二年六月

吳語亭古典詩研究

摘要

吳語亭(1897-1997年),初名玉亭,福建延陵鼇峯坊人。出生地與「鼇峯書院」為鄰,書院後花園的「鑒亭」懸有乾隆御書「瀾清學海」匾額,映照著吳語亭「五世科甲」²的世家背景,富饒她行吟儒家傳統美德,橫越滿清帝制推瀾臺灣生根發展的人生燦爛旅程。她的一生著有《今國風》、《語亭吟草》、《越縵堂國事日記》、《吳語亭日記》、《吳語亭畫集》等,都是在臺期間所出版,無有所謂「個人的身份認同」(indivudual identity)問題,專精於古典詩的「角色實現」,而透過生活的自我省思,將歷史從單一的價值觀中釋放出來,彈射出愛家、愛鄉、愛國的志向理念,功不可沒。因此本文以古典詩的「角色實現」議題作爲探討,試圖站在純粹詩學的立場尋求其「家世傳統」、「愛情依附」、「政治環境」、「旅遊見聞」所開拓的詩作美學呈現,推及臺灣承續臺灣傳統古典詩的文學藝術貢獻。

吳語亭才華橫溢,師承溥心畬「古體宗漢魏,近體擅盛唐」³的沉鬱蒼涼況味,嶄新開發詩歌文學風采。不作殖民論述、也沒有民族文化扭曲,更不以爭強詩學流派爲榮,純粹是以「只述不評」,自然地承繼中國固有的詩歌傳統,綻放多元的詩歌特質。因而本論文無意將吳語亭的詩作風格作詩派歸流而另立名號,故在第一章緒論中先行架構本文命題之研究動機、範圍、目的、方法與成果理論觀點;第二章則論述女詩家的作品成長歷程;在第三章是從台灣移民文學的角度探析抗戰離亂詩、懷鄉真情詩、題畫詩與詩鐘等多樣趣詩歌面貌的深刻內涵;第

²「五世科甲」語自許世英:「語亭女士爲延陵素村五世科甲之後。」載於吳語亭編:《今國風· 序》,〈序〉。

³ 鄭 飄:《溥心畬人物畫題畫詩之研究》,新竹:玄奘大學中國文學系,碩士論文,摘要。

達的多風采詩境特色。第五章則比對前人的研究成果,特意說明所受當代溥心畬、李又寧、梁寒操、劉太希等眾多詩家的推崇讚揚,見證其詩作美學的傳承價值與在臺古典漢詩交融上的藝術貢獻,並於結論中總結吳語亭的古典詩適足爲上銜晚明沈光文,下啓後續古典詩人,長存於臺灣文學發展洪流,成爲臺灣古典文學史史頁的典範人物。

關鍵詞:吳語亭、五世科甲、今國風、移民文學、臺灣古典文學史

Wu Yu-ting study of classical poetry

Abstract

Wu Yuting (1897-1997), initially named Yuting, yanling AO scales new heights corner people in Fujian province. Born with "turtle scales new heights College" neighbor, College Garden "Pavilion" hanging Qianlong emperor's book "LAN-Qing Xuehai" horizontal inscribed board, shine "v imperial examination" family background, Rich, her poems traditional Confucian virtues, cross the Manchu imperial mission pushed Taiwan root brilliant journey of life. Her life work with 'This state of the wind ',and ' The Pavilion song of the grass ',' Yeimantan, church politics of the diaries ',' The Wu Yuting diaries ',' The Wu Yuting painted collection ' etc. Are in Taiwan during the period of publication, No "personal identity" (indivudual identity) minor issue, Specialize in classical poem "role" Through a life of self reflection, Released history from a single set of values, Ejection ambition idea of family, love, patriotism, Credit should go. In this article with the classical poem "role" discussion on the issue as, Attempting to purely poetic point of view to seek their "family tradition", "love", "political", "tourist information" aesthetics of the pioneering poems, extended Taiwan continuity Taiwan traditional literary and artistic contribution of classical poetry.

Wu Yuting brilliant, The succession of teachings from master Pu Hsin-yu poem "old style in Han, Wei, near good Tang" gloomy melancholy poetry to his disciples. Without colonial discourse, No distortions of national culture, much less proud to live with poetic genre is purely "for not only comments on", naturally the traditional inheritance of Chinese poetry, bloom a plurality of qualities of poetry. This paper thus no intention of poetry style in Wu Yuting poem flow separate names. In chapter I, introductory study on the schema of this proposition in theory of motivation, scope,

objectives, methodology and results; Second terms growth course addressing the work of women poets; In chapter III are from Taiwan immigrants liluan literary analysis of the war poems, poems of nostalgic feelings, poetry and painting clock faces profound connotation of diverse interests such as poetry; The fourth chapter focuses on traditional theory of poetics, "The poetics of fluids" female poet try to run through the heart of thinking sense conveyed by poetry style features. Fifth terms than previous research results. Specifically describe the subject when Pu Hsin-yu Li Yo-ning and Liang Han-chao, Liu Taixi and many other respected poets praise Witnessing its heritage value and aesthetics of poetry in classical Chinese poetry on the blending of artistic contribution, Witnessing its heritage value and aesthetics of poetry in classical Chinese poetry on the blending of artistic contribution, Summary of conclusions, Wu Yuting-and well-enough to fill the title on classical poetry in late Ming Shen Guangwen, under subsequent classical poets, live in Taiwan literature development torrent, Taiwan classical literature page of the history of role models.

Key words: Wu Yuting, the five imperial examination, This state of the wind, immigrant literature, Taiwan classical literature

吳語亭古典詩研究

目 錄

第-	一章 絹	样論	01
	第一節	研究動機、範圍與目的	02
	第二節	前人研究概況	05
	第三節	研究方法與步驟	10
	第四節	研究成果與發現	13
第二	二章	통世背景下的成長歷程	15
	第一節	吳語亭的生平概述	16
	第二節	吳語亭的交遊網絡	24
	第三節	寓流離的詩話瀏覽	37
	第四節	溥心畬的詩作指導	54
第三	三章 多	多面向立趣的詩史畫題詠	65
	第一節	咏史:抗戰回顧紀實	65
	第二節	感懷:懷鄕真情流露	76
	第三節	咏畫:詩情畫意雅正	86
	第四節	咏物:擊缽風物觸感	98
第四	四章 多	多風采的吳語亭古典詩特色	113
	第一節	正言而思無邪的真情流露	114
	第二節	清麗而非濃麗的風骨逸氣	124
	第三節	空靈而非刻意的渾雅意境	132
	第四節	自然而無鑿痕的活法鋪陳	142

第五章 吳語亭古典詩的文學藝術傳承	153			
第一節 移植古典漢詩蓬勃發展	154			
第二節 記憶抗戰史頁磅礡迴蕩	162			
第三節 重溫儒道美學銘言流衍	168			
第四節 燦爛臺灣古典文學內涵	176			
第六章 結論	186			
引用書目				
一、吳語亭著作	189			
二、專書	189			
三、學位論文	194			
四、期刊論文、雜誌、報紙	195			
五、網路資料	196			
附錄一、吳語亭女士生活年表	197			
附錄二、吳語亭古典詩行吟圖20				
附錄三、吳語亭集外佚詩補遺21				
附錄四、書影與手稿附圖	261			

第一章 緒論

在當今所謂臺灣新文學的衝激下,想寫好一位 1948 年新移民來臺人士的古典詩析論,的確是一項挑戰。歷來臺灣文學的價值論述,自元、明、清三朝以來即已甚少見聞,隨伴日治、國民政府的政權統治,挫折於文獻資料不易尋得更是常見,很自然地也就疏忽了文學藝術精神的鑽研提升,這在三 0 年代的「臺灣語文論爭或鄉土文學論戰」中可以見之。這種情況,雖然目前已然平息,但事實上仍有所礙。如何完全擺脫「論戰」餘波,走進文學場域探討臺灣文學價值,應該是文學研究者的重要課題,故而本論文之古典詩研究,單以純文學的角度,來尋求吳語亭當下的時空,並就其著作文本,深入探討其古典漢詩美學內涵,不以一意的誇讚修飾爲美,而是從中將其文學價值和貢獻之所在作真實的呈現。

吳語亭的畫作及《越縵堂國事日記》史實資料受到海內外文史學者肯定,加深學人對其古典詩的關注。經過時代流離苦難洗禮,吳語亭從中鍛鍊出旺盛的生命力,行之於古典詩置地鏗鏘作響,堅實而又有內涵的藝術創作,與營造漢詩藝術的充實豐盈,贏得當代眾多詩家的慨然讚賞。本論文即是以〈吳語亭古典詩研究〉爲題所作的深層鑽研。爲了要求能完美地呈現其在漢詩寫作上的用心努力與文學藝術價值,筆者確實在資料蒐集上遭受困難,幾度因而動搖停筆,幸經指導教授指導迷津始而逐漸完成。那,一經獲得足以論述吳語亭古典詩藝術貢獻的內心愉快,參揉著無限感恩的喜悅,銘刻終生。

本論文析論鑑賞吳語亭的古典詩,是以「詩經‧國風」詩境來引導貫穿其中 懷鄉主題,並明確「詩亦史」的漢詩寫作精神,進而在中國詩家之風格中見證其 獨到之文學特色。以這樣的研究態度,往往很容易會被認爲是退回歷史文化的脈

¹ 陳芳明:「在一九二0年代,文學只能作爲政治運動的附庸;但是,甫跨入三0年代,這場論 戰似乎把文學帶出政治運動的脈絡之外,而純粹就文學運動的目的,以及文學使用何種語言進 行創作,在當時作家之間廣泛爭辯。對於這次討論,黃得時在其〈台灣新文學概觀〉稱之爲『台 灣語文論爭』,廖毓文在其〈台灣文學改革運動史略〉則稱之爲『鄉土文學論戰』」,引自陳芳 明:《台灣新文學史》上冊,(臺北:聯經出版事業股公司,2011年10月版),頁98。

絡之中,在「以古就今」的基礎上作認知敘述。筆者則認爲「認知不等於認同,瞭解前人的用意不意謂肯定前人的用意都恰當,而嘗試將既有現象合理化更不代表我們必須不分皂白全盤維護與接受,但在未努力瞭解前人用意且相當確定前人用意有失允當之前,便妄加擯斥,除了厚誣古人,豈不徒然反映批評者本身可能瞭解的誠摯意圖,也無意增進自己這方面的能力?」。的論述是對的。基本上專注於吳語亭古典詩作研究,是在「以古證今」的基礎下所作的認同,也是尋求吳語亭的當下時空,所探討出來的古典詩作美學所在。其所散發的是對當代人們的共鳴聲響,且其反應現實所造成的社會感染力,適足以引發當代同仇敵愾之激昂再現,而留下女史詩家之名。若再從認識其成長過程,關連上女性才華的寬廣著述成就,就在同時,亦影印出吳語亭傳統、靜穆,好學的中國淑女之鮮明典範影像。

第一節 研究動機、範圍與目的

成長於臺灣民主政黨輪替過程,對於三 0 年代,爲何會掀起一場沒有具體結論的「鄉土文學論戰」,頓感困惑。令人不解的是陳舊地讓「所有作家都已注意到讀者群眾是新文學發展的主體之一」³,卻換來了一波波的臺灣、中國、日本等複雜族群意識浪濤。直到手上接到鄭定國老師的一本《今國風》,研讀之下才恍然大悟。原來文學是反映現實的產物,它是隨著時代在演進的,不論它所處的時代有無政治介入,是否成爲政治教化工具。文學原始的學術獨立性始終是不變的,它獨立地在敘述的是對現實的感受與心胸抱負的透析,並將這些感悟形之於詩文,作爲學術性的文獻探討,而非爲「鄉土文學論戰」的論爭資料。當文學隨著時代演進,理所當然地會從一個時代進入到下個時代,然後產生變化,再演化出新的異樣性格文學作品。誠如劉勰所言:「文變染乎世情,興廢繫乎時序,原

² 羅志仲:《《文選》詩收錄尺度探微》,國立清華大學中國文學研究所,博士論文,2008年9月,頁17。

³ 陳芳明:《台灣新文學史》上冊,頁102。

始以要終,雖百世可知也」。新的時代作品是可以追溯到過去時代的延伸狀況。「欲知其世,觀其所言」即爲此義。也就是說對於過去的瞭解,觀察現在即可得知。所以學術的研究重點是要放在當代,因爲當代的背景才是作者抒發情志的標的。作者對於時勢的觀察愈是細膩,展現在作品上便是愈能產生社會共鳴,共鳴聲響越大,對當代的學術貢獻也越能伸展,隨之而來的是景仰,與學術方向的指引。是故,「鄉土文學論戰」的勝負已然無關緊要,因爲老師的這本《今國風》,就這麼精準地成爲靈巧鎖匠,豁然開朗地開啓了筆者多年來困惑不解的心鎖。

《今國風》原本是民國 29 年陳民耿於國民政府時期,任編《時事月報》所闢之「今國風」專欄,而由吳語亭負責編輯詩友所發表的愛國憂時詩作。民國 33 年 10 月「今國風」專欄停刊後,吳語亭於民國 52 年始將歷年來所刊載的詩作計六百餘首,選錄彌封寄往紐約,呈請梁和鈞甄取得有二百八十二首,吳語亭於民國 62 年以工楷抄錄詩集成冊,題以《今國風》之名,交由台灣商務印書館影印出版。所謂「國風」,朱熹於《詩經・詩經傳序》云:「國風雅頌之體,……凡詩之所謂風者,多出於里巷歌謠之作,所謂男女相與詠歌,各言其情者也。惟周南、召南,親被文王之化以成德,而人皆有以得其性情之正。故其發於言者,樂而不過於淫、哀而不及於傷,是以二篇獨爲風詩之正經」。「國風」如此,《今國風》亦若是。冠之以「今」字,係針對當時的國民政府體制下,甚多有識者寄情正性所舒發的詩歌。其所選取之篇章,有「有關國內的朝野動定,有涉里巷歌謠,亦有有關國際的彌天大事。筆調有極溫柔委婉,有極纏綿蘊藉,亦有激昂排界,凌厲謹嚴,不一其趣」。許世英更且直接以「詩史」,併觀,稱《今國風》詩篇「已足以代表當時有識之十禦侮憂時之情緒。八年應戰,困苦備嘗,各寫心

⁴ 引自劉勰著:《文心雕龍》/黃叔琳校本《文心雕龍注》卷九/時序第四十五,(台北:台灣開明書店,1972年10月版),頁24。

⁵ 引自朱熹:《詩經集註》/〈詩經傳序〉,(台南:大孚書局,2006年10月版),頁1。

⁶ 吳語亭:《今國風》〈編後記〉,(臺北:台灣商務印書館,1973年版),頁63。

⁷ 韓高年:《中國文學史》,(臺北:聯經出版事業公司,2011年9月版),頁140。「安史之亂將 唐的歷史截爲兩段,唐王朝自此從繁盛走向衰頹,唐詩也隨著時代的變遷走向,轉變出新的道 路。在這場巨大轉變中起了劃時代作用的,或者說將盛唐與中唐完美銜接起來的,是號稱『詩 史』的大詩人杜甫」。杜甫(712~770)字子美,號少陵野老。

聲,可歌可泣,鉛槧之間,實雜有無限辛酸之熱淚,爲我國之一段重要史料,以 視少陵詩史之僅爲一家言者,更足觀者也。」⁸而視《今國風》詩篇爲「亦詩亦 史」。「亦詩亦史」因而成爲本文析論鑑賞吳語亭古典詩之主題,從而確定「吳語 亭古典詩研究」的研究題目。

論析吳語亭詩作之美,著重於懷鄉意境的傳神。究其如何被激蕩出來,又是如何地呈現,以及因何會成爲吟詠的主題,這與其所處時代文化背景之觸發,和蒙獲良師溥心畬等宿儒的激勵賞識與指導有相當的關聯性。正也符合黃庭堅所言:「詩者,人之情性也。非強諫爭於廷,怨恨詬於道,怒鄰罵坐之爲也。其人忠信篤敬,抱道而居,與時乖違,遇物悲喜,同牀而不察,並世而不聞,情之所不能堪,因發於呻吟調笑之聲,胸次釋然,而聞者亦有所勸勉;比律而可歌,列幹羽而可舞,是詩之美也」。吳語亭就是這種「抱道而居、遇物悲喜」以尋求詩作之美,因而在她的詩學風格軌跡上,並無門戶之見,也不作無謂的呻吟調笑,不追求名利,併世而不聞,始終是忠信篤敬抱道而居。身處離亂,仍然憂患意識舒發不斷,不覺之中令人由衷感佩,也加深了筆者研究探討的決心。

再三閱讀吳語亭的詩作,重新瞭解到她是在固守著古典美學情懷作寓志發揮,詩文的活潑性有如繪畫美不勝收,不但展現了強烈的愛國情境,也看見了吳語亭嫁夫從夫伉儷情深的情景,他們共同走過戰亂,一起幽閒地論詩品畫,轉眼六十六年的夫妻生活,以詩歌現身說法,譜曲一股令人讚揚的家鄉情操。在當代時空,有鑑於實現「孺慕文化」¹⁰的還鄉宿願,尤其對離亂的人們,這種感受有說不上的真摯,也有說不完的情結。吳語亭識覺到這個中國根柢傳統,在她的詩作中透徹了這種共鳴的迴音。因此,本論文的大綱擬定,即依這個方向作推展。蒐集其《語亭吟草》、《越縵堂國事日記》、《吳語亭日記》、《吳語亭畫集》等著作,以完整其古典詩的敘述情境。並在第二章的第四節裏穿插有「溥心畬的詩作

⁸ 見於吳語亭:《今國風》〈許世英序〉,頁1。

⁹ 黄庭堅:〈書王知載朐山雜詠後〉,《山谷集》卷二十六,景印「文淵閣四庫全書」集部五二, 第 1113 冊,頁 277。

¹⁰ 程玉鳳:《洪棄生的旅遊文學——《八州遊記》研究》,東海大學博士論文,2011年,頁58。

指導」,作爲補充吳語亭的「生平」、「成長」與「交遊」之不足,期以完美成章。之後的第三章「多面向立趣的詩史畫題詠」,則例舉其詩作來析論「咏史:抗戰回顧紀實」、「感懷:懷鄉真情流露」、「咏畫:詩情畫意雅正」和「咏物:擊缽風物感觸」的意境。至於第四章「多風采的吳語亭古典詩特色」,也是舉其詩例來昇華「正言而思無邪的真情流露」、「清麗而非濃麗的風骨逸氣」、「空靈而非刻意的渾雅意境」以及「自然而無鑿痕的活法鋪陳」等多面向詩風特徵。最後第五章才以其詩作風格,敘述其佔有文學地位的「吳語亭古典詩的文學藝術傳承」,並從「移植古典漢詩蓬勃發展」、「記憶抗戰史頁磅礡迴蕩」、「重溫儒道美學銘言流衍」與「燦爛臺灣古典文學內涵」,影印出傳統、靜穆、淑女的吳語亭儒風形象,以及其在臺灣古典文學發展史上所作出貢獻。

第二節 前人研究概況

吳語亭的著作有《今國風》、《語亭吟草》、《吳語亭畫集》、《越縵堂國事日記》、《吳語亭日記》。從「協力連結」¹¹的結構上看,可謂詩、書、畫三絕,而三絕皆史,此爲本文以歷史研究法探究吳語亭古典詩的方針。因此,此等書籍及前人評述的資料蒐集格外重要。就目前所蒐得的前人對吳語亭的著作評述資料,在《今國風》者有秦孝儀¹²、李煥¹³、繆夷庵¹⁴、吳春晴¹⁵、張惠康、干清遠、蘇笑鷗¹⁶、

¹² 秦孝儀(1921-2007,字心波,湖南衡東桃嶺村人),上海法商學院法律系畢業後,曾赴美國俄克拉荷馬大學深造,榮獲人文科學博士學位。自24歲起受蔣中正重用,國共內戰末期,受鄭彥棻之命將中華民國榮典之璽和中國國民黨之璽由海口運往台灣。赴台後曾任中國國民黨副秘書長等職。

¹³ 李 煥(1917-2010,字錫俊,漢口市人),畢業於上海復旦大學法律系,於抗戰期間參加中央 幹部學校研究班。來台後曾擔任教育部長、行政院院長、總統府資政等職。

¹⁴ 繆黼平(生年不詳,字夷庵),曾任職行政院文化委員會,1961 年著有《恬愉齋詩集》。

¹⁵ 吳春晴(1936-,福建南安人),大夏大學(是1924年廈門大學師生脫離出來在上海創設的一所綜合性私立大學)高師科中央訓練黨政班第二十五期畢業,曾任中國國民黨中央執行委員、青年團閩支團幹事兼書記、復興日報社南方日報總社社長兼總編輯。來台後當選爲中國國民黨福建第三選區第一屆立法委員(第三次增額期間,指1981年2月至1984年1月任職),時爲45歲。

丁价韻¹⁷、顧淳鏐¹⁸、林貞堅、胡倜群¹⁹、林克中²⁰、尤光先²¹、尤崇洵²²、楊南孫²³等;在《語亭吟草》者有胡慶育²⁴、吳春晴、成惕軒²⁵、何武公²⁶、王家鴻²⁷、許君武²⁸、尹莘農²⁹、吳靄宸³⁰、漆運鈞³¹、蘇笑鷗、陳寶楨³²、林應瀾³³、林貞堅、魏道棪³⁴、

- ²⁰ 林克中(生年不詳,字呈藁),曾參與1964的臺鐵詩社「立行吟唱」,讀閱《今國風》後於1973年2月23日致函詩贈語亭詞長,云「缥緗錦繡兩堪誇,條貫尤欽著著嘉,珊網青綫拔金玉,銀鉤鐵畫走龍蛇。山城戮力終催虜,海嶠揮戈看奏笳,贏得草堂詩史目,轟傳甯僅極荒遐。」
- ²¹ 尤光先(生年不詳),曾參與1964的臺鐵詩社「立行吟唱」,讀閱《今國風》後於1973年6月 致函詩贈語亭詞長,云「百感聚生共此編,同仇敵愾念當年,詩人兩眼憂時淚,逐日揮戈志亦 堅。
- ²² 尤崇洵(生年不詳),任職於國立編譯館,曾參與1964的臺鐵詩社「立行吟唱」,讀閱《今國 風》後於1973年夏致函謝語亭伯母。
- ²³ 楊南孫(生卒年不詳,字遯盦),曾參與 1964 的臺鐵詩社「立行吟唱」,讀閱《今國風》後奉 呈〈今國風後感賦二十韻〉。
- 24 胡慶育(1905-1970),燕京大學法學系畢業後任職於國民政府外交部。1949年來台後任外交部常務次長,次年又任政務次長。1953年出任中華民國駐阿根廷大使,1959年任外交部顧問,同時任教於國立清華大學、國立交通大學。1969年任海牙常設公斷法院公斷員。
- 25 成惕軒(1910-1989,字康廬,號楚望,湖北陽新人),抗日軍興,旅居重慶。民國49年來台後,就任考試院考試委員,並歷任政治大學、臺灣師範大學、中國文化大學、中央大學教授。著有《汲古新議》、《考銓叢論》、《駢文選注》、《楚望樓詩》、《藏山閣詩》、《楚望樓聯語》、《楚望樓駢體文內篇、外篇、續編》等行於世。
- ²⁶ 何揚烈(1888-,字武公,亦字仲偉,湖南醴陵人),23 歲上庠卒業,應法官試獲授任貴陽地檢廳檢察官及漢壽、華容等縣司法官,民國五年改官華容縣長、1941 年劉建緒爲福建省主席時任省政府秘書。1949 年 4 月挈眷乘保安司令部眷屬船赴台灣(何揚烈著:《蓬壺剩稿·七十二年之回顧》,頁 5),任台灣省菸酒公賣局秘書,1954 年調嘉義菸酒分局長。先後參與嘉義「玉岑詩社」、宜蘭「五峰詩社」。工詩詞,其詩雄麗亦有唐人胎息,著有《枕髑髏齋詩稿》、《紅豆簃詩集》、《武公七十以後詩》等。
- 27 王家鴻(生年不詳),曾任「春人詩社」第十任社長,讀閱《語亭吟草》後函謝語亭夫人。
- 28 許君武(生年不詳),讀閱《語亭吟草》後9月28日使用筠廬用箋函謝民耿伉儷。
- 29 尹莘農(生年不詳),讀閱《語亭吟草》後 1976 年 12 月使用國民大會用箋函謝民耿伉儷。
- 30 吳藹宸(1892-1954,福建閩侯人),著有求志廬詩。歷任北大教授,國民政府外交部駐蘇聯布拉哥、海參崴總領事。著有《新疆變亂記》、《中蘇近代外交史》、《華北國際五大問題》。子女四人,長女詠香(鷗波館吳詠香女士)、次子訥孫(名作家鹿橋)。
- 31 漆運鈞(1878-1974,字鑄城,號松齋,室名語華軒,貴州貴築人),日本早稻田大學畢業。 歷任北洋政府農林部僉事、監察院檔件室主任、中央文史研究館館員。著有《四書集字說文鈔》、 《十三經集字》、《春秋左氏傳人表》。
- 32 陳寶楨(生年不詳),讀閱《語亭吟草》後,10月5日致謝函語亭先生。
- 33 林應瀾(生年不詳),執業嘉義律師事務所,讀閱《語亭吟草》後,7月2日致謝函語亭先生。
- 34 魏道棪(生年不詳),讀閱《語亭吟草》後,6月14日使用惜三用箋致謝函民耿伉儷。

¹⁶ 蘇笑鷗(生年不詳,名福疇,字小鷗),在滬曾任舷滬警備司令部軍法官職務,來台後任「春人詩社」第四任社長,亦曾參與1964的臺鐵詩社「立行吟唱」。1968年期間仍擔任律師工作。 1974民國六十三年編著《龍巖蘇氏源流考》出版。

¹⁷ 丁价韻(生年不詳),讀閱《今國風》後於1974年5月17日致函謝民耿伉儷。

¹⁸ 顧淳鏐(生年不詳),讀閱《今國風》後賦呈「猶是葩經孔壁存,天聲大漢醒詩魂,重溫四十年前夢,忍使新編清淚痕。班謝才華故國忱,高山流水自清音,采風今日成新集,料有迢遠萬里心。」

¹⁹ 胡倜群(生年不詳),來臺後擔任律師工作。曾參與1964的臺鐵詩社「立行吟唱」,讀閱《今國風》後於1963年致函語亭詞長。

魏道遠³⁵、胡倜群、鄒滌暄³⁶、翁祖揚³¹、陳祖平³в、楊南孫等;在《越縵堂國事日記》者有黃少谷³⁰、蔣復聰⁴⁰、袁守謙⁴¹、錢思亮⁴²、吳春晴、沈雲龍⁴³、黃就順⁴、程光裕⁴⁵、楊南孫、高嘯雲⁴⁶等。除高嘯雲有《評介吳語亭先生編註越縵堂國事日記》在世界評論作評介發表外,餘多僅止於贊揚吳語亭詩家之「取徑之高、吐辭之雅,蘊蓄之厚、功力之深。」⁴³等覆信之辭。而述評《吳語亭日記》者卻只有

35 魏道遠(生年不詳),曾參與1964的臺鐵詩社「立行吟唱」,1980年著有《老農回憶錄》出版。 讀閱《語亭吟草》後,使用清明徵詩入選紀念箋致謝函語亭夫人。

³⁶ 鄒滌暄(生年不詳),曾參與1964的臺鐵詩社「立行吟唱」。讀閱《語亭吟草》後,使用台南市長辛文炳贈之鯤南七縣市癸卯春季聯吟大會紀念戔賦謝語亭吟長。

³⁷ 翁祖揚(1910-,字中光,福建人),曾任職於福建鹽務管理局,來台後一直在台灣銀行工作四十五載。詩齡六十年,曾參加南平雙溪、永安燕溪吟社。蒞台後參加庾寧朋社、臺鐵、八閩、春人等詩社,並於1955年1月與陳祖平等發起組織「玉岑詩社」,選何武公任社長、陳衡夫副之,自任總幹事。後於1956年1月因轉職高雄市,遂成立高雄分社,推沈達夫爲分社總幹事,南北互通聲氣。著有《樂餘室詩草、詩鐘》。」引自《嘉義縣志・卷四・教育志》,1990年嘉義縣政府發行,頁526。及春人詩社編著:《春人詩選・第八輯》,台北市:松霖國際興業有限公司,1997年7月出版,頁160。

³⁸ 陳祖平(生年不詳),1955年與翁祖揚等人發起組織「玉岑詩社」,曾參與1964的臺鐵詩社「立行吟唱」。讀閱《語亭吟草》後,與翁祖揚同具名,使用衡夫用牋函謝民耿伉儷。

³⁹ 黄少谷(1901-1996,湖南南縣人),1921 年考入北京師範大學教育系。曾任國民革命軍第二集 團軍總司令部處長、中將秘書長。1949 年隨國民黨退居台灣。歷任總裁辦公室秘書主任、中 華民國行政院副院長、外交部長、中華民國駐西班牙大使、總統府國策顧問、資政等職務。

⁴⁰ 蔣復聰(1898-1990,字慰堂,浙江海寧人,天主教徒),北京大學哲學系畢業,曾公費到德國 柏林大學進修圖書館學。後曾任職北京國立故宮博物院,來台後於1965年任台北外雙溪重建 之國立故宮博物院首任院長。

⁴¹ 袁守謙(1903-1992,字企止,湖南長沙人,黃埔一期畢業),1940年爲總政治部副部長,代理部長至抗戰勝利。來台後,1950年爲國防部政務次長,後爲交通部長、總統府國策顧問、總統府資政。

⁴² 錢思亮(1908-1983,浙江杭縣人,清華大學畢業,美國伊利諾大學博士),曾任北京大學教授。 1951 年爲台灣大學校長,1954 年當選中央研究院院士,1970 年轉任院長。

⁴³ 沈雲龍(1909-1987,字澤青,號耘農,江蘇東台安豐鎮人,中國歷史學家),留學日本明治大學法學院,獲法學士學位,1937年4月,回到上海擔任《國論月刊》編輯。七七事變後到福建任職於福建省財政廳及公務員訓練所。1945年調任台灣省行政長官公署宣傳委員會委員兼主任秘書。1949年二度來台,任職於經濟部,並爲台灣《新生報》等報刊撰寫政論。1957年擔任東吳大學等校教授。1959年秋,他應聘主持中央研究院近代史研究所「口述歷史」工作。晚年亦擔任文海出版社總主編。

⁴⁴ 黃就順(生年不詳),讀閱《越縵堂國事日記》後,使用增知出版社信紙函謝陳教授。

⁴⁵ 程光裕(1918-,字筱溪,安徽績溪人),1944年畢業于國立浙江大學,1947年浙江大學研究院碩士畢業,曾任泉州國疆專科學校史學副教授。來台後1954年出任臺灣省教育廳主任秘書。1958年應新加坡南洋大學之聘,出任歷史地理系副教授至1961年。1965年回臺灣,出任中華學術研究院主任辦公室秘書、圖書館館長。同時兼任中國文化學院(現爲大學)教授。

⁴⁶ 高嘯雲(生年不詳),曾任台灣省臨時省議會編譯股長,著有《八閩新記》 又名《新閩都別記》。於1986年2月號《世界評論》(第三十三年第二期)發表《評介吳語亭先生編註越縵堂國事日記》。

⁴⁷ 成惕軒:〈七月九日考試院用牋〉,引自楊南孫編:《吳語亭女史著作述評》,編頁20。

李又寧48在1986年《東方雜誌》49復刊第二十卷第一期至第六期連刊六篇的〈當 代才人吳語亭先生〉最爲完整,至於 1992 年楊南孫、高嘯雲編輯之《吳語亭女 史著作評述》,則是綜合性爲吳語亭的著作作說明。除了上述,尚未發現還有具 體性探討吳語亭詩作的論文或專著出現。究其原因,乃與環繞在吳語亭身上的靜 穆性格與其保守作風有關。就以《吳語亭書集》之著作爲例,吳語亭於 1965 年 膺任私立中國文化學院書學研究所理事。1970年11月,私立中國文化學院發行 之台灣《美哉中華》書報月刊,第二十五期,刊有「女書家吳語亭」專頁加以評 述時,此時吳語亭書作理應成型見世。但卻要等到 2000 年 9 月 16 日吳語亭之女 吳曼官纔假世界日報社展覽廳舉辦「吳語亭詩書畫展」(如下之請柬) 方才看到 廬山真面目。

Madam Yuting Wu (Mrs. Mingeng Chen) painter and poet, was born in 1897 into a family of generations of eminent scholars in the city of Minhou, Fulian province, and died in 1997 in Maryland. Confined to her study by delicate health in her youth, she took to painting as well as poetry. Both her early poems and paintings showed much promise.

Happily married to Mingeng Chen, a distinguished professor of geographic science, who also enjoyed writing occasional poems, she devoted herself to the art of poetry and took the lead in organizing poetry clubs, first in wartime Chongqing and later in Taipei. Her numerous poems earned her recognition as a major poet in the classical tradition of Chinese poetry.

While Living in Taipei, she began in 1950 to study with Prince Pu Ju (cousin of Pu Yi, the last emperor of the Chinese painting. She found new inspirations for her art and produced dozens of mature works inmitable beauty and unique vision over the years. The master of traditional Chinese painting lebeauty and unique vision over the years. The master of traditional Change is never the years.

produced dozens of mature works Inimitable beauty and unique vision over the years. The master often excited by a new work of hers, would lose no time in composing a few verses and adding them on the painting in his own famous calligraphy. This happy combination Madam Wu's painting and the prince's verse is found in a number of works in this volume. In 1963, impressed by a collection of her poems in her own hand, Prince Pu Ju urged her to send it to the press. Yuting's Poems was published the same year. It was followed by Yuting Wu's Diary in 1991 and Yuting Wu's Paintings in 1998.

Paintings in 1998. In 1991 and Tating Wu's Paintings in 1998. In addition to the paintings featured in Yuting Wu's Paintings, this exhibition includes examples of her fine calligraphy, poems and prose. This is the first exhibition in the United States to celebrate the distinguished career of Madam Yuting Wu.

詩 東 吳語亭詩書畫展

吴語亭之女陳曼宜

世界日報 亞洲藝術學會 美洲亞洲藝術學院 協辦

Sponsored by THE WORLD JOURNAL

ASIA ART INSTITUTE

吳語亭女士傳略

獲前於二零零零年九月十六日 至十七日上午十時半至下午七時假 世界日報社展覽廳樂辦遊於十六日 下午一時半舉行開幕典禮敬備茶點 恭請先臨指教。 吳語亭女士詩書畫三絕, 一八九七年

其少作已見才情。 夫君螺州陳民耿敬於,攻地緣政治 學,亦能詩,伉儷唱隨,傳爲佳話。 夫君螺州陳民耿教授, 攻地嫌政治 女士潛心詩藝,並先後在陪都重慶與台 北籌組詩會,開風氣之先河,蔚爲一時 之勝。

对中有畫,畫中有 以流芳後世而不朽也。 1082年

1963年溥大師請女士詩稿後,鼓勵 出版詩集。是年《語亭吟草》問世。 1991年與1998年《吳語亭日記》及

ASIA SOCIETY OF ARTS OF AMERICA
Saturday, September 16, 2000 at 1:30
Exhibition: September 16-17, 2000
10:30 A.M. - 7:00 P.M. (see map)

1991年與1998年《吳語李日記》及
《吳語李畫》和繼出版。
此次展出之繪畫多數為《吳語李畫集》
之原作,同時附展出其詩文及書法。遂
请各界人士觀賞。

「吳語亭詩書畫展」請柬(邀請函)。

復再以《吳語亭日記》出版爲例,1921年 24歲起吳語亭便開始寫日記,到 1941 年停筆後,已整理成卷在手。卻遲至 1981 年 8 月才出示給李又寧看,李又

⁴⁸ 李又寧,使用之英文名字爲貝納黛特·李。出生於中國並在中國接受小學和中學教育。移居 臺灣後就讀國立臺灣大學歷史系,獲讀文學士學位,是吳相湘教授的得意門生之一。之後,赴 美深造獲哥倫比亞大學歷史學博士學位。任教紐約市聖若望大學歷史學兼亞洲學及亞美學教 授。專精「中國婦女史與文學」、「現代中國政治與文化史」、「中國語言政策與語言策略」和「中 國古代文學」等課程。

^{49《}東方雜誌》月刊於 1904 年 3 月 11 日創刊,總部設在上海。1967 年 7 月在臺灣復刊,王雲五 任發行人,至1990年6月停刊。

寧這時頓覺驚歎,果真會有這麼的一本日記,出口讚揚:「了不得!我今天大開眼界,看到了無價之寶。奇文應當共欣賞。能給我一個影本嗎?將來可以公諸於世」。吳語亭的回答是:「有什麼價值嗎?你真要的話,我選一部分,影印一份給你」⁵⁰。從以上對話即可知悉吳語亭的純真性格。何況這本書是在李又寧等人的多次催促下,隔了十年,始於1991年2月出版,足見其秀氣賢淑是那麼地靜穆與保守。其他諸如吳語亭所編著的《今國風》、《語亭吟草》、《越縵堂國事日記》等,也都是在溥心畬等人的多次催促情況下才於晚年一一出版。

無可否認的,吳語亭的詩史著作出版的時間差,是導致前人研究者乏於著述專論的原因。須文蔚在《台灣文學傳播論》中論及:「所有文學活動都是以作家、書籍、讀者三方面的參與爲前題,創作者如果沒有任何的出版,當代的讀者、評論家、文學史家或研究者自然無從認識到他的作品,也無從認定爲作家。……甚至,作家身份還會隨著時代,閱讀品味與意識型態的變遷而改變。某個時代的的通俗作家,可能到了下個時代成了經典作家,如果政局變動,前期重視的作家是否還會列身文壇,就在未定之天」。這就說明了作家與出版品、讀者、和評論者之間的關係,同時也道明時空變遷,對出版品的社會感染力勢必有所影響。吳語亭著作出版的時間差,最早的是1963年的《語亭吟草》,接著是1973年的《今國風》和1978年的《越縵堂國事日記》。而《吳語亭日記》是1991年、《吳語亭畫集》則在1998年。進入六0年代到九0年代的臺灣,此期間正值「現代詩的高速現代化」。和「流亡小說」。、「後現代小說」。的盛行時期,與吳語亭的文言散文、及古典詩均不得對焦。況且這段年代的文學主流幾乎掩蓋了古典詩的存在,這就不用說古典詩會有怎樣的專著或評論出現,縱然出現,也不過是點點滴滴談不上蔚爲風氣。幸好國立雲林科技大學創設國內第一所漢學資料整理研究

⁵⁰ 李又寧:〈當代才人吳語亭先生〉,發表於《東方雜誌》復刊第二十卷第一期,1986年7月, 頁70。

⁵¹ 須文蔚:《台灣文學傳播論》,(臺北:二魚文化事業公司,2009年4月版),頁81。

⁵² 參引自陳芳明:《台灣新文學史》下冊,頁417~418。

⁵³ 參引自陳芳明:《台灣新文學史》上冊,頁385~386。

⁵⁴ 參引自陳芳明:《台灣新文學史》下冊,頁654~655。

所,以及南華大學文學所台灣文學研究中心等學術研究團體的延續發揚,臺灣古典漢詩始見有系統的研究論著之端倪再而漫延全臺。諸如,《洪大川詩文研究》、《台西、麥寮地區文學發展之研究》、《施梅樵及其漢詩研究》、《張立卿詩草研究》、《日治時期雲林縣的古典詩家》等等數百部的論文著述紛紛受到器重,方見臺灣古典文學葳蕤繁盛地默默在發展。本文「吳語亭古典詩研究」當然不會是例外。預期,台灣古典詩的燦爛光輝,必然同步昂首持續綻放,弧射異於小說、現代詩的不同文學虹彩永恆照耀。

第三節 研究方法與步驟

「吳語亭女士詩書畫三絕」⁵⁵,確實受到海內外詩書畫界人士肯定。溥心畬於 1960 年曾讚譽吳語亭爲「閩嶠才媛」、「現在名士」⁵⁶。可見吳語亭一生的詩書畫著作內容相當廣博,如欲對其所有著作做全面性深入探討,實非時間所及,況且大而不當的論述反而不美。故而採用「擇其精,合其外圍」的方式去發掘其詩作內涵,再而作深切析論拓展。因此,撰寫吳語亭古典詩研究論文的研究範圍,選擇以《今國風》、《語亭吟草》兩部專書爲中心,再而蒐集散置在《吳語亭畫集》內的題款詩和在台期間的擊鉢詩等等資料加以賞析研究,然後又參研古今賢人的學術文獻資料予以剖析,以探求吳語亭究竟在古典漢詩上是否有做出卓越的藝術貢獻。

確立了研究主題範圍之後,也瞭解到吳語亭享壽 101,跨越過清末,民國抗戰以至臺灣國民政府的長久歲月。從縮影在她身上的詩作是可以見證到那當年的歷史寫照。「詩亦史」的歷史研究法便爲探討吳語亭的漢詩主軸。但單僅從《今國風》一書應該不足以完整襯托其詩歌意境、國風詩志,或反映當時的人民心聲感發等美學內涵,因而其他的資料蒐集亦至關重要。由於吳語亭的傳統、靜穆作風,她的著作雖然受到溥心畬等宿儒誇讚,有些遺稿仍舊散落在美國、大陸及臺

55 陳曼宜:2000年「吳語亭詩書畫展」請柬,及吳語亭女士傳略。

⁵⁶ 吳語亭:〈溥心畬先生傳〉,發表於 1960 年《傳記文學》第十三卷第三期,頁 42。

灣民間而不爲所聞。幸經鄭定國教授指導,以田野調查方法,越洋鴻書並電話請教八十四高壽現居美國的吳語亭之女陳曼宜女士,幸獲女士首懇住居在臺北之至友董良碩、陳正榮、劉明儀等師長之協助,經過多次尋訪,始得逐漸齊全吳語亭著作的文稿資料。另外,同門研究生"等的協助指教,亦頗受獲益更得完善。如此相關研究資料的蒐得雖是艱辛費時,然而得到與正本無誤的考證,也欣然地彌補了這段時間的用心而自我慰藉。資料既得,在佐證吳語亭詩作的相關國學文獻研讀上,筆者亦相當嚴謹地遵從指導教授和劉兆祐所言之:「從眾多古書裡尋究而來的原始直接資料,不是鈔自現成的間接資料;……這些資料都是『早夜誦讀,反覆尋究』而得。」⁵⁸的原則,詳予蒐集研讀,力求完美預期研究成果的呈現。

在論及當代歷時性與共同性的方法研究上,其着眼點在於實現「月是故鄉圓」的還鄉宿願。葉維廉的「懷鄉悒鬱」云謂:「中國的知識份子和作家游離在一個崩離破裂的空間尋索、猶疑、追望。這種情境最像因為天變、戰亂、人禍而被追離棄和諧統一的文化中心而流放他鄉的人……面對著新異,但在心中卻一知半解、支離破碎的事物,不知如何納入他記憶中的文化架構裡使之膠合凝融爲一有意義的整體,結果是焦慮傷神,像屈原那樣『因時俗之工巧,個規矩而改錯……』的文化情境而『悒鬱』」。。言下之意,「懷鄉悒鬱」源自離亂,離亂思及還鄉,還鄉當須自強而非焦慮傷神。故而,「自強」與「懷鄉」便成爲本文詩作研究的抒情重點。「『自強』是抵禦列強侵略的根本所在……『中外和好』的局面『非信約所能堅,非羈縻所可結,尤非姑息遷就所能了』,而『總視中國之自強爲定準』」。。因而「自強」必然要連結國內、外的情勢變化,但基本上還是在於離亂人們的必能還鄉之信心呼喚,所以在比對吳語亭詩作間的此等因果關聯,分析、歸納是探求詩作事實真象從中浮現的方法。「所謂分析法,是指通過分析事理以揭示

5

⁵⁷ 係指雲林科技大學賀嘉璇同學等及本校同門研究生廖雪惠、李玲瑤等的討論指教,均併藉此 致謝。

⁵⁸ 劉兆祐:《治學方法》,(臺北:三民書局,2011年6月版),頁8。

⁵⁹ 葉維廉:〈被迫承受文化的錯位〉—中國現代文化、文學、詩生變的思索,發表於《創世紀 100 期》,頁 11。

⁶⁰ 參引自蔡冠洛:《清代七百名人傳·文祥》,頁 389。

論點和論據間的因果關係,從而指出事物的本質,闡明論點。所謂舉例法,是指選取某種事物中比較典型的具體實例,用來說明這種事實的性質、特徵、規律的一種方法」⁶¹。如此一來,「自強」與「懷鄉」便可在詩作舉例分析的模式下,達到追求詩作意象的真實。筆者認爲吳語亭即是以這樣的思維來體會離亂人們的感受,充分地說出了這種「還鄉宿願的悒鬱」之共鳴性迴響。

古典詩的文學價值等同於其他文學體形,在很大的程度上都是取決於反映現實的功能,其所展現的文學審美價值。袁行霈在中國文學史上云及:「把文學當成文學來研究,……重視文學之所以成爲文學,並具有藝術感染力的特點,及其審美價值。當然,文學的價值在很大的程度上取決於它反映現實的功能,這是沒有問題的」⁶²。觀察吳語亭的詩書畫作品中,《今國風》及《語亭吟草》就特別具備了這種審美價值,尤其在反映對日抗戰等國事紛擾時期,各地函投〈今國風〉專欄稿件者有成都的商藻亭、林吉初、趙堯生;貴陽的李次貢;桂林的張雲蔚;合川的金毓黼;永安的高茶禪;峨嵋山的吳君毅;瀘州的林祝封;五通橋的莊敬生等等詩人,皆從遠地投稿表達對於國事與懷鄉的關切,這份真情與吳語亭同心述說當時一般國民的心境寫實無異。如若這段心聲被遺忘,這將造成抗戰歷史無以彌補的缺憾而難以挽回。

再說,探索詩人的詩作藝術貢獻是一項嚴肅的工作。在探討吳語亭的詩作特性上,論文的研究方式尤須着重歷史性與當代人物共同感受性來作文藝交叉類比,戮力勾勒出詩人內心世界與外在事物對當時人們的對比感受,從中發現其爲「詩人」的獨特風格呈現。吳語亭的古典詩是國民政府銜接晚清古典漢詩來到臺灣的延續。這古典詩的源由,來自《詩經》,經過歷代詩人遭受中國歷史社會的強烈衝擊背景,所導引出來的文學演進,詩體與詩材的主體敘述隨之演化轉變。故,目前的「古典詩」除保留必要的格律與意境、內涵外,不再專注於古典詩詩派的名號講究,因而「古典漢詩」漸漸成爲時代性詩品的綜合性統稱。故在研究

⁶¹ 劉勵操:《寫作方法一百例》,頁 418。 62 袁行霈:《中國文學史》上冊,頁 3。

吳語亭的漢詩,其重點方向則移回漢詩的根柢精神,以之作爲詩性的藝術探討。 也就是說對於詩派的分辨,所謂「重學問,主性情根柢於學問,追求詩人之行與 詩人之言合一,取法杜、韓、蘇,推重「宋詩型」的藝術風貌」。⁶³並不會將之意 味爲「宋詩派」的風貌,而是將詩性風貌的相似性,存放在當代的國度轉變,稱 謂爲詩作的特色。也正如陳子展所言之:「總之,這個時期的舊詩人,無論他的 詩學宋、學唐、學六朝、學漢魏,乃至學《詩》、《騷》,無奈他們所處的時代, 總不是周、秦、漢、魏、六朝、唐、宋。他們在詩國裏辛辛苦苦的工作,不過爲 舊詩姑且作一結束。」⁶⁴便是這個意義。因此,本文所研究的吳語亭漢詩,不會 定義其是否爲何類詩派作家,只就其詩派風味型貌的美學藝術做探討。

第四節 研究成果與發現

漢詩的根柢在於詩性,詩性是發於情而言其志,不講空話、不作無病呻吟、不爲詩而作詩。隨而「情理設位,文采行乎其中。」"以顯現剛柔立本和趨時變通的藝術價值。劉勰更認爲情志、事義、辭采、宮商等四方面爲詩品創作的基本條件,謂:「必以情志爲神明,事義爲骨髓,辭采爲肌膚,宮商爲聲氣,然後品藻元黃,摛振金玉,獻可替否,以裁厥中,斯綴思之恆數也」。6。因此,對於詩作之賞析,當綴思入情以見作者心志,並析論其藝術價值。亦即是劉勰所言之:「夫綴文者情動而辭發,觀文者披文以入情,沿波討源,雖幽必顯。世遠莫見其面,覘文輒見其心」。6。是故,本論文舉例賞析吳語亭的詩作,並以此來推論吳語亭的詩作美學,拓展其在古典文學藝術上的貢獻。

臺灣文學於六0年代以來,擅專於反覆咀嚼文字的現代主義美學詩詞,正在

⁶³ 蕭榮華:《中國詩學思想史》,(上海:華東師範大學出版社,1996年版),頁 376。

⁶⁴ 陳子展:《中國近代文學之變遷》〈宋詩運動及其他舊派詩人〉,(上海:上海古籍出版社,2000年12月版),頁32。

⁶⁵ 引自劉勰著:《文心雕龍》/黃叔琳校本《文心雕龍注》卷七/鎔裁第三十二,(台北:台灣開明書店,1972年10月版),頁4。

⁶⁶ 仝上註,卷九/附會第四十三,頁9。

⁶⁷ 仝上註,卷十/知音第四十八,頁 14。

蓬勃發展,適此之際,許多新鮮且又陌生的語言應時誕生。陳芳明將這個時期稱 為詩的高速現代化,謂:「就詩的探險而言,詩人敢於使用前人未曾使用過的修 辭,大膽利用語言的聯想與切斷,使潛藏在內心的感覺與情緒湧現出來」⁶⁸。看 來,這種新詩體似若在遮蔽著古典漢詩的形影。事實上,漢詩的根柢源遠流長, 無有停滯。當吳語亭伉儷 1948 年移民來台,四十五年期間,不爲現代詩體的衝 擊所阻,一心一意持續地將潛藏在於內心的感覺與情緒湧現於古典詩之中,她不 但繼續秉承古典漢詩根柢精神,而且還將之融入於臺灣新體詩的社會,步伐古典 詩的敘述情懷,益發耀眼。這對積年累月忘乎柔弱病苦,戮力於傳承古典漢詩的 吳語亭,儼然應有臺灣古典文學史一席之地。

文學學術研究的目的,在於探求人事物及各種現象的真知,而不是從心所欲 毫無根據的創造。在人文研究上,用詩品來探求真知是其中的一種方法。尤其重 要的,以詩品闡解關懷生命的人生價值更能益加彰顯。須文蔚在《台灣文學傳播 論》言及「研究應當來自生命真切的關懷」⁶⁹。即是在論述研究者務要能保持住 純粹的博雅與學術傾向來關懷生命,探究人生的真正價值,如此研究所得的成果 才具有意義,才能獲得高度評價。

本論文在對吳語亭的詩作鑑賞研究成果上,即是本於上述的這些理念,從事於文學理論形態的分析論述。據其身家背景、流離行吟與學習精神,所開發的「詩言志」、「詩緣情」意境,客觀合理地探察其寫作的社會感染力功能。在臺期間,她記憶抗戰史頁引發磅礡迴蕩。在社會文化族群的融合上,她與詩家切磋聲氣,相互凝聚理論與共識,移植古典漢詩在臺蓬勃發展,並留下甚多優美的詩詞任人重溫儒道美學流衍後世,燦爛了臺灣古典文學內涵。預期本古典詩研究成果,吳語亭在眾多宿儒、詩家的肯定推崇下,她的古典詩文學價值,儼然已立足於台灣文學史「米」字型上下直線的中點,作爲代表上銜晚明沈光文,下啓後續古典詩人,成爲臺灣古典文學史史頁的典範人物。

⁶⁸ 陳芳明:《台灣新文學史》下冊,頁 417。

⁶⁹ 須文蔚:《台灣文學傳播論》,(臺北:二魚文化事業公司,2009年4月版),頁4。

第二章 儒世背景下的成長歷程

吳語亭生於儒風世家,自幼聰慧好學,一生成長都在風度翩翩的親、友、良師裏環繞。其中最大影響者當然是舉人慈父吳賓駒,其次才是形影不離的丈夫陳民耿,再次爲恩師溥心畬,以及亦師亦友的吟侶和切磋書畫的同好。吳語亭的生活就是這麼單純,沒有慾念要如何著書傳世,只知嚴謹地對待自己,處世態度虛心誠懇,無怨無悔。唯因她對童年有著「學力差錯」的感知,她會經常地手不釋卷,幾乎將所有的家庭生活空餘時間,全部都用在增廣見聞與詩書畫的研習上面,目的只在述記生活場景,陶冶心性而已。然而世事難料,時事的更迭變遷,導致她經過了半個世紀的流離。心中一直澎湃著同爲流離者的心底感傷與還鄉意願的悒鬱,故而記述下來的詩歌卻是愛鄉愛國的悲悵胸懷,與懷鄉真情的流露湧現。傑出的作品逐漸受到吟友及文藝人士的激賞。更可貴的是能得到恩師溥心畬等宿儒的親自指導,益加增進其詩文風格的圓熟與創新。近代史學家梁和鈞更是驚嘆其作品之風雅,不吝其詞地在李又寧博士面前,高度讚美吳語亭爲:「古典型的賢淑才女,現在只有一個吳語亭,像他這樣的人,以後不會再有了」」。正也如此,《今國風》、《語亭吟草》、《吳語亭畫集》、《越縵堂國事日記》、《吳語亭日記》等著作,才會在師友們千呼萬喚中催促其出版行世,見諸「詩史」之美譽。

對著受制於政治、經濟、文化等因素影響所造成的邊緣與離散現象,張彣卉 認爲:「邊緣與離散雖有其差異性,但主要的精神內核是對故國/家園形象的尋求 和依歸」²。與之近義的「離亂」一詞,與「離散」兩者之間的相同點在於其之 所受制政治、經濟、文化等的影響因素,不同之處則爲群體的追隨移動而非個體 的稀分散離,但在探究其對故國/家園形象的尋求和依歸,三者皆殊途同歸。

¹引自楊南孫編:⟨吳語亭女史著作述評〉,(陳曼宜個人出版,1992年5月版),編頁 127。

² 張彣卉:《離散與認同:法國當代華裔作家/藝術家之比較研究》,天主教輔仁大學跨文化研究 所比較文學博士班,博士論文,100年2月,頁56。

「離亂」³,這在中國人民對日抗戰期間是一段甚難抹去的慘霧痛思,其所產生國人朝思暮想重返故園的依歸尋求,原本就不是吳語亭寫詩記述的初衷。只是沒想到吳語亭在結褵六日後留居福州,至 1925 年夫返鄉偕同北上北京法制院任所的當年即逢國事變局。接著 1928 年國民政府北伐成功,全國完成統一,又隨著民耿到北京「京報社」,後至南京《時事月報》社任所。此時的國內情勢,雖有國共的內鬥,然而進入《今國風》的核心價值是七七事變後的對日抗戰記史。她接連不斷地寫詩記述生活在南京、漢口、宜昌、重慶的離亂情境,吐露著當時的民情狀況與心緒感受。對此記史,就在《今國風》與《語亭吟草》出版後仍還意猶未足,是而很容易的理解到吳語亭爲何會在七十一歲晚年尚要著手選編註釋李慈銘《越縵堂日記》的民國更迭時期政治部分,以完成其著述《越縵堂國事日記》的雄心大志。這部國事日記分別裝訂有六大鉅冊,頁數爲 3914。當在 1978年她八十歲時出版之後舉國譁然,驚呼「有了先生的編註,才算是治近代史者良好的資料」⁴。遂而成爲國內外歷史學者爭相引用的國史真實紀錄。其功不可沒。

第一節 吳語亭的生平概述

吳語亭一生溫馨於儒風世家,給人的印象是靜穆秀氣不改其志。出乎人們意料的是她竟然會有如此龐大的著作問世。是自習使然,還是聰慧過人?答案應該是在她一生離亂歷程的胸懷志向與固有傳統精神的薰陶所致。

一、五世科甲的儒風身世

吳語亭本名玉亭,後改語亭。於 1897 年 6 月 21 日(光緒 23 年 5 月 22 日) 誕生於福建福州鼈峰坊。七歲時,父自北京回閩省親,購置仙塔街屋宇一幢,隨

^{3 「}離亂」一詞參引自《晉書·刑法志》:「是時承離亂之後,法網弛縱,罪名既輕,無以懲肅」。 唐·李益:《喜見外弟又言別》詩之:「十年離亂後,長大一相逢」。明·屠隆:《綵毫記·難中相會》詩之:「寧爲太平犬,莫作離亂人。」及陳毅:《冬夜雜詠·吾讀》詩之:「干戈離亂中, 憂國憂民淚」。綜其義爲因國家政治變亂或戰亂而離開家鄉後的流離生活感觸。

⁴ 高嘯雲:《評介吳語亭先生編註越縵堂國事日記》,發表於世界評論編輯委員會編:《世界評論》 第三十三年第二期,台北市:世界評論社刊行,1986年2月號,頁26。

而遷居寓宅。太高祖吳玉麟,字協書,別號素邨,乾隆四十二(1777 丁酉)年 舉人出身。歷任龍溪、惠安等縣教諭,後奉調台灣鳳山教諭數年後離任。著有《素 村小草》、《恒星歌》、《解遁甲》、《千姓編》等書。高祖吳茹芝亦中舉人。曾祖父 吳宣璣,於進士及第後任京秩職(刑部主事)。祖父吳頤昌(字敦溪),爲光緒壬 午科'舉人。伯祖吳硯瞍、叔祖吳訥瓶均爲孝廉。父親吳賓駒(字冕昂)是 1903 年光緒癸卯科⁶舉人,登科後遷任爲北京前清郵傳部僉事,民國後在交通部工作。 至此圓滿了吳語亭的「五世科甲」。世家出身。少年居家,除了賢母吳陳瑞徽的 教誨外,當時的堂叔吳藹宸"聲名大噪,歷任北大教授,國民政府外交部駐蘇聯 布拉哥、海參崴總領事。因而「五世科甲」烙印在吳語亭心坎,倍加珍惜。何能 得有如此家世,應該歸功於誰?當有一段源由,那就是吳語亭一生最爲感佩的六 世妣風範。她在〈延陵吳素邨五世科甲門第之盛衰〉中自述:「至太高祖之父某 某公(姑稱爲六世祖)食指浩繁,迫於生計,末路窮途,遂欲棄儒改業,擬作代 書以餬口。前清所謂代書乃州縣衙門之皂隸(原差),稍有錯誤即受敲扑。六世 妣鄭氏之父曾充此役,平時常受妯娌之揶揄,有時故在六世妣之前,若有意無意 |之間,呼曰:| 推下打 |。六世妣聞之不勝痛心疾首,而無如之何。是以堅決不許 六世祖操此賤業。同時舊制凡屬倡優隸卒之子孫,均不得參加考試獵取科名。六 世妣乃竟向六世祖手中奪得如何研究學爲代書之書本,投向灶中而焚之,且曰吾 寧餓死,此必不可爲!六世妣能固窮而堅氣骨,家常絕糧而愁爲鄰舍所藐視,每 於飯時令兒女輩故作七箸盤碗之聲,且高呼吃飯,虛張氣勢,實則久已斷炊,家 有四女,僅只一袴,誰出開門誰則穿之。然以窮愁所磨鍊,青燈黃卷攻苦益勤。 太高祖(五世祖)兄弟四人皆登乙科,祖姑姊妹四人各得乘龍佳婿,亦皆挂名桂

⁵ 清光緒壬午科舉人係光緒8年(1882壬午),同年中舉者有林琴南、卓孝復、陳衍。

⁶ 清光緒癸卯科(1903年)爲最後一科舉人,清政府於 1906(光緒 32)年正式廢除科舉制度。

⁷「五世科甲」一語,出自前福建巡按使安徽許靜仁於《語亭詩集》序言有「延陵素村五世科第 之後」之語,載於吳春晴:〈吳語亭夫人簡介〉,《吳語亭女史著作述評》,編頁9。

⁸ 吳藹宸(1892-1954,福建閩侯人,室名求志廬),歷任北大教授,國民政府外交部駐蘇聯布拉哥、海參崴總領事。著有《新疆變亂記》、《中蘇近代外交史》、《華北國際五大問題》,並於1947年刊行《求志廬詩》。子女四人中,長女詠香(鷗波館吳詠香女士)、次子訥孫(名作家鹿橋)。引自上海泓盛公司:《文物光華蓬島存珍——于右任暨民國人物翰墨文獻專場》,2011年6月25日發行,頁31。

籍,時人稱爲「吳家八駿馬」傳爲佳話云。太高祖素村正乙榜,高祖茹芝正乙榜,曾祖宣璣正兄弟甲榜,先祖兄弟三人(祖父敦溪、硯腴、訥瓶)乙榜,至先嚴(賓駒正乙榜)五世科甲,直到科舉廢時爲止。當時若非六世祖妣之卓絕定力,曷克臻此?祖父在時常言六世妣乃吳家功勞最大之一人,信不誣也。」。六世祖妣的卓絕定力正是激發吳語亭聰慧敦品、學邃行方與堅定儒風、好學不倦的基礎。

二、學力差錯感慨青春

青春年代,吳語亭嫻雅穆靜,1911年14歲隨父任職郵傳部時遷北京。受父親習教八股、時文(駢體)及名家散文等。更亦潛心書法,所書小楷端莊雋秀。24歲起開始寫日記,期間長達二十年之久,日記中有女士吐露心聲直抒心緒之語,亦有涉及國事、家事和旅居異地風俗民情、山川勝蹟之歷史珍貴史料。之後註著有《越縵堂國事日記》"出版。除此之外,在接受正式教育上,不無留下感慨的童年記憶。其實,她很羨慕吳佑揚和吳愷兩位弟弟以及庶妹們都能上學習文,她日記上寫著:「惟終不允余入學校,直至民八赴京,始在培華肄業,然旋復歸里。自恨不遲生十年或廿年,使曩時吾父有今日開通之思想,則余何至僅得如此淺薄之學識」"。但這也激勵她往後的好學不倦,每每在父親修改詩文時,其弟多有自感不如之語,在父子間對話中:「佑弟曾曰姊爲文最佳,無多修改。父笑曰姊固清通,但父有佳句,則改你與愷弟萹中矣」"。這時的吳語亭雖有滿腹感慨,適正得以培養出其出眾閒雅的靜穆與保守的賢淑秀氣。然聞知親友女子能夠上學,仍會激起又羨亦妒的感慨,1923年日記記著:「廿二日晴,姑母之侍婢報余品樨表妹後日入華英女學,余心羨之亦復妒之。表妹聰穎加以培植,將來學業之增何可限量,而余則碌碌如恒,無能無好,中心自訟能不懷慚。恨我不遲

⁹ 吳語亭:〈延陵吳素邨五世科甲門第之盛衰〉,引自楊南孫編:《吳語亭女史著作述評》,編頁 200-216。

¹⁰ 吳語亭:《越縵堂國事日記》,本日記計有六大鉅冊,係吳女士借得晚清名士李慈銘(1830-1894) 所著《越縵堂日記》選編註釋其中政治部份,於 1977 年由台灣:文海出版社影印出版。

¹¹ 見於吳語亭:《吳語亭日記》,頁313。

¹² 仝上註,頁312。

生十年,或可與妹此時齊驅並駕,而今已矣,尚復何言」¹³。此乃人之常情,只不過向上之心卻讓她忘了自我照顧身體,勉爲讀卷書畫積勞成疾,雖助益彌補學力差錯,但也消磨了她的青春健康,造成日後的常疾多病。

三、結褵六日重孝分愛

二十七歳佳齡的吳語亭於 1924 年 12 月 31 日 (農曆 12 月 6 日) 在親友祝福 中,束服「頭梳髻綰頹雲,眉書細柳,珠圍翠繞,蓋以輕紗,足履紅緞刺鴛鴦菡 萏,高其後跟,著絳襦紅襖」4與甫自美國學成歸國著身「臧青庫緞狐裘,青團 花馬掛」的翩翩俊郎陳民耿先生於福州完婚。剛滿六日,陳民耿即上任北洋政 府法制院參事。於新婚第五天,十一日晴「耿甚欲偕余北上,余以依戀親闈不願 即行遠別,婉謝之。連夜耿均以是爲請。余乍離膝下即隨君,間閱遠官婦來未卜 何時,此心實難恝置。耿曰卿侍父母廿餘年,上未厭足乎。余曰即百年仍猶未厭, 我兩人既諧鴛侶,則將來與兄相處之日長,妹侍親庭之日短也。且吾人前此因未 嘗誦信引以爲憾,此後正好軫斯小別機緣,藉楮墨爲傳兩地之情愫,以補先時之 不足。兄上春明,先部署一切,數月而後再來接妹,又可與兄家人多一番團聚。 **德**且得于此中歲月,更研吮丹青,摩挲綠綺,亦計之得也。耿沉吟良久曰外祖母 之急急爲我完婚,卿亦知其意之所在否。余笑曰卻扇之夕,已爲兄言之,恐儂之 不能爲兄家作繭也。耿俛首無言」16。兩兩的對話說服了陳民耿新婚別離的愛與 孝之間的平衡,吳語亭堅持選擇留在福州事親。李又寧爲此曾讚揚她結褵之月所 作的兩首詩:「畫眉人去思悠悠,螺黛徒供鏡盒收,欲試曉妝環嬾慢,一牎紅日 未梳頭。」、「幾度徘徊怯下樓,流鶯聲裏長春愁,惱人萬縷垂楊綠,盡日珠簾不 上鈎」17。這兩首詩把她的愛與孝兩種心情表達得貼切入微。讚許她的愛情觀抉

13 見於吳語亭:《吳語亭日記》,頁70。

¹⁴ 仝上註,頁88。

¹⁵ 仝上註,頁89。

¹⁶ 仝上註,頁103-104。

¹⁷ 吳語亭:〈 乙丑春日寄外 〉,見於《語亭吟草》卷上,臺北:博創印藝文化事業公司,1963 年, 頁 1。

擇,謂爲:「作爲一個詩人,她是敏感的,但她不是林黛玉式的多愁善感。作爲一個大家閨秀,她有涵養,但她天性純樸,不矜持,不世故」¹⁸。可見得吳語亭處理這種人生最爲無奈的事,卻能表現得如此溫柔賢淑,確實令人贊賞。從此以後的鶼鰈情深,在她的日記中特附有〈來鴻去雁〉之夫妻信件往來,計 96 頁 28 封,記有:「儂不致化爲望夫之石,則拜郎之賜多矣。」¹⁹一語而見其恩情相待之真切。

關於吳語亭與陳民耿之「來鴻去雁」書信來往,在《吳語亭日記》中註有記次者共十七次。尤其在於結褵後不數日即分居兩地,吳語亭於福州接獲北京陳民耿的「西風一雁」,在回信上寫著:「來書有謂都中風鶴時聞,恐儂進京不堪恐怖。……兩地牽懷。郎歸未得,儂去亦難,國家終無寧日,豈我兩人不遂無團聚時耶!」²⁰她有感而發地寫記這「你儂我儂」的兩地相思之苦,抒情之意不免有著「愁邊歲月催人老」的空閨虛度之嘆。然而,她心胸的坦然促其思維到人生的離合聚散皆有定數,便將憂患得失拋諸腦後,傾心專注於關懷鄉土親友,且願夫妻能早日攜手伴隨,歸隱於國泰民安的祥和生活之中。

四、夫唱婦隨鶼鰈情深

吳語亭的父親爲其婚姻,早已訂下「至少須受高等教育,最好能游學國外者」 "的擇婿標準,於是排除了眾多豪門的媒妁之言,促就了與陳民耿的婚約。陳民 耿初名登昊,父改其名登皞,後再改爲民耿,素來靜默寡於言笑。論門第也是吳 語亭表兄,屬遜清太傅陳寶琛"的重姪孫。陳民耿 1919 年赴英入倫敦大學攻讀經

¹⁸ 李又寧:〈當代才人吳語亭先生〉,發表於《東方雜誌》復刊第二十卷第三期,1986年9月, 頁72。

¹⁹ 見於吳語亭:《吳語亭日記》,頁657。

²⁰ 見於吳語亭:《吳語亭日記》〈來鴻去雁〉,頁 628。

²¹ 見於吳語亭:《吳語亭日記》,頁315。

²² 陳寶琛(1848-1935,字伯潛,號弢庵、陶庵。漢族,福建閩縣,今福州市螺洲人),二十一歲登同治戊辰(1868)科進士,授翰林院庶起士,官至正紅旗漢軍副都統、內閣弼德顧大臣,爲毓慶宮宣統皇帝授讀。辛亥革命期間出任山西巡撫,辛亥革命後仍爲溥儀之師。同張之洞、張佩綸、寶廷被譽稱爲「樞廷四諫官」。著述有《滄趣樓詩集》、《滄趣樓文存》、《滄趣樓律賦》、《南遊草》、《陳文忠奏議》等。

濟,副修地緣政治學。1923年與吳語亭行文定之禮。至 1924年學成歸國才於 12月 31日(農曆 12月 6日)與吳語亭在福州結為連理。就在當年,陳民耿由北洋軍政府司法總長林長民"推介為法制院參事。1926年知遇汪伯唐"之聘,任北京國際聯盟會總編纂,兼法政大學(北京大學之前身)教席。1928年應彭學沛立邀在南京主筆《京報》(即所謂中央日報之前身)。1929年《京報》停刊,改辦《時事月報》擔任主編,並兼中央大學(南京大學之前身)教席。1930年兼任交通部法制委員會委員,後遷秘書。1934年就任資源委員會編篡職。1937年赴日內瓦參加國際聯盟大會。1940年於所主編之《時事月報》,增闢「今國風」專欄,順應詩壇愛國憂時詩人能有發表作品空間。1946年再受委任聯合國華文翻譯組主任,1948年畢職自美返台,返台途中經由菲律賓首都馬尼拉、香港九龍滯遊,後達首都南京數日即船抵基隆而住居台北。1957年則應聘赴星洲南洋大學任教。1960年1月自星返台。之後在台三十一年期間,夫妻詩畫吟咏樂在其中,不言功名利祿,只專注詩畫述志。陳民耿就曾於1967年題款「豈以穠華矜富貴,欲持絢爛洗蒼涼」,而由吳語亭作畫「牡丹圖。」³⁶1986年復以同樣的題款,再由吳語亭另作「牡丹蛺蝶」²⁷一畫贈予應瀾兄嫂儷正。老來夫妻情趣盎然倍是珍愛。不

²³ 林長民(1876-1925,幼名則澤,字宗孟,號苣苳子、桂林一枝室主等,福建閩侯縣人),1906年(光緒32年),赴日本留學,1909年獲早稻田大學法政科學士後歸國,任福建官力法政學堂教務長。1915年(民國4年)任法制局局長,不久辭任。1920年,林長民赴倫敦,同梁啓超、汪大燮組織講學社,回國後與梁啓超同是進步黨的首領,其長女林徽音是梁啓超長子梁思成的夫人。1922年(民國11年)民元國會第2次恢復,他繼續任國會衆議院議員,並被補選為憲法起草委員會委員。1924年(民國13年),福建私立法政學院改組爲福建大學(現福建師範大學),他就任校長。同年11月,奉系將領郭松齡兵變領導人張作霖,當時林長民被郭松齡聘任爲秘書長,林長民接受了任命,跟隨郭松齡。後來,郭松齡遭到張作霖的反擊而敗北。12月24日,林長民在奉天省新民縣(今新民市)小蘇家屯的混戰中遭流彈擊中而身亡,享年50歲(滿49歲)。

²⁴ 汪大燮(1860-1929,原名堯俞,字伯唐,一字伯棠,錢塘人),清光緒舉人出身。1905年任駐英公使。1925年起,汪大燮先後出任全國防災委員會委員長、外交委員會委員長等職。在中國政界中,資望甚高,同孫寶琦、錢能訓合稱「三老」。編有《英國憲政叢書》、《分類編輯不平等條約》。

²⁵ 彭學沛(1896-1948,江西省安福縣嚴田鎮老屋村人),曾赴日本帝國大學學習,後又前往比利時留學。回國後擔任北京大學政治學教授。1928年何浩若創立中央日報,彭學沛任總編輯。 1932年,先後任代理內政部長、交通部政務次長、國民黨六屆中央執行委員、戰時生產局副局長等職。1946年任國民黨中央宣傳部長,1947年任行政院政務委員。

²⁶ 見於吳語亭:《吳語亭畫集》,頁53。

²⁷ 仝上註,頁86。

料,陳民耿靜默地於 1990 年 12 月 18 日在臺北安然辭世,享年九十四歲(滿 93 歳)。仁者之壽也。生前著有《地緣政治學》一書,及詩作、詩鐘數十首。宪論夫妻之間之能相伴六十七年感情如初,其維繫因素在於相互體貼,細故鬧趣,怒發而無痕,就連夫妻夾菜分食都可以默無聲息,良久不語。廿二日晴早餐對食時,她在日記上寫著:「頃間僅有鰻魚兩片,耿先啖其一,必令余亦當嘗其半,余察其嗜此,故讓不食,耿言如不食則將擲之地。余又固請勿擲,耿笑夾之,作欲擲狀。余憤甚曰擲之!擲之!非擲不可,你即不擲,我亦將擲之。語時,竟向耿手奪而擲之,耿色變而起,余亦抽身,遂共廢食。余倚榻旁閱報章,耿坐案前默無聲息」²⁸。又,一日語亭邀民耿對奕,已敗數著,又逢對壘,「耿則四面包圍,余窘迫萬狀,左右支吾不知所措,憤甚,乃自代拾棋子置盒中,即尚生機者亦一一拾起。耿失色曰玉亭之癖性怪異哉!我寧不奕,省得招卿煩惱。余曰不奕乎!我將傾棋子於溝壑,留之亦無用處也」²⁹。走棋鬥趣似是童稚玩樂,童心未泯則兩小無猜,感情愈密,密而如膠似漆長相左右於「金鋼鑽婚」,幾至「白金婚」,實屬難能可貴。

吳語亭得夫之助益,婚後年華在漢詩創作上,更能鎔入現代精神思維,開擴視野。在1927年南京國民政府成立時,翌年陳民耿入了南京《京報》社寫社評兼〈國際新聞版〉主編。儘管工作忙碌,伉儷仍撥出時間遊觀隨園遺址、洪武門、雞鳴埭(又名雞鳴寺)、後湖(原名玄武湖)、五洲公園、莫愁湖(明時爲徐中山園)、旅居錢塘觀怒潮、南京鼓樓,登鎮江金焦二山、泛舟杭州西湖,遊歷蘇州虎邱、灞橋清趣等山川麗景。伉儷情深勵誌詩畫,胸懷更加廣闊天地。

五、二度流離重慶來去

1938 年吳語亭從漢口離亂來到重慶,路程中在宜昌遭受摧蘭錐心之痛,傷 働尚未平息,1939 年所在的重慶,連連遭受日機肆虐轟炸,一時全國愛國憂時

²⁸ 見於吳語亭:《吳語亭日記》,頁 184。

²⁹ 仝上註,頁200。

之十,情操益挫益奮,王調甫、王凝生、去疾、由夔舉、朱錦江、宋永祝、李幼 希、李宣龔、李雪廬、李景堃、余散木、余鑄雲、杜靄簃、吳君毅、吳佑揚、吳 語亭、林一嵎、林吉初、林向芹、林祝封、林振鏞、林寄華、林魯希、林應瀾、 林獻芹、金毓黼、易君左、姚味辛、姚鵷雛、馬韻初、高茶禪、高蓨堪、徐 英、 徐 曦、商藻亭、張和聲、張雲蔚、強化誠、陳子薇、陳大涵、陳民耿、陳仲陶、 陳星樵、陳南牎、陳兼與、陳息响、陳息廔、陳培源、陳補齋、莊敬生、曹纕蘅、 梁寒操、梁敬錞、喬大壯、曾履川、稈自鏡、靳仲雲、趙堯生、趙 熙、趙 傑、 劉子達、劉孟純、蔡夢瀟、羅世嶷、關吉符、關思痛(依姓氏筆劃順序)等,投 詩於 1940 年陳民耿所主編之《時事月報》增闢之「今國風」專欄,暢述心志, 吳語亭負責專欄編錄。同年南京成立國民政府,對日抗戰勝利在望。1946 年陳 民耿隨即受委爲聯合國華文翻譯組主任,偕吳語亭舉家遷紐約,卜居長島。怎料 得 1948 年吳語亭隨夫畢職返回國民政府的辦公所在地—南京,應得長居久安, 竟然會輾轉到達陌生之地—臺灣。就這麼地臺灣成爲她的二度流離之處。歲月如 梭,寓居臺北泰順街時,時年已在54歲。究竟,詩人總歸還是詩人,詩人的情 性永遠不會更改其志。於是她聚集了親近吟友嚴少穎、翁祖揚等於寓所組成 | 庾 寧詩社」,每月聚會一次共吟時志。「庾寧」乃是台灣的別名,藉以之分曉非爲重 慶時期的詩社。並就在同年正式拜師名畫家溥心畬習畫,溥師不但指導其畫作技 巧,而且詳閱其每一首詩作,愛不釋手嚴予眉批指導,且贊譽其詩作才華,稱吳 語亭爲「閩嶠才媛」、「現在名士」。

在臺期間,吳語亭溶入「台鐵詩社」等擔任詞長頗獲佳評,並積極整理詩集, 於是《語亭吟草》於 1963 年出版,再過了十年《今國風》亦問世。《今國風》出 版後猶嫌不足,1978 年吳語亭時值高齡八十一,遂將選編註釋之《越縵堂國事 日記》六大鉅冊,交由臺灣文海出版社影印出版。此國事日記內分政治、刑法、 軍事、外務、皇室等五大門類,是 1968 年借得晚清名士李慈銘(1830~1894)所 著的《越縵堂日記》,逐字翻抄李慈銘的潦草字體,而選編註釋其中的政治部分, 歷時十年的考據列舉與補正。其中包括有英法聯軍、天津教案、福州島石山教案、 中法戰爭以及辛酉政變(1861年)等,均作有審慎的精湛考據。光是在「祺祥故事」³⁰,就徵引了三十七頁的資料,其註釋之堅毅用心與資料之豐富,實屬難能可貴。故,此一鉅著之出版,不但李慈銘不論究這書名之重疊性,還大加讚賞,相繼又獲得袁守謙、黃少谷等人士稱譽。黃少谷贊曰:「李慈銘先生日記涉及藝文政事與人物月旦,向爲治史者所樂讀,夫人於治家之餘,手寫此巨帙,並爲之校勘補注,具徵慧識與毅力超越等倫,當與此書同爲後人所欽挹也」³¹。吳語亭丹青翰墨之舉,意外地出乎學界對其教育程度的不可及想像,溥心畬對吳語亭的才華,稱之爲「閩嶠才媛」、「現在名士」,誠屬不虛。

1990 年陳民耿辭世,吳語亭年邁九三,隻身在台。乃應女兒曼宜(1928 生) 事親之請,於1992 年移居美國。1997 年 6 月 21 日吳語亭在美國親友聚於馬利蘭 州寓所歡祝女士百歲壽誕,同時間臺灣「庾寧詩社」舊時吟友也在臺北聚會遙相 祝賀,奈何同年的12月6日吳語亭在睡眠中安祥仙逝。古人曾說:「具大德者克 享大年」,吳語亭歲過期頤,真實應了「仁者壽」之名言。

第二節 吳語亭的交遊網絡

吳語亭與溥心畬處於相同時代,雖然家世不及溥心畬顯赫。但相同的背景, 構建著相同的遺民情懷與家國思維。「溥心畬一生經歷滿清覆亡與戰爭離亂,其 思想與交遊有不同於常人者,他常與前清遺民唱和往還,而其繪畫詩文作品,也 常有遺民情懷與家國之思」³²。故而溥心畬能畢生專注於傳統詩書畫的承續與創 作。吳語亭亦然。由於關注於詩書畫的研習用時甚多,因而吳語亭的一生交遊人 物亦不廣泛,獨以夫陳民耿爲中心,擴散所遇之良師益友與詩書畫知己而已。來 臺之後,除了致力於詩書畫等作品研究整理外,亦參與島內詩社唱和往還,持續 與良師益友研習詩歌述作。

³⁰ 參引自吳語亭:《越縵堂國事日記》第一冊,頁 600~637。

³¹ 黄少谷:〈書信〉,發表於《東方雜誌》復刊第二十卷第六期,〈當代才人吳語亭先生〉1986年 12月,頁75。

³² 鄭飄:〈溥心畬人物畫題畫詩之硏究〉2008 年碩士論文,摘要。

在臺期間,吳語亭尊師重道,每每表現於詩書畫者不離傳統儒風,靜穆賢淑,所受推崇之語,字字典雅,且皆驚訝其才華造詣之不可多得。就因爲其交遊的網絡是如此地單純素雅,吳語亭對自己的詩書畫著作都虛心接受師友指正,學養日益廣博,但仍謙遜其著述手稿不堪出版,若不是良師益友的多次肯定與催促,《今國風》等著述將必不見天日。所謂「德不孤,必有鄰也。」吳語亭的良師益友促就了她在臺灣傳承古典詩美學的貢獻。

一、尊師重道的感恩追憶

從閱讀《吳語亭日記》中的瞭解,吳語亭給人的印象不像是一位沒有上過正 式學堂教育下的文人,而是一位才氣橫溢的學者。在她的日記裏,文筆流暢,且 不時可以發現她的尊師重道與靜穆好學精神,這就不難證明當代的諸多宿儒爲何 會主動參與其詩文辭修等多方向的指導,並且給予鼓勵、肯定與讚揚。當吳語亭 時而感到父親窠臼於舊俗之見,未能使之如齡好好入學修習學業的同時,她更是 極力加倍用心於詩書書之研習創新。在臺期間,亦曾有一度請益師長落空的時 段,就在1956年溥心畬赴日本法隆寺、江之島等處旅遊期間,吳語亭即誌詩填 補此段空隙,詩云:「筆底煙雲造化開,自然神韻數天才,王孫無限興亡感,書 寫殘山剩水來。」35感懷溥師之可敬可佩。在吳語亭的心中,溥心畬是一位「性 真率,和而不同,無機心忮刻,從不臧否人物,攻訐異己。且清襟雅量,詼諧有 風範。」³⁴的良師。而溥心畬於 1960 年亦曾讚譽吳語亭爲「閩嶠才媛」、「現在名 十一,師生情誼既深且篤。溥師指導學生向來嚴格,吳語亭曾有這麼的一段呈稿 的記述,謂:「師語余,其胸襟懷抱不與人同氣,類甚孤,又言愛寫剩水殘山荒 寒之景。師傳經課畫均在仁愛路一小樓,去秋代定拙稿,曾數度晉謁」35。語中 的「胸襟懷抱類甚孤,愛寫剩水殘山荒寒之景」是眾師友之中,唯一只有溥心畬 指正其詩作偏向的良師。這種感覺,不無源由,若經深入翻閱吳語亭的離亂旅程,

³³ 吳語亭:〈懷心畬師〉,見於《語亭吟草》卷下,頁20。

³⁴ 吳語亭:〈溥儒先生傳〉,發表於 1960 年《傳記文學》第十三卷第三期,頁 42。

³⁵ 吳語亭:〈心畬師小祥日作〉,引自楊南孫編:《吳語亭女史著作述評》,編頁 243。

事實上她興情述志,眼見時事環境的紛擾,實已不由得她不作社會民心的現實反映,言其偏向,不若說是懷鄉的悒鬱,如此的興情抒懷,正也是她的異樣詩作特色之一。

溥心畬對吳語亭的詩作如數家珍,幾乎在《語亭吟草》、《今國風》上的每 一首吳語亭詩作,溥師都一一閱過並加眉批;也幾乎每一幅《吳語亭書集》的書 作,溥師均經細細端詳,酌予題款。尋閱過《吳語亭書集》的九十三幅書作,溥 心畬在書作上題款的有〈門對寒流夏木清〉、〈片水帶孤青,微雲生遠白〉、〈六逸 圖〉、〈 危橋連野水, 古渡帶寒煙〉、〈 高峰迷雨色, 飛瀑界雲痕〉、〈 疎影欲侵月, 晴香初帶煙〉、〈歲寒圖〉、〈餘香飄白雪,冷艷綜春風〉、〈幽蘭超眾卉,惟數素心 馨 〉、〈 綽約真看洛水神 〉、〈 西府何年種,東皇第一枝 〉、〈 多謝雙禽依舊舘,翩飛 猶過宋家牆〉、〈林園清夏滿芳陰〉、〈糅離生炎地,蒙茸薦木盤〉、〈煙樹古池臺, 寒枝傍水開〉、〈錦簇疑霞煥〉、〈五月薰風煖〉、〈白華發冷艷〉、〈蜜梅寒影瘦〉、〈曉 妝臨鏡罷,空庭露初滋〉、〈清宵過雨井梧寒,羅幙驚風獨倚闌〉、〈朝歌暮舞送行 人〉、〈不見羅敷女,猶傳陌上桑〉計有二十三幅%,實屬罕見。從溥師之殷切指 導,可以看到溥師重視吳語亭才華的開發,那能不令得吳語亭懷恩感謝。敬頌之 意油然而生,吳語亭在1960年《傳記文學》第十三卷第三期上即撰文發表〈溥 儒先生傳〉,文中介紹有他人所不知的溥心畬身世,言:「溥儒先生(1896-1963) 本愛新覺羅氏,自兄弟給名,溥。之後以名爲姓改稱溥,名爲儒。字心畬,號西 山逸士。係詩人、書畫家、學者。爲前清宣宗皇帝之曾孫,恭忠親王奕訢之孫, 貝勒載灣仲子,盲統帝之從兄。恭忠親王有政治幹才與新時代思想,在當時聲望 甚隆。是以溥心畬所刻圖章,喜用舊王孫字樣」37。除此之外,並有〈呈溥心畬 先生〉:「北望中原萬里悠,那堪搔首問神州。塵繮驥足庸能絆,海色鯤身尚可收。 吟搨夙兮山翠爽,客帆新寫渚煙秋。清才松雪同三絕,節槪還教勝一籌。」38示 意對溥師的崇敬。

³⁶ 見於吳語亭:《吳語亭畫集》,頁 34~112。

³⁷ 吳語亭:〈溥儒先生傳〉,發表於1960年《傳記文學》第十三卷第三期,頁39。

³⁸ 吳語亭:〈呈溥心畬先生〉,見於《語亭吟草》卷下,頁8。

吳語亭的賢淑靜穆不僅溥心畬憐才讚譽,在重慶期間,亦蒙得有李宣龔³⁹、李景堃⁴⁰、陳培源¹¹、陳懋成⁴⁰、劉太希⁴⁰等宿儒的主動指導。吳語亭不但不會妄自菲薄,而且能完全坦誠、勤慎地接受溥師等師長們之教誨,增益其詩書畫內涵與工技之圓熟。使得吳語亭在詩文上建立了「氣盛言宜」的獨特風格,突出其愛家、愛鄉、愛國的懷恩真情流露,確實引發了當代離亂軍民們的共鳴。顯然地,溥師們的這一切,已經補足了吳語亭的「學歷差誤」,使她無礙地作出文學藝術貢獻而獲得學者高度的評價。亦師亦友的李又寧,現任教於紐約市聖若望大學歷史學兼亞洲學及亞美學教授便是其中之一,李教授出生於中國並在中國接受小學和中學教育。移居臺灣後就讀國立臺灣大學歷史系,獲得文學士學位,是吳相湘教授的得意門生之一。之後,赴美深造獲哥倫比亞大學歷史學博士學位,專精「中國婦女史與文學」、「現代中國政治與文化史」、「中國語言政策與語言策略」和「中國古代文學」等課程。1986年李又寧博士撰文〈當代才人吳語亭先生〉,連載刊於台灣《東方雜誌》,第二十卷第一至第六期。文中對吳語亭的才華高度,贊譽有加,極力推崇。並在1990年10月18日爲《吳語亭日記》之出版寫〈序一〉,再度誇讚吳語亭的卓越才華。

³⁹ 李宣龔(1876-1953,字拔可,號觀槿,又號墨巢,福建閩縣光祿坊玉尺山房人),光緒20年(1894年)甲午舉人,出宰湖南桃源知縣,後至江蘇候補知府,能詩,工書法。民國時期,入商務部印書館,與張元濟、鲍咸昌、高奉歧等合稱爲「商務四老」。與錢鍾書交往甚深。著有《墨巢詞》及《碩果亭詩》二卷,《詩續》二卷。

⁴⁰ 李景堃(1875?-1955,字次頁,福州人),初中鄉闈副榜,後畢業於京師大學堂(中國最早的近代大學,屬於戊戌變法的新政之一,1912年5月15日,改稱北京大學),善於詩,工於山水畫。來臺後居臺中。曾爲林獻堂晚年之詩友,並爲林獻堂之《東遊吟草》寫序。

⁴¹ 陳培源(生年不詳,字岩孫),前清舉人。對日抗戰時期任海軍總司令部的主任秘書,也是濱 社詩文健將。

⁴² 陳懋成(1891-1965,本名陳滿盈字虛谷,筆名一村,臺灣省彰化人),日本明治大學畢業,爲 臺灣新文學運動初期的重要作家。後人輯有《虛谷詩集》和別集、《陳虛谷選集》出版。

⁴³ 劉太希(1898-1989,江西信豐縣太阿人),北京大學畢業後,曾任當時赣州的江西省第四中學校長。來臺後爲臺灣資深優良文藝工作者,一生所寫的詩、詞及雜文稿,分别集成有《无象庵雜談》、《千夢堂集》、《太希詩文叢稿》、《竹木史》等出版。

二、庾甯朋社以詩會友

1948 年吳語亭隨夫從美國長島輾轉南京來到臺灣,寓居於臺北市泰順街時,聚合民耿、兩弟及吟友嚴少穎"、翁中光"、高嘯雲、陳實權、魏德端、楊福鼎等組成「庾寧詩社」共吟詩志。之後,因朋集人數漸漸增多,更名爲「庾甯朋社」稱呼社長",眾吟友並推蔡鼎新"爲副社長,同好們每月聚集,吟咏抒志相互切磋。由於蔡鼎新的加入,這庾甯朋社可以說是吳語亭溶入台灣詩書畫社團,延續詩文創作的起步,復陸續結緣蘇雪林、胡倜羣、楊南孫、吳春晴、及尤崇洵等吟友互動頻頻,且都對吳語亭的詩文著作大加讚賞。之後,高嘯雲亦撰寫有〈評介吳語亭先生編註越縵堂國事日記〉發表,並在《吳語亭日記》作〈跋〉;楊福鼎於1990年夏日爲《吳語亭日記》寫〈序二〉;楊南孫、高嘯雲共同編輯有《吳語亭女史著作述評》出版;尤崇洵則在《語亭吟草》內編寫〈吳語亭女士年譜〉。顯見吳語亭在詩文創作上的出眾風味獨具一格頗獲讚揚。唯家居吟詠形式的庾甯朋社吟友日見增多,且散居臺灣各地,無意間也連結了1955年由湖南何武公、浙江陳祖平、翁中光諸人發起的「玉岑詩社」組織,以及1963年的「臺鐵詩社」等。以詩會友有志一同,共賞古典詩創作之美,延續著臺灣古典文學傳承。

⁴⁴ 嚴少穎(生年不詳),1943年以〈長汀的工業合作運動〉論文畢業於廈門大學法學院經濟學系。 來臺後亦爲臺鐵詩社的重要成員。

⁴⁵ 翁中光係「玉岑詩社」發起人之一,該社成立於民國四十四年(1955)一月,由湖南何揚烈、浙江陳祖平、翁中光諸人發起組織,計有內臺社友22名。選何武公任社長、陳衡夫副之。定期集會,舉行擊缽。四十五年(1956)一月,翁中光轉職高雄市,亦得吟侶15人,遂成立高雄分社,並推沈達夫爲分社總幹事。兩地互通聲氣,推行詩教,挖揚風雅。引自《嘉義縣志·卷四·教育志》,1990年嘉義縣政府發行,頁526。

⁴⁶ 吳語亭以被稱呼社長名譽步韻〈朋社吟集外子民耿値會承錫佳章步韻奉酬並祈郢政〉奉酬克中詞長。引自陳曼宜發行:〈吳語亭女史著作述評〉,編頁 251。

⁴⁷ 蔡鼎新(1919年生,祖籍福建晉江,別號晚學齋主),積年致力於文藝寫作,專攻詩文聯語, 且擅書法,可謂工詩、文、聯、字四絕,素有托跡市塵,不求聞達之風。曾爲八閩美術會副會長。八十五歲時出版《晚學齋類稿》十類,內含詩、畫、專論及武俠小說。

三、梁敬錞與梁園詩社

梁敬錞(1893-1984,字和鈞,福建閩侯人),北京大學法學學士、英國倫敦大 學經濟學院碩士,1968 年獲臺灣中華學術院碩士。抗戰期間任駐美戰時物資供 應委員會秘書長。來臺後曾任「中央研究院」中國近代史研究所所長,「總統府」 國策顧問。著有《歐戰全史》、《在華領事裁判權論》、《辛亥革命》、《九一 八事變史述》、《史迪威事件》、《中美關係論文集》、《開羅會議》等,學界 尊爲「八閩耆宿」。1963 年秋,吳語亭選錄五年來「今國風」詩作,彌封寄往 紐約,由梁和鈞甄取二百八十餘首備以抄錄成冊。對吳語亭的賢淑及其女史詩書 敬佩有加,梁和鈞於《越縵堂國事日記》序中贊言道:「予獲交女史伉儷五十餘 年,素知女史攻詩擅詠,能爲鮑令暉與謝道韞,而未知其馳騁乙部能兼爲曹大家。 抑又未料其不惜精勤,作細楷百數十萬言,以完此稿。使讀者於欣賞史實首尾之 餘,更醉於簪花墨妙,如入筆陣之圖。則女史殆又今之衛夫人也歟。海天東望, 能無心折」48。並多次推崇吳語亭爲古典型的賢淑才女。這種推崇可說是由來有 自。之前,在對日抗戰的重慶時間,梁和鈞就已經看到了吳語亭的才華。當時, 梁和鈞在家園成立「梁園詩社」並任社長,吳語亭隨即被曾履川、成惕軒等名士 推爲副社長。時而相聚誌詩共吟憂國憂民之離亂感思。這些詩作也大都被收錄於 《今國風》,而成爲《今國風》詩集的重要成份。茲列舉梁和鈞刊載於《今國風》 的三首詩作,以爲鑑明。

江村回首幾沉吟,絕比淞波剪不禁。 隔櫓忽添離索感,流亡兒女半吳音。⁴⁹ 心上離情亂酒樽,五噫身世黯無言。 深秋棄扇知安命,危幕辭巢倍感恩。 往事倘留回蔗味,懸泉悔作出山喧。

金風滿地河聲急,一疊陽關已斷魂。50

⁴⁸ 梁敬錞:《越縵堂國事日記》序,引自吳語亭編註《越縵堂國事日記》,序。

⁴⁹ 梁敬錞:〈小泉舟義舟口號〉,引自吳語亭編:《今國風》,頁 15。

千錢斗米日單餐, 虎豹當關歲又寒。 行自艱難居不易, 可堪蜀道更長安。51

吳語亭尊師重道欽敬師長,在1972年梁敬錞出版《史迪威事件》時,吳語亭亦以〈賀梁敬錞出版《史迪威事件》〉⁵²詩祝賀。且有〈賀梁和鈞社長、蘊椒夫人雙壽〉⁵³、〈梁和老社長伉儷金婚和韻貢句〉⁵⁴、〈梁和老、林夫人八秩雙慶〉⁵⁵、〈聞和老社長返國喜賦錄呈郢政〉⁵⁶、〈和老史家社長、德配蘊椒夫人九秩雙壽〉⁵⁷等賀壽詩文敬師達禮。

四、寒玉同門諶德容與堂妹吳詠香

諶德容(1930年生,字婉音,溥師賜名文錠,湖南省臨湘縣人)。曾師從握香簃主王令聞女士,鷗波館吳詠香女士,後拜入寒玉堂,與吳語亭同爲溥心畬入室弟子。互切互磋精研仕女、花鳥,書法等工筆。諶德容曾任職總統府第二局,後退休於李副總統元簇先生辦公室。期間曾獲得空軍藍天美展國畫首獎、中央公務人員書畫展國畫第一名等獎項。在1962年7月時,與國立台灣藝專美工科兼任副教授董金如結婚。在婚宴席上溥心畬呼催吳語亭付梓《語亭吟草》,曰:「不然,汝既非好名,又非自炫,刊布何妨。」⁵⁸吳語亭聞命唯唯。

吳語亭堂叔吳藹宸之女吳詠香(1911-1970)原籍福建閩侯,生長於北平,爲 溥心畬寒玉堂門下出色弟子。自幼多病,十三歲在學校宿舍從床上摔落地上睡過 一夜後罹患脊骨炎。1934年入北平藝專國畫組,受教於齊白石、溥心畬。後保 送北平古物陳列所國畫研究院(古物陳列所乃歷代國寶收藏所在,供諸同好。)

⁵⁰ 梁敬錞:〈將去蘭州朱長官率同人集餞於勵志社感賦〉,引自吳語亭編:《今國風》,頁 19。

⁵¹ 梁敬錞:〈庚辰十二月重慶〉,引自吳語亭編:《今國風》,頁21。

⁵² 吳語亭:〈賀梁敬錞出版《史迪威事件》〉,引自楊南孫編:《吳語亭女史著作述評》,編頁 229。

⁵³ 吳語亭:〈賀梁和鈞社長、蘊椒夫人雙壽〉,引自楊南孫編:《吳語亭女史著作述評》,編頁230。

⁵⁴ 吳語亭:〈梁和老社長伉儷金婚和韻貢句〉,引自楊南孫編:《吳語亭女史著作述評》,編頁234。

⁵⁵ 吳語亭:〈梁和老、林夫人八秩雙慶〉,引自楊南孫編:《吳語亭女史著作述評》,編頁235。

⁵⁶ 吳語亭:〈聞 和老社長返國喜賦錄呈 郢政〉,引自楊南孫編:《吳語亭女史著作述評》,編頁 236。

⁵⁷ 吳語亭:〈和老史家社長、德配蘊椒夫人九秩雙壽〉,引自楊南孫編:《吳語亭女史著作述評》, 編頁 237。

⁵⁸ 見於吳語亭:《語亭吟草》〈附記〉,頁末。

並聘黃賓虹、張大千爲指導。復拜黃賓虹門下,手摹心會宋元諸家之畫理研究。 1943年時與陳雋甫(出生年不詳。北京人,北平藝專畢業,故宮博物院國畫研究館研究員,臨摹與寫生功力深厚,擅花鳥走獸之作。)在港結婚,成爲藝壇佳話,溥心畬題其齊額爲「鷗波館」。之後在臺時期曾任台灣師範大學藝術系教授,擅長北派山水畫傳統,花卉、花鳥之畫,精於工筆寫意,人物畫則清逸脫俗,蜚聲藝苑。至1967年時因應聘赴美畫展,而辭去教職。吳詠香是吳語亭叔父吳藹宸的長女,在北平藝專時已是溥心畬的高足,來臺後與語亭同門受習於溥師,交往更爲緊密。惜,豐才嗇命而於1970年去世,享年五十九。吳語亭特撰〈憶詠香妹〉懷思致意。其夫陳雋甫於1980年在台印行《鷗波館畫集》以爲誌念。吳詠香之弟吳訥孫(鹿橋)等也是一位名作家。

語亭是詠香的堂姊,語亭曾以〈喜晤詠香妹於藹叔處妹言首度見余在北平織女橋彼正髫年看吾刺繡夢痕依約追憶如在目前旋與同住月餘日因而有述〉⁶⁰詩作追憶年少時的相見,來到台北復有〈與妹談畫事〉⁶¹、〈詠香妹出示瑤池獻壽圖歸作〉⁶²、〈題雋甫妹倩所繪牧牛圖〉⁶³等切磋畫作的詩作,並於雋甫爲詠香舉辦畫展時題詩〈補題詠香妹畫刊及雋甫妹倩畫展〉⁶⁴致意,誇讚詠香妹善繪胡蝶蘭,亦擅長曇花、葡萄,所展畫作別出心裁,皆是遵照古法運筆,富饒韻致栩栩如生。同時亦感謝溥心畬撮合美意,方能在此次畫展見其夫婿雋甫之情深篤實,思念詠香謝世十年後還不忘爲其舉辦畫展,真誠所在甚表感動。詩云:

蘧然曾入莊生夢,清絕如隨屈子醒。

是夢是醒渾莫辨,巧參造化欲通靈。

⁵⁹ 吳訥孫 (Nelson Ikon Wu, 1919-2002, 福建閩侯人), 1954 年獲美國耶魯大學 (Yale University) 美術史博士學位, 爲著名東方藝術史學者、作家。1997 年獲頒美國中西區華人學術研討會特 贈「傑出學人獎」。 鹿橋是其筆名,取「鹿橋」之名初因「深山樵子」之義而爲「鹿譙」,後改成「鹿橋」。

⁶⁰ 吳語亭:《語亭吟草》卷下,頁 1,1948 年。(戊子台北)。

⁶¹ 仝上註,頁3。

⁶² 仝上註,頁13。

⁶³ 仝上註,頁4。

⁶⁴ 吳語亭:〈補題詠香妹畫刊及雋甫妹倩畫展〉,引自楊南孫編:《吳語亭女史著作述評》,編頁 246。

優曇皎潔澈中邊,漢苑蒲萄珠帳懸。 弄粉調脂無俗韻,宣和院本得真傳。

鷗波館裏影形單,滄海曾經為水難。 持謝蹇修⁶⁵垂美意,鰥魚甘自耐宵寒。

栩栩如生真逼真,山君神采妙奂倫。 得來驚喜翻惆悵,惜署旁名少一人。

三生趙管歆佳話,畫苑齊驅憶昔時。 天上有知情可慰,藝林獨步定堪期。

五、重慶良師許世英

許世英(1873-1964,字靜仁,號俊人,安徽秋浦縣至德人,即今之東至縣),前清秀才出身。1897年任職刑部,1900年晉升六品主事。1912年受命爲大理院院長,後爲司法總長。1921年爲安徽省省長。1925年爲北京政府國務總理。1936年出任駐日大使。1950年來台後被聘爲總統府資政,並遞補當選爲安徽省至德縣第一屆國民大會代表。著有《治閩公牘》、《黃山攬勝集》。吳語亭在重慶期間頗獲許世英親切指導詩作技巧,以及「今國風」專欄的編輯選錄工作。來臺後,於1973年《今國風》出版時,誌序云謂:「已足代表當時有識之士禦侮憂時之情緒。八年應戰,困苦備嘗,各寫心聲,可歌可泣,鉛槧之間,實雜有無限辛酸之熱淚,爲我國之一段重要史料。」"大大地贊揚吳語亭爲「今國風」所做的辛勤奉獻。

32

^{65 「}蹇修」兩字係引用東晉著名學者郭璞(276-324)所作《遊仙詩》其二之「靈妃顧我笑,粲 然啟玉齒。蹇修時不存,要之將誰使。」的「媒人」之意。

⁶⁶ 許世英:《今國風》序,引自吳語亭編:《今國風》,序。

六、亦師亦友陳培源

(一)陳培源(生年不詳,字岩孫),爲前清舉人。對日抗戰時期任海軍總司令部的主任秘書,也是濱社詩文健將。1938年9月自巴陵來到重慶,甚爲贊許吳語亭的才華,時常聚爲吟局吟唱南泉,抒懷抱志。當時的吟局之作,後來多有收錄,而成爲《今國風》詩集的主要成分。以下四首詩即爲陳培源與陳民耿、吳語亭在日機轟炸重慶下的唱和。

陳培源:〈步民耿語亭村居空襲對奕唱和原韻〉67

短景扶桑剩夕暉,猶傾孤注未知非。

兩端黑白紛難鮮,百局蒼黃意盡違。

麻劫園亭成夢影,忍飢士女損腰圍。

棋聲彈雨同時落,一著能參萬變幾。

萬林禪意寂無聲,收拾江山付短枰。

屐齒折多無別墅,巢痕換幾尚嚴城。

聞鐘警枕剛回夢,破曲征鼙未息爭。

何止雪猧能亂局,長空風鶴盡疑兵。

陳民耿〈村居空襲中樹下對奕偶作〉68

斷續蟬聲送夕暉,警鐘林外是耶非。

炊煙村落須臾絕,好景江山咫尺違。

急劫到頭爭一著,奇兵信手鮮重圍。

故知此局無終敗,應變還須在見幾。

⁶⁷ 陳岩孫:〈步民耿語亭村居空襲對奕唱和韻〉,引自吳語亭編:《今國風》,頁22。

⁶⁸ 陳民耿:〈村居空襲中樹下對奕偶作〉,引自吳語亭編:《今國風》,頁 23。

吳語亭:《今國風》〈村居空襲對奕同外作〉69

何處風飄警笛聲,破愁林下對楸枰。

四圍無語皆幽境,萬戶停炊例死城。

世局縱橫元已亂,人間黑白枉相爭。

多慙謝傅徙客意,急劫當前退敵兵。

(二)陳培源剛自巴陵來到重慶時,聞知吳語亭失璋之痛,誌詩寄慰關切:

陳培源:〈岩孫老伯寄慰失璋之痛〉70

記曾湯餅啟詩筵,瞥眼曇花夢化煙。

如許清歌關夙慧,無端小極厄童年。

有情難遣摧蘭地,多福還期種玉田。

仙侶同舟堪慰寂,憂來好與擘吟牋。

吳語亭:〈敬步 岩孫老伯 賜慰原韻〉"

不堪回首憶賓筵,春夢成塵玉化烟。

三載劬勞羸痛淚,萬分悲慟損殘年。

低徊佛韻依經恭,寂寞吟懷負硯田。

惟有高情忘未得,強裁側理報瑤牋。

(三)陳培源於1939年除夕,與劉孟純[™]主導重慶大江通旅社的「除夕吟唱」集 詠,吳語亭應邀參與,與吟友互動甚歡。

⁶⁹ 見於吳語亭:《今國風》〈村居空襲對奕同外作〉,頁23。

⁷⁰ 陳岩孫:〈岩孫老伯寄慰失璋之痛〉,引自吳語亭:《吳語亭日記》附錄,頁 445。

⁷¹ 吳語亭:〈敬步 岩孫老伯 賜慰原韻〉,見於《吳語亭日記》附錄,頁 446。

⁷² 劉孟純(1904-1982 ,名豫通,字孟純,廣東惠陽人),陸軍中將。曾任南京中央軍校政治教官,長期擔任張治中將軍主要助手,著有《回憶新疆和平解放》等。

七、志趣相投的林寄華

林寄華(1906-?,祖籍福建),爲林則徐第五代孫。父祖皆掇巍科,自小受 古文浸濡,學養豐富。來臺後,受知於干右任,擔任監察院祕書之職,並與張大 千居十結爲好友。著有《荼蓼集》。來臺後參與吳語亭所組「庾寧詩社」,與吟友 切磋古典漢詩。亦從名畫家溥心畬先生習畫。她在《瀛洲詩選》73,中提及「臺 灣沂多女詩人,以余所知,如吳語亭、張李德和、陳韻璜 、王佩芸、譚雪影、 薛玉松、吳燕生、張慧中、王首姩,皆以閨中巨製,播譽騷壇。」實對吳語亭推 崇有加。並以〈懷寄社十友·陳民耿吳語亭伉儷〉⁷⁴詩贈吳語亭云:「柳絮因風 憶謝家,王郎才調更堪誇。神仙眷屬人間幾,筆書吟間樂事餘」。詩中引用了《世 說新語》謝道韞一句「未若柳絮因風起」⁷⁵的著名故事,稱許吳語亭與漢代的班 昭、蔡琰等人同爲中國古代才女中的「詠絮之才」。有關這段事蹟在《三字經》 中的「蔡文姬,能辨琴。謝道韞,能詠吟。」亦有所提及。林寄華如此媲美謝道 韞來稱讚她不但會畫畫還會寫詩,多才多藝,而且夫妻倆能長久沉浸在詩文書畫 之中,享得神仙眷侶之樂,令人欽羨。此情,在1939年除夕,林寄華同時與吳 語亭夫婦參與重慶大江通旅社的「除夕吟唱」集詠上相互暢吟,更見其真。之後 的林寄華曾赴日醫治眼疾,吳語亭作有〈和寄華東渡醫目之作即以贈行〉贈行, 不但祝福她醫治眼疾能夠亮眼順利,同時也祝福她在返回之時能「洗眼」看到國 家承平安定的景象。這種與林寄華間的「斷雁叫西風」¹⁶情感,緊緊相扣著同爲 「多才、淒清」的志趣,而相互勉勵。詩云:

多才已累更多情,亂裏傷離百感生。

一味淒清妨福分,幾分挫折補詩名。

⁷³ 參引自何揚烈編:《瀛洲詩選》,頁49。

⁷⁴ 林寄華:〈懷寄社十友〉,引自林寄華:《荼蓼集》,頁44。

⁷⁵ 謝道韞:「未若柳絮因風起」。係謝安在寒雪論文時,稱讚姪女謝道韞回答的才華詞句。引自 劉義慶著/吳紹志譯:《新譯世說新語》上卷言語第二,(臺南:祥一出版社,1998年3月版), 頁 49。

⁷⁶ 蔣捷(1245-1301,字勝欲,號竹山),宋末元初詞人,所作詞風多爲懷念故國、山河之慟。其最著名的一首〈虞美人〉:「少年聽雨歌樓上,紅燭昏羅帳。壯年聽雨客舟中,江闊雲低,斷雁叫西風。而今聽雨僧廬下,鬢已星星也。悲歡離合總無情,一任階前,點滴到天明」。將詞人一生心境轉折表露無遺。故以此詩媲美吳、林兩人之詩畫情感。

風花舊夢留餘恨,煙水長天送遠行。 遮莫麻姑関桑海,還期洗眼看承平。⁷⁷

八、詩畫題款丁治磬78

吳語亭的畫作,向來是諸多名士所喜愛題款的作品。其中大多爲恩師溥心畬所題,亦有部分是自行作題或委請長者題款。諸如丁治磬之題款詩就有〈坐想松風答梵音〉、〈河山一覽中〉、〈一室暗香浮〉、〈荷淨納涼時〉⁷⁹等四幅。馬紹文則有〈幾椽茅屋板橋浮,抱膝高吟過一秋〉、〈一枝冷豔透幽香〉⁸⁰兩幅題詩。另爲敬重胡倜羣及陳實懽兩位詩壇詞長,吳語亭分別作畫並題詩相贈的有〈小桃初放柳初勻,雙燕來時海國春〉,和祝賀新居落成的〈爭妍桃李雖穠艷,那及春風第一花〉⁸¹,以表敬重之意。吳語亭與丁治磬等長者詩畫互動,亦師亦友,誠懇受教,獲益匪淺。

九、儀心之交吳春晴82

吳春晴與吳語亭的交遊,起於 1968 年吳春晴祝賀宿務分會樂成時,作了一首對聯。在自我對照吳語亭爲菲讓德宗親總會慶賀成立六十周年紀念刊上的對聯:「麟筆千秋公子志,龍門第一世家稱。」⁸³賞識之餘,甚是佩服吳語亭詩作之工整對仗,從此與吳語亭伉儷過從頻頻。並在《吳語亭畫集》中撰文〈吳語亭女

[&]quot; 吳語亭:〈和寄華東渡醫目之作即以贈行〉,見於《語亭吟草》卷下,頁13。

⁷⁸ 丁治磐(1894*1988,字似庵、石安,齋號補閒齋,初名介石,參軍後更名。江蘇東海人),民國初年畢業於江蘇陸軍講武堂、陸軍大學第12期。抗戰時,任陸軍第41師中將師長等職。國共內戰時,任第十一綏靖區司令兼青島警備司令。1948年任江蘇省政府主席兼保安司令等職。1949年來臺後任總統府國策顧問,並從事江蘇文獻工作。著有《丁治磐日記》、《補閑齋詩稿》、《補閑齋集》等。

⁷⁹ 見於吳語亭:《吳語亭畫集》,頁30、44、85、103。

⁸⁰ 仝上註,頁47、87。

⁸¹ 仝上註,頁60、80。

⁸² 吳春晴(生年不詳),大夏大學高師科畢業,中訓團黨政班廿五期及戰地政務研究會第八期結業。國民日報社副社長兼總編輯及復興日報社社長、南方日報總社社長兼總編輯。台灣省黨部委員兼書記長。後當選爲代表福建省的第一屆立法委員。

⁸³ 吳春晴:〈吳語亭夫人簡介〉,引自楊南孫編:《吳語亭女史著作述評》,編頁 13。

士傳略〉⁸⁴、復亦在《吳語亭女史著作述評》裏撰寫〈吳語亭夫人簡介〉致意。 吳語亭亦以〈春晴宗長以題似庵將軍所書前後出師表佳句見示敬步原韻錄乞郢 正〉⁸⁵的詩作推崇吳春晴宗長爲官之鲠直廉潔,時下罕覯。並以岳王墨榻之前後出 師表,聳拔其「文臣不愛錢,武臣不惜死,天下太平矣!」的崇高節操。詩云:

九點齊州過眼煙,指揮甲帳亦籌邊。

豸冠鲠介推當代,鈴閣清嚴想昔年。

叱吒風雲來筆底,商量翰墨共尊前。

更思武穆治平意, 尘繫文臣不愛錢。

第三節 寓流離的詩話瀏覽

吳語亭一生感情豐富,詩作中的呈現,每每都讓人有傳統淑女靜閑幽雅的感受。她的詩作,雖然是個人的生活紀錄,但每首詩都很自省自勵,而且充滿著真情懷鄉的感發。她不作無病呻吟。遇到傷心處,就靜穆誌詩感懷時志,遇上了快樂事便愉快地暢所欲言,樂而不淫。這類詩依所得之資料計有五言律詩十五首、七言絕句二十一首、七言律詩三十八首。茲精選其中詩作,逐一列舉其成長過程的自述。

一、初試啼聲的〈夏日偶成〉86

爐煙裊裊晚風斜,一卷殘書一琖茶。

坐久小牕無個事,隔簾遙數蕙蘭花。

少女情懷是一生最爲優美的記憶,1918年吳語亭 21 歲時一氣呵成寫了這首 七言絕句的詩。細觀之下,其詩意之美,若不是因其心境之穩健成熟,實在難能

⁸⁴ 吳春晴:〈吳語亭女士傳略〉,引自吳語亭:《吳語亭畫集》,頁 15。

⁸⁵ 吳語亭:〈春晴宗長以題似庵將軍所書前後出師表佳句見示敬步原韻錄乞郢正〉,引自楊南孫編:《吳語亭女史著作述評》,編頁245。

⁸⁶ 吳語亭:〈夏日偶成〉,見於《語亭吟草》卷上,頁1。

超脫「枯坐妄求白馬王子來」的一般兒女私情;若非心胸曠達,豈能怡然自得幽遊於天地之間。吳語亭的少女情懷,不溺妄想,是以讀書、喝茶與休憩循環學養。讀書是爲了增廣見聞,喝茶則在於養身,休憩無非是閒靜地擴充心志。心志的擴充從煮茶的小小「依依茶爐煙」輕盈延伸起始,一直到仔細眼數蕙蘭花的「搖搖迎風」幽雅美境而收。吳語亭的第一首詩便能運用視覺上的傳輸來道述大自然的和平逍遙,語出蕙蘭花的清香美姿,願意接受「關關睢鳩,在河之洲,窈窕淑女,君子好逑。」 87的君子熱戀追求。短短幾句引述「關睢是一位青年熱戀采集荇菜姑娘的詩,君子是當時對貴族男子的稱呼。」 88之「君子可聞香」寫境,全詩韻律揚抑,讀來順口可誦。意境貫徹得如此輕巧神韻,足見五世科甲的儒風家世所賦予的聰慧,與溫文柔雅好學不倦的修養是其成就古典詩才華的關鍵。

二、鶼鰈情濃的「來鴻去雁」

吳語亭自民國 13 年(西元 1924 年)與陳民耿在福州結褵後,至民國 79 年(西元 1990 年)之六十七年時間,夫妻始終形影不離。有如南方比翼鳥鶼鶼一般,亦如東方比目魚鰈鰈一樣地不比不飛、不比不行。或許有些日子會有不得不相隔而相思的情況,實因陳民耿公務北上,所作不得已的愛與孝選擇,因而保持著書信往來便成爲她們感情傳達的方式。是故從《吳語亭日記》附有九十三頁的「來鴻去雁」專記,不難瞭解到伉儷鶼鰈情濃的真情。這些信就從陳民耿 1925年元月 26 日報告其赴北京法制院就職的行程開始,而吳語亭也在結褵六日的〈乙丑春日寄外〉⁸⁹轉達了她的回眸,詩云:

畫眉人去思悠悠,螺黛奶徒供鏡盒收。

欲試曉妝還賴慢,一牕紅日未梳頭。

幾度徘徊怯下樓,流鶯聲裏長春愁。

38

_

⁸⁷ 引自朱熹:《詩經集註》詩經卷之一,〈國風一·周南一之一〉,關雎三章,一章四句,二章章 八句,(台南:大孚書局,2006年10月版),頁1。

⁸⁸ 參引自程俊英:《詩經賞析集》,頁5。

⁸⁹ 吳語亭:〈乙丑春日寄外〉,見於《語亭吟草》卷上,頁1。

⁹⁰ 螺黛即爲螺旋轉動而出的胭脂紅。

惱人萬縷垂楊綠,盡日珠簾不上鈎。

這首詩是吳語亭與陳民耿剛結婚甫六日,陳民耿因須赴北京法制院就職,吳語亭念及事親之孝,願留在福州盡畢父家養育之恩,孝德可敬。不過結婚蜜期僅只一週,這種不解風情的離別,就是任何人也都會爲之心酸。吳語亭的外愚內智,如何向人訴說,只好寄詩給外子來暢快思念心語。首先她就以直接的語氣告訴男人,天下的女人個個都愛漂亮,爲何女人會「欲試曉妝還懶慢」,直到紅日當頭了,梳妝鏡盒仍未打開。理由是爲誰梳妝爲誰忙,親愛的丈夫不在身邊,畫眉螺黛給誰看。思及於此,「幾度徘徊怯下樓」好像是在生陳民耿的氣,所以才整日不語「流鶯聲裏長春愁」欲要流鶯代爲傳達春愁,最後終於將之發洩在十萬髮絲上面,千個不願意也不會將窗簾打開,以免迎面吹風,打擾了「惱人的髮絲」而愁上加愁。吳語亭的詩寫得很坦誠,辭藻雖然簡易但一點都不浪費,除將新婚春愁作觸景描繪外,也將儒家忠孝兼備的含蓄美,敘述得淋漓盡致無有保留。

三、什女形象的「自我擬題」

陳民耿 1925 年元月 26 日的書信,除了報告吳語亭赴北京法制院就職的行程外,並引述他人讚美吳語亭的語言,說:「抵京後,京中戚友即以卿爲問,我答:卿之才德學藝均極優美,爲時下巾幗中所不易觀者。人聞此皆羨我,顧而樂焉。我又因人羨我有卿,日夜思卿,較昔更切且常」⁹¹。由於這類的鼓勵,吳語亭倍是愛惜自我,時而作畫、時而吟詩,並自我擬題爲「仕女」作爲期許。

(一)〈題梅花仕女〉92

吹香繞屋透牕紗,倚倦欄杆日又斜。

不信天涯春不到,園亭開遍玉梅花。

梅花的形象被賦予爲有凌霜傲骨的氣節,而形成詩人以之自我影射其高潔品

⁹¹ 見於吳語亭:《吳語亭日記》,〈附錄:來鴻去雁〉,頁 565。

⁹² 吳語亭:〈題梅花仕女〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 32。

格的風尚特徵。吳語亭更加以《詩經》中的「摽有梅」⁹³作爲引導。「花是美人後身:梅,貞女也。」⁹⁴從中敘述貞女的待嫁女兒心,或而看到梅花掉落,也是在警示「求我庶士」者務要即時,不然的話,等到樹上的梅子只剩三成時,待字閨中者將成「中春之月」。若到梅子完全掉落時,那麼年老色衰情景就很令人擔憂了。詩中這「吹香繞屋透牕紗」正是梅花盛開之時,這時的梅香繚繞舞動著冰肌玉骨的身影,國色天香充滿亭園牕屋,願「求我庶士」皆得有成,無有「不信天涯春不到」的情況。於是吳語亭心中之梅花仕女是「願天下有情人皆成眷屬」,其中也包括了自己,同時又展示了貞女的婀娜多姿和凌霜傲骨的氣節,時時自我惕厲。

(二)〈梧桐仕女〉95

井梧初過雨如煙,清影臨風瘦似螼。

絡緯聲淒南雁遠,一庭春色暮雲天。

又

碧梧葉墮掩重門,花徑空留響屧痕。

為問離思何處是,秋聲滿院近黃昏。

梧桐是喬木或也有灌木,一般都生長在熱帶地區,屬於錦葵科。其中有一類名叫可樂果的,則用於製造響譽國際的美國可口可樂。在中國,梧桐樹也同樣地震驚了詩壇,因爲古代傳說中,鳳凰擇木而棲,只會在梧桐樹上棲息,餘者不屑一顧。這就顯示出梧桐之可貴了。吳語亭選用井邊梧桐作爲詩材主題,非常明顯是在引喻鳳凰之到來。首見第一首詩,「絡緯聲淒南雁遠」空憑一棵梧桐,雨過清影瘦,連南雁都不想停棲,徒然留下了「一庭春色暮雲天」的夕陽春色,真是使人感慨,這種感慨連想到烽火戰亂爲何尚不停歇,吳語亭心胸更是澎湃不已。

⁹³ 詩經:「摽有梅,其實七兮,求我庶士,迨其吉兮;摽有梅,其實三兮,求我庶士,迨其今兮; 摽有梅,頃筐堅之,求我庶士,迨其謂之。」引自朱熹:《詩經集註》詩經卷之一,〈國風一, 召南一之二〉,摽有梅三章,章四句。(台南:大孚書局,2006年10月版),頁9。

⁹⁴ 朱錫綬:《續幽夢影》,見於《眉批新編,幽夢影》,頁 125。

⁹⁵ 吳語亭:〈梧桐仕女〉,見於《語亭吟草》卷下,頁31。

故而復以對仗的方式再寫下第二首詩,詩中「爲問離思何處是」強調著離亂所帶來的人民艱苦,但始終未見鳳凰棲憩。再次地留下「秋聲滿院近黃昏」的遐思。 爲何這兩首詩被吳語亭寫得如此「剩水殘山荒寒之景」,其實這是她在1938年 攜子女避離戰亂從漢口赴重慶,起程時所寫的慨然感受。雄鳳雌凰兩兩相離已是 夠哀愁的了,還加上柔弱身體不堪遠行,甚至還盼望不到「鳳凰棲梧桐」的和平 景象到來,心中自然是無限感發,遂而誌詩紓解。味外之音不是徒然感嘆,而是 「鳳凰擇梧桐而棲」,吳語亭夫婦可謂雄鳳雌凰,一同追隨國民政府遷都重慶, 「擇木而棲」的堅定意志,才是吳語亭「梧桐仕女」的意義所在。忠孝節義的淑 女形象,一舉從中可見。

四、弱不禁風的〈春晚病中眎外〉96

靈方底用乞仙源,曾記開懷不二門。

往事低徊多有憾,韶華荏苒了無痕。

信之不樂摧年鬢,坐遣長愁養病根。

最是難禁酸楚處,強持笑靨答溫存。

吳語亭從小就身輕柔弱。1922年七月小恙,日記上記了:「十二日晴,今日忽患喉痛,又繼以頭痛,終日昏昏委頓衾蓐」⁹⁷。到了九月又大病十三天,日記上記著:「初一日晴,……竟沾大病,頭眩腹痛,嘔吐狼藉,食頃立遺,狀類霍亂,雙親均憂形於色」⁹⁸。1927年九月產檢時,聖教醫院醫師也勸說不宜食補,記云:「據云余骨盤太小,腰肢太細,胎兒不宜碩大,當廢一切滋養品,牛奶補胎必不可服。聞之隱爲惶懼」⁹⁹。至 1930年春,天寒腳腫復記:「余雙腳因墜氣臃腫月餘。」¹⁰⁰之後到鼓樓醫院就診時竟被診斷爲脊骨結核,須要「好好在家臥

⁹⁶ 吳語亭:〈春晚病中眎外〉,見於《語亭吟草》卷上,頁8。

⁹⁷ 見於吳語亭:《吳語亭日記》,頁53。

⁹⁸ 仝上註,頁72。

⁹⁹ 仝上註,頁245。

¹⁰⁰ 仝上註,頁339。

床三數年,或有痊癒之望」¹⁰¹而驚駭萬分,幸好後診僅爲風濕,只須月餘調養即可痊癒。此後的離亂到重慶時期,也是常常有心房跳動且咳嗽不止的症狀,可謂是一生小病不斷,不堪驚擾。再因她喜愛時時握卷自習,更加添了她身體勞累舊疾復發的機會。在這首詩中便是吳語亭偶常病恙的典型,在當時是新婚燕爾六日後的別離時間,吳語亭告知民耿有恙而「靈方底用乞仙源」,陳民耿則要她寬心地記住「曾記開懷不二門」中所述的:「每日數分鐘之長呼吸尙嫌太少,唯心懷開展,弗爲心慮,似是治病不二法門。」¹⁰²建議她好好如此養病。這就說中了吳語亭的心底,其實她的病外之病是離愁,是「韶華荏苒了無痕」的兩地相思之憾。但卻婉然默默發洩,相互之間吟詩言表苦中作樂。設若如非儒家教養敦厚者,實在無以致之。吳語亭的委婉輕盈,「強持笑靨答溫存」詩筆深入於真摯,其中的含情脈脈,讀來楚楚動人。

再而,有關陳民耿的關懷,1922年8月吳語亭也記述了她的感受,云:「十五日晴,陰雨連綿,今日陽烏忽現,猶若人之久病霍然無,頓覺胸懷開朗矣!……然而陣陣黃梅之雨,番番楊柳之風,凌藉花枝,闌珊春意。剛剛風信搖落多少春光,滴滴雨聲平添無邊春恨,豈若序屆秋分,三徑花黃,一輪月白。……孰知今歲,秋容慘淡,秋意零丁」¹⁰³。之後的《語亭吟草》中〈聽雨〉的這首詩,即依此日記所述而作。

五、童鳥之厄的〈哭曼兒〉104

芝枯蘭刈藥無靈,欠汝千行涕淚縈。 是我誤兒兒賺我,茫茫因果不分明。

病骸憔悴久難支,猶為嬌兒強自持。

103 仝上註,頁69。

¹⁰¹ 見於吳語亭:《吳語亭日記》,頁 340。

¹⁰² 仝上註,頁599。

¹⁰⁴ 吳語亭:〈哭曼兒〉,見於《語亭吟草》卷上,頁2。

三載枉拋無限力, 劬勞換得一場悲。

來誠何苦去何情,短景滄桑轉眼更。 領略塵寰淺滋味,三年草草亦人生。

亦知天道忌豐盈,利祿由來未敢爭。 不謂耽吟能累汝,悔將福分折才名。

淒風苦雨出宜昌,水遠山遙歷路長。 暗喚嬌兒隨母去,莫教魂魄落他鄉。

廊畔遙聞響屧輕,歡呼母返耳先傾。 而今一任歸遲早,誰復關心辨履聲。

阿父悲酸涕萬行,無從慰觧倍神傷。 宜家兩字吾深愧,善感多愁便不祥。

瀕行隨父市衣冠,喜極歸時喚母看。 今日開箱嬴百感,空嗟物在淚欄杆。

無眠竟夜意如煎,悔恨何曾僅萬千。 祇道兒能娱晚景,那知翻遣怨殘年。

餘生憂患苦相催,一日愁腸斷幾回。 淚盡枕邊聊自慰,癡心還望汝重來。

世事動亂是離亂中流離失所的人民之痛,吳語亭就經歷過這種天下父母心的

哀苦。1938年國民政府遷都重慶時,陳民耿因公羈於漢口。當年7月她單身攜子女離漢口赴重慶,舟車之艱無以言表。最令她畢生震痛的是離漢赴重慶,舟行五日至宜昌時,8月3日其子曼生突患痢疾不治夭逝。但她堅強忍住一路上的悲傷再行重慶,直至返抵重慶時,一入門檻,伉儷的「哭曼兒」情緒完全崩裂,兩兩相擁一發不可拾地放聲大哭,淚水如灑,滴滿十首血淚之慟。傳統母親角色,一生最大的痛苦莫過於此,狠狠地刻印了她一生一世無時無刻都無法忘懷的傷悲。此情此景,她在日記中記有〈哭曼兒十六章〉¹⁰⁵,後於《語亭吟草》中的〈哭曼兒〉縮爲十首。楊福鼎¹⁰⁶看了她的〈哭曼兒〉慟詩,直呼一時心酸不忍卒讀,謂其「自艾自怨,發揮母愛無遺,酸楚淒切,甚於三峽啼猿,令人不忍卒讀」¹⁰⁷。這十首詩,吳語亭的滿腔情緒噴發,已經顧不得詩作的辭藻修飾,直接用非常的心境字眼,迅速將深藏內心的感受作坦誠告白。

第一首長嘆醫治曼生突患痢疾之心路過程,是而順知天命之序「不怨天,不 尤人;下學而上達;知我者其天乎」¹⁰⁸!自謂「草草微生,曇花一現,是我誤我, 是兒累我,個中因果,端不分明。債耶!孽耶!渾難自解。殆亦吾兒聰慧,恐余 福薄難消耳!」¹⁰⁹此福厚薄,唯天知之。

第二首,她回憶曼生在去逝的前兩天,還向母親道別說:「媽咪,我走了!」 110如此的預警,深刻地懊悔何以不知不曉,更增添了交織於嬌兒的「自強自持」 與母親「惜兒的無力感」的「劬勞換得一場悲」之刻骨感慨。

第三首,哀言了她的流離之苦以及趕赴重慶的目的。謂:「此行何事苦奔馳, 歷盡艱辛却爲伊。我已頹唐成底用,原期報國待吾兒。」¹¹¹但其所換來的結果卻

¹⁰⁵ 吳語亭:〈哭曼兒十六章〉,見於《吳語亭日記》,頁 442。

¹⁰⁶ 楊福鼎,空軍航機中校,據依 1952 年總統十月二十二日令:茲依「陸海空軍軍官在台期間假退役實施辦法」之規定,四十一年度核定假退役軍官之延役。1991 年 2 月爲《吳語亭日記》作序 2。

 $^{^{107}}$ 楊福鼎:《吳語亭日記》〈序 2〉,引自吳語亭:《吳語亭日記》序 2,頁 12。

¹⁰⁸ 子曰:「不怨天,不尤人;下學而上達;知我者其天乎!」引自朱熹:《四書集注》/〈論語集注·卷七·憲問第十四〉,(台北:頂淵文化公司,2005年3月版),頁157。

¹⁰⁹ 吳語亭:《吳語亭日記》,頁 408。

¹¹⁰ 仝上註,頁442。

¹¹¹ 仝上註,頁442。

是曼兒的「三年草草亦人生」112。此景此情怎不令人銘心哀嘆。

第四首,她回想曼生出世彌月之時,濱社諸吟侶在寓所結了上元燈一起吟聚,這「小民彌月宴」起自早上八時,發唱至夜午始息。眾吟友皆吟唱曼生的天資才華,祝福其在儒風家教下,將必不計功名利祿而成爲國家棟樑之材。思及於此,是否因之遭受天忌,難道曼生是「詩敵」,而天欲折其才名而後已。否則何以致之。只好無奈地在日記上寫著:「回首騷壇當日事,嬌態膝上愛登攀。曇花一現渾如夢,詩敵名揚在世間」¹¹³。自嘆福份命薄,並祈盼曼生能在高處揚名立命。

第五首悲吟著「母親的呼喚」。吳語亭攜子女到達宜昌,感嘆流離給曼生帶來的折騰,謂:「生小憐渠多病身,那堪流轉困兵塵。倉皇客路無良策,半誤庸醫半敵人」¹¹⁴。最後只能強忍悲傷,非常無言地呼喚著曼兒落葉歸根。

第六首,她甜蜜地回憶著,曼生聽到吳語亭返家時,遠遠就可以認出腳步聲來,隨即會連聲喊叫「媽咪!媽咪!」的擁抱喜悅。現在的腳步聲,頓時無應, 刹那間茫然於耳聞卻無眼見。回神之時,「嬌兒的吆媽聲」真的沒了,慟從心來 「誰復關心辨履聲」,忍不住又是一陣「割刺萬般涕淚縈」。

第七首是「宜家母職的愧疚」,她憶起一家和樂的父子情深之狀:「江行一路 秋光好,倚檻看山每與齊。今日山客更奇偉,常隨爺要背爺啼」¹¹⁵。如今卻不知 道要如何向丈夫交待。自哀爲人婦者之失職愧疚當應求責自懲,但又覺「善感多 愁便不祥」,實在擔心丈夫會因而傷心失意自毀前程,故而每每皆強忍淚水,不 敢在其面前揮拭,其賢淑之情於此可見。

第八首復思憶起「嬌兒穿新衣的喜悅」。每當曼生穿上父親購買的新衣時, 都會急著跑到母親面前輾轉揮示,要母親看看穿上新衣的模樣,跳躍幾個圈圈快 樂無比。然今一見這衣箱,那可愛的影像立即迴繞腦際,真的是願意停留住這段

¹¹² 見於吳語亭:《吳語亭日記》,頁443。

¹¹³ 仝上註,頁443。

¹¹⁴ 仝上註,頁443。

¹¹⁵ 仝上註,頁444。

美好的印象裏,也不願意心存餘悸地開箱睹物,以免因「空嗟物在淚欄杆」破壞 美煥情境。天下母愛之傷刺,其狀莫若如此。

第九首是啞口「含飴弄孫的期盼」。陳曼生,生前「週歲能行兩歲歌,膝前鎮日樂婆娑」¹¹⁶。將來必然是國家棟樑,「含飴弄孫」¹¹⁷之後景亦必可期。如今的無奈:「祇道兒能娛晚景,那知翻遣怨殘年」。是誰可以憐我夫婦的晚景,難道這是我命該福薄,只能留下夜夜煎熬難眠的痛哉悔恨嗎?哀哉!痛哉!

第十首,告慰「珠玉光彩的眷念」。母親在中國社會文化中,所應扮演角色(Motherhood)職責,是教育、養育和望子成龍的期許,進而含飴弄孫享受晚年之樂。如若歸空,實非此「一日愁腸斷幾回」珠字片語所能形容。故「喪子之慟」對母親而言是泣血於心的哀傷。然而,「淚盡枕邊」又能如何!唯一能做的是祝福曼生的珠玉光彩。寄望老天爺能「癡心還望汝重來」地期盼著曼生的珠玉光彩重現於天,絢爛奪目,同時也癡等著那珠玉光彩再現於地,仍爲吾兒的願望。除此之外,夫復何求。

嬋媛了〈哭曼兒〉這十首詩,見章於母親的偉大俱在於詩裏陳述,見其心酸之處莫過於「神識模糊激不清,病床宛轉睡難成。傷心最是臨危頃,猶作曼聲喚母聲。」¹¹⁸似乎是曼兒的「媽咪!媽咪!」喚叫聲長久腦際,此情此狀猶如眼前,歷歷在目,若非是久濡儒風教養下的堅毅情忍,何以尚能如此真摯成詩。

六、錐心泣血的時光彌留

吳語亭一生的詩作,自〈哭曼兒〉以後,幾乎都在回憶中生活,觸景生情, 情發言志,志中縷述國泰民安的到來,彌留歷史迴思。

¹¹⁶ 見於吳語亭:《吳語亭日記》,頁 444。

^{117 「}含飴弄孫」出於後漢書馬皇后紀:「馬太后詔:『吾當但含飴弄孫,不復關政矣』。」參引自 張嘉文:《成語字典》,(臺北:幼福文化事業公司,2009年4月版),頁 159。

¹¹⁸ 見於吳語亭:《吳語亭日記》,頁443。

(一)錐心畢生的〈七月卅五日兒亡經歲靡日不思無涕可揮詩以代哭〉¹¹⁹

舊事思量恨拊膺,經年百感迭紛乘。

承人作達長相慰, 奈我忘情總未能。

一現曇花驚太幻,再來玉燕嘆何憑。

秋原滿目蕭蕭草,獨倚西風慟不勝。

至高無上的母愛是一種永恆,不會因時光的流逝而事過境遷。吳語亭翻閱了一下日曆,算了算日期,那畢生時時震痛的〈哭曼兒〉又再度重回記憶。一年前的刻骨銘心日子,遂一再縈迴夢轉久久不去。想哭,却已蠟燭淚盡無涕可揮;欲靜,然「百感紛乘」雜於腦海。設若不是因爲戰亂的流離,應該不會有「一現曇花驚太幻」的童鳥之厄吧!如今,所聽的「長相慰」勸解實在夠多了,慰藉是人情的關懷,銘心感謝不能忘情,但卻阻止不了「忘情」於無限哀傷的震痛。明知所期待的「玉燕返巢」不能實現,還是要選擇期待,明明西風吹動著蕭蕭悽草感傷無限,仍然「獨倚西風慟不勝」來尋求慰藉。吳語亭如此泣血於心的描述,無淚誌詩以代哭,蕭蕭蒼涼,敘述出母親內心的折磨與母愛永恆的偉大。

(二) 歸鄉神州的〈遊臺灣草山〉120

割棄當時等贅疣,安危此日繫神州。

山河興廢自今古,草木榮枯無夏秋。

滌垢泉溫寒意在,傷心地返劫痕留。

悠悠五十年來事,笑問櫻花夢醒不。121

1949年吳語亭從夫自美返台的第二年。來到了草山遊覽,一見草山似曾相識,好似回到重慶南北溫泉情景。頓時忘懷,還以爲是神洲光復了,一心醉入「傷

 ¹¹⁹ 吳語亭:〈七月卅五日兒亡經歲靡日不思無涕可揮詩以代哭〉,見於《語亭吟草》卷上,頁4。
 120 草山非是獨立的山名,係臺灣北部大屯山、七星山、紗帽山、小觀音山一帶之泛稱。清治時期,官府憂慮賊寇藏匿於林中盜取硫磺,遂有定期火燒山林之舉,因而山區多長五節芒草而得名。1950年,蔣中正爲紀念明代學者王陽明,故改名爲陽明山,即今之陽明山國家公園地區。

¹²¹ 吳語亭:〈遊臺灣草山〉,見於《語亭吟草》卷下,頁4。

心地返劫痕留」的重慶舊夢,猛然一醒才又回到臺灣的草山。思惟,對待這麼美的臺灣草山,滿清如何如此顢預,爲什麼 1895 年要割棄臺灣讓與日本。臺灣是不是「贅疣」、是否爲化外之民的居住地,污衊推諉昭然若揭。以致於冬天寒意白白凝鎖「滌垢泉溫」五十年。如今臺灣既已光復,泉溫滌垢也一掃寒冬冷意。只見路旁日植櫻花一一見羞,逐一被「笑問櫻花夢醒不」。吳語亭的詩作寫得格外清俊流暢,賞遊之餘,亦將「臺灣光復」與「光復重慶」的懷鄉盼望作成連結,道及喜見「重慶光復」的到來,寄情含意令人感慨萬千,而又回味無窮。

(三)端午弔屈原的〈臺中市午節感懷歸賦〉122

踐約攜儔逸興飛,鳳城123稅駕124欲斜暉。

年年 吊 四 吟 邊 老 , 夜 夜 歸 吳 夢 裏 非 。

芷緝蘭紉125清自況,山殘水剩意多違。

騷懷難制天難問,劇醉愁城126未解圍。

吳語亭 1960 年在臺灣台中市過端午節,端午節又稱詩人節,是因源於詩人屈原而來。屈原楚國人,戰國時期秦楚爭霸,屈原僅爲三閭大夫一個閒職,遠離君側,故以憂國憂民之心,寫了「漁父」、「九章」、「天問」、「遠遊」、「九歌」等詩章,要來打動楚襄王的心。楚襄王無動於衷,結果是國土被秦侵佔,悲傷之餘抱石投入汨羅江。此後,楚人感佩其忠心與才華,年年舉辦弔念屈原的紀念活動。「年年弔屈」一句遂成爲本詩之主題,而有「吟局聚友年年弔屈,年年弔屈就年年吟唱,年年吟唱也難制屈原報國胸懷之天問感傷,而徒然年年增歲」。相對於

¹²² 吳語亭:〈臺中市午節感懷歸賦〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 28。

¹²³ 臺中市爲臺灣南北中點,有臺中港、清泉崗國際機場等海空交通,區內大肚山形又如百雉, 人文、景色、氣候等均優越宜人。吳語亭喻之爲鳳城。

^{124 「}稅駕」—詞參引自《史記·李斯列傳》:「物極則衰,吾未知所稅駕也。」三國·魏·曹植: 《洛神賦》:「爾迺稅駕乎蘅皋,秣駟乎芝田。」唐·馬戴:《寄廣州楊參軍》詩:「稅駕楚山 廣, 揚帆湘水深」。稅駕之義猶解駕,是爲停車、休息或歸宿之謂。

^{125 「}芷緝蘭紉」一詞參引自《楚辭·離騷》:「扈江離與辟芷兮,紉秋蘭以爲佩。」及宋·徐鉉: 《和蕭郎中午日見寄》:「豈知澤畔紉蘭客,來赴城中角黍期」。而爲人品高潔之比喻。

¹²⁶ 吳語亭赴詩友之約至台中「醉月樓」唱吟,因開懷而暢飲、似無人勸止而醉,醉月樓城遂成感懷愁城。

年年增歲,懷願返鄉的日子也就年年剩少,此景此情令人感慨!既然身在臺灣,不如藉著端午節借酒吟詠屈原高潔之氣魄,澆息懷鄉之愁。然而酒不醉人人自醉,劇醉之後,坐困愁城仍然未解,還鄉之願猶是圍在愁城濃霧之中,如之問天亦奈何!吳語亭將懷鄉感思寄寓於「年年弔屈」的哀愁迴盪,深邃意境實屬微妙。

七、古月今時的〈中秋〉127

兵塵吹上渡江舟,鄂渚西風怯倚樓。 悵望滄溟人萬里,煙波蕩漾一天秋。

看殘楚樹過瀟湘¹²⁸,三峽猿啼共斷腸。 強笑親前權把琖,酸辛酒淚暗沾裳。

弱女衰親因病魔,藥香占得一秋多。 年來事事違如意,岂獨佳辰索漠過。

良宵卻是可憐宵,愁絕寥天唳怪鴞。 稚子不思時理亂,香球聲裏恣歡囂。

銀灣寂寂冷雲流,天上人間各自秋。 誰比素娥多閱事,古今照盡幾歡愁。

囊花一桁酒醒時,記得梁園夜論詩。 隔院笑聲瓜果薦,雲堦兒女拜常儀。

128 瀟湘爲今之永州市,是湖南四大歷史文化名城之一,素有「錦繡瀟湘」之稱。春秋戰國時期 爲楚國屬境,因地處瀟水與湘江雁合區域,故而得名瀟湘。

¹²⁷ 吳語亭:〈中秋〉,見於《語亭吟草》卷下,頁6。

雲昏雨晦夜悠悠,草草山衙竹葉浮。 共說收京看指願,南都明歲度中秋。

高樓無酒與為歡,涼露彌襟夜向闌。 一種清輝看未足,更將餘色寫來看。

酒釅鐙紅雜笑歌,一年佳節易經過。 舉頭欲問今宵月,滄海故鄉明熟多。

萬里雲天已倦飛,月明中有雁行歸。 不辭殘酒為君醉,閒坐談瀛自息機。

桂醑初傾百感生,最難攻處只愁城。 風雲掛眼山河異,璧月多情不忍明。

吳語亭的這十一首詩,每一首都是在描寫中秋節的情景感懷。每一個中秋節看到的月亮雖然相同,隨著流離生活的開始,卻紀錄有著不同的歷史記憶。「年年中秋相同月,天天史記逐時遷。」詩話每逢中秋總是有著不同的感慨出現。

第一首,敘述吳語亭於 1938 年避亂離開湖北漢口後,至 1949 年在臺灣過中 秋。這十二年來,細數著離亂的辛酸,恍如「煙波蕩漾一天秋」,十二年歲月只 一秋之隔,而明月依舊,悵望仍猶如是。

第二首,是以「三峽猿啼共斷腸」哀傷來不及過中秋的陳曼生。追憶 1938 年吳語亭攜子女離開漢口赴重慶的路程,舟行至宜昌時的「喪子之慟」。母愛之 情此時再度爆發,強爲堅忍,但仍然按捺不住「酸辛酒淚暗沾裳」。

第三首,憶感 1939 年避居重慶南山時,當年「弱女衰親因病魔」,索然無味地「漠過」了中秋。是年剛經摧蘭之痛,阿母又忽患赤痢,病狀與愛子曼生之症類似,惶恐多月。復又見女兒曼宜染上惡性瘧疾轉爲咳嗽,「一榻秋風,藥爐茶

灶,余亦瘦損無人樣矣」129。這年的中秋就這麼「豈獨佳辰索漠過」地過了。

第四首,吳語亭以「可憐宵」、「唳怪鴞」來形容 1940 年日機半年來不分日 夜連續肆虐轟炸重慶等處的情景,在當時的其中一次,吳語亭於日記裏寫著:「6 月 12 日聞警報聲避蠻女洞,俄間彈聲、槍聲隆隆,排山倒海,狂風一陣,毛髮悚然,彈雨如珠不計其數。一百五十餘架日機主要狂炸地區爲長江北岸及重慶市區,擲彈有四百八十餘枚」。¹³⁰炸後狀況,「廬舍成墟,梁燕巢於電桿上,路旁鼠尸纍纍,蒼涼不堪入目」¹³¹。在這種情況下的中秋節,稚女曼宜與童伴在南山「香球聲裏恣歡囂」。看在大人的眼裡,似是即將抗戰勝利的吉象,想著抗戰勝利後的歡度中秋佳節景象亦不過如此,心中默禱著此種真實景象將必實現。

第五首,以「素娥」之「碧海青天夜夜心」¹³²愁解 1941、1942 年在重慶北碚 金剛新村歡度中秋之「今時古月」景象,感慨經過幾年來受盡日機轟炸的擔憂, 迴思「古今照盡幾歡愁」的中秋夜晚,今時已敞開雲泥勝利在望。

第六首,感懷 1943 年聞得開羅宣言後,預見抗戰勝利的太平日子即將到臨。 憶記當年攜女在重慶梁園與吟友論詩歡度中秋,曼宜與與隔院家子女「雲堦兒女 拜常儀」歡欣鼓舞地相偕拜月。這年的中秋,國事佳音融合歡暢佳節,倍感愉快。

第七首,以「竹葉浮」爲主題。喜聞 1944 年盟軍首次從成都飛起轟炸機轟炸日本本土及日軍之佔領區,「南都明歲度中秋」將是指日可待。果真於 1945 年依《波茨坦公告》之授權,接受日本無條件投降。今年的中秋過得更是踏實歡愉。

第八首,1946 年陳民耿參與聯合國議事翻譯工作。吳語亭一家在紐約高樓 過中秋。曏來,從高處鳥瞰美景本來就是一種享受,今年尤甚愉悅。因爲今年在 紐約遠處,高高地看到了去年抗日勝利的中秋美景,也看到了中國國際地位提昇 爲世界「五強」的月圓光輝。一時興奮,將「一種清輝看未足,更將餘色寫來看」 的「看未足」情思留爲詩句,以供此後的詩家臨續此時的月圓光輝,看個足夠。

¹²⁹ 見於吳語亭:《吳語亭日記》,頁 450。

¹³⁰ 見於吳語亭:《吳語亭日記》,頁 501。

¹³¹ 仝上註,頁501。

³² 參引自蔡靜誼編著:《唐詩賞析》,李商隱:〈嫦娥〉,(臺南:文國書局,1997年10月版), 頁218。

第九首的「今宵月」是。1947年吳語亭一家二度在紐約賞月。今年仰頭觸景,懷思「滄海故鄉明熟多」的感慨,總覺得確實「月是故鄉圓」,不知何時可以再賞故鄉月圓。此時,異地思鄉之情、事孝之急已油然而生,不免萌起能夠早日歸鄉賞度中秋的懷鄉情思。

第十首寫的是 1948 年吳語亭伉儷的「倦鳥歸巢」。多年來追隨國民政府貢獻 心力,畢職聯合國工作後,怎料得最後的國民政府竟然是在臺灣,也只得自美輾 轉返臺。於是今年的中秋闔家首度在臺灣度過,雖然全家是團聚了,但「閒坐談 瀛自息機」的瀛洲鄉情仰望,依然迴蕩不已。

第十一首是借著「中秋喝桂酒」來回味「古月今時」之情。思及十數年來都在流離生活中度過中秋,滿腹惆悵至今仍未平息。今(1949)年是吳語亭闔家二度在臺灣過中秋,思覺仍然是在「思鄉愁城」中坐臥。從心坎底噴發湧現,真的是不想「風雲掛眼山河異,璧月多情不忍明」的愁悵再現。但是一生的離亂辛酸記憶,實在是無法磨去。俗言道:「古人不見今時月,今月曾經照古人」。不想看到的「古月」,它還是出現了;想要清靜心思,那「每憶中秋倍思親」又復縈迴腦際。吳語亭這首中秋詩語,總括「風雲掛眼山河異」,將瀛洲鄉土的思慕,透徹地勾引住兩百萬隨軍來臺軍民們的無限懷鄉感思。

八、感受颱風威力的〈九月十一夕颱風突來徹宵不息紀事〉133

狂雨顛風夜徹晨,翻江倒海洗紅塵。

瓦飄困甚危巢羽,水失枯如涸轍鱗。

籬畔桃成僵臥者,牕前松是刧餘身。

更憐蓬蓽卑棲輩,多少微生怨不辰。

1961 年艾麗絲颱風吹臺,吳語亭首次在臺灣嚐到颱風的威力。鄭用錫曾經 爲臺灣作出第一首的七言律詩〈颱風〉,收錄於《北郭園全集》中的〈北郭園詩 抄〉,詩曰:「秋風一夜起狂飆,颶母西來怒氣驕。何似排雲驅萬馬,乍疑傳箭落

¹³³ 吳語亭:〈九月十一夕颱風突來徹宵不息紀事〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 36。

雙聯。傾摧樹木山皆動,噴激波濤水亦搖。最是關情收獲近,田疇禾稼恐枯焦。」 当吳語亭繼以作了這首〈颱風〉與之對比。探究這兩首颱風詩,名稱相同,但卻 在不同的旨趣上競逐,吳語亭在詩中所關心的是屋瓦橫飛、樹木倒臥、停水停電 等造成的民生苦痛,並將此種景象寫爲「水失枯如涸轍鱗」敘述得非常傳神。另 一方面她則借著颱風的狂風徹晨來舒緩自身流離的心境歷程。詩中第一聯,她是 借著「狂雨」來說明離亂之因;第二聯復以「瓦飄」來述說離亂之苦;到第三聯 則借用「松」之勁,來自喻茁立於晚年病痛折磨而不凋之堅毅;末聯的「多少微 生怨不辰」則是到了臺灣多年的卑棲感慨。颱風過後,重建隨即展開,她仍舊秉 持無怨無悔,堅定意志地從「微生」裏再度出發,目的只爲實現國泰民安的還鄉 日子早日到來而努力以赴。這兩首颱風詩,寫景蘊藉之美各得其趣。

九、退筆「語亭吟草」的〈感賦用韻〉135

退筆應難賦二京,何心老去尚爭名。

曾經世幻波雲詭,倘許春迴草木榮。

拔幟騷壇誰定霸,觀棋殘局幾知兵。

茫茫莫問浮生事,無限江山一往情。

1962年《語亭吟草》已準備脫稿出版,吳語亭以這首詩作了出版前的結語。 詩中說明此書的出版定位在「何心老去尚爭名」,亦即不是爲了求名求利,而是 「無限江山一往情」的反哺懷思。吳語亭的一生溫文儒雅,始終抱著持「不忮不 求、無爭無患」的態度來對待自己。而對世局「幻波雲詭」的困惑、難堪,也都 是以詩作來尋求抒解,累積了時間的浮生記述,終而彙集成冊。這告一段落的詩 集,其出版目的不爲了定霸騷壇圖求詩家名號,僅是觀棋知兵,卑微地反映流離 人們的知覺,喚起深藏內心的美好記憶,以共鳴「懷鄉無垠」的無限江山一往情。

¹³⁴ 鄭用錫(1788-1858,字在中,號祉亭,清淡水廳竹塹人)。爲道光三(1823)年進士。是清代 以臺灣原籍高中進士的第一人。著有《北郭園全集》。整理自臺灣大百科「颱風」,2012 年 3 月 30 日 22 時 00 分。

¹³⁵ 吳語亭:〈感賦用韻〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 40。

第四節 溥心畬的詩作指導

「溥心畬是民國以來最重要的文人畫家之一,在經學、訓詁、金石、繪畫、詩詞、文章和書法上都有很大的成就,特別是他的詩作,『古體宗漢魏,近體擅盛唐』,沉鬱蒼涼,是當代最重要的詩人,可以卓然成家。對當代臺灣的影響很大,被譽爲詩書畫三絕,迄今不衰。」¹⁵⁶而吳語亭成長於書香門第環境,自幼耳濡目染聰慧可人,頗有詩書畫三絕才華。因此吳語亭在溥心畬的多方向指導下獲益匪淺。曾言:「先生之詩,格高調雅,天分學力兼而有之。音節清蒼,抑揚頓挫,真堪一唱三嘆。古體宗漢魏陶謝,近體則以唐人爲宗。比興之作如〈春燕、〈小柳〉皆攤辭微婉,弦外餘音;寄慨之章,如……春光去盡山河改,花落空原杜宇啼(龜山)。……舊日親朋凋落盡,暮年作賦苦低徊(秋興。)……援琴不成曲,幽獨難爲歡,蕤賓發微聲,哀怨誰能彈(閒居)。俱屬蘊藉綿邈,悲涼沉鬱之作,迫近杜陵。」¹³⁷

論究吳語亭之所以能獲益溥師之指導,在於她傳統女性之細心觀察與虛心受教之美德和用功辭修之殷勤。故溥心畬亦樂爲吳語亭的《語亭吟草》詩作加以眉批與辭句修剪。對於溥師的修飾,吳語亭不敢據爲己出,均將其原文坦然地註明對照,藉以銘記溥師指導之關鍵所在,用來時時提醒自己辭修思維之再造,這就是勤學的吳語亭最爲難能可貴的地方。正因如此,也使得吳語亭立足於詩壇,時有美語佳句鋪陳出現,而廣獲吟友高度評價,且能歷久不衰的原因所在。

一、文與字的神韻美指導---〈山居初夏即事〉138

綠陰冉冉日初長,瞥眼春光夢一場。

插架書曾逃劫火,隔簾花自吐幽香。

濕雲繞樹遮塵影,急雨敲窗逗139晚凉。

¹³⁶ 鄭 飄:〈溥心畬人物畫題畫詩之研究〉,2008 年博士論文,摘要。

¹³⁷ 吳語亭:〈溥儒先生傳〉,發表於《傳記文學》第十三卷第三期,頁 42。

¹³⁸ 吳語亭:〈山居初夏即事〉,見於《語亭吟草》卷上,頁3。

¹³⁹ 仝上註,頁3。原詩爲「送」,師溥心畬指導作「逗」。

寂寞山棲少人還140,陳編相對又斜陽。

詩人詠物有感而發,吳語亭經歷一場流離南京至重慶的夢境,喪兒之痛傷痕未癒,1939年在重慶又逢日機肆意轟炸而避居南山,乍見日出景象,懷古自傷的複雜情緒點燃內心的悲憤,愛國信念油然而生。吳語亭的這首詩即寄喻於日出必定日落道理,詩話日本侵華戰火東昇,其結果一定是侵略者必敗的定律。詩中第二聯以「書曾逃劫火」與「花自吐幽香」表徵出國人勇敢捍衛國土的悲壯與堅毅不拔的精神所在。第五、六句亦以「濕雲繞樹」與「急雨敲窗」感慨戰情之殤。而後再寫出等待的孤寂和相對於日出必然日落的期盼。溥師認爲詩裡之「送」與「跡」字尚乏文字神韻,故而將「送」改爲「逗」,再將「跡」字改爲「還」。珠字之易,全詩頓然翻騰躍動,將憂時愛國之心充分地表露於「日昇」、「日落」之中,而發人深省。「神韻」之說,源於王士禛的《神韻集》。黃永武謂爲:「有文字不一定就有神韻,但神韻必須要依附文字:神韻可以表現在文字之外,但不能捨離文字去求神韻。所以神韻雖不屬於詩的形式美,但產生神韻卻必須先具有形式美。」「溥心畬即以此探究「日出、日落」之興象,而有「逗晚涼、少人還」之文字指導,以之閃亮出其詩文之「急雨敲窗不知如何」與「寂寞山棲勇士盡出」的憂思與悲壯,使其神韻出現。

二、雅與俗的辭采美指導---〈山樓秋雨〉142

無限江山黃落悲,山樓彌望雨如絲。

力微碧樹蟬聲斷143,影瘦寥天雁意遲144。

未泯愁懷常入145夢,已枯病眼尚抄詩。

西風何止凋雙鬢,瘦到妝臺146約指知。

¹⁴⁰ 吳語亭:〈山居初夏即事〉,見於《語亭吟草》卷上,頁3。原詩爲「跡」,師溥心畬指導作「還」。

¹⁴¹ 黃永武:《中國詩學〈鑑賞篇〉》,頁 225。

¹⁴² 吳語亭:〈山樓秋雨〉,見於《語亭吟草》卷上,頁4。

¹⁴³ 仝上註,頁 4。原詩爲「噤」,師溥心畬指導作「斷」。

^{144 「}意遲」係參引用孟郊:〈遊子吟〉之「意恐遲遲歸」詞意。

¹⁴⁵ 吳語亭:〈山樓秋雨〉,見於《語亭吟草》卷上,頁4。原詩爲「味」,師溥心畬指導作「入」。

詩中敘述吳語亭時因日軍入侵南京,故而移往漢口避難後,有感於親情兩地相思,以及國仇的憤慨和無力感的忍受,投射為「妝臺」映像的約指感知。師溥心畬於是在第三句「蟬聲噤」改為「蟬聲斷」,及第五句「常味夢」改為「常入夢」、末句則以「妝臺」代替「肌膚」,作為「雅與俗的辭采美」指導。蓋「前人所說的俗,並非指俚情野語而言。姜夔說:『人所易言,我寡言之,自不俗。』(《白石道人詩說》)可見所謂俗是指『人所易言』老生常談;陳衍說:『詩最忌淺俗。何謂淺?人人能道語是也;胡謂俗?人人所喜語是也。』(《石遺室詩話》)也指俗是『人所喜語者』。俚情野語點化得妙,可以變成一種美。而陳熟爛調,陋俗可厭,才是應該戒忌的。」¹⁴⁷溥心畬即在詩中點出「噤與斷」、「味與入」、「肌膚與妝臺」之俗雅分辨,以貫徹全詩實質性的美感意境,耐味可人。

三、無限餘韻收結的指導---〈秋感步星老原韻奉和並寄外子〉148

又見西風一雁飛, 嶺竮羈思掩荊扉。

愁邊歲月催149人老,亂後關河入夢非。

憂患久經忘得失,行藏獨150慎敢依違。

故山松菊應無恙,期與承平偕隱歸。

吳語亭與陳民耿之「來鴻去雁」書信來往,在《吳語亭日記》中有記次者,計十七次。這首詩是結褵後不數日即分居兩地之後所寫。當時,吳語亭在福州接獲北京陳民耿的「西風一雁」,在回信上寫著:「來書有謂都中風鶴時聞,恐儂進京不堪恐怖。……兩地牽懷。郎歸未得,儂去亦難,國家終無寧日,豈我兩人不遂無團聚時耶!」¹⁵¹遂有感而發誌詩抒情。詩中敘述由於國事紛擾之故,致有你儂我儂兩地相思之苦,實不免產生有「愁邊歲月催人老」空度之嘆。然而,思維

¹⁴⁶ 吳語亭:〈山樓秋雨〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 4。原詩爲「肌膚」,師溥心畬指導作「妝臺」。

¹⁴⁷ 黃永武:《中國詩學〈鑑賞篇〉》,頁 179。

¹⁴⁸ 吳語亭:〈秋感步星老原韻奉和並寄外子〉,見於《語亭吟草》卷上,頁5。

¹⁴⁹ 仝上註,頁 5。原詩爲「磨」,師溥心畬指導作「催」。

¹⁵⁰ 仝上註,頁 5。原詩爲「自」,師溥心畬指導作「獨」。

¹⁵¹ 吳語亭:《吳語亭日記》,〈來鴻去雁〉,頁628。

人生離合聚散皆有定數,已將憂患得失拋開而傾心於關懷鄉土親屬,但願夫妻能早日攜手歸隱於國泰民安之中。所以末句「期與承平偕隱歸」是全詩的神韻所在,而以無限性的情感意境作爲結尾。故而師溥心畬指導其第三句的「磨人老」改爲「催人老」,以及第六句的「自慎」改爲「獨慎」,以襯托出作者所處的卑微苦境,面對苦境而又急於「承平」之無限期盼。期盼之中復又有「歲月的壓力」與「潔身自愛」的徘徊其間,再而產生劇烈期盼的震蕩,如此來回觸興,漣漪不絕,餘韻可以無窮。

四、情感改造事物的指導---〈奉和夢瀟丈 丁丑除夕感懷原韻〉152

極目危樓薄暮天,激揚158江漢送流年。

憂勞相警聞笳後,禍患誰消曲突前。

故國夢回仍旅枕,京華局換況詩筵。

亂時漫道溪山好,陽羨¹⁵⁴何由得買田。

吳語亭寫這首詩時,日軍即將攻進武漢,吳語亭在避離漢口之除夕日,已經無味於元旦之來臨,只爲感懷漢口情景,誌詩投入情感來關懷眼前的各種事物。一方面憂慮而想像著所看到的樓房會不會倒塌頹廢,另方面感覺緩緩的漢江江水是否會產生巨浪掃送無辜,再方面人民能否脫離這場災難,不知禍患何時才能平息,還有那首都重鎭南京的安危,甚至是擔心著宜興陶土能不能留存下來,等諸多極不願意發生的掙扎,都一一受到情感沖擊。眼前的事物似乎已變得無法掌控而茫然胡思。因爲如此,所以師溥心畬指導了第二句的「滔滔」改爲「激揚」,以之提引第一句「極目危樓」所思及的二、三聯戰亂紛擾愁思,以及宜興陶壺美譽的留存憂傷。如此一來,全詩由「激揚江漢」開始揮灑,而到陽羨田土收尾,

53 53

¹⁵² 吳語亭:〈奉和夢瀟丈 丁醜除夕感懷原韻〉,見於《語亭吟草》卷上,頁1。

¹⁵³ 仝上註,頁1。原詩爲「滔滔」,師溥心畬指導作「激揚」。

^{154 「}陽羨」即今之江蘇宜興市東部,爲蘇、浙、皖三省交界處。其地名之由來,係爲西漢高祖十二年(前 195)時陽羨縣令尹靈常,因建功受封陽羨侯的陽羨侯國。至 1988 年改成立爲宜興市。因盛產紫砂陶,所製成的紫砂壺享譽中外,而爲中國歷史文化名城,亦被譽爲中國「陶都」。

以完善發志詩意流境,可以美不勝收。

五、藏與露的辭采美指導---〈漏屋吟〉155

疏林遮白极,位置在156山坳。

夢雨穿帷急,酸風透檻哮。

窺天無數管, 仰屋幾莖茅。

畏迫神明惡, 卑棲自解嘲。

吳語亭因戰亂流離,初抵重慶時物資甚爲缺乏,雖居眷村仍是安貧樂道。眷村建於山坳白榆樹林間,簡陋得透風涼快,遇雨則滴雨線此起彼落。雖然如此,吳語亭不以爲苦,反而是聯想到所謂清風亮節得以窺天,且能不卑不屈地進入天地,而獲明鑑以自娛。師溥心畬欣賞其詩作之獨到意境聯想,給予「要約而寫真」的指導,謂在憂思鬱結之時,不須賣寫夸飾之詞,只要簡約用字即可。故將第二句的「占」字改爲「在」。「占山坳」固然是工於繁複含意,而有隱藏微婉之美。但「在山坳」卻可表現秀巧,顯出「快直鋪露」的辭采美。劉勰在情采篇言及:「諸子之徒,心非鬱陶,茍馳夸飾,鬻聲釣世,此爲文而造情也。故爲情者要約而寫真,爲文者淫麗而煩濫」¹⁵⁷。就是溥師指導「相時用字」之「要約而寫真」之意。

六、詩歌之句法鍊字指導---〈學書〉158

歲月蹉跎159二十年,長愁多病兼烽煙。

可憐顒望空延佇,冀有佳日還吾天。

風物而今愈慬佬,江山剩有畫來好。

¹⁵⁵ 吳語亭:〈漏屋吟〉,見於《語亭吟草》卷上,頁14。

¹⁵⁶ 仝上註,頁14。原詩爲「占」,師溥心畬指導作「在」。

¹⁵⁷ 引自劉勰著:《文心雕龍》/黃叔琳校本《文心雕龍注》,卷七,情采第三十一,(台北:台灣開明書店,1972年10月版),頁1。

¹⁵⁸ 吳語亭:〈學畫〉,見於《語亭吟草》卷下,頁3。

¹⁵⁹ 仝上註,頁 3。原詩爲「光陰浪擲」,師溥心畬指導作「歲月蹉跎」。

春光向老心尚孩,夕死還期朝聞道160。

這首詩是吳語亭來台後拜師溥心畬學畫,在山水畫圖中一時興起所作。敘述著吳語亭柔弱多病,和婚後抱病數度流離不得還鄉之情。吳語亭在筆畫山水時,心知如非烽煙戰亂誰願離開家鄉,一時忽覺所盼望的家鄉不就是在眼前筆畫之下嗎!畫畢,自我觀賞一番,如癡如夢地發出「江山剩有畫來好」的感嘆,感嘆著二十年後的今天,家鄉只能徒留於繪畫之中,但若置身於筆下的家鄉,豈不是今日又在畫中重生,那麼前二十年的光陰即可視爲「夕死」,享受今日之生將是何等的快樂,忘卻昨日之死又是何等地興奮!不如暫且就以赤子之心倘佯於圖畫,享受今日生的還鄉愉快吧!全詩的主題均是在吳語亭的「光陰浪擲」上游動,然而詩歌的句法必須講究鍊字之美,始能符合「夕死還期朝聞道」的感悟,而作有層次的結構性意境進展。是而師溥心畬指導首句的「光陰浪擲」,將之改爲「歲月蹉跎」,而作「詩句構造組織模式與方法」「心的虛實字鍊字指導。

七、詩意奇境的指導---〈宿基降佑弟寓〉162

鄰稀地迴四無譁,夢醒寥天南斗斜。

絕愛蕭疏新粉本,月搖163花影上牕紗。

此詩是吳語亭來台後,在基隆與吳佑揚姊弟夜晚相會之作。弟吳佑揚隨國民政府遷臺,而吳語亭則是從美國輾轉返臺。在一度中斷訊息後,姊弟能夠一家重逢團聚於基隆,實在是此生中甚爲愉快的時刻。在此詩中,「鄰稀地迴四無譁」是描寫「一度中斷訊息」的孤寂,而「夢醒寥天南斗斜」則敘述重逢有如夢醒之喜悅。一家能夠安好團圓,那以前的一切就不要讓它留下痕跡,以免蕭疏分散再度流離,憑勞月亮再度托影窗紗促就重逢機會。師溥心畬認爲詩句之「月描花影」

¹⁶⁰ 子曰:「朝聞道,夕死可矣!」引自朱 熹:《四書集注》/〈論語集注·卷二·裏仁第四〉,(台 北:頂淵文化公司,2005年3月版),頁71。

¹⁶¹ 王德明:《中國古代詩歌句法理論的發展》頁 12。「所謂詩歌句法,一指詩句的構造組織模式, 二指詩句的組織構造方法或方式。……用字主要指虛實字、拗字的運用與煉字等」。

¹⁶² 吳語亭:〈宿基隆佑弟寓〉,見於《語亭吟草》卷下,頁5。

¹⁶³ 仝上註,頁5。原詩爲「描」,師溥心畬指導作「搖」。

是「花在動」而「月亮不動」所照射的花影,屬於直述性的詞境句法。而「月搖花影」則是「花不動」,花影之所以會上牕紗的奇境,是因爲「月亮在動」而抬舉花影上了窗紗之故。所以溥師作了「分別詩境與詞境」的辭修,將末句的「月描」改爲「月搖」。類如此種詩境,陳師道(1053-1101)於《後山詩話》中言之「詩欲其好,則不能好矣。王介甫以工,蘇子瞻以新,黃魯直以奇。而子美之詩,奇常、工易、新陳莫不好也」¹⁶⁴。溥師就是在詩之「奇常」上作了詩意之「奇境」指導。

八、平貴之功的指導---〈春慵〉165

禿管陳編與養慵,綠蔭門巷¹⁶⁶又蔥蘢。 春風何事來蓬舍¹⁶⁷,瘦竹寒花¹⁶⁸亦似儂。

1951 年吳語亭在臺北泰順街新居,與鄰里相處和睦,並與吟友組庾寧詩社在寓所吟咏。吟唱題材多以懷古的閒情逸趣爲內容,一時門庭若市,春風紛飛引起共鳴。吳語亭寓所自謂爲陋巷僻處,想不到會獲得吟友如此青睞,自覺才學淺薄當之有愧。因此這首七言絕句,將居家詩社吟詠一事,寫得非常平淡而能直逼自然。劉攽在《中山詩話》言及:「詩以意爲主,文詞次之,或意深義高,雖文詞平易,自是奇作。世效古人平易句而不得其意義,翻成鄙野可笑」¹⁶⁹。故師溥心畬作了三處的辭修,將「巷陌」修爲「門巷」、「柴門」改作「蓬舍」、「怪底花癯」指導改作「瘦竹寒花」,以使文詞能平易到天然的善處,而收平貴之功,輝映吳語亭自謙爲「瘦竹寒花亦以儂」的才華與美德。

 $^{^{164}}$ 陳師道:《後山詩話》,參引自清·何文煥輯:《歷代詩話》上冊,(臺北:漢京文化事業公司, 1983 年版),頁 306 $^{\circ}$

¹⁶⁵ 吳語亭:〈春慵〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 12。

¹⁶⁶ 仝上註,頁12。原詩爲「巷陌」,師溥心畬指導作「門巷」。

¹⁶⁷ 吳語亭:〈春慵〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 12。原詩爲「柴門」,師溥心畬指導作「蓬舍」。

¹⁶⁸ 仝上註,頁 12。原詩爲「怪底花癯」,師溥心畬指導作「瘦竹寒花」。

¹⁶⁹ 劉攽:《中山詩話》,參引自清·何文煥輯:《歷代詩話》上冊,(臺北:漢京文化事業公司, 1983 年版),頁 285。

九、轉換自然美的指導---〈聽雨〉170

聽殘涼雨做秋聲,滴碎蕉聲耐到明。

不怨西風太蕭瑟171,卻將薄病養詩情。

1922 年 8 月吳語亭在日記上記述:「十五日晴,陰雨連綿,今日陽鳥忽現,猶若人之久病霍然無,頓覺胸懷開朗矣!……然而陣陣黃梅之雨,番番楊柳之風,凌藉花枝,闡珊春意。剛剛風信搖落多少春光,滴滴雨聲平添無邊春恨,豈若序屆秋分,三徑花黃,一輪月白。……孰知今歲,秋容慘淡,秋意零丁」¹⁷²。〈聽雨〉的這首詩即依此日記所述而作。此時吳語亭芳齡二十五青春,詩意透露著懷春氣息,無意去思考秋天的來臨,就只喜愛雨後開朗的美景,也不會在意雨點滴碎芭蕉葉的雜響,只是在意待字閨中能靜穆地頤養詩情。故此詩中,論韻味則含蘊委婉可以稱頌,不過在「不怨西風太欺負」的用詞上,「太欺負」的字眼雖是在形容秋雨之貌狀,但顯然過於表現本然性的自我直覺感受。故心畬師指導其作「直覺」的自然美轉換,將「太欺負」改作「太蕭瑟」。意如仇小屏在《篇章結構類型論》所言:「感覺只是將環境刺激的資訊傳入頭腦的手法,知覺則是從此刺激的匯集中抽繹出有意義的資訊,此知覺姑且稱之爲心覺」¹⁷³。「太蕭瑟」是一種心覺,是貫穿傳達到末句「養詩情」的感通組合,如此的「自然美轉化」,「養詩情」的心覺意象即可湧泉而出。

十、情境分寫的指導---〈遊退溪〉174

退溪近華岩,勝處不勝選。

呼朋作郊行,既至恣遊衍。

仰觀霧似縠,俯視波堪剪。

中流若有阻,急湍遂宛轉。

¹⁷⁰ 吳語亭:〈聽雨〉,見於《語亭吟草》卷下,頁9。

¹⁷¹ 仝上註,頁9。原詩爲「欺負」,師溥心畬指導作「蕭瑟」。

¹⁷² 見於吳語亭:《吳語亭日記》,頁69。

¹⁷³ 引自仇小屏:《篇章結構類型論》,頁 161。

¹⁷⁴ 吳語亭:〈遊退溪〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 18。

世或疑為退,相延不之辨。

流光倒逝波,青春得重演。

急流貴175收帆,泥塗視軒冤。

滔滔奔競者,對此生愧価。

匯海渺難追,合污庶可176免。

爾羨或爾惜,何必紛爭辯。

是非溪自知,臆斷毋乃淺。

這首五言律詩有十一聯,若爲偶數,則末聯重復強調一遍即成偶數而爲十二 聯,格於詩篇故省略不寫。這首詩作是採用情境分寫方式來作描繪,是有感於俗言:「易漲易退山溪水,易反易覆小人心。」來對照國事紛亂人物的良知,作境與情的對比,並且也藉以自我勵志,所以詩意甚爲豐盛,用辭也強勁有力。師溥心畬見之,則指導第十三句的「勇收帆」改爲「貴收帆」。因爲「勇收帆」是「急流勇退」的情景,而下一句的「泥塗視軒冤」卻是「政治人物不知急流勇退勢必翻帆倒塗」的境遇,在這種情況下,政治人物貴在能依附民心,知所進退。因而溥師將之改爲「貴收帆」。另,溥師也在第十八句中的「可以免」改爲「庶可免」,因爲前句的「匯海渺難追」是「溪水萬流歸宗」之境,而「合污可以免」卻是「勸勉政治人物要爲人民著想,不可以同流合污」之情。所以將之改爲「庶可免」,藉以警惕,以收情、境分寫之功,直到末聯的「是非溪自知,臆斷毋乃淺。」是爲歸結。如此的歸結,主要的是再三強調政治人物的「良知」呼喚,務必要全心全力從人民利益出發,面對國事如不能果斷明確,而隨意膚淺臆行,則非國人之福。這種意境的傳達,經過溥師的情境分寫辭修,迅即可以詩意完整。

_

¹⁷⁵ 吳語亭:〈遊退溪〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 18。原詩爲「勇」,師溥心畬指導作「貴」。 176 仝上註,頁 18。原詩爲「以」,師溥心畬指導作「可」。

十一、受學之自我檢討---〈春間以拙稿呈次貢年文削正謬承獎借感作〉177

病蠶事抽絲,絲短不中織。

遊蜂學釀蜜,蜜苦不成味。

蹉跎愧失學,愁病況為累。

先君嘗垂訓,聲韻慎莫肆。

結習奈難除,得句恆自秘。

天若憐冥行,明燈特遣畀。

袖詩欲趨前,躊躇防造次。

先容泥外子,中懷猶惴惴。

齒牙竟我借,鴻萹且垂示。

寵過竟成驚,喜極翻欲淚。

大抵因閨閣,許可故爾易。

自疑復自解,何敢鳴得意。

半生歷轗軻,換取數行字。

龍門經品題,聲價頓使異。

金針倘更度,感幸尤無地。

敝帚笑自珍,名家庸敢冀。

1946 年吳語亭隨夫陳民耿受委聯合國華文翻譯,舉家遷居美國長島。三十年來所習詩文,在美國以五言律詩做了一次懇切的自我檢討。詩文首句從感愧幼年失學以及羸弱多病談起,再述「先君嘗垂訓,聲韻慎莫肆」的父親教誨。後言「結習奈難除,得句恆自秘。」與「先容泥外子,中懷猶惴惴。」的自我勤學心得和外子的關心愛護。最後才以「金針倘更度,感幸尤無地」,感恩次貢¹⁷⁸師持續不斷地給予垂示與指導,使得吳語亭在「綴字屬篇」上練就了「一避詭異,二省

177 吳語亭:〈春間以拙稿呈次貢年文削正謬承獎借感作〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 15。

¹⁷⁸ 李景堃(1875?-1955,字次貢,福州人),初中鄉闈副榜,後畢業於京師大學堂(中國最早的近代大學,屬於戊戌變法的新政之一,1912年5月15日,改稱北京大學)。善於詩,工於山水畫。來台後居台中。曾爲林獻堂晚年之詩友,並爲林獻堂之《東遊吟草》寫序。

聯邊,三權重出,四調單復。」¹⁷⁹的領悟,而能在詩作上長足神速進步。末聯, 則以「敝帚笑自珍,名家庸敢冀。」作自我檢討的總結,述說了她「半生歷轗軻, 換取數行字。」的志趣,唯想能以有限的生命,卑微地自我珍惜,以之開闊胸懷 寄情抒志而已。敝帚萬萬不做名家之思,亦不爲聲名揚世之覬覦。這首詩作陳虛 谷稱讚吳語亭辭修鍊字成熟,眉批了:「委曲將意,極盡運筆能事。」¹⁸⁰溥師則 未加修改。

_

¹⁷⁹ 引自劉勰著:《文心雕龍》/黃叔琳校本《文心雕龍注》,卷八,練字第三十九,(台北:台灣開明書店,1972 年 10 月版),頁 15。

¹⁸⁰ 陳虚谷:眉批〈春間以拙稿呈次貢年文削正謬承獎借感作〉,引自吳語亭:《語亭吟草》卷上, 頁 15。

第三章 多面向立趣的詩史書題詠

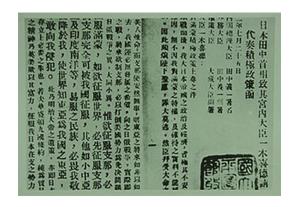
吳語亭的詩作都以圖繪方式描寫。詩中景物一如圖畫,這與溥心畬的指導,從中體會溥心畬在繪畫技巧上的建構思維有關。她的詩作,往往都使用典雅簡要的用詞,縝密地綴縫連繪成畫,散發令人耳目一新的情志。吳語亭畢生都深沉於中國文學藝術宮殿,無時無刻都是在想將其詩書畫,尋找一個適當的位置記述安放。綜其可貴之處,不是在帶領指控日本帝國的侵略或是譴責國共內戰的紛爭。來到臺灣,也無悔於客居臺灣的心境究竟如何,更不爲兩岸政治、時空因素的變化叫屈。而只是想以詩、畫真切地反映人民所遭受生命財產與流離失所等等傷感,透澈深入懷鄉者的心處而共體時艱。吳語亭的愛國情操是飽和的,她依象喻來作完美的感懷宣洩,也藉著記史與家鄉故景的回顧,將懷鄉之思解脫出來。

吳語亭可謂詩書畫三絕,當她將詩情繪影成畫,或是將畫刻繪成詩,抑或將詩句擊響於鐘,處處都可聞出其壯志的告白,永遠都生活在精神的家鄉。不因「時俗之工巧,個規矩而改錯」,也不因「山水之異處,忘懷漢詩而不繼」。來臺之後對擊砵詩亦甚積極參與傳承。一般而言,擊砵詩的詩境解說是很難下筆的,大都由詞長個人綜合詩友意見作優劣評斷,所以詩鐘在臺灣的文學史上似被置於邊緣地位,當作是限時吟咏的一種文字樂趣。不過經過本章第四節的闡發,吳語亭的詩鐘確實具備詩文架構以及審美價值,理應在臺灣詩作文學的發展生態上,別具一格,公正地還原其真實的文學地位。於是本章選取吳語亭抗戰時期與來臺後的詩作逐一作回顧告白。

第一節 詠史:抗戰回顧記實

1928年12月29日,中國東北的奉系將領張學良公告「東北易幟」,放棄北 洋政府五色旗,改立青天白日滿地紅旗幟,接受南京國民政府領導,可謂北伐大 功告成全國完成統一。蔣中正領導的南京國民政府正式獲得國際承認爲中華民國 政府。當年國民政府發刊《京報》,翌年更名爲《時事月報》。《時事月報》12月 刊公開了一件驚人訊息:

《時事月報》十二月刊及其他媒體公佈於世。依蔡智堪所發現的文件,1927年7月25日,田中義一向天皇獻呈秘密奏摺,提出了侵略計劃「滿蒙積極政策」,主要闡述了侵略中國的方針政策,後來偽稱之為《田中奏摺》。奏摺提出日本的「新大陸政策」的總戰略是:「欲征服支那(指中國),必先征服滿蒙,欲征服世界,必先征服支那。」日本獲取中國的資源後「就可以進而征服印度、南洋諸島、中小亞細亞以至歐洲。」「大和民族在亞洲大陸顯露身手,掌握滿蒙的權利則為首要關鍵。」」



(圖文源自《時事月報》披露:〈田中奏摺〉,日語:田中上奏文)。 從此文中可以透視出日本侵華野心的端倪,果真日本狼牙曝露,在忍無可忍之下,中國於1937年七七事變時展開了全面的對日抗戰。

1938年國民政府遷都重慶。有鑑於民心安定與軍心激勵,1940年陳民耿在所主編之《時事月報》中,增闢有「今國風」專欄,資以順應當時詩人能有紓發愛國憂時作品發表之園地。1940至1944,五年來「今國風」詩作參與者有王調甫、王凝生等六、七十人。1963年秋,吳語亭選錄諸家詩作,彌封寄往紐約,敬請梁和鈞甄取,備以抄錄成冊。1965年吳語亭應梁和鈞善予保存抗戰亦詩亦史的詩作,不致湮滅之許。將甄取之二百八十餘首詩作以工楷手抄。而後於1973年編寫手抄本《今國風》出版。其中吳語亭發表於「今國風」專欄,受甄取編入

66

¹ 參引自國民政府發刊:《時事月報》十二月號, 1929 年 12 月。

《今國風》之詩作計 35 首、另相關抗戰血淚詩作亦有部分出現於《語亭吟草》。 吳語亭對於這些詩作,多以繪圖方式作直言率性的描寫,不作空洞字辭的贅述, 沒有自大、沒有偏見。筆畫下飛騰的是堅持與勇敢的寫實,刻劃的是中國文化精 神的精義價值。處處流露出泱泱大國的風度,慷慨激昂可歌可泣。

一、〈聞日寇蹂躪舊京感賦〉2---有兔爰爰,前所未聞

腥臊櫻島風,悽黯燕京月。

胡塵塞乾坤,中原禍慘烈。

蛇豕恣薦食,金甌痛殘缺。

廣騎詡天驕,任意肆屠割。

瀝髓竭民膏,漁色摧麗質。

守貞有不徙,全家遭亂殺。

暴戾無不為,凶燄誰能遏。

銜恨欲寢皮,數惡難擢髮。

井蛙妄自尊,皇軍號僣竊。

喪心更病狂, 創為聖戰說。

邏卒滿衢頭,猙獰如羅剎。

迫背頌聖章,貫珠勿遺脫。

一字稍遲疑,叱受長跪罰。

倚勢逞淫威,批頰還撲撻。

觳觫行路人, 階囚儼待決。

哀哉此烝民,何辜被陵折。

人間是何世,名都化魔窟。

嬌花猶濺淚,小鳥亦啼血。

横愁密雲籠,流恨寒泉咽。

² 吳語亭:〈聞日寇蹂躪舊京感賦〉,見於《今國風》,頁31。

煩冤嘆呼天,天閣奈難達。 受者泣吞聲,聞之悲心骨。 堂堂黃炎胄,正氣豈沉滅。 殺賊作鬼雄,草間勝偷活。 志士當請纓,戮力吞胡朅。

心工曲明安。然乃在明心

胡運無百年,政京看指日。

膽薪³期共勵,此恥敢忘雪。

1937年七七事變,日本肇啓具體侵華戰事。原本「有兔爱爱」自由自在的生活,無端地發生了劇烈的變化。時間「十二月十三日,南京陷落,日軍進城後展開瘋狂之大屠殺、姦淫、搶劫、燒殺,無所不為,不及撤離之軍隊及民眾被害者,達三十萬人,南京頓成為人間地獄」。吳語亭誌之以詩,使用強烈的詞句浮現所聞日寇蹂躪南京之慘狀,働於心酸之處,令人不忍讀畢全詩。自第四聯起的「任意肆屠割」、「漁色摧麗質」、「全家遭亂殺」、「狰獰如羅刹」、「數惡難擢髮」等幾句簡易的語言連貫,就足以痛心地指出日軍攻入南京時所犯下的大規模屠殺、強姦以及縱火、搶劫等令人錯愕的戰爭與反人類罪行。無辜居民所處「嬌花猶濺淚,小鳥亦啼血。」的黯然無力情狀,聞之者熟可忍、熟不可忍。際於「逢此百罹、逢此百慢、逢此百凶」,當然不能「尚寐无吪、尚寐无覺、尚寐无聰。」之不動、不覺,甚至充耳不聞。全國軍民理當「堂堂黃炎胄,正氣豈沉滅。殺賊作鬼雄,草間勝偷活。志士當請纓,戮力吞胡朅。」地一致敵愾同仇,膽薪共勵,以雪此國恥家恨。作者之所以如此慷慨激烈,義憤填膺地寫下這首紀錄歷史的詩,無非是要國人毋忘日寇暴行的惡形惡狀,大放決心雪恥的軍民共鳴。對照過《詩經、王風、兔爱》:「有兔爱爱,辨離於羅。我生之初,尚無為。我生之後,

³ 參引自《史記·越王勾踐世家》,「越王句踐返國,乃苦身焦思,置膽於坐,坐臥即仰膽,飲食亦嘗膽也。」是指西元前 494 年,春秋時期的越國國王勾踐被俘後並未放棄復仇之心,耽怕自己會貪圖眼前的安逸,而消磨報仇雪恥的意志,爲自己所安排的艱苦生活環境,以勵精圖治的復國事蹟。「臥薪」和「嘗膽」連綴成語使用,最早出現在北宋文豪蘇軾的《擬孫權答曹操書》:「僕受遺以來,臥薪嘗膽」。明代張溥《春秋列國論》說:「夫差即位,臥薪嘗膽」。

⁴ 引自李雲漢:《中國近代史》,頁 304。

逢此百罹,尚寐無吪。」5的受罹痛心記述,更是令人感慨不已。

二、〈近傳寇在南都活埋黎庶感憤有作〉 6---墓門有鴞, 生靈塗炭

國破山河"慘不春,六朝金粉8付流塵。

胡氖吹處都成祲,戰碧堆時欲化燐。

更甚坑降嗟暴寇,儘教陵弱殺平人。

上天此醉憑誰問,鶉首何心竟賜秦。

日寇蹂躪南京的慘狀,其中有「活埋無辜黎庶」乙節,常被近代史學者歧義忽略。吳語亭則不然,故而誌詩重建當時之傳聞感憤。首先作者稱讚南京曾爲南朝吳、東晉、宋、齊、梁、陳等六個朝代的首都,中華民國定都南京後,其靡麗繁華景象仍舊如是。奈何日寇攻進南京,「國破山河慘不春」京城頓成墓門。而墓門前棲息梅樹上的鴞鳥,逼迫無辜黎庶自行掘坑活埋自己,不聽天勸,還自以爲樂。此景此情似如《詩經・陳風・墓門》云:「墓門有梅,有鴞萃止,夫也不良,歌以訊之,訊之不顧,顛倒思予。」。已然顛倒陰陽祲祥,違背生命人性。南京無辜軍民何怙,遭致生靈塗炭之厄。真的不敢想像老天爺是否真的醉了,爲何將鶉首再度賜予暴秦之鴞,而發生「坑殺無數黎庶」的暴行。最後,感思民胞物與,如割如剮之痛,傷在我心,憤慨無語可問青天,唯能誌詩明鑑,記爲國恥而不敢忘懷。

⁵ 引自朱熹:《詩經集註》詩經卷之二,〈國風一·王一之六〉,兔爰三章,章七句。(台南:大孚 書局,2006年10月版),頁36。

⁶ 吳語亭:〈近傳寇在南都活埋黎庶感憤有作〉,見於《今國風》,頁7。

⁷杜甫:〈春望〉「國破山河在,城春草木深。……」。引自潭江居士編:《李白·杜甫詩選》/〈杜甫詩選〉,(臺南:漢風出版社,2001年7月版),頁19。

⁸ 六朝指南朝吳、東晉、宋、齊、梁、陳六個朝代,六朝金粉是以形容當時的靡麗繁華景象。

⁹ 引自朱熹:《詩經集註》詩經卷之三,〈國風一·陳一之十二〉,墓門二章,章六句。(台南:大字書局,2006年10月版),頁65。

三、〈滇緬禁運書感〉10---遵大路兮,血脈貫通

三載兵煙動,關河11劫屢經,

艱危誰救趙,慷慨幾遷邢,

下石心偏忍,揮戈血尚腥,

乞師休灑淚,何處有秦庭12。

1938年中國對日抗戰非常艱困,也意識到沿海將無運輸戰略物資通路的危機,唯有開通滇緬公路沿循此大路方能貫通血脈。《詩經‧鄭風‧遵大路》云:「遵大路兮,摻執子之袪兮,無我惡兮,不寁故也。遵大路兮,摻執子之手兮,無我觀兮,不寁好也」¹³。「這條大路一定要暢通,無論有多少崇山峻嶺阻擋,都不能醜惡我們衣袖相連,攜手儘速完成的決心」¹⁴。於是從8月底開始修建,起於雲南省昆明市,終點爲緬甸臘戌,全長1,453公里的滇緬公路,短短四個月,至當年十二月即初步完成通車,而成爲一條搶運政府在國外購買和國際援助等戰略物資進出的唯一生命線。其間在瀾滄江上有一重要橋關,是爲昌淦橋,日軍飛機屢次轟炸,在1941年1月23日進行第14次的轟炸時,徹底將之炸斷。日軍的宣傳廣播盛稱此路三年內無法修復。大後方爲此「艱危誰救趙,慷慨幾遷邢」大爲感慨。那知「遵大路兮」的當地工程技術人員,以70個空汽油桶爲一組,鋪上木板拉渡運輸車輛,持續不斷地維繫著生命線的

_

¹⁰ 吳語亭:〈滇緬禁運書感〉,見於《今國風》,頁9。

¹¹ 此處「關河」指的是滇緬公路所橫渡的瀾滄江。

¹² 參引自《左傳·定公四年》申包胥乞師秦庭救楚,秦伯使辭焉,曰:「寡人聞命矣。子姑就館,將圖而告。」對曰:「寡君越在草莽,未獲所伏,下臣何敢即安?」立,依於庭牆而哭,日夜不絕聲,勺飲不入口七日。秦哀公爲之賦《無衣》。九頓首而坐。秦師乃出。吳語亭即引述申包胥乞師,將不可能成功化爲成功之艱辛過程,歸功於當地工程技術人員睿智辛勞,使不可能通車的滇緬公路能持續不斷地通行運輸軍備。

¹³ 引自朱熹:《詩經集註》詩經卷之三,〈國風一·鄭一之七〉,遵大路二章,章四句。(台南: 大孚書局,2006年10月版),頁41。

^{14〈}遵大路〉這首詩張文周認爲「這首詩長期來眾說紛紜,難有定論。《毛詩序》說〈遵大路〉, 思君子也,莊公失道,君子去之,國人思望焉。朱熹《詩集傳》認爲此詩是『淫婦爲人所棄』。 故於其去也,攬其袪而留之曰:『子無惡我而不留,故舊不可以遽絕也』。又認爲『亦男女相悅 之詞也』。清人黃中松則說:『竊意此朋友有故而去,思有以留之,不關莊公事,亦不爲淫婦之 詞』」。然就詩意之情而言,「滇緬公路爲日軍所欲去之,國人則有以留之。」正切合吳語亭〈滇 緬禁運書感〉之詩情,筆者認爲吳語亭應有此意。參引自張文周:《詩經賞析集》〈遵大路〉賞 析,頁 133。

通暢,直到大橋修復。這出乎意料的簡易船渡,吳語亭爲之寫在末句的「乞師 休灑淚,何處有秦庭。」一語使之盼望成真。確切記錄了日軍轟炸滇緬公路欲 使之禁運乙節,有也等於無了。

四、〈米貴雜吟·選三〉¹⁵---王事適我,謂之何哉 桂花角黍餅芙蓉,麥粥湯團朝夕供。 犢鼻當爐同雜作,不徒佳話¹⁶在臨邛¹⁷。

> 豪邸倉箱轉滿盈,那知門外有哀鳴。 侏儒臣朔尋常事,棋局長安本不安。

> 藜羹薇蕨安寒素,瓶粟雖空未廢吟。 吾道何曾計溫飽,所憂端在詩饑深。

抗戰期間國力耗損極爲龐大。吳語亭在《越縵堂國事日記》中記載著「都中百物踴貴,米麥尤甚」以及「京城米價貴于河南」¹⁸的慨語。因之,1938年遷都重慶後的民生艱困情形,即是可想而知。吳語亭在第一首詩中,記實公務員們不辭著「犢鼻褌」,燒雜木作「芙蓉餅」、「麥粥湯」等應時小賣以貼補家計,且將重慶譽爲歷史文化名城臨邛,安寒敬業於戰亂之中,無損抗戰勝利信心。

第二首則是代言小公務員無力於米價昂貴的心聲。如同《詩經·邶風·北門》所云:「王事適我,政事一埤益我,我入自外,室人交徧謫我,已焉哉,天實爲之,謂之何哉」¹⁹。述說小公務員外出公幹時,雜務纏身刻苦耐勞,回家後

¹⁵ 吳語亭:〈米貴雜吟·選三〉,見於《今國風》,頁10。

¹⁶ 參引自《司馬相如列傳》之相如與卓文君於臨邛的一段佳話。相如家貧無以自業,身著犢鼻禪,與保庸雜作,滌器於市中。於臨邛令前奏琴曰:「竊聞長卿好之,願以自娛。」而得卓王孫之女文君爲知音。終而獲卓王孫分予文君僮百人,錢百萬,及其嫁時衣被財物。相如與文君偕歸成都,買田宅,爲富人。

¹⁷ 臨邛古城,巴蜀四大古城之一,古南方絲綢之路西出成都的第一城,是西漢才女卓文君的故鄉,素有「臨邛自古稱繁庶,天府南來第一州」之美譽。

¹⁸ 整理自吳語亭:《越縵堂國事日記》,頁 1685~1866。

¹⁹ 引自朱熹:《詩經集註》詩經卷之二,〈國風一,邶一之三〉,北門三章,章七句。(台南:大

又受家人謫責怠於無能免於「門外有哀鳴」的努力不夠積極,事實上「長安本不安」,我又能如何。

第三首總體的記述著當時國人的安貧樂道與勤儉、樂觀、奮鬥的精神。其所 憂者已非溫飽之事,而是詩詞文化等道統美德能否持久延續傳承的問題,也 才是吾人直正的關切與憂心所在。

五、〈留別南山〉²⁰---悠悠蒼天,搖搖難受 籬花澗草與林巒,一一將離總耐看。 亂日忍為前度憶,劉郎²¹祇恐再來難。

> 松濤不復浣愁腸,惜別悲秋意自傷²²。 一樣西風無限恨,思兒憫亂更懷鄉。

1939年日機肆虐轟炸重慶、潼關、洛陽、襄陽、西安、宜昌、泉州、成都等地。吳語亭與弟佑揚閣家,奉母命避居重慶南岸南山後寫下了這兩首詩。第一首記述的是當時同爲避難者的心聲,大家都非常捨不得離開「籬花澗草與林巒」的屋舍,而心情搖搖難受。但同時也都堅信這是短暫的離別,「待服誅的罪刑者」日軍將必伏罪而不可能重新出現。很快的就可以回到「籬花澗草與林巒」的家屋美景了。而第二首則再度觸動去年避亂途中的摧蘭之痛,加深避居南山復往巴山的惶恐。一場西風已經吹過,只見落葉片片,怎堪陣陣寒風再度來襲。仰首悠悠蒼天,盼望能定奪正義!到底蒼天是否還是知我者,知悉我這「苦盡甘來」的還鄉心聲,憐憫我等免於愁腸自傷。《詩經‧王風‧黍離》云:「彼黍離離,彼稷

孚書局,2006年10月版),頁21。

²⁰ 吳語亭:〈留別南山〉,見於《今國風》,頁13。

²¹ 參引自《搜神記》的一段「前度劉郎」的成語故事。謂東漢時有一劉晨入天台山採藥,因迷了路,正在溪水邊採桃充饑時,遇一仙女,而結爲夫婦。經過半年多,劉晨思念家鄉,仙女苦留不得,只好指點山徑讓他出山,到了家鄉,人物迥異,才知道已經過去七世。之後劉晨再度上天台山尋那仙女,已惘然而無所遇。義即消失的事物恐難重新出現。故歷代皆有人以此寫詩歌詠。例如唐朝人劉禹錫說:「種桃道士歸何處?前度劉郎今又來!」宋朝人王十朋說:「自從重入山中去,煙雨深深鎖舊蹊。」而吳語亭則吟:「劉郎祇恐再來難」。

²² 參引自蔡靜誼編:《唐詩賞析》,(臺南:文國書局,1997年10月版),秦韜玉〈貧女〉,頁234。

之苗,行邁靡糜,中心搖搖,知我者謂我心憂,不知我者謂我何求,悠悠蒼天,此何人哉」²³。是在述說別離黍米、高梁茂盛豐收的地方,行步遲靡,心中愁悶難受之情。這種情境無異是吳語亭〈留別南山〉的寫照,也等同當年「離鄉人」的心聲重現一樣,充滿著離別的無奈和無限的思鄉感懷。

六、〈庚辰巴山除夕〉²⁴---豐年多黍,降福孔皆 三度巴山送歲華,年來無夢不還家。 書香更自濃於酒,世味由它薄似紗。 小市喧譁隨爆竹,故園消息隔梅花。 索逋且喜人來少,不擾詩瓢與書叉。

自古以來我國即是以農立國,循依農曆節氣耕種作息,日出日落年年辛勞不已。爲了調劑生活,遂以春耕、夏種、秋收、多藏之空檔時間,配合靈魂信仰、神佛崇拜與孝道思想和大家族主義思維訂出節慶歡樂。《詩經·鄭風·溱洧》云:「溱與洧,方渙渙兮,士與女,方秉蕑兮」²⁵。是農閒三月修禊日,時鄭國人民會聚在春水瀰漫的溱水與洧水(今河南省境內)地方,男男女女秉著蘭草遊樂的描寫。東晉王羲之亦於晉穆帝永和九年(353年)三月三日「修禊」習俗日,在會稽的明山秀水之間,開創了欣賞山水、飲酒賦詩唱和的「蘭亭會」風習。至於年終則重在祭祖,《詩經·周頌·周頌臣工》云:「豐年多黍多稌,亦有高廩,萬億及秭,爲酒爲醴,烝畀祖妣,以洽百禮,降福孔皆。」²⁶大慶豐收,祝禱來年再度降福萬民豐收連連。吳語亭在1941年元月26日除夕晴,閻家三度於重慶九龍坡巴山過年,看見「小鎮上已各家桃符新換,爆竹之聲隆隆,大有新年氣象。」

²³ 引自朱熹:《詩經集註》詩經卷之二,〈國風一·王一之六〉,黍離三章,章十句。(台南:大 孚書局,2006年10月版),頁33。

²⁴ 吳語亭:〈庚辰巴山除夕〉,見於《今國風》,頁20。

²⁵ 引自朱熹:《詩經集註》詩經卷之三,〈國風一·鄭一之七〉,溱洧二章,章十二句。(台南:大孚書局,2006年10月版),頁45。

²⁶ 仝上註:詩經卷之八,〈頌四‧周頌臣工之什四之二〉,豐年一章,七句。頁 179。

"並無忘記固有的悠久歷史文化傳統。吳語亭爲善保新年除夕景光,作了此詩以慶歲華。這首詩可貴的地方是當時的過年仍處於日軍大肆轟炸期間,流離的生活卻能依舊懷思故鄉的節慶景象大膽賀年,不會因避居而淡化華夏「世味」,更不會因膽怯而斷續春聯「詩瓢」的華光,昂首於書香傳統喜氣。畢竟,悠久的歷史傳承,無妨於「大道如青天,我獨不得出。」28之限,以承續固有年節傳統,同歡共樂。

七、〈前題一〉29---春日遲遲,卉木萋萋

星槎隔海路漫漫,虎節遙臨舉國歡。

尊俎兩邦傾肺腑,山河萬里積瘡瘢。

交情錦水量深淺,風義白宮同燠寒。

更信金言逾九鼎, 佇看戮力斬樓蘭30。

1940年9月29日德、義、日三國同盟成立,美國的對日政策顯然已經有所改變,故於10月立即禁止將國內廢鐵運輸日本,以免日軍擴增武器戰備。吳語亭於10月22日在日記中記述著:「黃昏耿返,在燈下閱西報,云美國行將參戰,對中國前途頗爲有利,聞之色喜。舉目窗外,雨聲潺潺,行人絕蹟,不意在此荒村小屋中,竟能知天下事也」³¹。真是「虎節遙臨舉國歡」充滿著勝利的希望。美國復又於1941年「3月通過租借法案(Lend-Lease Act)並宣稱適用於中國,提供二千六百萬美元的援助。八月,美國空軍志願隊即飛虎隊(The Flying Tigers)在陳納德(Claire L.Chennault)的指揮下參加中國空軍作戰。由馬格魯德(John A.Magruder)率領的美國駐華軍事代表團(American Military Mission to China)也

²⁷ 見於吳語亭:《吳語亭日記》,頁 554。

²⁸ 引自潭江居士編:《李白·杜甫詩選》/〈李白詩選〉/古詩〈行路難·其二〉,(臺南:漢風出版社,2001年7月版),頁64。

²⁹ 吳語亭:〈前題一〉,見於《今國風》,頁 38。

³⁰ 參引自《史記 大宛列傳》、《漢書 西域傳》,在前 2 世紀以前,樓蘭是個「城廓之國」。古時的「絲綢之路」南、北兩道,至樓蘭而分道。傳於前 77 年,漢朝的一位使者傅介子刺殺了樓蘭王常歸,並改立其親漢弟弟尉屠耆爲王,國號爲鄯善。

³¹ 見於吳語亭:《吳語亭日記》,頁 534。

於同年十月間來到中國」³²。於是「交情錦水量深淺,風義白宮同燠寒」,我國軍民普遍有著歡欣鼓舞之聲。之後由於日軍在1941年12月8日(美國時間爲7日)偷襲珍珠港,引發美國對日宣戰。中華民國正式亦同時宣佈中日之間的一切條約、專約、協定、及契約均屬無效。一時中美之合作信約九鼎,爽快地拋開「山河萬里積瘡癥」的鬱卒,力圖恢復故土之安定與和平的「戮力斬樓蘭」快感頻頻展現。《詩經·小雅·鹿鳴》云:「春日遲遲,卉木萋萋,倉庚喈喈,采蘩祁祁,執訊獲醜,薄言還歸,赫赫南仲,玁狁于夷」³³。勝利在望的信心應時倍增,一片春日長、花開盛、黃鶯語,以及人山人海的抗戰勝利歡呼聲,都在賀祝我軍戰功凱旋。吳語亭以詩誌史,簡約意深,歡騰之聲,行字拼響。

八、〈牙祭〔即席限韻〕〉、〈前題二〉---碩鼠碩鼠,逝將去女

寒庖久矣絕肥甘,肉味難知月已三。

尸位多慙增馬齒,太牢配享只迂談。

道味腴於列鼎三,過門大嚼本空談。

勞神酒脯何當報,咬斷菜根長藿甘。34

撥亂安危壯志堅, 盟壇鼎足盡英賢。

華夷且喜車書合,疆域重看版圖編。

隔海犁庭探虎穴,九州憑軾靖狼煙。

敦槃金塔35爭輝處,文教何曾久失宣。36

³² 引自李雲漢:《中國近代史》,頁 320。

³³ 引自朱熹:《詩經集註》詩經卷之四,〈小雅二·鹿鳴之什二之一〉,出車六章,章八句。(台南:大孚書局,2006年10月版),頁85。

³⁴ 吳語亭:〈牙祭〉,見於《今國風》,頁 50。

³⁵ 繩金塔之傳說係於唐朝天佑年間(904年~907年)在南昌興建時,因僧人掘得有鐵函、金繩四 匝、古劍三把、金瓶和舍利三百,因而得名爲「繩金塔」。塔中有一座鎮火鼎,故而繩金塔也成爲鎮火消災的象徵。

³⁶ 吳語亭:〈前題二〉,見於《今國風》,頁58。

吳語亭在前二首是以即席限韻的方式所寫的〈牙祭〉,與後首之〈前題二〉, 都是 1942 到 1945 年在重慶期間的生活記述。當時的陪都,民生物資極度缺乏, 幾乎常常有三月不知肉味的感覺,那敢空談酒脯配享之大餐。不過在此時此刻卻 反而能體會到「咬斷菜根長藿甘」的甜美滋味。同樣的,在「撥亂安危」的情況 下,國內外精英盡出,個個視死如歸,方得足以鑑明忠心愛國的堅定意志而獲友 邦肯定。在1943年12月1日,中、美、英三盟國在開羅發表對日作戰宣言(亦 即《開羅宣言》),明訂「日本竊自中國之一切領土,例如滿洲、台灣、澎湖群島 等應歸還中華民國 ,因而「疆域重看版圖編」,於是中華民國的疆域重現了完整 的版圖。復於1944年盟軍轟炸機首次從成都起飛轟炸日本本土及日軍佔領區, 共出動有 1614 架次,則爲「隔海犁庭探虎穴」的描述。最後「敦槃金塔」終於 看到鎭火消災後的伏平,那就是1945年8月15日迫使日皇裕仁發表《終戰詔書》, 終於宣告日本的無條件投降。從此以後,九州狼煙平息,前後長達十四年的對日 抗戰至此結束。應驗了《詩經‧魏風‧碩鼠》所云:「碩鼠碩鼠,無食我黍,三 歲貫女,莫我肯顧,浙將去女,適彼樂土,樂土樂土,爰得我所」37。十多年來 久久食我黍稷的碩鼠,施暴者必定敗亡,並即將在我們堅定的誓言中如願地被去 除。因爲這是我們的疆土,是我們快樂生長的地方,也是我們傳承悠久歷史文化 之所在,豈容侵犯。吳語亭誌詩反映了這筆國人的心聲,是記史,也是記志;是 吟詠,也是互勵,甚得快意。

第二節 感懷:懷鄉真情流露

顏崑陽曾分析中國人的四大懷鄉原因:「1 爲知識分子遊宦各地。2 戰士征 伐前方。3 時代亂離迫使人們流落異地。4 爲了討生活而離鄉背井」³⁸。中國自 古以來即是如此。由於這些原因,對人民而言,都會產生或爲「離散」、或是「離

³⁷ 引自朱熹:《詩經集註》詩經卷之三,〈國風一·魏一之九〉,碩鼠三章,章八句。(台南:大 孚書局,2006年10月版),頁53。

³⁸ 參引整理自顏崑陽:《花落又關情》,頁9。

亂」的「放逐」事實。這種的放逐,代表性人物有「丘逢甲在抗日失敗後,回歸大陸祖籍,是深具『遺民』特質的放逐。石中英不願受困於殖民下的時空,乃是開拓空間以求新生的放逐。兩位古典詩人在傳統詩學與時代影響下,都深具清末以來詩史寫實及文化多重象徵的視域。1949年國府遷臺,洛夫是大時代下被迫孤獨漂流的小我,其晚年則是追求『天涯美學』的自我放逐。簡政珍是深具知識份子知性探問『生命存有』的精神放逐。兩位現代詩人各自以不同世代的『放逐』內蘊,豐富且深化詩思,達至詩美學的極至」。綜其共通點就是全數以詩歌表達作爲對故鄉、祖國保有非常濃郁的鄉土感情,並且還充滿著還鄉盼望與喜悅。吳語亭在1948年隨國民政府輾轉來臺,雖曰「放逐」不如說爲「承續」較爲恰當,因爲她的古典詩學亙貫古今傳統,注意到愛國文化的傳承,詩裡行間一意在乎反映人們懷鄉的共同心聲,不作自我的雕飾,無有悲觀。真情赤裸地代言國民政府遷台後的軍民心境,蕩露出令人共鳴的無限感懷,以及時時揮之不去的「懷鄉思潮」之憧憬。

一、「夢景還鄉,不敢意慵」的〈春日山居偶成〉⁴

選勝追歡意已慵,任他桃李鬥豐穠。

偶尋芳草窮幽徑,時見閒雲補亂峰。

吉語祇應聽乳燕,清芬差喜接長松。

春來歸夢知多少,可奈家山隔萬重。

這首詩是吳語亭避居南山時所寫,李又寧評其對南山「春光駘蕩、野趣清曠」 之描寫,謂爲:「她的詩確具有瘦的美,是種清瘦,瘦得秀氣,瘦得文雅,瘦得動人。」⁴¹讚美其詩作之美。但在意境上,其實吳語亭是有感於3月12日,日無暇晷,出戶赴南山梅嶺眺遊,見「時則游人如織,絡繹不絕,幾於每條山路,匪有游踪,真有山陰道上應接不暇之概。紅男綠女,美服鮮衣,殊難于若輩身上,

³⁹ 閔秋英:《台灣放逐詩歌與詩學 1895~1987 年》博士論文,提要。

⁴⁰ 吳語亭:〈春日山居偶成〉,見於《今國風》,頁4。

⁴¹ 李又寧:〈當代才女吳語亭先生〉,發表於 1986 年《東方雜誌》復刊第二十卷第五期,頁 69。

覓得『國難』二字也。」⁴²之情,慨然感嘆「時見閒雲補亂峰」,無視於日機之轟炸,也要將南山勝景移轉回補,作爲「家山隔萬重」的故鄉美夢。而且自比「乳燕」,父則比爲「長松」,假設自己已然返回故鄉,隨著父親步動而聽誨於「清芳幽徑」之間。這種思鄉夢景令人隨詩入境,自勵而不敢意慵。

二、「憧憬故鄉,閩江河廣」的〈初夏冒雨遊北溫泉俄即放晴歸舟偶得〉43

晴陰參半熟梅天,病起尋春似隔年。

蓬底綠波千尺錦,嶺頭細雨幾重煙。

依稀勝景疑三峽44,約略遺風憶七賢45。

歸棹順流偏太急,幾回卻願尚留連。

這是吳語亭伉儷遊重慶小巫峽的懷鄉詩。並未採用「詩經-國風」一貫的詩人比興手法,而直接鋪陳,嚴格作意義上的賦作方式,來敘述當天的天氣與病後尋春和小三峽的景致,之後在七賢樓用膳。這首詩的關鍵在於未聯意境,爲何她遊畢歸舟尙願佇心留連,因爲她順溯小三峽之急流而下,看到的是美如故鄉閩江的平靜安祥,且正舟行於返鄉歸路。《詩經·衛風·河廣》云:「誰謂河廣,一葦杭之。誰謂宋遠,跂予望之;誰謂河廣,曾不容刀。誰謂宋遠,曾不崇朝」⁴⁶。誰說小三峽流急,容不得一隻小船;誰說小三峽急流,長遠不易通過。只要心志堅定,乘踏一隻蘆葦,在一夕之間便可到達那不遠的平靜安祥之處,那就是我的故鄉,閩江廣河旁的福州故鄉啊!稚氣的吳語亭始終留連在歸鄉的路途,詩意飄動盎然。

⁴² 見於吳語亭:《吳語亭日記》,頁486。

⁴³ 吳語亭:〈初夏冒雨遊北溫泉俄即放晴歸舟偶得〉,見於《語亭吟草》卷上,頁8。

⁴⁴ 巫峽爲長江幹流位於重慶和湖北境內的一段峽穀。與瞿塘峽、西陵峽並稱爲長江三峽。

⁴⁵ 吳語亭伉儷遊小巫峽,遇友人於「竹林寮」相聚茗茶,以之比擬爲竹林七賢會聚。

⁴⁶ 引自朱熹:《詩經集註》詩經卷之二,〈國風一·衛一之五〉,河廣二章,章四句。(台南:大 孚書局,2006年10月版),頁32。

三、「故鄉父老,是否安好」的〈雨後遊溫泉公園見蛺蝶紛飛櫻柳爛熟感賦〉47

欄杆徒倚對江天,多少閒愁照鬢邊。

裊餘滴隨風吹面,柔枝弄影上身妍。

夢中蝴蝶迷千里,客次櫻桃見幾年。

望斷家山歸未得,粉榆況復感桑田。

這首寫實重慶溫泉公園江邊,和風溫馨的風景詩,前四句是先興後賦。首景是倚著欄杆對望著江天,興起了愁閒歲月的流逝。第二聯是以和風迎面,撥弄著嬌柔身影作爲對仗。到後四句則採用詩人之比喻手法,將「櫻桃、蝴蝶」比爲「兄弟姊妹」,又將「枌榆、桑田」喻爲「辛勤的家鄉長老不知現在是否安好」的掛念。《詩經·小雅·鹿鳴》云:「常棣之華,鄂不韡韡。凡今之人,莫如兄弟。……宜爾室家,樂爾妻帑。是究是圖,亶其然乎」。是在述說著離鄉人的深思掛意,掛念經過苦難的家鄉兄弟父老,現在是否仍如棠梨花一樣地鮮明色麗;是否過著宜室宜家、妻女歡樂的踏實生活。吳語亭倚欄望江天,見蛺蝶紛飛,櫻柳爛熟,觸接常棣之華,鄂不韡韡。身處異地的她,頓時見景生情,湧現繫念家鄉長老與兄弟姊妹的懷思。在離亂而歸不得家鄉的情況下,也只能誌詩向鄉親們問安了。

四、「眺望故鄉,我思我即」的〈登紐約最高樓〉

行人如蟻馬如蠅,躡蹻雲梯試更登。

入眼繁華元彷彿,置身何必最高層。

1946 年吳語亭隨夫陳民耿因公舉家遷紐約卜居長島,1948 年遊紐約時作了 這首詩。表面上似在歌頌當時世界之最高樓的紐約雙子星大樓,但細端其意象, 係模糊在雲梯上下之間的幻覺。當她躡足踏入雲梯梯門之後,瞬間進入眼前的景 象是「行人如蟻點點黑,馬車似蠅到處飛,朦朦朧朧閩江岸,一片繁華福州垂。」

⁴⁷ 吳語亭:〈雨後遊溫泉公園見蛺蝶紛飛櫻柳爛熟感賦〉,見於《語亭吟草》卷上,頁8。

⁴⁸ 引自朱熹:《詩經集註》詩經卷之四,〈小雅二·鹿鳴之什二之一〉,常棣八章,章四句。(台南:大孚書局,2006年10月版),頁80。

⁴⁹ 吳語亭:〈登紐約最高樓〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 26。

隨即急忙下樓意欲返鄉。當她一踏出梯門,睜眼佇立多時,復又恍然長嘆「置身何必最高層,懷鄉思潮徒悵悲」。《詩經‧鄭風‧東門之墠》:「東門之墠,茹藘在阪。其室則邇,其人甚遠。東門之栗,有踐家室,豈不爾思,子不我即」⁵⁰。親愛的故鄉啊!您碧草如茵,我從高處看到家屋裊煙,親人安祥快樂;親愛的故鄉啊!您那舍傍栗樹,美景如畫。我從高處下來探望我懷淰的鄉親,怎麼你們竟然連同故鄉的景緻一起離我而遠去呢?「豈不爾思,子不我即」,吳語亭的登高鳥瞰,無異又增添了一份「置身何必最高層」的鄉愁。

五、「戀棧故鄉,客心飄蕩」的〈庚子重九用薇影中秋雜感韻〉51

難寬懷抱暗悲秋,浮世風光例蜃樓。 不插茱萸轉蓬梗,豈緣樂土久淹留。

客心飄蕩幾經秋,長負黃花蝶也愁。 隔海頓臨猶在望,可憐難即只鄰州。

九月九日是個秋高氣爽的好日子,家家戶戶門楣茱萸。民間放風筝有「風槎相交」⁵²的比賽習俗,也有喝菊酒延年益壽及登高消災的傳說。政府單位則著重於「重陽敬老」的活動。1960年吳語亭隨夫自新加玻返臺後,選擇這個時節作了這兩首詩。感懷的是原本有意自星州應返福州故鄉,但福州卻遙在海峽西邊的鄰州岸上;原本意欲到海岸「風槎相交」遊樂秋風,不意風筝卻掉落在台灣,真是感慨秋風無情;又原來要紀念黃花崗烈士的「重陽敬老」,但見碑前幾隻蝴蝶在旁飛繞。爲什麼會變成這樣!《詩經‧國風‧周南》云:「南有喬木,不可休息,漢有游女,不可求思,漢之廣矣,不可泳思,江之永矣,不可方思」⁵³。吳

⁵⁰ 引自朱熹:《詩經集註》詩經卷之三,〈國風一·鄭一之七〉,東門之墠二章,章四句。(台南:大孚書局,2006年10月版),頁44。

⁵¹ 吳語亭:〈庚子重九用薇影中秋雜感韻〉,見於《語亭吟草》卷下,頁31。

⁵² 所謂「風槎相交」是風筝在空中相鬥的勝負遊樂。參引自陳瑞隆:《台灣民間年節習俗》,頁 126。

⁵³ 引自朱熹:《詩經集註》詩經卷之一,〈國風一‧周南一之一〉,漢廣三章,章八句。(台南:

語亭視覺到「漢江之水東流到湖北漢陽而入長江,江上有我所慕悅的游女,卻苦於無法挽留,而隨水流離去。逝者往矣」。同時又嗅覺到新加玻、台灣、福州的三度空間的興波轉換。似乎只能以「客心飄蕩猶在望」來焚燒未能實現的現實無奈。從中可見,吳語亭飽滿的懷鄉意識,已然隨著節日象喻作了個完美的感情宣洩。

六、「收復台灣,光復大陸」的〈弔 鄭成功〉54

名句曾傳趁水灣,六韜讀罷閣鈴閒。

賦詩王事之餘事,立馬殘山以外山。

懾服紅夷開史例,低回赤崁仰天關。

田横壯士55虬髯客56,誰許相看伯仲間。

這是吳語亭遊覽台南延平郡王祠的讚頌詩。想當年騎鯨英雄鄭成功的豪壯, 其之〈復臺〉詩曰:「開闢荆榛逐荷夷,十年始克復先基。田橫尙有三千客,茹 苦間關不忍離」⁵⁷。鄭成功即堅持這意志騎鯨跨浪來到台灣,旋即於 1962 年留下 缺憾,跨鯨而去。此情,清朝沈葆楨在 1874 年來台督辦軍務時,因而上奏朝廷 籌建延平郡王祠,且作題聯,云:「開千古得未曾有之奇,洪荒留此山川,作遺 民世界;極一生無可如何之遇,缺憾還諸天地,是創格完人」⁵⁸。這首名句足足 說明了鄭成功帶著「天命不可違而違之」⁵⁹的忠肝義膽,悲壯地率軍攻台,驅逐 了荷蘭人而「立馬殘山以外山」,並以台灣爲反清復明的根基地,力圖「低回赤

大孚書局,2006年10月版),頁5。

⁵⁴ 吳語亭:〈弔 鄭成功〉,見於《語亭吟草》卷下,頁13。

⁵⁵ 田横(?-前202年),秦末田横兄弟田儋和田榮起義反秦自立齊王。漢高祖四年,劉邦派使者 酈食其說服田廣與田横解除軍備。漢將韓信趁酈食其在齊未歸之際,背信棄義攻陷齊都臨淄。 田横與其徒眾五百人入海,居今之田橫島。之後因劉邦招降覲見,受到使者表示「作爲臣子, 見天子前要先沐洗」之辱,於是自刎,讓門客帶著他的頭顱與使者面報劉邦。劉邦雖以王者禮 葬。田横門客都是賢者,海島上門客五百人得知田橫死訊,亦皆自殺。

⁵⁶ 參引自杜光庭所著《虬髯客傳》裏的傳奇人物,布衣書生李靖、紅拂女、虬髯客爲風塵三俠, 於貞觀十年與李世民爭天下不得,而稱臣放棄逐鹿中原的傳奇故事。

⁵⁷ 鄭成功:〈復臺〉詩,參引自王德威:《台灣:從文學看歷史》,頁32。

⁵⁸ 沈葆楨:〈延平郡王祠〉題聯,參引自王德威:《台灣:從文學看歷史》,頁36。

⁵⁹ 引自王德威 (Dayid Der-wei Wang):《台灣:從文學看歷史》, 頁 29。

崁仰天關」重振河山。吳語亭極度讚揚英雄人物之所以受到尊崇,係因其有仁民愛物之心、功績成就顯著、以及忠義雙全之威武。鄭成功之來臺具備了這些條件,同時又帶給人民「重振山河」的期望,因而才會受到崇敬與讚頌。相較之下,現實的「收復台灣,光復大陸」不就是吳語亭等隨國民政府來台軍民們的感思嗎! 難怪吳語亭寫下「誰許相看伯仲間」,以之深省「反攻必勝,建國必成」,而蕩漾於歡欣追隨政府返回錦繡家鄉的信心。

七、「懷鄉心靈,泉性純潔」的〈丙申季秋偕外遊官蘭礁溪信宿尋五峰並觀冷泉〉

平明宿雨霽,餘清在林樾。

霜輕葉不丹,秋老草未歇。

不解歲寒心,猶具後凋節61。

廣庭清且曠,談笑亦怡悅。

相將尋五峰62,非瀑聞其絕。

皎皎光眩目, 瑩瑩潔勝雪。

心縣路轉遙,望迷雲逾密。

所願猶未饜, 厥力固已竭。

神山不可即,望梅寧止渴。

徒换奔波勞,快悵何須說。

翌日觀冷泉,仙源疑彷彿。

前逋既莫追63,新獲詎能奪。

閒花蔽徑開,斷橋臨水活。

一泓明鏡中,照人清到骨。

⁶⁰ 吳語亭:〈丙申季秋偕外遊宜蘭礁溪信宿尋五峰並觀冷泉〉,見於《語亭吟草》卷下,頁23。

⁶¹ 子曰:「歲寒,然後知松柏之後彫也。」引自朱熹:《四書集注》/〈論語集注·卷五·子罕第九〉,(台北:頂淵文化公司,2005年3月版),頁115。

⁶² 臺灣五峰爲今之五指山,位於宜蘭縣與新竹縣五峰鄉交界處,屬於雪山山脈支稜,因其山峰 突有五峰酷似五指,故而得名。境內亦有「清泉溫泉」,舊名爲「井上溫泉」。

⁶³ 參引自梁憲初:《孫子兵法》〈軍爭篇〉,頁 144。孫子曰:「故用兵之法,……歸師勿遏,圍師 必闕,窮寇勿追,此用兵之法也」。

幽靜可詩囊,荒寒宜畫筆。 持將湯穀較⁶⁴,喧寂豈一轍。 泉性本耐寒,世情多觸熱。 我意遊踪稀,翻保泉涓潔。

這首五言樂府詩是 1956 年吳語亭伉儷遊覽宜蘭礁溪的寫景詩。採用曹操的〈短歌行〉"對答方式,借景色遊覽的一問一答來紓解夫妻共體時艱之互勉。本詩從「兩霽、輕葉」開始寫景,次第說到「歲寒、廣庭」,然後是對五指山山路、花徑、冷泉的描寫。每旬的對答都是就寄情寫志加以描刻,以之疏鬆觸景生情的懷鄉紛擾,共勉還鄉之純潔意志。一如曹操〈短歌行〉的最後四句:「山不厭高,海不厭深。周公吐哺,天下歸心。」曹操以之表達求賢若渴的心情以及統一天下的壯志作歸結。吳語亭則是以「泉性本耐寒,世情多觸熱。我意遊踪稀,翻保泉涓潔。」來敦促如何把持著懷鄉心靈的純潔。冷泉的水性本然就是涓潔的代名詞,越暑熱的地方,它越能顯現其消暑的高貴性,故而礁溪冷泉之所以聞名於世並非浪得虛名。反觀目前社會,似乎越處熱點,熱情追逐便越顯得洶湧,與保持泉性涓潔的懷鄉心靈,竟反其道而行。不知是認知不夠,還是涉世未深。不過,她如同冷泉性地把持住懷鄉心靈的純潔仍然是堅定的。原本有意踏過泉水一遊五峰之行,就是因爲如此,也實在是真的不願意塡加煩難冗贅來干擾泉水之涓潔,於是作罷,以保泉水涓潔烙印堅定心靈的純潔。吳語亭將沒有生命的泉水生命化,構築了全詩的主題價值,遊宜蘭礁溪遂成爲耐寒懷鄉的純潔心聲。

八、「世事在變,不改思鄉」的〈元旦遊草山〉66

東風如有意,島嶼雨初晴。

賀歲無投剌,尋春一出城。

83

⁶⁴ 臺灣宜蘭礁溪溫泉溝溪穀區的溫泉,源自第四紀沖積礫石層所儲存的熱水湧出。其水溫約在 55℃左右。水質竟清澈透明,尚可飲用。

⁶⁵ 參引自袁行霈:《中國文學史》上冊,頁 363。曹操:〈短歌行〉:「對酒當歌,人生幾何!譬如朝露,去日苦多。……山不厭高,海不厭深,周公吐哺,天下歸心」。

⁶⁶ 吳語亭:〈元旦遊草山〉,見於《語亭吟草》卷下,頁33。

山寒猶潑黛,泉暗但聞聲。

未吐櫻桃萼,微含躑躅英。

淺莎多受展,直幹不依棚。

曲徑輕煙罩,平林瞑色横。

十年浮海客,千里望鄉情。

蝸角爭名嬾,駒光過隙驚。

百憂摧短鬢,一拙度餘生。

歸路穿雲出,繁燈奪月明。

康衢真不夜,如飾泰階平。

這一首也是五言樂府詩,再一次以對話式的借景述志手法抒發來臺客居十年來的感受。1949年吳語亭自美來臺後已遊走過草山一次,1957年陳民耿任教星州南洋大學三年後的1961年,此時吳語亭已64歲,在舉家復返臺灣的元旦日,二度再遊草山。所見之草山景色仍然是紅花怡人,流泉奔溢,並未隨著時間的轉動,而有所改變。但也不是完全一模一樣不動絲毫,櫻桃與淺莎它們就轉換了「未吐櫻桃萼,微含躑躅英。淺莎多受屐,直幹不依棚」的生長姿勢。櫻桃它躑躅其英尚未吐萼,莎草雖有屐踏,其幹仍堅實不依棚籬。顯示台灣的經濟一直快速起飛,已換移進入了繁榮的模態。而鄰國的韓戰也已1960年結束,接著另一個鄰國越戰又要開打。好似世事都在變,唯獨「十年浮海客,千里望鄉情」的思鄉之情怎未動轉。難道客居臺灣十年,東風讓「島嶼雨初晴」使臺灣百姓生活繁華;使尋春草山勝景的遊客如織;使人民安定享受夜夜笙歌日日山珍海味的生活,也不能遮蔽那思鄉歲月遞增的愁緒滋味嗎!《詩經·鄭風·風雨》云:「風雨淒淒,雜鳴喈喈,既見君子,云胡不專。風雨瀟瀟,雞鳴膠膠,既見君子,云胡不瘳。風雨如晦,雞鳴不已,既見君子,云胡不喜。『。敘述著面對風雨之隔的親人召喚,歸鄉之路立即會穿雲而出,而歡於返鄉時立見親人的喜悅。故鄉溫馨的親情

⁶⁷ 引自朱熹:《詩經集註》詩經卷之三,〈國風一·鄭一之七〉,風雨三章,章四句。(台南:大 孚書局,2006年10月版),頁44。

和夜闌人靜的閒逸是多麼地踏實舒暢。如若將之與「康衢真不夜,如飾泰階平。」兩者之間作一選擇,我寧願選擇「立見親人喜悅」的來臨,而非「繁燈奪月明」的時刻。這就是爲何思鄉之情不會隨著時間轉動而有所改變的原故。吳語亭寄景揮灑時空動態,字字悵愁動心,詩情畫意感人肺腑。

九、「鄉心鶴企,朝靄濛濛」的〈旅思〉、〈曉起〉

搖落關河感舊遊,索居無那動離憂。

吟魂蕩漾三更雨, 髯影飄零片島秋。

客夢蝶迷知自誑,鄉心鶴企悵難收。

分明衣带盈盈水,更比雲山萬疊悠。68

朝靄濛濛滿曲阿,山林景物盡包羅。

标來世事模糊好,看透翻教失味多。⁶⁹

吳語亭自 1948 年來到臺灣,實際住居臺灣前後達 44 年。這些日子,與民國三十八年隨國民政府來臺的軍民們心志一同,無時無刻都是在思鄉裏翻滾,無法釋懷。這兩首詩可以說是她的離亂旅程和在臺期間的感懷綜述。第一首詩簡述了因戰亂而離開漢口,避居南山、巴山,飄零長島、星島、台灣的離愁。眼見故鄉只在咫尺,逾越衣帶之隔的臺灣海峽,卻比登越雲山萬疊還要困難。此情,對照避居重慶南山時期所作的第二首〈曉起〉詩,上下作了承接。同樣是景物的相對遙喚,也同樣地感嘆不能如願還鄉的無奈,於是有了「祘來世事模糊好,看透翻教失味多。」的結語。也只好將懷鄉思情深深地藏放在心底,「客夢蝶迷」般地魂轉縈迴思望還鄉如願。《詩經·小雅·蓼莪》云:「南山烈烈,飄風發發,民莫不穀,我獨何害。南山律律,飄風弗弗,民莫不穀,我獨不卒」⁷⁰。謂父母生

⁷⁰ 引自朱熹:《詩經集註》詩經卷之五,〈小雅二·小旻之什二之五〉,蓼莪六章,四章章四句, 二章章八句。(台南:大孚書局,2006年10月版),頁115。

⁶⁸ 吳語亭:〈旅思〉,見於《語亭吟草》卷下,頁31。

⁶⁹ 吳語亭:〈曉起〉,見於《語亭吟草》卷上,頁4。

我劬勞,到底有何不善,我獨不能返鄉事親終老,便是自古以來人們離鄉後之思鄉、懷鄉與返鄉的孝道真諦所在。吳語亭用這兩首詩,坦白了「鄉心鶴企悵難收」的思鄉之苦,並直言久久不能如願還鄉的無奈感思,深深藏住那故鄉親人喜悅迎歡的幻境。

第三節 詠畫:詩情畫意雅正

多趣樣的藝術門面是觸類旁通的,尤其對多才多藝的詩人,往往會將語言、聲律、書畫、哲理融會貫通,而作情性的質感呈現。王維的詩即是如此,韓高年評述王維的詩是「可吟--有韻律,可聽--有音樂感,可觀--有畫面感,可思--有哲理」¹¹。故能顯現出一種「詩中有畫、畫中有詩」的清幽淡雅。如從繪畫的角度言,中國的繪畫技巧著重筆墨,也就是「用筆講究方、圓、正、側,表現的形式則包括:線、點、面、皴、擦等等,而用墨則講究濃、淡、乾、溼等,墨的表現形式則有潑墨、積墨、破墨等方式」²²。畫家利用一定的筆墨技巧,將觀察的山水、人物、鳥獸形象,以圖畫體現,本身就是詩境,惟體態不同而已。

既然詩、畫意境相同,那爲何要在畫作上題款?這是不是多此一舉了?非也!這是中國國畫的獨有特色。中國國畫上的題款,「除了紀年、簽名的題記作用之外,通常是寫上畫題或詩文來歌詠,配合畫的內容,使詩文與繪畫相得益彰,增加繪畫的豐富性」⁷³。故畫作若欲題款須先有構思,不可勉強,以免破壞畫面的平衡。所以題款詩與畫面是一體的,體款詩的意涵是畫作的延伸,甚至可以蓋過畫面,直接傳達詩中的味外之味,將畫境幻化於無形的覺悟。

吳語亭兼具畫家與詩人的素養。著有《吳語亭畫集》乙冊內計有 112 幅畫作, 主要題材多爲山水、花鳥、人物。其中有 52 幅附有溥心畬等名人之題款詩,自 題者唯十五幅而已。吳語亭作畫不爲名、不爲利,全是她內心修養的反映。吳語

⁷¹ 參引自韓高年:《中國文學史》,頁 132。

⁷² 參引自曾肅良:《山水畫技法》,頁 46。

⁷³ 仝上註,頁161。

亭女兒陳曼宜曾述及:「媽媽最喜歡在她面前展開畫作,點點滴滴談述如何從溥師學得繪畫構思與技巧、如何將之表現在這一幅的畫作上,以及這一幅和那一幅畫的特殊性比較或題款詩境的含意等等。媽媽可以一五一十滔滔不絕地說上一、兩個小時。陳曼宜總是會耐心地聽媽媽說,直到準備用膳的時間到了,才細心地一一收拾桌上畫本。曼宜對於媽媽的說話,雖不盡然都能聽得懂什麼,不過媽媽的學習勝心和得意的悅容總是相當愉快」⁷⁴。可見得吳語亭對自己的畫作深具信心,於是陳曼宜在2000年9月16日假世界日報社展覽廳爲母親舉辦「吳語亭詩書畫展」。對於吳語亭的靜穆,她生前並未以詩畫家自許,然而其詩畫成就仍被畫界人士譽稱爲「女畫家吳語亭」⁷⁵。本節,特就其自題自畫的畫作中選有十幅的題款詩,以圖文併茂的方式緊密結合繪畫與文學,從中探討繪畫與詩作之間的對應關聯,以發掘其中詩性之「可吟、可聽、可觀、可思」之畫境幻化及其藝術意象美學。

一、〈玉堂富貴昌〉76



 $^{^{74}}$ 吳語亭女兒陳曼宜現居美國馬利蘭州,於 2012 年 7 月 7 日 14 時 5 分與筆者作 15 分鐘的越洋通話,整理自電話中愉快的訪談紀錄。

⁷⁵ 參引自私立中國文化學院發行:台灣《美哉中華》畫報月刊,第二十五期,刊有「女畫家吳語亭」專頁,1970年11月。

⁷⁶ 吳語亭:〈玉堂富貴暠〉畫作及題款,見於《吳語亭畫集》,頁65。

沉醉長安為此花,幾人清夢醒春華。 玉堂韻事流風歇,喬木猶堪認故鄉。

此畫爲垂醒佈局畫作,起眼從上頭的花苞開始往下,隨見落枝——花開,到了底間始見茂綠枝葉,襯起勁挺母幹,托住醒目紅豔的盛開牡丹主題。依藝術的眼光,牡丹花是眾花之冠,且是富貴繁榮的象徵。吳語亭以此天下第一花作爲「沉醉京都繁華」的喜悅還鄉樣本,代表家家戶戶同爲醒夢還鄉之所在。故鄉,未必人人都在京都,但有國才有家,家安則國泰,襯托牡丹的綠葉與牡丹花同屬一體,同爲離鄉人返回國泰民安家鄉的最大價值。吳語亭遂以「喬木猶堪認故鄉」來開拓這種詩、畫的對語,也開放詩畫意境契合的無限空間想像。即如鄭文惠所言:「詩畫間的對白,使文人深刻正視自我主體所面臨的生存處境,其詩畫對應語脈,呈現出強烈的抒情風格與自傳性格,而詩畫對話空間更是一種開放的結構。題畫詩創作既是藝術家主體品格的外放與延伸,則作品完成之後,在文化傳承的脈絡中,亦永遠覆載著創作主體所賦予的品格內涵與精神力量,永遠有著增殖繁衍的生命力」"。故鄉,喬木主幹勁挺的故鄉,它永遠有著堅韌的生命力,也永遠覆載著離鄉人的精神力量,是沉醉於「玉堂韻事」的國泰民安憧憬,也是實現「清夢春華」的返鄉信心所在。

二、〈紫虛縹緲際,依約望仙山〉78(千辰春自題)



⁷⁷ 參引自鄭文惠:《詩情畫意--明代題畫詩的詩畫對應內涵》,頁 55。

⁷⁸ 吳語亭:〈紫虛縹緲際,依約望仙山〉畫作及題款,見於《吳語亭畫集》,頁 31。

紫虛縹緲際,依約望仙山。

底許紅塵到,閒雲自往還。

1952 年是吳語亭來臺的第四年,這幾年來吳語亭都在臺北閒居習畫,這首題款詩雖似在歌詠臺灣有如仙境之美,隱約不見紅塵飄及,幽閒自在甚得其樂。但在畫作之間依舊還離不開對故鄉的懷思。遂在「紫虛縹緲際」的宮殿建築畫在茂林裏隱爲故鄉,遙仰仙水雲海「依約望仙山」,而擴張到心靈妙境,流露身居臺灣的雅意氣息。在一般的傳統上,中國山水畫家大都會將山石樹木轉作方硬及多稜角的變化,作爲裝飾點綴,這是「因應宮殿建築界畫的主題而做的選擇,上接李唐,遠承李思訓。」"往往如此。而且也都會刻意地以山水的雲海景物來表達內心之徬徨與憂傷。吳語亭在畫中繪作大片的雲波起伏,似是來回巡行,有意阻隔宮殿建築與仙山的通道連接,凸顯這「底許紅塵到」的內心愁思。但,任由「閒雲自往還」亦不失爲紓緩「返鄉之難」的解脫,終究人生還是會有雲沉麗晴的時候到來。這首題畫詩,吳語亭探索了「閒雲搖曳」的感傷,復巧妙地移動愁思轉爲希望,盡情地將思鄉的意境作了更深層的表達。正如溥心畬對自己的畫作所言:「若你要稱我畫家,不如稱我書家;若稱我書家,不如稱我詩人;若稱我詩人,更不如稱我學者」³⁰。畫家、書家、詩人、學者四者俱已一體而在吳語亭身上看到了詩畫之美。

_

[&]quot; 參引自高大森:《中國繪畫思想史》,頁 188。

⁸⁰ 參引自劉國松:〈溥心畬--畫家學者文人畫典範〉,《藝術家》1996年6月,第253期,頁249。

三、〈虚堂盡日納溪聲〉81



虚堂盡日納溪聲,過雨千山石氣生。 舉網不嫌歸路寂,岩花澗草解相迎。

畫中作者坐於小小虛堂,靜心受納溪水千言萬語,敘述雨過天晴,近樹清新,遠山重疊,層層高尙。日暮見打魚郎「舉網不嫌歸路寂」網而有所獲的歸途並不寂寞,愉快的心情已然與沿途相迎相送的岩花澗草分享喜悅,其樂融融。這是吳語亭將自己融入畫中,見著「知者樂水,仁者樂山,知者動,仁者靜,知者樂,仁者壽。」⁸²的效果。客體打魚郎的喜悅是屬於一種藉著主體的高尚曠達,所作超升藝術發揮的延伸。牟宗山亦曾言及:「凡藝術境界皆繫屬於主體之觀照,隨主體之超升而超升,隨主體之逍遙而逍遙。所謂『一逍遙,一切逍遙』並不能脫離此『主體中心』也」⁸³。可見吳語亭詩中說的是她的心志,她在臺「盡日納溪聲」心中無怨無悔;她看打魚郎歸途並不寂寞,其之逍遙我亦隨之逍遙,吳語亭正是逍遙在返回家鄉的想像之中。是而吳語亭的這款詩畫,美就美在「中國山水詩畫呈顯的乃是山水之自身,是一種泯除主客對立,物我合一的精神。」⁸⁴亦美在「畫中有我,我中有畫」的超升呈現。

⁸¹ 吳語亭:〈虛堂盡日納溪聲〉畫作及題款,見於《吳語亭畫集》,頁 46。

⁸² 參引自朱熹:《四書集注》/〈論語集注·卷三·雍也第六〉,(台北:頂淵文化公司,2005年3月版),頁90。

⁸³ 參引自牟宗山:《才性與玄理》,(臺北:學生書局,1997年7月版),頁 182。

⁸⁴ 引自沈素因:《重探山水詩畫之思想來源-以嵇康思想爲核心考察》2010年1月博士論文,頁 17。



春水碧於油,嵐光遠岫浮。 供持幽討意,來上木蘭舟。

「問君能有幾多愁,恰似一江春水向東流」⁸⁶。吳語亭將李煜的這兩句詩詞畫進了圖中作爲主題,巧妙地述說著一股無名力量所帶來的祥和,這股力量表現在小舟上的凸帆鼓風,而營造出一種無聲無息且又輕輕推舟的渡幽安祥。其靜,靜得混然超凡,只留下碧綠春水漣漪絲絲悠悠;看遠,又遠得無止無境,不須山嵐雲結而見曠達幽閒。靜肅之間,有如劉勰所言之「莊老告退,而山水方滋。」⁸⁷塵世的紛擾已然離我而遠去,何須玄問,立即可以任情於真實的和昫春陽情趣,而將鬱結於心的多少憂愁,全數向東流逝抒發殆盡。離鄉的人兒們,請不要再懷憂做「山林之客」⁸⁸了,請上來「木蘭舟」領受一下自然山水所內藏的意趣吧!故鄉就在眼前林木之間,有一股無名的力量將會幽靜安祥地將我們推向故鄉的歸程,重溫親人相見的喜悅。吳語亭的「來上木蘭舟」寫得令人心曠神怡情不自盡,俗言之「詩情畫意」亦不過如此而已。

⁸⁵ 吳語亭:〈春水碧於油〉畫作及題款,見於《吳語亭畫集》,頁 50。

⁸⁶ 參引自王財貴編:《詩歌詞曲選》,(臺北:讀經出版社,2002年5月版),李煜:〈虞美人〉, 頁 128。

⁸⁷ 引自劉勰著:《文心雕龍》/黃叔琳校本《文心雕龍注》,卷二,明詩第六,(台北:台灣開明書店,1972年10月版),頁 2。

⁸⁸ 參引自《全晉文》卷 137、〈閒游贊〉,頁 4。戴逵:「然如山林之客,非徒逃人患,避爭鬥,諒 所以翼順資和,滌除機心,容養淳淑,而自適者爾」。

五、〈小桃初放柳初勻,雙燕來時海國春〉⁸⁹(1964 年錄舊作送胡倜羣詞長)



小桃初放柳初勻,雙燕來時海國春。 最是玉樓人醉後,曉妝眉黛尚含顰。

這幅畫是吳語亭以雙燕滯飛作對話,以之導引夫妻從星州返台時的意境感受。在作畫之前已思其象,而後落筆邊角怖局,並以桃樹老幹作爲故鄉的象徵。一方面將柳條垂幕當成去處的臺灣,另方面又工巧地畫上栩栩如生的雙燕,而進入活潑浪漫的豐富想像之境,再而題詩使其韻味十足耐人咀嚼。圖中,雄燕朝著臺灣的方向欲飛,回眸顧盼著鶼鰈情深以及離鄉背景不足以爲外人道的淒涼。雌燕則仰首一望,質疑「春恨秋愁皆自惹,花容月貌爲誰妍」⁵⁰。兩人是何等地形影不離,但還是要追問隨夫欲往何處去的原因!分明返鄉的方向是在桃幹的緯度才對,怎麼會輾轉朝著垂柳的異鄉臺灣呢?這時的雄燕始委婉地解釋,原來現在所追隨的國民政府就在臺灣,臺灣雖是異鄉,但由於政治活動的變遷,是不得已也,而非不欲歸返故鄉。正如漂亮的女孩,歸咎於不幸的環境而無權享受自己的花容月貌一樣,就當作是「海國春」,趁著春天美景雙燕來去吧!眼見故鄉是歸不得了,只好把自己陶醉在還鄉的思潮上隨夫飛航。希望「最是玉樓人醉後,曉妝眉黛尚含顰。」在醒來之時,臉上不要存留著無限不捨的蒼茫痕跡。

另要附帶說明的是這幅畫和畫上題詩早在 1961 年即已完成。至 1964 年有感

⁸⁹ 吳語亭:〈小桃初放柳初勻,雙燕來時海國春〉畫作及題款,見於《吳語亭畫集》,頁 60。

⁹⁰ 參引自《紅樓夢》第五回,賈寶玉由警幻仙姑引領入太虛幻境的「薄命司」,司內有「春恨秋 愁皆自惹,花容月貌爲誰妍。」的對聯。意思是漂亮的女孩,無權享受自己的花容月貌。其原 因不應該怪罪在薄命的不幸婦女,而應該要怪罪在當時的封建社會上。這個論點貫徹在整部《紅 樓夢》的敘事,而成爲經典主題。

胡倜羣詞長一片忠心愛國的堅定情操,以及在詩畫愛好上的共勉互勵。故而錄舊作加款「倜羣詞長雅正」轉意贈送留念。

六、〈紅衣香襲晚來風〉9(送女曼宜與其夫堯賢,題於松翠軒)



白羽影搖初上月,紅衣香襲晚來風。 等閒莫認凡脂粉,淨植亭亭自不同。

吳語亭育有一子一女,1938 年罹摧蘭之痛後。特刻意在獨女陳曼宜「白羽影搖」出嫁時,繪畫賜贈這對夫妻倆口,藉以教誨記取香襲儒家的世風傳承,祝福倆倆永浴愛河。這幅圖畫的結構是以黍米結實累累,而立足圖上瀟灑飄動。而在荷葉畫作上使用「大筆蘸淡花青掃出大體,等色乾後,再用汁綠層層渲染」⁹²。荷幹則如寫大篆般地從上而下筆劃,鼎力撐住亭亭玉立的紅色荷花,以顯其體態輕盈纖細柔靡,然後對應畫中清雅的題詩,洋溢出動人的詩情內涵。她寄寓紅花有著「蓮花出汙泥而不染」的堅毅儒風背景,不可等閒視之。《詩經·召南》之〈野有死麖〉⁹³讚美淑女要知書達禮,在吉士將捕獲之野鹿送女示情之時,男女

⁹¹ 吳語亭:〈紅衣香襲晚來風〉畫作及題款,見於《吳語亭畫集》,頁73。

⁹² 參引自王庭玫編:《張大千繪畫世界》,頁71。

⁹³ 引自朱熹:《詩經集註》詩經卷之一,〈國風一·召南一之二〉,野有死麕三章,二章章四句,一章三句。(台南:大孚書局,2006年10月版),頁10。《詩經·召南·野有死麕》:「野有死麕,白茅包之,有女懷春,吉士誘之。林有樸樕,野有死鹿,白茅純束,有女如玉。舒而脫脫兮,無感我帨兮,無使尨也吠」。

相悅接受之情,要小心注意不使佩巾掉落,以免驚動守衛之犬,吠聲惱人。同時 又再叮嚀當今歐美文化風潮東進衝擊之際,仍應秉持「净植亭亭」的風骨「志於 道;據於德;依於仁;游於藝」⁹⁴。以「學衡」⁹⁵傳承儒家世風,積極開創傳統儒 學的人格想望。這個想望,是吳語亭在詩畫之中所婉約寄寓的爲人父母關懷,其 祝福意蕰,既深且邃,用心廣長。

七、〈歲寒共葆有同心〉96



水驛山崖春色深,歲寒共葆有同心。 瑶池青鳥⁹⁷多情甚,來向人間報好音。

吳語亭在重慶期間,眼看對日抗戰勝利在望,很用心的畫了兩隻對唱的青島,先後以嘹亮的歌聲互報「喜春來」嘉音,詞如:「梅擎殘雪芳心奈,柳倚東風望眼開,溫柔尊俎小樓臺,紅袖遶,低聲喜春來。」⁸⁸非常興奮。樣如圖畫上 尖喙伸振,栩栩如生,筆法之自然生動,可謂傳神得不同凡響。再又爲了要顯化 「歲寒共葆有同心」的全國堅決抗戰到底之艱困,遂以「墨客懷賞深,題詩仍我

⁹⁴ 引自朱熹:《四書集注》/〈論語集注·卷四·述而第七〉,(台北:頂淵文化公司,2005年3月版),頁94。子曰:「志於道;據於德;依於仁;游於藝」。

⁹⁵ 係指 1912 年民國成立後,歐美文化風潮東進衝擊,儒家思想一度失守進退,《學衡》雜誌的刊行,興起了「學衡派」人士樹立儒風大旗,擔負起中流砥柱的重責大任。

 $^{^{96}}$ 吳語亭:〈歲寒共葆有同心〉畫作及題款,見於《吳語亭畫集》,頁 75。

⁹⁷ 李商隱的〈無題〉,可謂是唐詩中一首家喻戶曉的纏綿悱惻詩篇,詩云:「相見時難別亦難,東風無力百花殘,春蠶到死絲方盡,蠟炬成灰淚始乾,曉鏡但愁雲鬢改,夜吟應覺月光寒,蓬萊此去無多路,青鳥殷勤爲探看。」詩中的「青鳥」相傳爲西王母使者,傳說中的使者有三位,其身子均已修鍊成「青色」,飛行神速,爲西王母收服在崑崙,隨侍並傳遞各種訊息。參引自吳紹志校:《唐宋詩詞選讀》/楊吉祥發行,(臺南:祥一出版社,2005年3月版),頁183。

⁹⁸ 參引自王財貴編:《詩歌詞曲選》,(臺北:讀經出版社,2002年5月版),元好問:〈小令,喜春來〉,頁197。

率。」"作率性的揮筆,而且注意到「畫梅須老幹如鐵,枝柯樛曲,才能描寫出它耐寒喜潔的性格」¹⁰⁰。故而將青鳥棲下的樹幹作了蒼老的漆畫,以顯示它那經過雪壓霜欺、久歷歲寒的模樣。告知世人,棲於老幹的青鳥正在迎接春天的來臨,也正在播放出抗戰勝利在望的好消息「來向人間報好音」。母鳥數點著瑤池西王母蟠桃園裡紅花朵朵,隨著聲律跳躍呼應,歌唱:我們將要在此養兒育女,幸福地過著國泰民安的好日子了。畫中吳語亭夫婦自比爲西王母的音訊使者,雙雙爲報佳音而來,對唱聲中儷影多情,詩畫如一,音猶在耳。同時也把語亭夫婦的伉儷情深,自我地描繪而重現於詩畫之中。

八、〈竹西花外雪衣娘〉101



竹西花外雪衣娘,金鎖玉樓春書長。

望斷隴雲何處是,可憐慧性解思鄉。

吳語亭的這幅詩畫,寫盡了她那思鄉的極致。就因爲有感於始終忘離不了的 懷鄉思潮,故而不斷地在挖掘離亂途程的記憶,尤其對於喪兒的哀痛,無論如何

99 梅聖俞:〈和潘叔治題劉道士房壁薛謖六鶴圖〉,引自孫紹遠:《聲書集》卷八,頁 918。

¹⁰⁰ 王庭玫:「畫梅須老幹如鐵,枝柯樛曲,才能描寫出它耐寒喜潔的性格」。引自王庭玫主編:《張大千繪畫世界》,頁 67。

¹⁰¹ 吳語亭:〈竹西花外雪衣娘〉畫作及題款,見於《吳語亭畫集》,頁78。

也填補不了因而所造成的內心空虛。一時念動,便將自己化身爲「竹西花外雪衣娘」的白羽鶯歌,爪持念珠,木訥地思索空色慧性。背後的微風徐徐飄蕩著竹葉青青,宛如一座傘形寶蓋,使之倚座靜寂,從容溶入那佛法無邊的禪定智慧,見證著眼前的《寶蓮燈》102與花開的豔麗,使之兩者合而爲一,默念發功。立願一定要掃除天下的一切妖邪,同時也要劈開「蓮花峰」救出我那至愛的三歲小兒,以解除「金鎖玉樓春晝長」之苦,免除「望斷隴雲何處是」的心酸。畫像上的「雪衣娘」用筆簡淡秀潤,以之自我擬象,填補內心的空虛。無意中卻未及思索自己是否已置身於他人觀賞「可憐慧性解思鄉」的對象。

九、〈紫雲濕遍蕊珠宮〉103 (1964 年間送嚴少穎詞長儷正)



紫雲濕遍蕊珠宮,香溢筠籃欲引蜂。 應是分根從漢苑,擎來仙掌露華濃。

1949 年吳語亭初次來台居於台北市泰順街 20 巷 2 號,嚴少穎即爲常客,基於愛好詩學傳統的理念一致,時而在家作詩吟唱,鄰里好學者聞聲也來相聚,自自然然形成了一個小型的無名詩社。吳語亭鑑於「庾寧」乃爲台灣之別稱,故而以「庾寧詩社」爲之命名。之後,雖然成員因事業各奔前程,住家的「庾寧詩社」無影無形地擴張到其他詩社發揚光大。但嚴少穎等仍然保持「庾寧詩社」名份,常來寓所相互切磋不斷。1964 年時,吳語亭有感於嚴少穎指導後學傳承古典詩

^{102 《}寶蓮燈》,又名《劈山救母》,是中國古代神話傳說之一,主要情節敘述著西嶽華山上聖母宮里的仙女·三聖公主(三聖母)在侍女朝霞的撮合下,嫁給了人間書生劉彥昌,被其兄長二郎神抓走並鎭壓在華山的蓮花峰之下。其兒子沉香長大後經修練成仙的朝霞指點,拜霹靂大仙爲師而學得一身高強的本領,最後打敗了二郎神,劈開了蓮花峰救出了母親。

¹⁰³ 吳語亭:〈紫雲濕遍蕊珠宮〉畫作及題款,見於《吳語亭畫集》,頁81。

學的努力,故而繪此題畫相贈。圖畫中,竹籃內結實纍纍的串串葡萄,是推崇嚴少穎「分根從漢苑」傳承著東雲紫氣的豐碩成果,而盛滿果實的竹籃,還正在作動態的凌波起舞飛移上升,因而持續不斷地有蕊珠溢滿,遍佈分落之狀。一時興起,捧手聞香,其濃郁淳美,則令人似有仙遊八極之愜意,及「與有榮焉」之感。值得一提的是,這幅讚譽性的詩畫贈送,美就美在詩畫中「筠籃欲引蜂」的凌波起舞動態影像,與其說她是在圖畫中靜靜地在讚美嚴少穎的成就,不如說在這竹籃的舞動裡,她也在勉勵自己對當代詩學傳承上所作的貢獻與努力,並分享「擎來仙掌露華濃」的淳美愜意。

十、〈翠雲裘冷猶含雪,紅豆歌成定繞梁〉104



翠雲裘冷猶含雪,紅豆歌成定繞梁。 凍蝶棲炯應褪粉,寒蜂抱日可為房。

吳語亭與陳民耿在福州完婚甫六日後,陳民耿赴北京法制院就職,吳語亭願留在父家事親。翌年(1925 乙丑年)夏日,二十八歲的吳語亭初次試筆寫作詩畫。畫中自然充滿著青春氣息,儀態萬千,脫俗驚豔。畫作上並沒有陰影,而純以寫生的手法描繪少女的心聲,所以清秀可人。在中國古代的藝術家早就認爲「陰

¹⁰⁴ 吳語亭:〈翠雲裘冷猶含雪,紅豆歌成定繞梁〉畫作及題款,見於《吳語亭畫集》,頁82。

影有妨畫面的美,所以中國畫傳統下來,除以線條的起伏轉折表現陰陽向背,又以色來襯托。這也好像近代的人像藝術攝影中的高白調,沒有陰影,但也自然有立體與美的感覺,理論是一樣的」¹⁰⁵。因而作了直接了當的寫真,格外地能將質樸的可愛模樣表現出來。同時也在題詩裡頭襯以「紅豆生南國,春來發幾枝?勸君多採擷,此物最相思!」¹⁰⁶的紅豆詞,來環遶翠雲、含雪、寒蜂、凍蝶,以之表態少女情懷玉潔冰心的純真,和兩地相思的「寒蜂抱日可爲房」的初嫁甜心。

第四節 詠物:擊缽風物觸感

1948 年以前,吳語亭承續著長輩們的教誨,細心吸收傳統精華因素,賢淑 地學習詩文,奠定古典詩作基礎。婚後一直從夫而行,大大地廣開見聞,但仍然 持續地擴大古典詩文技巧與創新,並充實詩作的內涵與結構的表達,從中而對當 時國事困難時期的愛國憂時情操,人倫之情以及夫婦體貼之心作充分描述,將之 寄寓於詩作之中而一覽無遺。

1949年以後,吳語亭來臺組立「庾寧詩社」,開始與吟友切磋古典漢詩。此時期,臺灣的文學環境尙處於反共文學思潮澎湃的發展時期,之後的「鄉土文學」 107亦正浮耀文界。吳語亭的古典詩文傳承,卻仍堅持持續傳播詩文美學,並真實地紀錄下其之所見所聞與心志懷抱。其用詞之優美典雅,屢受吟友讚譽,鏗鏘不絕。

在 1906 年的日治時期,全臺沽計有臺灣南部文人所成立的南社、1909 年北部成立的瀛社、1933 年的風車詩社、1942 年的銀鈴會、和 1964 年延伸銀鈴會的笠詩社等約有 370 個詩社。雖然詩文茂盛,但都離不開日本政府的政治陰影。吳語亭來臺後,相形之下,已可對比出古典詩文之斟酌漢詩格律、對仗的創作返真,

¹⁰⁵ 參引自王庭玫編:《張大千繪畫世界》,頁72。

¹⁰⁶ 參引自吳紹志校:《唐宋詩詞選讀》,(臺南:祥一出版社,2005年3月版),王維:〈相思〉, 百 201。

^{107 「}鄉土文學」參引自 1965 年葉石濤:《台灣的鄉鄉土文學》之「鄉土文學」。

以及內涵精神的意境貫徹,不但豐富了她的人生,也在播臺生涯中留下了相當影響性的漢詩美學。

至於擊缽詩的傳承方面。擊缽詩亦稱折枝詩或詩鐘,依高嘯雲的見解:「折枝詩被稱爲福州文學特產,倡於閩而盛於閩,後有粵派與之分庭抗禮,閩主空靈,粵重典實。而溯折枝詩之淵源所自,則自律詩中之聯脫化而出,故稱爲『改詩』,又謂之『刪古』,而以古近體詩爲『大詩』,折枝詩爲『小詩』」¹⁰⁸。而閩派極盛的代表人物爲清朝末代皇帝太傅陳寶琛(弢庵),「弢庵工詩,爲同光派巨擘,折枝詩尤擅勝場,被稱爲『鐘聖』」¹⁰⁹。再根據徐珂¹¹⁰之說明:

徐珂之《清稗類鈔·詩鐘之名稱及原起》記載:「詩鐘之為物,似詩似聯,於文字中別為一體。初不名詩鐘也,曰嵌字偶句;曰分曹偶句;曰改詩,則改律詩、絕句之詩而為兩句,陳石遺且謂之約兩詩也;改字,意同截句之截字;曰折枝,則以為詩之一聯,故雲,與改詩用意略同;又曰百衲琴;又曰羊角對;皆不知所取義。至詩鐘二字,則取擊缽催詩之意,故又曰戰詩。要之,此名以詩鐘名為通最行。始於道、鹹間,殆仿製藝之截搭題而作,蓋截搭合二題以製一文,詩鐘亦合二題以製一聯也。至近代而人盛。始作俑者為閩人,久之而燕北、江南亦漸有仿效之者矣。……昔賢作此,社規甚嚴。拈題時,綴錢於縷,繫香寸許,承以銅盤,香焚縷斷,錢落盤鳴,其聲鏗然,以為構思之限,故名詩鐘,及刻燭擊鉢之遺意也」…。

由上可知擊缽詩是古典詩詩體的一種,綜言爲「詩鐘」較符限時擊缽催詩的特性,而其別名有折枝詩、改詩、改字、刪古、雲聯、小詩、截搭文、戰詩、嵌字偶句、分曹偶句、百衲琴、羊角對等。其中之嵌字偶句、分曹偶句、百衲琴、

¹⁰⁸ 高嘯雲:〈吳語亭女士之詩書畫與著述〉,參引自《吳語亭畫集》,頁 16。

¹⁰⁹ 高嘯雲:〈吳語亭女士之詩書畫與著述〉,參引自《吳語亭畫集》,頁 18。

¹¹⁰ 徐珂(1869-1928,原名昌,字仲可,浙江杭縣即今之杭州市人),光緒 15 年(1889 年)己丑舉人。曾任商務印書館編輯。1901 年在上海擔任了《外交報》、《東方雜誌》的編輯,1911 年與潘仕成、王晉卿、王輯塘、冒鶴亭等好友。編有《清稗類鈔》、《歷代白話詩選》、《古今詞選集評》等。

¹¹¹ 王富欽:《張立卿詩草研究》,國立雲林科技大學漢學資料整理研究所,2009年,碩士論文,頁22。

羊角對,也同時代表詩鐘對句之形態,或嵌、或分、或琴、或如羊角不一而足,在限字之位置上,如是爲句中之首字則稱之爲「一唱」或「冠首」,第二字爲「二唱」,依此類推至第六字爲「六唱」或「雁足」,末字則稱「七唱」¹¹²。

在民國初年,北京「寒山詩社」及「瀟鳴詩社」舉辦有「詩鐘」活動,嚴復、梁啓超曾名列其中。之後,自中日戰爭爆發後,中國東半部國土瞬間淪陷,國民政府內遷重慶,大批逃難人潮湧入西南、西北,同時的政府機關和各級學校以及工廠也大量隨之遷移,此時的「詩鐘」便隨著滋長於重慶,而後吳語亭攜之來臺,融和於曾因唐景崧在臺提倡而曇花一現的「詩鐘」大唱,展現在1964年期間的臺灣鐵路局臺鐵詩社舉辦之「立行大唱」、「見知大唱」、「清明大唱」,所發表的詩詞,頗獲稱讚。其得獎心情,有如蘇清林問的〈擊鉢吟〉所云:「探驪擬摘據清新,擊缽催詩費苦辛,七字吟成欣奪錦,一觴一詠暢心身。」舒暢無比。本節則單就詩鐘部分,列序賞析其中十三組,以探述其詩作的文學藝術魅力。享受三國演義中廣爲流傳的曹植之「煮豆燃豆萁,豆在釜中泣。本是同根生,相煎何太急?」的「七步成詩」快意。

一、憶史感懷

(一)「戰亂流離的艱辛甘苦」——以「立、行」六唱行吟

困於理障冥行苦,

脫卻塵鞿子立甘。114

詩句對仗:「困於理障」、「脫卻塵鞿」。

詩意個性:故雲開晴。釋懷闲於思鄉的理障。

抒情:「冥行苦」、「孑立甘」。

表達方式:屬於合詠之表達方式,上、下聯內容分別表達一個相同的「理障」主

¹¹² 引自春人詩社編:《春人詩選(第八輯)》,頁240。

¹¹³ 蘇水木(1899-2001,字清林,臺北市人),蘇清林雅好吟詠,1949年受聘爲台北市立松山高級商業職校教員兼夜間部主任。於《松社》成立週年日之時入社,後又於1966年入「瀛社」。

¹¹⁴ 吳語亭:狀元雁足詩鐘,發表於台鐵詩社〈立行詩刊〉,頁 1。

題。

抒情:從「冥行」的角度,傾情反映戰亂中流離來台的現狀,冥冥之中似乎是命 運已有的安排,好使能以詩文寄托甘味之美,脫卻掉萬般塵鞿,散佈嘉美。

(二)「海峽兩岸的局勢現狀」——以「立、行」六唱行吟

觀望造成中立局,

饑寒迫作遠行人。115

詩句對仗:「觀望造成」、「饑寒迫作」。

詩意個性:羊角對。勸誡「觀望」與「饑寒」的同理性結果是「中立局」與「遠行人」。

表達方式:上、下聯內容分別合詠表達一個相同的「合理結果」。

抒情:從《管子·牧民》所言的「國多財則遠者來,地辟舉則民留處,倉稟實而知禮節,衣食足而知榮辱。」的角度,反映著社會的現實狀態。強調饑寒雖能迫人遠行,但民族骨氣卻不可以模稜兩可,僥倖於「臺灣海峽中立化」。語中互勉國人莊敬自強力爭上游之味濃厚,而不言來臺後的詩人生活清苦。

(三)「感懷一江山戰役的勇士史實」——以「立、行」六唱行吟 又一江山收立軸,

儘多風月付行囊。116

詩句對仗:「又一江山」、「儘多風月」。

詩意個性:嵌字偶句。記史「一江山」與「多風月」的感思。

表達方式:上、下聯合詠「收立軸」與「付行囊」的「事件狀態」連貫。

抒情:從「美日硫磺島戰役」的角度,記述 1955 年 1 月 18 日守軍指揮官王生明 死守僅 1.75 平方公里的一江山島,奮戰兩日殉職。論其戰役之悲壯慘烈,不僅

¹¹⁵ 吳語亭:正監雁足詩鐘,發表於台鐵詩社〈立行詩刊〉,頁2。

¹¹⁶ 吳語亭:斗錄雁足詩鐘,發表於台鐵詩社〈立行詩刊〉,頁 104。

震撼國際視聽,也使美國國會於1月29日通過了《福爾摩沙決議案》,授權總統 艾森豪可出兵保護臺灣及其固有控制之島嶼,並出動艦隊協助撤退大陳島軍民 「儘多風月付行囊」的這一段史實。

(四)「誦咏國家基礎建設的成就」——以「清、明」—唱行吟 清才際於風雲外,

明政覘於雨露中。117

詩句對仗:「清才際於」、「明政覘於」。

詩意個性:百衲琴。讚譽「清才」與「明政」的政治清明,展現於「風雲外」與 「雨露中」。

表達方式:上、下聯內容分別合詠表達一個相同的「努力與成就」。

抒情:從「國家基礎建設」的角度,歌頌清明的政府猶能在海峽風雲之際,積極 團結國內濟濟人才從事國家基礎建設,而於1962年臺灣電視公司開播、以及1964 年麥克阿瑟公路開通、石門水庫竣工,大大雨露民生育樂與國力的強盛繁榮。

(五)「返鄉的願望實現」——以「立、行」六唱行吟 力欠移山空立願,

勢能捲土且行成。118

詩句對仗:「力欠移山」、「勢能捲土」。

詩意個性:分曹偶句。臆度「力量」與「形勢」的狀況,不免有「空立願」與「且 行成」的無奈。

表達方式:上、下聯內容分別分詠表達一個不同的「衡量方向」。

抒情:從「現實的軍力與國際形勢而言」的角度,來鼓舞實現「反攻大陸」的信心。1953年2月美國總統艾森豪威爾下令將原來的「臺灣海峽中立化」政策改變

118 吳語亭:斗錄雁足詩鐘,發表於台鐵詩社〈立行詩刊〉,頁 124。

¹¹⁷ 吳語亭: 傳臚冠首詩鐘,發表於台鐵詩社〈清明詩刊〉,頁 39。

爲「單方面的防守台灣」,後亦見國軍反攻東山島戰役失敗,造成「力欠移山空立願」的損折,而維持台海兩岸現狀。此情,雖有愁思,但仍信心「勢能捲土且行成」,期盼光復大陸早日返鄉的願望實現。

(六)「第二故鄉的現實感思」——以「見、知」六唱行吟

爱弛前魚多見棄,

興闌倦鳥共知還。119

詩句對仗:「愛弛前魚」、「興闌倦鳥」。

詩意個性: 詩聯折枝。感懷「流離」與「歸巢」的心思, 難捨於「多見棄」與「共知還」。

表達方式:上、下聯內容分別合詠表達一個相同的「思鄉情境」。

抒情:從「結廬在人境,而無車馬喧。問君何能爾?心遠地自偏。採菊東籬下,悠然見南山;山氣日夕佳,飛鳥相與還。此中有真意,欲辨己忘言。」¹²⁰的角度,傾訴來臺前離亂的「愛弛前魚多見棄」已經過去,鑑於「欲辨己忘言」的時勢現況,也只能「心遠地自偏」而將台灣定位爲第二故鄉,興闌勉強自己「倦鳥歸巢共知環」的沉思。

二、觸興言志

(一)「感懷愛國詩人屈原之志」——以「立、行」六唱行吟 詩終甲子陶行世,

騷始庚寅屈立名。121

詩句對仗:「詩終甲子」、「騷始庚寅」。

詩意個性:嵌字偶句。暢述「詩言志」的意義在於「陶行世」與「屈立名」。

¹¹⁹ 吳語亭:正斗雁足詩鐘,發表於台鐵詩社〈見知詩刊〉,頁6。

¹²⁰ 參引自王財貴編:《詩歌詞曲選》,(臺北:讀經出版社,2002年5月版),陶淵明:〈飲酒其五〉,頁37。

¹²¹ 吳語亭:正錄雁足詩鐘,發表於台鐵詩社〈立行詩刊〉,頁1。

表達方式:上、下聯內容分別合詠表達一種相同的「詩情無邪」。

抒情:從「愛國詩人屈原」的角度,面向屈原他「自豪地宣稱,他有著『帝高陽之苗裔』的高貴身份,降生在『庚寅』的祥瑞時辰,被賜以『正則』、『靈均』的美好名字」¹²²。其所作的《楚辭》與《詩經》併稱爲「風、騷」,博得中國文學史上第一位偉大的愛國詩人美名。吳語亭行詩之年屆滿一甲子,身負「五世科甲」背景,實不敢立身屈原「庚寅」出生之偉譽,但求能以屈原的愛國情操爲榜樣,持續寫詩行世,與詩友們共志即已滿足。吳語亭在詩中言志,不亢不卑,從中可見。

(二)「有感岳飛忠勇愛國之堅」——以「立、行」六唱行吟 嚇鼠¹²³功名其立暫,

雕蟲事業所行微。124

詩句對仗:「嚇鼠功名」、「雕蟲事業」。

詩意個性:百衲琴。諷諭「雕蟲小技」唯只一時,「其立暫」、「所行微」故不能 成就功名事業。

表達方式:上、下聯內容分別分詠表達一種相同的「微不足道」。

抒情:從岳飛滿江紅「三十功名塵與,八千里路雲和月。」¹²⁵的角度,表揚岳飛的「雪洗靖康恥,滅消臣子恨。」才是真正的功名事業,世俗之所謂「嚇鼠、雕蟲」何能與之相比。在此詩話間,吳語亭有意呼喚不知伸志於國家民族的詩文學者能夠覺醒,以免掉落在「微不足道」的爭強鬥勝之中。推敲本詩詩情似乎另有所指,也許是不願看到時下的鄉土論戰持續不斷吧!

¹²² 引自李小龍主編:《中國文學史》,頁51。

^{123 「}嚇鼠」意指不屑一顧之功名,猶如鴟得腐鼠竟受鵵鶵嚇聲之驚嚇。參引自錢穆:《莊子纂箋》, (臺北:東大圖書公司,2009年8月版)頁140。《莊子·外篇·秋水》:「夫鵵鶵發於南海而 非於北海,非梧桐不止,非練實不食,非醴泉不飲。於是鴟得腐鼠,鵷鶵過之,仰而視之, 日時。

¹²⁴ 吳語亭:副斗雁足詩鐘,發表於台鐵詩社〈立行詩刊〉,頁 51。

¹²⁵ 參引自吳紹志校:《唐宋詩詞選讀》〈唐、五代、宋詞選輯〉,(臺南:祥一出版社,2005年3月版),岳飛:〈滿江紅〉,頁233。

(三)「毋忘在莒的史例吟咏」——以「立、行」六唱行吟

為頌中興欣立石,

欲銷急劫慎行棋。126

詩句對仗:「爲頌中興」、「欲銷急劫」。

詩意個性:羊角對。闡言「知行合一」的一致動作是「欣立石」與「慎行棋」。表達方式:上、下聯內容分別分詠表達一種相同的「合而爲一的立志行動」。 抒情:從「毋忘在莒」的史實,表達欣聞 1951 年 12 月 29 日蔣中正巡視金門期間,於 1952 年 1 月題頒「毋忘在莒」刻石立於太武山巔。觸發遠在西元前 284年的戰國時期,齊安平君田單在被燕國樂毅率軍連攻下七十二城,僅剩一個莒城的危急下,領導軍民「欲銷急劫」而以莒城爲反攻基地,經歷五年的努力,成功地收復了所有的失地。此詩,「欣立石」與「慎行棋」合而爲一,構建了「收復所有失地」的興奮,堅信政府必將在有效的政策下,步步如期完成大業,實現吾

(四)「正氣歌的正氣懷抱」——以「清、明」一唱行吟

民返鄉的宿願。吳語亭觸物興情,愛國情操於此慷慨表露。

清簞鴛衿酣綺夢,

明窗蠹簡送華年。127

詩句對仗:「清簞鴛衿」、「明窗蠹簡」。

詩意個性:百衲琴。闡述「美好韶華去之何急」,務把握「酣綺夢」時光,意氣 風發「送華年」。

表達方式:上、下聯內容分別分詠表達一種相同的「澹泊明志」。

抒情:從正氣歌「哲人日已遠,典型在夙昔;風簷展書讀,古道照顏色。」¹²⁸的 意象,說出了讀書人的典範。就是繡帳鴛衿再怎麼單薄,也要圓夢那甜蜜蜜的花

¹²⁶ 吳語亭:斗錄雁足詩鐘,發表於台鐵詩社〈立行詩刊〉,頁27。

¹²⁷ 吳語亭:監錄冠首詩鐘,發表於台鐵詩社〈清明詩刊〉,頁 40。

¹²⁸ 參引自王財貴編:《詩歌詞曲選》,(臺北:讀經出版社,2002年5月版),文天祥:〈正氣歌〉, 百100。

再光陰;即使是無有爵祿的高登,也不會忘乎展書聞道,氣昂昂地留下燦爛年華。 人生是無常的,來台後的生活雖是清苦,親友不多,但總不能在「惶恐灘頭說惶恐,零丁洋裡嘆零丁」¹²⁹。而忘卻夙昔賢人「留取丹心照汗青」的志氣。

(五)「追隨國民政府的情志」——以「立、行」六唱行吟

馳驅喜有隨行月,

拱衛嘲祇侍立杯。¹³⁰

詩句對仗:「馳驅喜有」、「拱衛嘲祇」。

詩意個性:嵌字偶句。述志「正義長相左右」有如「隨行月」,亦如「侍立杯」。表達方式:上、下聯內容分別合詠表達一種相同的「正義之下無怨無悔」。 抒情:從諸葛亮運籌帷幄推演「八陣圖」兵法的角度,傾情吳語亭隨行國民政府來到台灣始始終終的無怨無悔。論述諸葛亮一生功業彪炳亦不無「功蓋三分國,名成八陣圖,江流石不轉,遺恨失吞吳。」¹³¹之嘆。諸葛亮之「江流石不轉」,只恨在當時有如長江之水橫掃群英之時,未將吳國這塊江中之石沖移消滅,才導致後來的三國鼎立之勢形成。含影現實狀況,吳語亭詩語「馳驅喜有隨行月」即是隨行國民政府一切都已無怨無悔。而「拱衛嘲祇侍立杯」則感慨對日抗戰勝利後之可惜,遂而形成立杯海峽兩岸的目前現狀。然而心志中正氣秉直,「喜隨行」之愛國赤心並無動搖,「侍立杯」的拱衛政府情志也無所變,惟盼期待再度的「隨行月」,能爲「馳驅喜能返故鄉」之行。

三、自強互勵

(一)「誦咏以禮爲貴典範」——以「立、行」六唱行吟

禮以為羅堪立範,

129 參引自王財貴編:《詩歌詞曲選》,(臺北:讀經出版社,2002年5月版),文天祥:〈正氣歌〉, 百 07。

¹³⁰ 吳語亭:正斗雁足詩鐘,發表於台鐵詩社〈立行詩刊〉,頁 5。

¹³¹ 引自潭江居士編:《李白·杜甫詩選》/〈杜甫詩選〉〈八陣圖〉,(臺南:漢風出版社,2001年7月版),頁80。

利原是鎖莫行財。132

詩句對仗:「禮以爲羅」、「利原是鎖」。

詩意個性:羊角對。共勉「遵禮不貪」而可「堪立範」,而能「莫行財」。

表達方式:上、下聯內容分別合詠表達一種相同的「以和爲貴」。

抒情:此詩吳語亭從有子曰:「禮之用,和爲貴;先王之道,斯爲美,小大由之。 有所不行,知和而和,不以禮節之,亦不可行也。」¹³的角度,來對仗禮與利之 風範權衡。共勉「禮」是衡量立身處世的行爲標準。若「不依禮而求利」則成枷 鎖,必定愈鎖愈緊,最後將導致身敗名裂。

(二)「吟咏遠恥辱之道」——以「立、行」六唱行吟 敢忘知恥嚴行己,

相勗推誠恕立人。134

詩句對仗:「敢忘知恥」、「相勗推誠」。

詩意個性:嵌字偶句。共勉「知恥與誠心」當知「嚴行己」及「恕立人」。

表達方式:上、下聯內容分別分詠表達一種相同的「遠恥辱之道」。

抒情:從子貢問曰:「有一言而可以終身行之者乎」?子曰:「其『恕』乎!己所不欲,勿施於人。」¹³⁵的角度,與詩友共勉知恥近乎勇,且須遵「嚴以律己,寬以恕人,敬以忖事」的處世準則。

(三)「老大徒傷悲之戒慎恐懼」——以「知、見」六唱行吟 難期晚蓋空知過,

¹³² 吳語亭:副斗雁足詩鐘,發表於台鐵詩社〈立行詩刊〉,頁 9。

¹³³ 引自朱熹:《四書集注》/〈論語集注·卷一·學而第一〉,(台北:頂淵文化公司,2005年3月版),頁51。

¹³⁴ 吳語亭:斗錄雁足詩鐘,發表於台鐵詩社〈立行詩刊〉,頁 142。

¹³⁵ 引自朱熹:《四書集注》/〈論語集注·卷八·衛靈公第十五〉,(台北:頂淵文化公司,2005年3月版),頁166。

不墜前修即見功。136

詩句對仗:「難期晚蓋」、「不墜前修」。

詩意個性: 嵌字偶句。共勉「把握現在努力不懈」以免「空知過」, 而不能「即 見功」。

表達方式:上、下聯內容分別合詠表達一種相同的「不虛度時光之戒」。

抒情:此詩是從子曰:「人無遠慮,必有近憂。」¹³⁷的角度,傾情共勉吾人不可 畏懼人生的挫折,且應把握當前珍貴的生命,不惰前修地持斷努力,必能逐漸見 功而有所成。否則,一旦老來前功盡棄到一事無成之時,感嘆「百川東到海,何 時復西歸。少壯不努力,老大徒傷悲。」¹³⁸亦不過是「難期晚蓋空知過」的一場 悔恨罷了。

(四)「知恩報德的感恩之喜」——以「清、明」—唱行吟

清齋笑未忘調鼎,

明貺慚猶乏報瓊。139

詩句對仗:「未忘調鼎」、「猶乏報瓊」。

詩意個性: 嵌字偶句。共勉「拿恩惠報答恩惠」,有如味鮮美而「清齋笑」。對句之「以德報德」,則如遠恥辱而「明貺慚」。

表達方式:上、下聯內容分別合詠表達一種相同的「知恩圖報」。

抒情:從微生畝問孔子,或曰:「以德報怨,何如?」子曰:「何以報德?以直報怨,以德報德。」¹⁴⁰的角度,體會人生知音難求、知己不多,遇有當喜悅之時不妨開懷大笑;或有成就之功亦當感激師友長者之教誨,永以爲好。《詩經·衛風·

¹³⁶ 吳語亭:殿元雁足詩鐘,發表於台鐵詩社〈見知詩刊〉,頁93。

¹³⁷ 引自朱熹:《四書集注》/〈論語集注·卷八·衛靈公第十五〉,(台北:頂淵文化公司,2005 年 3 月版),頁 164。

¹³⁸ 參引自王財貴編:《詩歌詞曲選》,(臺北:讀經出版社,2002年5月版),漢詩/樂府古辭八首 〈其三 長歌行〉,頁21。

¹³⁹ 吳語亭:榜眼冠首詩鐘,發表於台鐵詩社〈清明詩刊〉,頁 1。

¹⁴⁰ 引自朱熹:《四書集注》/〈論語集注·卷七·憲問第十四〉,(台北:頂淵文化公司,2005年3月版),頁157。

木瓜》云:「投我以木瓜,報之以瓊琚,匪報也,永以爲好也。投我以木桃,報之以瓊瑤,匪報也,永以爲好也。投我以木李,報之以瓊玖,匪報也,永以爲好也。」¹⁴¹正是「永以爲好」的知恩圖報解意。從而吳語亭在詩中說出了「清齋之笑」得樂於早齋調理得好,「瓊瑤之報」見證於知恩圖報之「永以爲好」。而這兩者皆是遠恥辱而能德高望眾之妙方。

(五)「菩提明鏡之心境」——以「清、明」—唱行吟

清樽中有埋憂地,

明鏡前無諱老人。142

詩句對仗:「有埋憂地」、「無諱老人」。

詩意個性: 嵌字偶句。共勉「毋須妄自菲薄」,有如酒不醉人而人自醉,憂愁全埋「清樽中」;又可如鏡不照人而影自現,老貌依舊「明鏡前」。勸勉吾人務須講究實事求是。

表達方式:上、下聯內容分別合詠表達一種相同的「無憂無懼」。

抒情:從紅樓夢中神秀與惠能的對答偈語所言的「身是菩提樹,心如明鏡臺;時時勤拂拭,莫使有塵埃」。對曰:「菩提本非樹,明鏡本非臺;本來無一物,何處染塵埃。」角度來引述鏡臺內的影像是隨著物移而更新的,除非鏡臺移動,否則鏡臺不會創造出影像。故而心鏡本是空,心鏡若不移動,何來有頹廢老人影像,愁憂自然就無從產生。因此,唯有自己的靜修與努力,心鏡裏才會反射出鮮明亮麗的人生。「心如明鏡臺」便成爲本詩所欲傳達的意旨所在,既然心鏡清明,所謂之清樽埋憂,其憂自必煙消雲散心化爲烏有了。

四、閒居幽情

(一)「幽居故鄕園的自在」——以「立、行」六唱行吟

¹⁴¹ 引自朱熹:《詩經集註》詩經卷之一,〈國風一·衛一之五〉,木瓜三章,章四句。(台南:大字書局,2006年10月版),頁33。

¹⁴² 吳語亭:副斗冠首詩鐘,發表於台鐵詩社〈清明詩刊〉,頁 13。

照水鷺閒留立影,

隔花驄遠隱行聲。143

詩句對仗:「照水鷺閒」、「隔花驄遠」。

詩意個性:百衲琴。靜態描述「幽閒自在」,有如水鷺「留立影」、隔花「隱行聲」。

表達方式:上、下聯內容分別合詠表達一種相同的「清靜自然」。

抒情:從「結廬在人境,而無車馬喧。問君何能爾?心遠地自偏。」¹⁴的角度,描述來台定居後心靜如水可以立竿見影的心境,好讓外遠的車馬喧噪隱去,以免誘發懷鄉的愁思,干擾臺北已如故鄉的自在。縱然如此,這幽居的家園,飄浮著那濃濃的花香味。隱隱之間,花香味竟又引燃「何人不起故園情」¹⁴⁵的思鄉感嘆。

(二)「思鄉懷遠的感思」——以「知、見」六唱行吟

繞溪水盡途知末,

擁嶺雲消塔見端。146

詩句對仗:「繞溪水盡」、「擁嶺雲消」。

詩意個性:羊角對。動態描述「順其自然」,方能知曉溪水遠流之「途知末」;「雲霧消散」,始見層雲移位後,山嶺上的「塔見端」。

表達方式:上、下聯內容分別合詠表達一種相同的「預期感知」。

抒情:這是從白居易〈長恨歌〉主題:「天長地久有時盡,此恨綿綿無絕期。」 的角度開啓智慧而任情遨遊的詩句。吳語亭低頭索遠,幽閒觀察溪水終將入流之處,復又仰首嶺端,撥雲見日遙視廟刹塔尖。賞景之際,無意間悟入「天長地久有時盡」的懷思,扣問著身在臺灣總該有個還鄉之期吧!如果沒有,那麼「綿綿無絕」的思鄉何時能了!是否可以「擁續雲消塔見端」,企盼在返鄉之後,可以

¹⁴³ 吳語亭:副斗雁足詩鐘,發表於台鐵詩社〈立行詩刊〉,頁 53。

¹⁴⁴ 參引自王財貴編:《詩歌詞曲選》,(臺北:讀經出版社,2002年5月版),陶淵明:〈飲酒其五〉,頁37。

¹⁴⁵ 李白:「誰家玉笛暗飛聲,散入春風滿客城;此夜曲中聞折柳,何人不起故園情」。引自潭江居士編:《李白·杜甫詩選》/〈李白詩選〉/近體〈春夜洛城聞笛〉,(臺南:漢風出版社,2001年7月版),頁99。

¹⁴⁶ 吳語亭:監錄雁足詩鐘,發表於台鐵詩社〈見知詩刊〉,頁 106。

誠懇地進朝廟刹行以還願,這個日子應該會有的吧!

(三)「無有悔譽的平常心修養」——以「立、行」六唱行吟

身後是非憑立傳,

眼前得失例行棋。147

詩句對仗:「身後是非」、「眼前得失」。

詩意個性:羊角對。平心檢討一生「是非功過」,放開胸懷視之爲「憑立傳」「例 行棋」。

表達方式:上、下聯內容分別合詠表達一種相同的「無有悔譽」。

抒情:從杜甫〈夢李白〉的主題:「千秋萬世名,寂寞身後事。」的角度,作自 我檢討。吳語亭歷經數十年來的流離奔波,早已爛熟地看透世態的冷暖炎涼。除 了「家山隔海夢依稀」之外,實已別無所求。想當年李白一生並不得意,自謂「大 道如青天,我獨不得出。」但身後所散發的詩作光輝,渾然天成、明麗灑脫,出 眾地代表著盛唐的魅力,才成就其千秋萬世之美名。思及於此,那麼眼前及身後 的是非得失,就顯得是微小而不足以道了。

(四)「政治清明的喜悅」——以「立、行」六唱行吟

笑若閒官排立樹,

看同邏卒繞行星。148

詩句對仗:「笑若閒官」、「看同邏卒」。

詩意個性:羊角對。靜態描述「形狀排列」,笑談閒官上朝有如「排立樹」模樣;

再看皇上隨行的侍衛邏卒則如「繞行星」姿態,皆是徒具立威形式而已。

表達方式:上、下聯內容分別合詠表達一種相同的「官僚風味」。

抒情: 從陸游〈夜吟〉的主題: 「夜來一笑寒燈下, 始是金丹換骨時。」的角度,

¹⁴⁷ 吳語亭:斗錄雁足詩鐘,發表於台鐵詩社〈立行詩刊〉,頁80。

¹⁴⁸ 仝上註,頁90。

來闡解爲何吳語亭會有這「一笑」詩詞。陸游的「一笑」是燈下頓悟,這種頓悟是彷彿得到了仙丹妙藥,在服食之後整個人得到脫胎換骨的「會心一笑」。而吳語亭的「一笑」則是「愛心悟笑」。她的笑,是領悟到清朝已過而閒官不再,現在的「邏卒繞行星」所繞的是現今的人民而非往昔的皇上,因此才會發出愛心而樂見政治清明的一笑。詩鐘之所以長久流傳盛而不衰,在此詩中可見其趣,詩詞看似戲謔,仔細端詳則意深蘊邃。吳語亭的「愛心悟笑」如果說是笑看「官僚風味」餘韻猶存,不如說是「臺灣的民主政治」已是形色於外,會來得恰當許多。何況樂見政治清明所帶給人民的幸福快樂,又是何等地令人期待。

(五)「靜思遠行的無奈」——以「立、行」六唱行吟

憂畏更滋孤立感,

阻艱轉激遠行心。149

詩句對仗:「憂畏更滋」、「阻艱轉激」。

詩意個性:羊角對。靜態描述內心的憂畏而產生「孤立感」,再加上外在形勢的 艱阻,不得不才有「遠行心」之感。

表達方式:上、下聯內容分別合詠表達一個相同的「因果關係」而相輔相成。 抒情:從「春去也,多謝洛城人。弱柳從風疑舉袂,叢蘭裛露似沾巾,獨坐亦含 噸。」¹⁵⁰的角度,述情吳語亭因戰亂而流離,因憂畏而孤立,最後隨國民政府來 到臺灣,但生活條件並不如預期而倍感艱阻。1964 年吳語亭寫作這首詩時,在 詩中無意間卻透露了「春去也,多謝洛城人。」的「遠行心」預期訊息。似乎已 意料到前後住了 45 年的台灣,在 1990 年陳民耿九十三歲去逝後,九十三歲的吳 語亭孤獨地在臺灣住了兩年,更加掩蓋不住那懷鄉的孤立無援。不得不於 1992 年,屆九十五歲高齡之時,孤零地遠行至美國馬利蘭州接受女兒奉侍,而留下了 臺灣詩史史頁的古典文學貢獻。

¹⁴⁹ 吳語亭:斗錄雁足詩鐘,發表於台鐵詩社〈立行詩刊〉,頁 120。

¹⁵⁰ 參引自王財貴編:《詩歌詞曲選》,(臺北:讀經出版社,2002年5月版),劉禹錫:〈憶江南〉, 百120。

第四章 多風采的吳語亭古典詩特色

1995年5月28日省立臺中圖書館,在臺中市中興堂舉辦的「乙亥端陽全國詩人聯吟大會」上,講評人簡錦松與在場的傳統詩協會張國裕與黃哲永等人在公眾中作激烈的辯爭,而凸顯出「臺灣詩壇長久以來就存在『學院派』與『傳統派』之分,這分法雖不是絕對二分,然而,其走向確實有所差別。『學院派』的組成以國內各大學中文系的教授或學生等詩學愛好者爲成員,其普遍具有高學歷。『傳統派』則泛指一般存在於民間的傳統詩社成員,其職業類別遍佈士農工商,對於古典詩多爲自學而成,且年紀較爲年長。這兩派間的差別爲,學院派認爲傳統派所作的詩不是擊鉢聯吟便是酬庸之作,詩學作品淪爲文字遊戲缺乏『感情』;傳統派則認爲學院派不重實作,彷彿活在象牙塔裡的人,對社會缺乏『實際關懷』,徒呼口號卻無作詩能力」」。

從上述的所謂「五二八臺中事件」上可以看出,至今仍有許多學者對於戰後臺灣的古典文學或許有些誤解,認爲作品皆不如前人而有「自會而下,不足一哂」,甚亦有以爲舊體詩與書法、篆刻均無創作價值,喻爲「水泥地上種文藝」²而批評高雄市政府的文化基金會不該設舊體詩獎,以及不該在美術獎中含有書法和篆刻項目。殊不知古典漢詩貴在其外表格律音韻之美,和內在之感動性內容,以及創造性的感染力感受。這可貴之處須經深入研究方可見其慧光,萬萬不可衝動輕言。於是乎,本章即依「正言而思無邪的真情流露」、「清麗而非濃麗的風骨逸氣」、「空靈而非刻意的渾雅意境」,以及「自然而無鑿痕的活法鋪陳」,一一提揭發掘吳語亭承接歷代以來詩人的詩學理論特色,每一節則選取八例作析論。但這並不表示要將詩派風格強加灌諸於吳語亭身上而另立詩流,因爲吳語亭她一生勤於學術自習,無怨無悔地在戰亂中苦難流離,仍舊能把持住傳統女性的淑德,

-

¹ 引自廖珮吟:《臺灣古典詩雙月刊》之研究,2011年7月碩士論文,頁143。

² 彭瑞金:〈水泥地上種文藝〉,發表於《台灣日報》1998年11月1日,27版。

堅持致力於漢詩的精進寫作。再加上她天賦聰慧,其詩作雖或不敢媲美「詩必盛唐,文必秦漢」之極致,但已能深入中國各代古典詩之創造性內涵,不但不會遺失漢詩格律原味,而且能述事鮮明意境深邃,尤其在得到恩師溥心畬先生畫作上之秘竅指導,將詩作如同圖案構造般地描繪再現,坦率地以繪畫技巧,將創造性的詩字刻寫入布,幻化爲美麗實景,任由人們遊動其間舒憂探玄,重溫愛國憂時情操,流連於懷鄉情感的詩情寓意,感染當代懷鄉人無窮的回味與慕思。對此,南華大學鄭定國教授在閱過吳語亭的詩作後,亦有所評,曰爲:「清麗而非濃麗、空靈而非刻意、自然而無鑿痕。」實爲對吳語亭詩作「內化」³功力的讚賞,可謂是吳語亭古典詩特色的精義。筆者據而深入加以探討。

第一節 正言而思無邪的真情流露

「子曰:詩三百,一言以蔽之,曰:『思無邪』」⁴。孔子所言的詩三百,指的是詩經,而「思無邪」則在意於詩人本身之修養。作詩者的情操唯有建立在詩人溫柔敦厚之間,始能領導詩作思想不會走上邪路,而達於純淨自然之情境。吳語亭即是本於這「思無邪」之修養,細心如「登山則情滿於山,觀海則意溢於海,我才之多少,將與風雲而並驅矣⁵。」地揣摩周遭事物,再而參透時代人們的心中感受,以平易自然且接近常談口語的字語,輕鬆明白地溫柔直述,而成就其詩作之文學特色。

一、國風的詩作型態特色

《詩大序》所云之:「是以一國之事,繫一人之本,謂之風;言天下之事,

³ 「內化」是指高友工所言之:「抒情美典的重點是在創造過程,亦即美感經驗。因此他的目的 所謂內化亦即是對此創造過程的某一階段或層面的保存,於是其形式自然是對此內在心象的一 種象徵。」引自高友工:《中國美典與文學研究論集》,頁 108。

⁴ 引自朱熹:《四書集注》/〈論語集注·卷一·爲政第二〉,(台北:頂淵文化公司,2005年3月版),頁53。

⁵ 引自劉勰著:《文心雕龍》/黃叔琳校本《文心雕龍注》,卷六,神思第二十六,(台北:台灣開明書店,1972年10月版),頁1。

行四方之風,謂之雅。雅者,正也。言王政之所由廢興也」。謂詩經之詩歌體制 爲風、雅、頌,而賦、比、興則是詩歌的表現方式。直言之,詩歌講求去除神秘 的虛偽遮蔽,而以正言來廓清國事輪廓和民情風采之鮮明。吳語亭的詩作即是如 此地從中表現當下的「國風」特色,之後所編著的《今國風》,意亦如此。

(一)「思無邪」的國事直述──〈第二戰場〉

東瀛烽火迫燃眉,急難群情望義師。

特角忽新西南疊,委蛇虚豎遠征旗。

衍期或有難言隱,歧視仍滋舉世疑。

為問海邦徒約長,同仇定霸盍深思。

1941年國民政府對德、義、日三國同盟宣戰,中國軍隊入緬與英、美聯軍並肩作戰。1942年蔣中正任盟軍中國戰區最高統帥,正當烽火燃眉急待收復河山之際,聯合國宣言竟然採取「犄角忽新」的「先歐後亞」政策,委蛇爲遠征北非開闢第二戰場而發動北非戰役。之後又登陸西西里島,義大利敗而投降。7是而感傷聯合國的舉策,懷疑中國是否受到歧視而延誤我國收復河山的時機,爲何在相同的國際盟約下,卻有著不同的時空逆差。於是吳語亭在前兩聯,直言不諱地驚嘆聯合國開闢第二戰場「先歐後亞」政策的突兀,後兩聯則省思此政策與我國國富民強、定霸天下的影響。乃以韻律起伏,正言激奮愛國情操,無視於中國戰場之艱困而同仇敵愾一致消滅在華日軍,定邦天下。「正言不諱」遂成爲本首詩歌之特色。

(二)反映愛國情操的歷史記憶——〈聞日寇蹂躪舊京感賦〉⁸

腥臊櫻島風,悽黯燕京月。

胡塵塞乾坤,中原禍慘烈。

⁶ 吳語亭:〈第二戰場〉,見於《今國風》,頁 61。

⁷ 參引自高明士主編:《中國近現代史一大國崛起的新詮釋》,頁333。

⁸ 吳語亭:〈聞日寇蹂躪舊京感賦〉,見於《今國風》,頁 31。

蛇豕恣薦食,金甌9痛殘缺。

虜騎詡天驕,任意肆屠割。

瀝髓竭民膏,漁色摧麗質。

守貞有不徒,全家遭亂殺。

暴戾無不為, 兇燄誰能遏。

街憤欲寢皮, 數惡難擢髮。

井蛙妄自尊,皇軍號僭竊。

喪心更病狂, 創為聖戰說。

邏卒滿衢頭,狰獰如羅剎。

迫背頌聖章, 貫珠勿遺脫。

一字稍遲疑, 叱受長跪罰。

倚勢逞淫威,批頰還扑撻。

觳觫行路人, 階囚儼待決。

哀哉此烝民,何辜被陵折。

人間是何世,名都化魔窟。

嬌花猶濺淚,小鳥亦啼血。

横愁密雲籠,流恨寒泉咽。

煩冤歎呼天,天閣奈難達。

受者泣吞聲,聞之悲心骨。

堂堂黄炎胄,正氣豈沉滅。

殺賊作鬼雄,草間勝偷活。

志士當請纓,戮力吞胡揭。

胡運無百年,收京看指日。

膽薪期共勵,此恥敢忘雪。

-

⁹ 所謂金甌即爲古代盛酒器皿。清乾隆四年,乾隆皇帝制有工藝精細之「金甌永固」作爲祖傳之寶,故金甌即被寓意爲國家政權之象徵物,

《詩經‧國風》的書寫特徵多採以「復沓手法」,只更換其中的幾個字,而 直並其境。例如敘述衛國國君暴虐的《詩經・邶風・北風》□第一章句「北風其 凉,雨雪其雱。惠而好我,攜手同行」。第二章句則更動「凉、雱、行」爲「喈、 霏、歸」,第三章句才以眼前所見的莫非是赤狐或黑鳥的「莫赤匪狐,莫黑匪鳥。」 峻峭作結。吳語亭這首〈聞日寂蹂躪舊京感賦〉也是以「復沓手法」細數日軍暴 行,白話語言甚易理解,繁弦頓挫而從1937年七七事變開始,北平舊稱爲燕京, 被胡虜蛇豕的日軍佔領後改名北京。金甌既破,僞稱爲聖戰的日軍,加諸我無辜 民眾遭受非戰爭性的暴虐,卻謂爲戰爭行爲。僭竊爲皇軍者,個個猙獰如羅刹, 任意屠割、漁色、叱跪、批頰,導致名都良民個個頓成地獄魔窟之階下囚,其暴 戾之情令嬌花濺淚、小鳥啼血。到了第二段,吳語亭則言及《詩經‧邶風‧北風》; 「既亟只且」惡以見之的感嘆,嘆恨煩冤呼天,卻天閻難達,必要以「請纓殺敵」 的行動來維護正義。當在收復國土之後亦應記取此次國恥之訓。吳語亭以漸次激 烈的弦音復沓,道述這些不勝憤懣的憂悲愁思,不僅說出當時民眾的共同心聲。 而且不淹沒其溫儒敦厚的文學個性,將濃鬱的詩史色彩完全地表現於忠肝如鐵石 的熾烈愛國心上,作了義正嚴辭的斥責。復沓的詩歌寫作手法,頻頻鼓吹伸張正 義,引發國人義憤填膺的共鳴。這種直述的詩作風格,實在不可多得。

二、直接或間接點出主體,以呈現詩語呼應主題的關聯性特色

黃永武在中國詩學鑑賞上將詩歌情景交融的主體呈現分爲三類,偏重情、景 者爲「情中有景」、「景中有情」,交融莫辨者爲「情景俱到」¹¹。吳語亭對此 特有出眾的展現。

¹⁰ 引自朱熹:《詩經集註》詩經卷之二,〈國風一·邶一之三〉,北風三章,章六句。(台南:大 孚書局,2006年10月版),頁21。

¹¹ 引自黃永武:《中國詩學〈鑑賞篇〉》,頁71。

(一)間接巧妙點出詩作主題──〈幽棲苦雨與世隔絕見耿閱西報戲賦〉¹²

數峰青繞小坡斜,錯落衡第三五家。

敗壁濕深生紫菌,短檠焰細茁寒花。

幽蛩性癖多吟怨,饑鳳生涯豈歎嗟。

草野何關天下計,也容世事漏煙霞。

這是吳語亭見夫民耿在閒閱英文報紙時,有所感而發的詩作。當時是在重慶期間,面對著國祚人情的成壞幻化,間接地標示在報紙上的內容,無非是數著山峰上的政治語言標題,以及錯落在山峰下幾戶人家的社會生活狀況。對於這些報導,作者直接點出「敗壁、短檠、幽蛩、饑鳳」而連結其關聯性,謂爲「所謂敗壁之所以會生紫菌,是因爲濕深的關係;短檠之所以會茁長寒花,則爲莖細焰長之故;幽蛩之多吟怨,在其性癖之怪;饑鳳豈不歎嗟,乃因由生涯之艱而來」,多爲廣泛反映了人民堅忍愛國的社會真實生活情況鼓舞情操士氣,非爲直接快速的第一首資料。詩作至此主題仍還隱然,到了末聯才將「草野」喻爲報紙上有如草遍野的英文字母作爲主題,然後透過字母的閱讀而一覽無遺報紙快速提供朝野所關心的國事議題。今天的英文字母格外醒目,報導了開羅宣言,將遠在天邊的事物縮放到與世隔絕的山居處所,近在眼前地「景中有情」呈現。遂使「草野何關天下計,也容世事漏煙霞。」聞知有利於對日抗戰勝利的歡欣,點燃重建「敗壁、短檠、幽蛩、饑鳳」的希望。吳語亭巧妙的「景中有情」詩作風格於此見焉。

(二)時空的想像呼應——〈掃徑〉¹³

柴門寂寂不常開, 遼砌斑斑長綠苔。

捲地寒風吹敗葉,卻疑花外有人來。

¹² 吳語亭:〈幽棲苦雨與世隔絕見耿閱西報戲賦〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 9。

¹³ 吳語亭:〈掃徑〉,見於《語亭吟草》卷上,頁26。

這首詩的場景布置有「柴門」、「砌牆」、「落葉」、「花樹」,主體則是這些場景襯托出來的門徑。主客體間隨著時間的轉動,「時空相互隱藏行進」¹⁴。賓位物體活潑了起來,看著柴門是不常開著的、砌牆也長了青苔、落葉被寒風吹掃、花樹整排佇立,這種不尋常的變化,搖晃了想像空間,到底要不要清潔打掃,應該會有人走入這條門徑吧!吳語亭過度想念失去的兒子,心境荒蕪,欲作打掃以迎接兒子回來,卻是力不從心。母親的偉大何止崇高而已。吳語亭觸景生情爲其兒子作了這首詩撫慰自己,文筆講求工整對仗,運用時間的開展,揭開了空間的遼闊感。將無比的感傷存於心中,意境清新淡雅,顯示淒冷蕭瑟的超然出世感覺,是爲其獨特的詩歌風格。

三、咏物詩無限延伸的寓喻想像特色

咏物詩之美在於能否「風旨深水」¹⁵,意即在詩歌文字上有無潛藏須待神解的部分,是否存在著似如風吹而能動及深水的隱喻內容,若無,則不以爲美。吳語亭的咏物詩不但具有「風旨深水」之美,而且在寄喻於物之中,作了無限延伸的想像空間,隨人移轉心境而飄蕩其間,詩作技巧甚美。

(一)充滿憂國憂民情懷的寓境——〈破紙〉16

秃管斜行立論卑,書生事業太憨癡。

殘牋敗繭堆如許,蟫蠹生涯不療饑。

吳語亭在〈遊退溪〉¹⁷中:「爾羨或爾惜,何必紛爭辯。是非溪自知,臆斷毋 乃淺」。就很簡單地傳達了充滿憂國憂民情懷的意境。一如被宋人看作白體詩人 的王禹偁,他重視白居易的諷諭詩,也「相當自覺地學習白居易新樂府詩的創作

¹⁴ 雷淑娟:「界定自然與社會事物存在的兩大經緯。任何一個事物的空間都是特定時間中的空間,任何一個事物的時間也必然呈現在一定空間關係中。」引自雷淑娟:《文學語言美學修辭》, 頁 164~165。

¹⁵ 引自黃永武:《中國詩學〈鑑賞篇〉》,頁95。

¹⁶ 吳語亭:〈破紙〉,見於《語亭吟草》卷上,頁10。

¹⁷ 吳語亭:〈遊退溪〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 18。

精神,寫了許多反映社會現實、充滿憂國憂民情懷的詩篇如〈畬田詞〉〈秋霖二首〉等。……更可貴的是,他在詩中還聯想到自己:『我聞斯人語,倚戶獨長嘆;爾烏流亡客,我爲冗散官。』這樣,對他人的同情與自己身世之感結合在一起,思想境界遠勝於當時詩壇上常見的無病呻吟之作」」。相對於吳語亭的這首〈破紙〉詩,其精華所在就在於「書生」的自我肯定,和寓喻爲「蟫蠹」的自我期許。肯定的是面對國事民生又是何等地憂患的「書生」角色。〈破紙〉是1941年的作品,此時她已關懷著《今國風》的立論詩集是否要出版的挣扎思考,若是不出版,眾家的愛國詩作則形同「殘牋敗繭」破紙一堆,亦詩亦史之作無以流傳保存。或若出版了,讀者能否因而振奮愛國士氣,而非「書蟲啃詩」聊以充饑而已。之後終於在李又寧等師友的催促下於1973年出版,時已距離重慶抗戰背景時期三十年之久。在時間上,出版的時機似乎是一位憨癡的書生所爲。但是,抗戰精神的無價是一種永恆,讀者不會爲了療饑而啃詩,而是在記憶抗戰時期的回顧那「熟可忍、熟不可忍」的感懷。吳語亭吟咏破紙,並將之作了無限寓喻的延伸。

(二)憂患中的真實生活寓境——〈撲滿〉19

隻眼黃金分外青,窮年累月計零星。

惡盈始信元天道,招損須防有教刑。

聚斂功成身即碎,錙銖孽積夢應醒。

一場豪富終塵土,囊括心機好暫停。

平生守口亦如瓶,沉默猶含混沌形。

圓恐易虧如好月,量難飽納只寥星。

瓦全端受虚懷益,粉碎空嗟一竅靈。

19 吳語亭:〈撲滿〉,見於《語亭吟草》卷上,頁10。

¹⁸ 引自袁行霈編:《中國文學史》下冊,頁28。

漫道多藏盈可久,厚亡烱戒合鐫銘。

咏物而能產生想像空間的藝術效果,一般要從寫作者的動機與歷程加以觀察。一般對撲滿的印象就是存錢,存滿了錢就要把存錢的器物破壞,而取其錢作零存整出使用。吳語亭的第一首〈撲滿〉,寫作的動機是在勸誡貪官污吏,貪污者惡貫滿盈,身軀必受教刑之破。爲官之始當知囊括心機好暫停,全心全力報效國家,絕不可在眼裏只看到了黃金,而一意地追求豪富。至此,這首詩看來似已立意明白可就此完結。但仔細讀其中「聚斂功成身即碎」的妙喻,其托喻在撲滿之上的,卻有著說不盡的戒律,可如「空中之音,鏡中之象。」讓人咀嚼不已。

到了第二首的〈撲滿〉則側重於「厚道」的自勉,她很簡易的從「守口如瓶」、「沉默是金」、「月圓盈虧」、「寧爲玉碎不爲瓦全」以及「得道多助,可長可久」來鋪陳爲詩,並引之爲座佑銘。看來似無甚了得,但從吳語亭患難的人生歷程來說,她將「厚道」的人生準則帶進可長可久的撲滿裏頭,見證「厚而不亡」而成爲本詩的神韻所在。敘述撲滿之納,納在「量難飽納只寥星」,累積寥若晨星的道志,而非黃金;言及撲滿之碎,碎在「粉碎空嗟一竅靈」的堅守愛國心志的玉碎之破。這兩首〈撲滿〉的詩,吳語亭藉以詩歌的斷裂手法咏物,俱化情景於「厚道」主題,是爲其詩作特色。

四、興會自然的真實感情流露特色

「易,無思也,無爲也。寂然不動,感而遂通天下之故。非天下之至神,其 孰能與於此」²⁰。吳語亭常以這種興會的手法寫詩,她所描寫的生活場景,不造 作、不控制、不主觀、不附會,自自然然地流露出真實感情,且對「無私」的考 量更加能豐沛「無我」的群體情感,毫無奢廢。是爲其詩作特色。

_

²⁰ 引自李光地纂:〈繫辭上傳〉,《周易析中》下冊,頁 1019。

(一)憂患中的真實生活處境——〈合作社〉²¹

畸人未許獨離群,七事相驅那息勤。

海外初傳新活計,里中且結舊知聞。

無多狐腋猶堪集,雖小蠅頭亦共分。

眾志成城推此意,不愁世局有紛紜。

這是吳語亭在重慶期間,對眷村裡的合作社所作的興會描寫。興會之說,《中國文學欣賞舉隅》謂為:「人之內發者曰情,外觸者曰感,應感而生,是曰興會。逢佳節而思親,赴荆門而懷古,窺鬢斑以書憤,凝露白以相思:興之所至,適逢其會,發爲詞章,便成佳構。及其所之既倦,情隨事遷,興會已逝,不免輟翰而腐毫矣」²²。意思是詩人對一般稀疏平常生活之事物,一有觸感,立即將心中之情應興建構成詩,不待事過境遷,依舊歸於平常之謂。吳語亭看到合作社人來人往,心中之團結就是力量的抗日精神應興而發,一筆成詩。詩題〈合作社〉就是一種象徵,象徵著對日抗戰勝利的原動力。合作社是外來的新商號名詞,人來人往進進出出,原本不過是爲了柴米油鹽醬醋茶等生活所需,那知道會形成里民相遇的交誼效果,又何曾想到合作社蠅頭小利的「積少成多,集腋成裘」,里民可以共同分享。因而人們對日抗戰勝利的信心在這裏集結,團結合作的力量在這裏產生,共同奮鬥的精神在這裏展開,「眾志成城」是沒有人會缺席的,世局紛紜即將成爲過去。言外之意,合作社的象徵,已不止於對日抗戰勝利的原動力,而是對日抗戰勝利的新開始,也是未來新建設原動力的象徵。

(二)遠赴他鄉的真實親情流露——〈去國別母〉23

輕車已夙駕, 臨發還遲遲。

行理百就緒,我心如亂絲。

亂絲匪今始,離淚早暗滋。

²¹ 吳語亭:〈合作社〉,見於《語亭吟草》卷上,頁11。

²² 參引自文馨出版社編:《中國文學欣賞舉隅》,頁16。

²³ 吳語亭:〈去國別母〉,見於《語亭吟草》卷上,頁22。

高堂已白髮,暮景垂崦嵫。

親在不遠遊24,古訓嘗有之。

間關奈隨宦,萬裏歸何時。

憶昔我季姑,牽衣別重闊²⁵。

瀕行幾卻顧,一別含千悲。

吾母曠達人,稍殺我離思。

蒍言子女婿,次第乘風飛。

此行乃壯遊,安用惜別蒍。

况我尚強健,期汝三年歸。

忍痛出門去,哽咽不能辭。

異邦有寸草,怡悵隔春暉26。

回首望京華,親舍白雲迷。

此情誰能遣,惘惘徒歔欷。

轉念母壽相,期頤倘可期。

但願屆耋齡,歸來舞綵衣27。

1946年因從夫陳民耿受委爲聯合國華文組主任任職之故,到居美國紐約長島。1947年吳語亭思親至極,禁不住詩心湧泉,憶記別母赴美之種種情思。素以儒家修養的吳語亭本於《論語》:「父母在,不遠遊;遊必有方。」²⁸和孟郊的〈遊子吟〉:「慈母手中線,遊子身上衣,臨行密密縫,意恐遲遲歸,誰言寸草心,報得三春暉」。以及《二十四孝》²⁹詩曰:「戲舞學嬌癡,春風動綵衣。雙親開口

²⁴ 子曰:「父母在,不遠遊;遊必有方。」引自朱熹:《四書集注》/〈論語集注‧卷二‧里仁第四〉,(台北:頂淵文化公司,2005年3月版),頁73。

^{25 1934}年當年陳民耿有重闈之喪,吳語亭隨小姑牽衣作別。

²⁶ 參引自蔡靜誼編著:《唐詩賞析》,(臺南:文國書局,1997年10月版),孟郊(751-814):〈遊子吟〉,頁148。

²⁷ 戲綵娛親:維基百科網站本頁面最後修訂於 2012 年 5 月 27 日 (星期日) 21:57。錄於 9 月 28 日 (星期五) 14:40。

²⁸ 引自朱熹:《四書集注》/〈論語集注·卷二·里仁第四〉,(台北:頂淵文化公司,2005年3月版),頁73。

^{29 《}二十四孝》全名《全相二十四孝詩選》,是元代郭居敬編錄,一說是其弟郭守正,第三种说

笑,喜氣滿庭闡。」的老萊子「戲綵娛親。」等情節來流露思親真情。其抒情是從第一句的「輕車已夙駕」之備安行李上車出發開始,然後有如繪畫般地逐一道述百感交集的離情隨即展開,復憶記了1934年的重闡之別,不知道這次的別離白髮高堂,是否會有返回京華戲綵娛親的機會,也但願報得三春暉的長久侍親願望能夠成真。吳語亭的這首詩將之委委道來,充分透露其純真無邪的孝心,並表達了「藏與露」的詩作之美。「劉勰以『情在詞外』爲隱,以『狀溢目前』爲秀。隱是以繁複的含意爲工,秀是以卓絕的表現爲巧,可見隱藏微婉是一種美,快直鋪露也是一種美」³⁰。吳語亭即以「高堂已白髮,暮景垂崦嵫」作快直鋪陳,但卻隱藏著讓人不忍離開情境的詩作美;又復以「蔫言子女婿,次第乘風飛。此行乃壯遊,安用惜別薦。」的兩個「蔫」字,巧妙地將「寸草心」分別用於侍奉重闡與高堂之秀氣上;再而以「轉念母壽相,期頤倘可期」之心底憂慮,毫無忌諱地向母親說了「再見」作爲道別,又再次藏隱著祝福長者期頤長壽之期盼。吳語亭蘊藏詩意之工巧,實足耐人尋味,詩作之美亦從中可見。

第二節 清麗而非濃麗的風骨逸氣

劉勰的「風骨論」標準爲:「《詩》總六義³¹,風冠其首,斯乃化感之本源, 志氣之符契也。……結言端直,則文骨成焉;意氣駿爽則文風清焉」³²。他對漢 魏之際的風骨評論,則謂:「故魏文稱文以氣爲主,氣之清濁有體,不可力強而 致;故其論孔融³³,則云體氣高妙;論徐幹³⁴,則云時有齊氣;論劉楨³⁵,則云有

法是郭居業撰。由历代二十四个孝子從不同角度、不同環境、不同遭遇行孝的故事集。由於後來的印本大都配以圖畫,故又稱《二十四孝圖》。爲中國古代宣揚儒家思想及孝道的通俗讀物。維基百科網站本頁面最後修訂於 2012 年 9 月 11 日 (星期二) 02:33。錄於 9 月 28 日 (星期五) 13:50。

³⁰ 引自黃永武:《中國詩學〈鑑賞篇〉》,頁 187。

³¹ 詩經之六義指詩之風、雅、頌三種體制,及賦、比、興三種表現手法。

³² 引自劉勰著:《文心雕龍》/黃叔琳校本《文心雕龍注》,卷六,風骨第二十八,(台北:台灣開明書店,1972年10月版),頁13。

³³ 孔融(153~208,字文舉,東漢末文學家,魯國曲阜人),建安七子之一。

³⁴ 徐幹(170~217,字偉長,東漢時期文學家,北海劇,即今之山東濰坊市人),建安七子之一。

³⁵ 劉楨 (?~217,字公幹,東平即今屬之山東人),東漢時期文學家,建安七子之一。

逸氣」³⁶。所以劉勰的「風骨論」是圍繞在「氣」字上,強調兼具辭采翔耀的鳴鳳文筆,才能使詩作開朗明麗。而吳語亭則依此使用了簡樸的白話文詞句,以之作出超乎尋常習慣之律動。論吳語亭的成長年代,其人生中是走過了「五四運動」,當然她的詩作辭藻不能沒有白話文的成份,而白話文能否成爲古典漢詩,就看其詞意與韻律之表達有無漢詩之風骨,和風骨寓於「興寄」³⁷的成份。吳語亭處身於憂患的人生旅程,無論於何時何地寫詩,總是壓抑不住她那「溫良恭儉讓」³⁸的意境情感噴發,故其所展現的儒家文化精神是以孔孟人文思想爲核心,以及其所包含的實用理性和憂患意識所凝聚的「剛健中正風骨」。這種「剛健中正風骨」在吳語亭詩作中樸樸可見其「氣」。

一、「詩中有我」的丹青翰墨特色

詩作風骨的審美,乾隆詩三大家之一的袁枚認為:「爲人不可有我,有我則自恃佷用之病多,孔子所以無固無我也。作詩不可無我,無我則剿襲敷衍之蔽大,韓昌黎所以惟古於詞必己出也」³⁹。也就是說詩人的創作態度要能「詩中有我」,方可見其風骨,用詞遣字則當推古成新必爲己出,至爲重要。如下的這兩首詩,吳語亭就具備有這種特色。

(一)藉畫興志,徜徉於翰墨芳香——〈辛丑初夏觀徐瑩女士畫〉⁴⁰ 馬夏⁴¹荊關⁴²可一堂,欲收造化入毫芒。

36 引自劉勰著:《文心雕龍》/黃叔琳校本《文心雕龍注》,卷六,風骨第二十八,(台北:台灣開明書店,1972年10月版),頁13。

40 吳語亭:〈辛丑初夏觀徐瑩女士畫〉,見於《語亭吟草》卷下,頁34。

³⁷ 陳子昂的「興寄論」, 意爲「興, 是感興、意興, 是詩人浮想聯翩, 形象思維十分活躍時的一種狀態, 作爲詩歌的本體來說, 興是指其審美意象對人所產生的感發作用。寄, 指寄託, 指詩人隱含於詩歌審美意象中的現實寓意, 也就是詩歌中流露的思想感情所具有的社會內容。」引自張少康、劉三富著:《中國文學理論批評發展史》上卷, 頁 309。

³⁸ 子禽問於子貢曰:「夫子至於是邦也,必聞其政,求之與?抑與之與?」子貢曰:「夫子溫、良、恭、儉、讓以得之。夫子之求之也,其諸異乎人之求之與!」引自朱熹:《四書集注》/〈論語集注·卷一·學而第一〉,(台北:頂淵文化公司,2005年3月版),頁51。

³⁹ 引自袁枚:《隨園詩話》,頁 116。

⁴¹ 馬夏係指西元 213 年三國時期,馬超起兵反曹,圍佔冀城並擊敗曹操所派前來救援的夏侯淵 軍隊。馬超於劉備稱帝,遷任爲驃騎將軍,進封爲斄鄉侯。

煙雲腕底供驅遣,邱壑胸中恣徜徉。 脫穎囊錐⁴³宜立見,含光匣劒⁴⁴豈終藏。 文風自昔桐城⁴⁵盛,併作丹青⁴⁶翰墨香。

正如進入書店看了別人的著作,會聯想到自己所出版的著作內容之用心所在一般,吳語亭於 1961 年,時 65 歲在臺務閒,在觀賞徐瑩女士的畫展中思維自己也是一位畫家,想起辛丑年清朝割讓香港的「穿鼻草約」⁴⁷種種,開始激蕩。慨然地撥墨書畫,皆在於勾筆桐城明道與丹心正氣的心得。詩中的一句「欲收造化入毫芒」雖是在稱讚徐瑩女士的畫作,但其內心所說的卻是從自己的作畫心得中,自許有我地徜徉於腕筆而揮灑心志,其間充滿著愛國熱忱,也急欲將詩、畫互爲幫襯發明,作爲明志。因此吳語亭在綴句成詩時,參互使用了三國時期馬超起兵反曹、荆關赤壁之戰等故事,以及平原君與毛遂的對話和陸游的「國仇未報壯士老,匣中寶劍夜有聲。」詩句,暢述「文風自昔桐城盛,併作丹青翰墨香」。高尚地顯現出古來儒將文天祥的「留取丹心照汗青」風骨。同時間,吳語亭意欲

⁴² 荆關係指三國時期荆州處與三國交界之處,由於水陸通達,成爲兵家必爭之地。著名的赤壁 之戰以及關羽的大意失荆州均在此地發生。

^{43 「}脫穎囊錐」意指人的才能猶如冒尖全部顯示出來的比喻。詞出《史記·平原君虞卿列傳》 平原君與毛遂的對話。平原君曰:「夫賢士之處世也,譬若錐之處囊中,其末立見……。」毛 遂曰:「臣乃今日請處囊中耳。使遂蚤得處囊中,乃穎脫而出,非特其末見而已。」故此處指 的是自然顯現出古來「留取丹心照汗青」的高尚風骨。

⁴⁴ 陸游:《長歌行》:「人生不作安期生,醉入東海騎長鯨;猶當出作李西平,手梟逆賊清舊京。 金印煌煌未入手,白髮種種來無情;成都古寺臥秋晚,落日偏旁僧窗明。豈其馬上破賊手,哦 詩長作寒螿鳴;興來買盡市橋酒,大車磊落堆長瓶。哀絲豪竹助劇飲,如鉅野受黃河傾;平時 一滴不入口,意氣頓使千人驚。國仇未報壯士老,匣中寶劍夜有聲;何當凱旋宴降士,三更雪 壓飛狐城。」引自呂自揚著:《歷代詩詞名句析賞探源〈續篇〉》,頁 155。本句亦指如陳子昂 所言:「感時思報國,拔劍起篙菜。」的豪壯情懷。引自張少康、劉三富著:《中國文學理論批 評發展史》上卷,頁 312。

⁴⁵ 清康乾時期,在封建政權日益鞏固的形勢下,復古、明道之說,得到發展的機運,方苞、姚 鼐之徒,應運而生,倡程、朱之道學,主八家之文體,形成桐城派的文學理論和古文運動。集 大成者姚鼐並提出古文八要:「所以爲文者八,曰:神、理、氣、味、格、律、聲、色。神、 理、氣、味者,文之精也;格、律、聲、色者,文之粗也。然茍舍其粗,則精者亦胡以寓焉?」 (《古文辭類纂序》)。整理自劉大杰:《中國文學發展史》下冊,頁 1135~1141。

⁴⁶ 文天祥:「辛苦遭逢起一經,干戈寥落四周星。山河破碎風拋絮,身世浮沉雨打萍。滉惶恐灘頭說惶恐,零丁洋裡嘆零丁。人生自古誰無死,留取丹心照汗青。」。引自王財貴:《詩歌詞曲選》,文天祥:〈過零丁洋〉,頁 97。

⁴⁷「穿鼻草約」是 1941 年 1 月 20 日清琦善與英懿律因鴉片戰端,第一次中國與外國所訂立的不平等條約,草約內容有 1、割讓香港。2、賠償六百萬元。3、兩國文書平等。4、恢復商務。5、釋放浙江所俘英人。6、英軍退出所佔砲台。開啓翌年更不平等的「江寧條約」惡果。引自李雲漢:《中國近代史》,頁 23。

藉此詩來表達呼籲洗雪穿鼻草約之恥的心志亦甚明顯。如此的藉畫興志,「有我」 便成爲吳語亭的詩作工巧。

(二)平淡矗立的短檠風骨——〈秋扇〉48

莫向西風訴不平,違時棄置亦人情。

名場一種昇沉感,墻角君看有短繁49。

元代散曲作家劉致給了「西風」一句「西風吹動功名淚」⁵⁰的秋愁。秋愁如若爲的是功名得失,那便是秋悲。享受權勢固然有令人垂涎的吸引力,真實的永恆究竟還是存在於澹泊明志。所以對於功名的得失,實在沒有比心志澹泊來得重要,因此西風之來,那裡還須作不平之訴,古來詩人總是喜愛如此地觸物興志。吳語亭的這首詩寫於在臺務閒期間,她手上拿著秋扇神情泰然自若,但在扇上揮下之間,悟得暑熱用扇,至秋涼之時即可丟棄不用也是人情之常,幸能於此時扇去抗戰流離之累,待得秋涼又且忘乎盼鄉的不平秋愁,而得意於重慶抗戰期間爲編輯《今國風》所作的努力,這種感覺着實揚昇著「墻角君看有短檠」的持續報效國家志向,謙卑地期待這《今國風》的短檠精神能照出燦爛的光輝棄盡愁思。吳語亭在這短短的幾句詩詞裏,述盡了平淡中對待名場昇沉之山高水深,落盡繁華而聚焦於牆角,以支撐「短檠」風骨的質感來解除西風功名淚的秋愁,其意境之高超是爲其詠物詩作之特色。

二、緣情兼言志的真誠藝術表達特色

吳語亭最崇敬她的恩師溥心畬,曾稱讚曰:「先生之詩格高調雅,天份學力 兼而有之。音節清蒼,抑揚頓挫,真堪一唱三嘆。古體宗漢魏陶謝,近體則以唐

⁴⁸ 吳語亭:〈秋扇〉,見於《語亭吟草》卷上,頁25。

⁴⁹ 參引自《說文解字注》,「檠」字,解爲詩經秦風之「竹閉緄縢」以正弓也。袁枚《隨園詩話》中有《宿承恩寺》,句云:「瓦溝落月印孤榻,簷隙入風吹短檠。」的短檠則是燈蕊、燈花之義。

⁵⁰ 元代散曲作家劉致(?-約1336):「雲山有意,軒裳無計,西風吹動功名淚,去來兮,便休提; 青山儘解招人醉,得失到頭皆物理,得,他命裡,失,咱命裡。」(《山坡羊·燕城述懷》小令)。 參引自王財貴:《詩歌詞曲選》,頁214。

人爲宗。」⁵¹足見她已承襲有漢魏陶謝之長,其中的漢魏詩作特色正如孫蓉蓉所言:

魏晉南北朝時期的「緣情說」雖是在先秦的「言志說」的基礎上發展過來的。……「緣情說」同「言志說」的本質區別在於,「言志說」其實並不排除人的情感因素,但「言志說」中的情感是受封建禮義侵染的,受制封建禮義規範的情感。而「緣情說」則突破了「言志說」中封建禮義對情感的束縛。……「緣情說」強調了人因自然景物和社會生活所產生的喜怒哀樂等種種情感都可以用詩歌表現出來。52

孫蓉蓉的這段話表意出詩人從緣情而發,關切自然景物和社會生活的情感, 而言其志。吳語亭的詩作即是在緣情與言志中見其「清麗」特色。

(一)沉靜之中所綻放的清麗──〈蟲草〉⁵³

榮枯消長迭聯綿,禁得炎顛又雪天。

身似殭蠶心未死,他生還去化芊芊。

1945年吳語亭在重慶務閒期間,見養蠶人家蠶盤上蠶兒一生蠕動所爲何來,而感悟到二十年的蒼桑歲月似對國家無甚貢獻,因而揚起心志賦詩寫文,才有之後的《語亭吟草》、《今國風》、《吳語亭畫集》相繼出版,以及選編李慈銘所著《越縵堂日記》以註釋其中之政治部分,撰成《越縵堂國事日記》六大鉅冊成書,這些著作均是近代史學者公認爲鏗鏘有據的重要史學資料。吳語亭的賦詩寫文意向,儼然就從她的「身似殭蠶心未死」表達出蒼桑歲月環境中的堅毅茁壯,也立志此後歲月能夠有如蠶兒「他生還去化芊芊」,謙卑地成絲成錦作出奉獻。因而這首詩寓喻於沉靜平凡,卻能如芊草之卑微,亦能如蠶繭之奉獻,緣情遂志清麗明亮。

⁵¹ 見於吳語亭:《溥儒先生傳》,頁41。

⁵² 引自孫蓉蓉:《中國古代文學批評思維方式研究》,頁69。

⁵³ 吳語亭:〈蟲草〉,見於《語亭吟草》卷上,頁11。

(二)賞心悅目的清新自然——〈偶成〉54

澷羡依墻一樹高,西風容易下庭皋。

須知分得鄰家蔭,未抵秋來掃葉勞。

1950年9月,吳語亭伉儷自美返台後入住臺北泰順街新居,一時賞心悅目,非常滿意於新屋之平靜安和。從鄰居依牆的一棵澷羨樹開始,便已分享到樹蔭清涼的喜悅。當然西風一來落葉在我家,掃掃葉飛也是挺自然的事。袁枚云:「詩無言外之意,便同嚼蠟」55。這「落葉」遂成爲本詩之主題,試想從重慶到美國任職是國民政府派駐聯合國的在外一員,職畢歸國竟然葉落到有一海之隔的臺灣國民政府,是「西風」導致如此,抑或樹高牆低所然,何必追索,既來之則安之,惟「勞」而已矣。曹操云:「繞樹三匝,何枝可依?」56我是國民政府的一員,若我不投靠國民政府,那我要投靠誰呢!吳語亭的愛國心志已然成爲「秋來掃葉勞」的言外之意。

三、無限延伸圖象感官的挪移特色

被公認爲中國「田園詩人之祖」的陶淵明,蔡瑜認爲陶淵明對遠近的美學有著「在園田裡,遊觀的視覺得以不斷延伸,無遠弗屆的感知擴延著世界的圖象,終而至於一種消泯感官界限的融合,由有限通往無限。」⁵⁷寫實田園生活以表達他對自然風光的高致嚮往。在此,吳語亭的詩作雖未達陶淵明的高超,然仍具有其獨創性的特色。

(一)別開生面的無限遐思——〈夜船吹笛〉58

夜篷玉笛巧飛聲,吹入秋江韻更清。

⁵⁴ 吳語亭:〈偶成〉,見於《語亭吟草》卷下,頁9。

⁵⁵ 引自袁枚:《隨園詩話》,頁23。

⁵⁶ 曹操:《短歌行》:「對酒當歌,人生幾何?譬如朝露,去日苦多。……月明星稀,烏鵲南飛。 繞樹三匝,何枝可依?」引自王財貴:《詩歌詞曲選》,曹操:《短歌行》,頁 25。

⁵⁷ 引自蔡瑜:《陶淵明的人境詩學》,頁89。

⁵⁸ 吳語亭:〈夜船吹笛〉,見於《語亭吟草》卷下,頁34。

新月如鈎河漢淨,葭蒼無際露華明。

吳語亭的感官世界悠遠遼闊,在夜遊淡水河口時,近看篷船,遠視明月,只 覺江面泡影點點,處處閃爍著悅耳笛聲,竟能聲聲圍繞於水中的新月而與之爭寵 鬥豔。偶而的船動也畫出了線線漣漪,不時地推擠著點點音符,好讓它來到岸邊 移愰葦草,依偎傾露愉悅。吳語亭對笛聲如此着迷,圓巧地感覺「玉笛巧飛聲」 從「吹入秋江」中生出,再與遠遠的「新月如鈎」和近近的「葭蒼無際」共構世 俗距離的融合,好使人們的身心同孕於樂觀奮鬥的未來。這種多元重置的婉轉詩 作抒情,清而不佻,麗而不縟,產生了別開生面的清麗風格。

(二)復返時空的感覺挪移——〈秋宵不寐晨起口占〉59

連宵滴瀝喜初晴,忽聽簷間急雨聲。

一夜誤人眠不得,那知澗底是泉鳴。

詩人詠事出於「通感」⁶⁶的感受,蔡瑜依此評述陶淵明謂:「和氣充盈於陶淵明的游目流矚與俯仰緬懷,當陶淵明的身體總是寓於閒靜、投向高遠、包孕於清和時,這整體的氣氛也正是陶淵明經由身體所把握到的世界質性,各種感官既離不開世界,也是同步共存交織互換的,透過『共感』的原始層,陶詩總是流動著內外融貫一體的氣氛」⁶¹。吳語亭的這首詩就有這麼地氣氛通感,在第一句的「連宵滴瀝喜初晴」,先將自己對連日來的愁雨初晴作驚喜的感受,喜於長期以來的對日戰亂終究是一場夢境,而今雨過天晴,應可迎接國家建設的開始,但是怎麼還會聽到簷間的急雨聲擾我一夜難眠而疑惑不解,這不是已經抗戰勝利了嗎?爲何還有急雨之聲讓人擔憂戰事未了?到了末句的「那知澗底是泉鳴」始給了這個聞題真正的答案,原來晨起之後察覺到的是澗底的泉鳴聲,是1945年8月15日日皇裕仁發表《終戰詔書》的廣播聲,於是終結了這場誤人的「急雨聲」。詩人

⁵⁹ 吳語亭:〈秋宵不寐晨起口占〉,見於《語亭吟草》卷上,頁6。

⁶⁰ 係指:「在日常經驗裡,視覺、聽覺、觸覺、嗅覺、味覺往往可彼此打通或交通,眼、耳、鼻、舌、身各個官能的領域可以不分界限。」亦即「感覺挪移」。引自錢鐘書:〈通感〉,《七綴集》, 頁 64。

⁶¹ 引自蔡瑜:《陶淵明的人境詩學》,頁95。

總是愛於通過感官來挪移投射於世情之美感,而吳語亭的這首詩,其情景歷境亦 令人雋永不已。

四、生活化的山水景物遊觀寫實特色

謝靈運(385~433) 開啟後世山水詩之先河,他把玄言詩生活化,袁行霈謂之爲:「陶詩中的『理』不是抽象的哲學說教,而是在生活中親自體驗到的,其中包含著生活的情趣,陶詩表現了他對宇宙、歷史和人生的認識,是探求其奧秘和意義的結晶,……取得了言有盡而意無窮的效果」⁶²。吳語亭的詩作不若謝靈運是個事實,不過她的詩注重字句的鍛煉,寫活了自然風光的原本面貌,以表達她對林泉的高度嚮往,和沿著山水景物來體悟玄理,而寄情於山水的生活化寫實風格的這條路,的確受其影響而且是甚有所得。

(一)常懷憤憤地忘懷得失——〈延佇〉63

吳語亭 1948 年自美輾轉來臺,眼看船隻即將到達蓬萊仙島,回頭望了一望隔著臺灣海峽那邊的福州故鄉,變得是那麼地遙遠。刹那間作了日省吾身的檢討,她翻閱了此生的風花歲月,一一檢點到底我錯過了那些事,爲何延行到現在,導致返鄉的落腳地點會是在臺灣!心裡難免覺得有些憤憤,究竟尚有那些是不可追及的回憶,是否要參入其得失的非議或者是放出狡辯巧拙的言詞。顯然的,吳語亭的「遙遙仍是隔天河」止於遙望,將心底話放在心底,「言有盡,而意無窮」地體悟樂天安命的思惟而忘懷得失,雖憤無虞。詩句中聲吻節奏,舒緩而沉穩,既不矯情亦無假飾,自然停佇於眼前所見,任其心思翱翔而有所悟,是其詩作之美。

=

⁶² 引自袁行霈:《中國文學史》上冊,頁 425。

⁶³ 吳語亭:〈延佇〉,見於《語亭吟草》卷上,頁13。

(二)自然審美的精神溝通——〈題畫山水〉64

百尺雲泉過雨時,松花滿徑鶴歸遲。

滄江無復經綸意,閒看兒童理釣絲。

吳語亭在臺期間遊畢烏來返家,意欲作畫縱情探微山水幽情,乃先體道 爲詩以備題款上畫。在這首詩的上聯,述說的是山水物境之滯留,下聯則在 體道悟性。袁行需曾讚謝靈運謂:「他在《辨宗論》裡就主張『去物累而頓悟』, 其《遊名山志序》說:『夫衣食,生之所資;山水,性之所適。今滯所資之累, 擁其所性之適耳。……豈以名利之場,賢於清曠之域耶!』只有徜徉於山水 之間,才能體道悟性,捨卻世俗之物累」。故而吳語亭於上聯平淡地描述烏 來瀑布所形成的霧雨,霧雨籠罩松花樹林,繽紛茫茫然的雨花,而遲誤了飛 鶴歸棲。到了下聯,則已無意流連於山泉激沖之狀,而悟其滾滾匯流之道, 童兒幽閒地面對清澈泉流,理絲魚釣。句中之「兒童」是如我之幽閒,是捨 卻世俗物累之平實,是徜徉於山水返僕歸真的境界,用句鮮麗可愛,自然而 又無斧鑿之痕,標誌著其與山水的精神溝通,所產生的新趣味象喻,格高意 美,崇尚自然。

第三節 空靈而非刻意的渾雅意境

李炳南居士⁶⁶謂:「詩在於唐蘊發奇彩,一言乎詩,輒思及之。故凡學中國 詩者,莫不涉入其範,前如是,今仍如是也」⁶⁷。又張少康對李白之「清真」藝 術美亦有所解,謂爲:「李白的藝術美理想是『清真』,清,即是清新秀麗;真, 即是自然天真。『清真』也就是他所說的『清水出芙蓉,天然去雕飾』之意。…… 清麗之特色是六朝詩歌的優點,但是往往也有強清麗而不免於人工斧鑿痕跡,缺

⁶⁴ 吳語亭:〈題畫山水〉,見於《語亭吟草》卷下,頁38。

⁶⁵ 參引自袁行霈:《中國文學史》上冊,頁455。

⁶⁶ 李炳南(1890-1986,名艷,字炳南,號雪廬,法號德明,別署雪廬、雪叟。山東濟南人),在臺灣弘法垂四十年,創下大片佛教社會事業,著有《詩階述唐》、《雪廬詩文集》等。

⁶⁷ 引自李炳南:《詩階述唐》,青蓮出版社,2006年,頁3。

少自然天真之弱點。李白要求清麗與自然的高度統一,正是盛唐人詩歌藝術美理想的體現」68。吳語亭的詩作與其他詩人一樣,很自然地難於脫離唐詩的範疇,尤其對李白之「清真」藝術美理想,皆習有所宗。在論析吳語亭的詩作裏,不敢曰「強李杜而勝之」,不過唐詩韻藉空靈之「清真」特色,吳語亭每每得有其精華而展現於其詩作之中。詩詞雄麗富有盛唐胎息。

一、概念化的抽象意境特色

所謂意象(Imagery),張錯在其《西洋文學術語手冊》中解釋爲「凡是文字再閱讀中引起圖畫般的形象思維,都叫做意象」。不寶盛世,王維他「在描寫自然山水的詩裡,創造出『詩中有畫,畫中有詩』的靜逸明秀詩境,興象玲瓏而難以句詮。」⁷⁰如《山中》:「荆漢白石出,天寒紅葉稀,山路原無雨,空翠濕人衣」。此詩把山水田園之美,表現得讓人心馳神往。又如孟浩然的詩,如《春曉》:「春眠不覺曉,處處聞啼鳥,夜來風雨聲,花落知多少」。則較貼近自我的生活。另亦有儲光義、劉春虛、張子容、常建的田園詩。如《江上琴興》:「江上調玉琴,一弦清一心,冷冷七弦遍,萬木澄幽陰。能使江月白,又令江水深,始知梧桐枝,可以徽黃金」。則較爲孤高幽僻。還有李白一首最能代表意象的典型詩句爲:「抽刀斷水水更流,舉杯消愁愁更愁」⁷¹。這些詩句都很趣閑而景遠,何淑貞在其《杜甫五言近體詩語法研究》中說明了「所呈現的意象傾向於物性,因而具有生動鮮活而普遍的感染力;其語意擴張爲抽象的概念,因而造就了新的意境。」⁷²可以說是在寧靜中產生的盎然生機,而且又能在自然中又感受到萬物的生生不息,因而融合了自然之美與心境之美,將之昇華到不可湊泊的悠然忘情境

_

⁶⁸ 引自張少康、劉三富著:《中國文學理論批評發展史》上卷,頁 316。

⁶⁹ 張錯:《西洋文學術語手冊》,頁 134。

⁷⁰ 引自袁行霈主編:《中國文學史》上冊,頁 611。

⁷¹ 李白:〈宣州謝姚樓餞別校書叔雲〉:「棄我去者,昨日之日不可留;亂我心者,今日之日多煩憂。長風萬里送秋雁,對此可以酣高樓。蓬萊文章建安骨,中間小謝又清發。俱懷逸興壯思飛,欲上青天覽明月。抽刀斷水水更流,舉杯消愁愁更愁。人生在世不稱意,明朝散髮弄扁舟。」參引自呂自揚主編:《歷代詩詞名句析賞探源〈續篇〉》,頁 167。

⁷² 引自何淑貞:《杜甫五言近體詩語法研究》,頁 20。

界,這就是詩的意象。吳語亭在這方面也琢磨不少工夫,例如〈丙申季秋偕外遊宜蘭礁溪信宿又如〈夏日偶成〉:「爐煙裊裊晚風斜,一卷殘書一琖茶。坐久小窗無個事,隔簾遙數蕙蘭花」⁷³。其在構圖上是「詩中有畫,畫中有詩」的敘述。對於夏日幽靜的描寫,顯現在圖畫上的是「爐煙與晚風」、「一卷殘書與一琖茶」以及「小窗與蕙蘭花」的相中有色,色中無語。有意無意地默數著簾外的蕙蘭花。爲何要默數簾外的蕙蘭花,其情境空間可要由人自由地去作想像了。可見吳語亭的詩作就是有著「詩者,吟詠情性也。盛唐諸人惟在興趣,羚羊掛角,無跡可求。故其妙處透徹玲瓏,不可湊泊。如空中之音,相中之色,水中之月,鏡中之象,言有盡而意無窮。」⁷⁴的物性意境特色。

(一)自然與心境的融合美——〈春風畫檻紅粧艷〉⁷⁵



春風畫檻紅粧艷,夜月瑤臺玉佩寒。 彩筆難傳成夢憶,洛陽不見況長安。

這是吳語亭作畫酬贈其金鑄同學、郭淑女士清賞的題款詩,此畫爲邊角佈局畫作,留出半面空白作爲題詩。畫面由綠葉推出一朵鮮紅牡丹花,清淳利落,毋須打扮而自然高貴華豔。詩意便從這個主體開始發展,視覺上的花瓣,衣衫影舞,恰似嫦娥奔月,姿弄著飛昇之萬千儀態,枝葉玉珮則隨著舞衣而輕輕作響,揚起全場雅致氛圍,使人有著說不盡的夢幻得以憧憬,憧憬它「洛陽牡丹」⁷⁶的高雅

74 引自宋·嚴羽著:《滄浪詩話·詩辯》/《滄浪詩話校釋》,頁 26。

⁷³ 見於吳語亭:《語亭吟草》卷上,頁1。

⁷⁵ 吳語亭:〈春風畫檻紅粧艷〉畫作及題款,見於《吳語亭畫集》,頁77。

⁷⁶ 相傳唐武則天於寒冬設宴賞花,諭令百花綻放,但唯獨牡丹不從,故被貶之洛陽。那知牡丹

與「常居久安」的「長安」",沐浴春風而散發國色天香氣息。其詩境之美,即從一句「洛陽不見況長安」看出「花中之王」見之於洛陽,且又勝之於長安,傲 視群英。吳語亭在這首「詩中有畫,畫中有詩。」的酬贈中,寓意於富貴吉祥與 繁榮昌盛的祝福,何須多言,意象其中即已足夠。

(二)語意擴張爲抽象的概念意境——〈面具〉⁷⁸

頭銜本是逢場戲,顏甲寧非處世珍。

此日何須還仗汝,自家面目已非真。

這首詩語意簡單明白,似爲勸人「人生忽如寄,壽無金石固;萬歲更相送, 聖賢莫能度。服食求神仙,多爲藥所誤;不如飲美酒,被服紈與素」⁷⁹。而不必 在乎名利面具是否長久,應該在乎處世的爲國爲民態度。因爲這樣的面具,終將 會化爲烏有,而成爲人生若戲的一部分而已。但事實上,這是吳語亭爲了感恩林 長民⁸⁰知遇之恩,有感而發之作。當 1924 年吳語亭新婚甫六日,陳民耿即赴北京 法制院就職,此職乃因「受人知遇,爲宗老之辟爲法制院參事」⁸¹。即因這個頭 銜之得,而正式開啓了夫妻美好人生的始端,吳語亭曾言:「吾儕結褵前後,所 有之光榮勝況,齊出宗老之所賜」⁸²。在當時,宗老之頭銜,是爲民國(北京政 府)國會衆議院議員兼憲法起草委員會委員,1924 年又就任福建私立法政學院 改組爲福建大學(現福建師範大學)校長。同年 11 月,被奉系將領郭松齡聘任

遷至洛陽後竟然吐蕊怒放,武后聞其違諭,遂命火燒牡丹。而燒焦之牡丹枝幹,卻於次年依舊葉榮華髮,且所開之花更大,其色更加艷麗。因而「洛陽牡丹」遂被稱爲花魁而馳名天下。洛陽亦被稱爲牡丹花城。

⁷⁷ 長安先後有漢、隋、唐等 17 個朝代建都於此,總計建都時間有 1,200 多年。西漢末年王莽所建之新朝,將其都城長安改稱「常安」。

⁷⁸ 吳語亭:〈面具〉,見於《語亭吟草》卷上,頁7。

⁷⁹ 參引自王財貴編:《詩歌詞曲選》,《古詩十九首》〈其十三〉,(臺北:讀經出版社,2002年5月版),頁 16~17。

^{*6} 林長民(1876~1925,幼名則澤,字宗孟,號苣苳子、桂林一枝室主等,福建省福州府閩侯縣人),1897年(光緒23年)中秀才後,學習英語、日語,從事翻譯業。清末民初政治家、外交家、教育家、書法家。爲民國研究系領導人之一。引自維基百科「林長民」,2012年10月17日14:20。

⁸¹ 見於吳語亭:《吳語亭日記》,頁 270。

⁸² 仝上註,頁170。

爲秘書長。吳語亭感嘆林長民這個最後的頭銜原來也是一齣人生的逢場作戲,若不是爲了孫中山先生重新建立新生共和的民主法統護法理想,宗老不可能隨郭松齡在新民市(今遼寧省瀋陽市西北部)的小蘇家屯,遭奉軍突擊而被流彈擊中身亡。只因這個顏面,「顏甲寧非處世珍」,宗老彰顯了爲理想而奮鬥的珍貴處世態度。陳民耿任職法制院未及一年的這個「自家面目已非真」的工作,立即隨之而去。工作雖然沒了,但「吾儕」還是會仗持這個珍貴理念持續追隨宗老的理想而奮鬥。唯獨留下了「可惜孰甚!可悲孰甚!今朝雖極身後之哀榮,究亦何能償其遺憾之萬一。從茲大地無復斯人,追憶風徽,曷勝悽愴,耿言至此,怊悵若不自勝矣。」⁸³的感傷。這首詩,吳語亭將「面具」概念化了,用以敘述深藏內心的感恩之情,清真寫實,展露了其詩作概念之「含蓄」美。

二、蒙太奇式的借喻效果連結特色

黃慶萱認爲譬喻的引用理論源自心理學的「類化作用(Apperception)」,是「利用舊經驗引起新經驗。通常是以易知說明難知;以具體說明抽象」⁸⁴。這種譬喻可有明喻、隱喻、借喻、寓喻、擬喻(比)五種方式。例如杜甫〈峽隘〉的「白魚如切玉,朱橘不論錢」,以及〈返照〉的「荻岸如秋水,松門似畫圖。」是爲明喻。而李白的「浮雲遊子意」⁸⁵就是一種「蒙太奇」⁸⁶式的借喻,葉維廉在《比較詩學》裡就作了這樣的解釋:

李白的「浮雲遊子意」究竟應該解釋為「浮雲是遊子意」和「浮雲就像遊子意」嗎?我們的答案是:既可亦不可。我們都會感到遊子漂遊的生活(及由此而生的情緒狀態)和浮雲的相似處;但語法上沒有把這相似性指出,就產生一種不同的美感的效果,一經插入「是」「就像」便完全被破壞……

⁸⁴ 引自黃清萱:《修辭學》,頁 227。

⁸⁵ 李白:〈送友人〉:「青山横北郭,白水繞東城。此地一爲別,孤蓬萬理征。浮雲遊子意,落日故人情。揮手自茲去,蕭蕭班馬鳴。」引自潭江居士編:《李白·杜甫詩選》/〈李白詩選〉/ 近體〈送友人〉,(臺南:漢風出版社,2001年7月版),頁83。

⁸⁶ 蒙太奇(法語 Montage)原爲建築術語,意爲構成、裝配。但多被運用於藝術表達,謂爲採用時空人地的併貼剪輯手法,製造出來的新鮮動人音響或影像、印象。

在這句詩中,我們同時看到「浮雲」與「遊子」(及他的情緒狀態),是兩個物象的同時呈現,用艾山斯坦⁸⁷的話來說:兩個不同的鏡頭的並置(蒙太奇)是整體的創造,而不是一個鏡頭和另一個鏡頭的總和……其結果,在質上和個別鏡頭獨立看是不相同的。⁸⁸

這說明了多頭鏡頭並置的蒙太奇式詩歌借喻效果。而吳語亭在〈挽吳子玉將 軍〉⁸⁹詩中也看到了這種型式的借喻,可謂奇作,詩云:

欲殺憐才⁹⁰本不奇,英雄心事只天知。

雎陽⁹¹千載應同慨,此恨難忘沒齒時。

這首詩的主體是具雙關語意的「沒齒」。「沒齒」與吳語亭的關聯性是吳語亭因患牙疾,剛從日本醫師診所拔其牙後返家。但「沒齒」與吳子玉²²的關聯性卻是吳語亭返家後,聞知吳子玉於 1939 年也患牙疾高燒不退,日本牙醫師土肥原奉命以牙醫刀奪其性命。而這兩個情節又連貫上了唐朝睢陽城守將張巡之英勇壯烈成仁。三個鏡頭並置且互爲起落貼影,造成痛惜英才之不捨影像,置人於長聲喟嘆之中。慨嘆「難忘沒齒時」,子玉將軍之護國衛民功績竟遭「沒齒」,未遂其志而壯烈成仁。其不捨之情、崇敬之心,怎不令人油然而感傷不已。

又,吳語亭在〈金字塔〉 5時中也以多鏡頭的重疊明喻表達情思,詩云:

浮屠七級94式如金,遺跡人猶說到今。

漢寑唐陵渾不似,千年王氣此銷沉。

89 吳語亭:〈挽吳子玉將軍〉,見於《今國風》,頁6~7。

⁸⁷ 艾山斯坦(Sergei Mikhailovich Eisenstein,1898~1934)是俄國電影之父,也是世界開創電影語言的先驅。

⁸⁸ 引自葉維廉:《比較詩學》, 頁 53~54。

^{90 「}欲殺,憐才」意指吳語亭對吳子玉將軍之崇敬與不捨,猶如杜甫的〈不見〉詩中:「不見李 生久,佯狂真可哀;世人皆欲殺,吾意獨憐才。」之得悉李白於流放夜郎途中獲釋的摯友相惜。

⁹¹ 係指唐代死守睢陽城的烈士張巡。

⁹² 吳佩孚(1874-1939,字子玉,祖籍江蘇常州即今之延陵郡),1917年7月,任討逆軍西路先鋒, 討伐張勛復辟。1919年12月繼承直系軍閥首領的地位。1939年在日本醫生牙醫刀下當場身亡。 國民黨政府追認爲一級上將。

⁹³ 吳語亭:〈金字塔〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 26。

^{94 「}浮屠」是佛教翻譯語。是梵文 Buddha 的音譯。現代多翻譯爲「佛」。而「七級浮屠」則出 自於,明·馮夢龍《醒世恒言》第十卷:「官人差矣!不忍之心,人皆有之。救人一命,勝造七 級浮屠。若說報答,就是爲利了,豈是老漢的本念!」

吳語亭於 1941 年在重慶參觀「恐龍化石展覽」,誌詩〈咏恐龍化石〉"感嘆人生須臾恰似一瞬即過,最後終將成爲遺跡,假若不在生前留下滄海中的卑微一栗,那麼其神氣亦必不能復見人間。吳語亭隨即將「國民政府」大而化之作金字塔比喻,謂「千年王氣此銷沉」,「民國」確實終結了數千年來的王朝霸氣,但其神氣之中華文化傳統仍能持續延留人間,「民國」愛惜這個文化傳統,當然不會加以終結。就像金字塔陵墓、漢王寢、唐王陵或恐龍化石一樣,雖然人物、朝代被終結後便成遺跡而供人談說比論,但其神氣猶在。而今已是「民國」,中華文化神氣仍待有志之士延伸廣大,吳語亭「甚覺中國前途之可照,不勝感喟。吾人如有機會,甚願爲社會民眾盡一分之力量」⁵⁶。這個「願爲中華文化傳統盡一卑微貢獻」,便成就了本詩的明喻所在。重疊多鏡頭的「金字塔陵墓」、「漢王寢」、「唐王陵」伸引「救人一命,勝造七級浮屠」的影像,目的即在於此。

三、體現詩禪合一的高逸意境特色

「皎然⁹⁷詩論中最重要的是他對這種詩禪合一的詩歌意境的創造及其特徵的論述。……《詩式·辯體有一十九字》中說:『夫詩人之銳思初發,取境偏高,則一首舉體便高;取境偏逸,則一首舉體便逸。』這『高』和『逸』也是皎然對詩境的一種要求,它是詩境和禪境合一的審美理想在意境創造上的體現」⁹⁸。吳語亭甚爲用功於「清」和「逸」之表達,以體現詩禪合一的淡定意境,是而成爲其詩作特色。

_

⁹⁵ 吳語亭:〈咏恐龍化石〉:「千萬年前溯紀元,曾經曠劫迹猶存。洪荒草木供馳騁,滄海波濤懶吐吞。石火電光原過眼,雪泥鴻爪僅留痕。神靈終許人間見,短景蜉蝣豈是論。」見於《吳語亭日記》,頁 551。

⁹⁶ 見於吳語亭:《吳語亭日記》,頁358。

⁹⁷ 皎然(720-798?)是中唐時代一位兼具詩人及僧人雙重身份的「詩僧」,他所寫的《詩式》蘊含極爲豐富的詩歌理論,且有着深刻的思想和完整的體系,尤其是意境論不僅在唐代詩論中極具代表性,而且在整個中國詩歌理論史上來說也具有相當重要的地位,不僅是唐代詩歌理論的重要著作,對後代詩學理論的發展影響深遠。

⁹⁸ 引自張少康、劉三富著:《中國文學理論批評發展史》上卷,頁 341。

(一)在常境中自然而得的淡定——〈戊辰秋宵懷遠〉⁹⁹

遙聞宵析傳深巷,獨擁羅衾輾轉頻。

起看半牎殘月白,天涯猶有未眠人。

1928 年陳民耿在南京主筆京報,吳語亭隨後赴金陵團聚。在聞知將赴金陵 團聚的訊息當晚,整夜輾轉羅衾,頻頻期待。忽然聽到遠遠的木柝聲,竟震憾了 整條深巷,似在急急催促著趕緊要起床整妝的啓程時刻。一時,走近那朦朧的亮 光處,月光又照醒了睡夢中的人兒,始纔淡定地打開了窗戶,好讓月亮傳送給那 「天涯猶有未眠人」的相思訊息。吳語亭毫不猶豫地將「宵柝」、「深巷」、「羅衾」、 「殘月」的常境,轉化爲異地的未眠人意境,而淡定地等待團聚的心情,清逸之 妙、真摯之情,可以暢懷。

(二)「取境」之再創造的審美意境——〈黄昏〉100

瀟瀟細雨積苔痕,蕩漾秋愁欲斷魂。

一點心靈無處着,也隨落葉入黃昏。

吳語亭這首詩的取境出於常景,這常景只不過是一般的黃昏時候,遇濛濛細雨所看到的一些積有苔痕的石頭而已,但其所爆發的意境卻是「詩人歷經苦思,至艱至險,方始獲得的一種成果」¹⁰¹。她汲汲地苦思這些苔石到底是代表著何種意義?是不是因爲離難而從漢口到重慶這段秋愁的「細雨」?還是習之以爲常而作長居重慶的「苔石」打算!家乎?國乎?還鄉之願可有盼望這麼一天的到來嗎?茫茫然有如雨中的黃昏景色,空虛的心靈似無從着落。如此百般掙扎,續而所看到的景象竟然出現「也隨落葉入黃昏」,頓時大聲呼喊:「至愛的曼兒,媽媽在這裏!你的魂魄是否隨著落葉歸根了!安哉!」吳語亭詩作之表達,豐富於天真的自然取境,又不露痕跡地創造了新意境,以抒解「喪子之痛」,美於禪思解惑,情於衷而象無窮。

⁹⁹ 吳語亭:〈戊辰秋宵懷遠〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 1。

¹⁰⁰ 吳語亭:〈黄昏〉,見於《語亭吟草》卷下,頁7。

¹⁰¹ 引自張少康、劉三富著:《中國文學理論批評發展史》上卷,頁342。

四、關懷民生的詩作寫實特色

白居易¹⁰²主張詩歌的創作,不能離開現實,務須取材於現實事件關懷民生,以反映時代的狀況。袁行霈更進一步說解:「元、白詩派的重寫實、尙通俗是中唐文化轉型時期文學世俗化的新思潮。……杜甫晚年飽經戰亂,深入地接觸了下層社會,創作了大量反映民生苦難的優秀篇什。……白居易作詩甚至要求老嫗能解(釋惠洪《冷齋夜話》),一時間蔚爲風氣」¹⁰³。並力求「以情爲根、以義爲實、以言爲苗、以聲爲華。」¹⁰⁴要這樣才會有補察時政、洩導民情的詩歌藝術價值。吳語亭在這方面的創作甚多,尤其於重慶期間及《今國風》詩作裡,常見有這類詩風特色呈現。

(一)對日抗戰中,重慶米價寫實——〈米貴雜吟〉取二首¹⁰⁵ 廚頭赤腳食兼人¹⁰⁶,未許些時甑有塵。 乞米何當向親友,危時奚止一家貧。

盤飧¹⁰⁷辛苦念西疇,餘粒還教盡意留。 笑謝階除閒鳥雀,主人不善稻梁謀。

對日抗戰,國民政府初遷重慶期間,民生物資缺乏嚴重,吳語亭身處當時, 誌詩與米價作對話,來傳達當時的現實艱困民情。在第一首詩裡,作者描述一位 赤腳站在廚前發呆的的人,望著許久未動的甑鍋,想著需要飯食的老少家人,苦

¹⁰² 白居易(772-846,字樂天,其先太原人,後遷下邽即今之陝西渭南),貞元十五年進士及第, 授秘書省校書郎。

¹⁰³ 引自袁行霈:《中國文學史》上冊,頁 724~725。

¹⁰⁴ 引自劉大杰:《中國文學發展史》上冊,頁 501。

¹⁰⁵ 吳語亭:〈米貴雜吟〉,見於《語亭吟草》卷上,頁6。

^{106 「}兼人」其義爲酒量、飯量極大之人。「飲啖兼人」一詞出於《三國志·典韋傳》:(韋)好酒食, 飲嗷兼人,每賜食於前,大飲長歠,左右相屬,數人益乃供,太祖(曹操)壯之。又,清·昭 槤《嘯亭雜錄·續四·周簧鑒》:「予嘗會于侯太史桐所,精神矍鑠,飲啖兼人,誦制藝文, 琅琅不休。」

¹⁰⁷ 杜甫:〈客至〉:「舍南舍北皆春水,但見群鷗日日來。花徑不曾緣客掃,蓬門今始爲君開。盤 飧市遠無兼味,樽酒家貧只舊醅。肯與鄰翁相醉飲,隔籬呼取盡餘杯」。參引自潭江居士編: 《李白·杜甫詩選》/〈杜甫詩選〉,杜甫:〈客至(自注喜崔明府相過)〉,(臺南:漢風出版 社,2001年7月版),頁55。

從心來。即使有意產生向親友乞米借糧的企圖,也因無從啓口而作罷。因爲這種 狀況不只是我們家現時如此,親友們,也是家家如此。當時米價之貴,貴到窮人 家望鍋興嘆,其民生艱困之情可以知之。第二首詩則轉向與閒雀的告白,首先作 者引伸唐·李紳的〈憫農詩〉:「鋤禾日當午,汗滴禾下土;誰知盤中飧,粒粒 皆辛苦。」述說偶得一飯可食,當知感恩農夫辛勞,亦要諒解國事之困,共體時 艱。不是因爲極餓而要盤中不留餘粒,而是在乎於珍惜戰時民生物資之節儉。所 以在面對來訪的階上鳥雀時,也只好說句謝謝汝等的善意光臨了。吳語亭在詩作 中,除了寫實當時的生活狀況外,也反映出人民堅忍共體時艱之情而感到驕傲, 但不免也會對於窮苦人家寄予不捨。但在一定的程度內,她是把人民的抗戰勝利 願望表達出來了。其間之詩語用字老嫗能解,出言又幽隱拔俗謔而不虐。

(二)對日抗戰中,日機轟炸重慶寫實——〈村居空襲對奕同外作〉¹⁰⁸

何處風飄警笛聲,破愁林下對楸枰。

四圍無語皆幽境,萬戶停炊例死城。

世局縱橫元已亂,人間黑白枉相爭。

多慙謝傅109從客意,急劫當前退敵兵。

這首詩寫實日機轟炸重慶時期,民眾「跑警報」的狀況,也寫活了應對之方。 它敘述著每當微風中飄來空襲警報音響聲時,民眾不會聞風喪膽,而是警報中四 境無語、戶戶停炊,幽幽然無聲無息,宛若林木靜寂停格。在楸枰上的人們則是 習以爲常地進行黑白對奕縱橫戰局,聯想著棋奕如此,世局又何嘗不是如此。等 到警報解除時,引用羊曇悼念已故長者的典故,城裡城外齊聲歡呼,讚揚感恩 先賢先烈們奮勇善戰的犧牲奮鬥功勞。吳語亭在這首詩作裡頭「重視創作中詞藻

¹⁰⁸ 吳語亭:〈村居空襲對奕同外作〉,見於《今國風》,頁23。

^{109 「}悲謝傅」是悼念已故長者的典故。出於《晉書·謝安傳》:「羊曇者,太山人,知名士也,爲安所愛重。安薨後,輟樂彌年,行不由西州路。嘗因石頭大醉,扶路唱樂,不覺至州門。左右白曰:『此西州門。』曇悲感不已,以馬策扣扉,誦曹子建詩曰:『生存華屋處,零落歸山丘。』慟哭而去」。謝安(320年-385年,字安石),東晉宰相。羊曇爲謝安之甥。

之華美,典故之深刻,對偶之工整,音律之嚴密」¹¹⁰,充分表現出詩歌寫實藝術 美的特徵,自闢徑途而有獨特見解,誠爲特色。

第四節 自然而無鑿痕的活法鋪陳

宋代的「詩」以意勝,故精能,而貴深折透闢;唐代的「詩」以韻勝,故渾雅,而貴韻藉空靈。¹¹¹「白體詩人」是宋初效法白居易作詩的一批詩人,以李昉(有李昉與李至的《二李唱和集》。)、徐鉉爲代表,內容多爲流連光景的閒適生活。同中有異的王禹偁(有充滿憂國憂民情懷的《感流亡》。)亦屬之。¹¹²吳語亭摹擬吸收宋代詩之特徵,華美辭藻並不常見,而是以簡樸文辭見長於直抒襟懷慷慨悲涼,描摹物態則意境清新輕盈動人,透露著離亂與鄰里的和睦相處,相忍爲國之情可歌可誦。而對林泉旅遊則以輕巧辭句表達其意境表態與高致嚮往。

一、點石成金的特色

「宋詩主理,多議論」¹¹³是杜松柏對宋詩風格的見解之一。由於南宋時期領土的狹窄和外侮的頻生,以及官場舉棋不定的權奸作爲,確實帶給當時人民生活創痛與無奈。勢之所趨,宋人的詩作已不能爲詩而作詩,而強力地在反映現實的生活與感受中作譎諫。因此「無一字無來處,字字有意涵」便成了宋詩的特徵所在。「直到後人,遂以『句法』、『奪胎換骨』、『點鐵成金』或『瘦硬生新』等特徵來認定江西詩派」¹¹⁴。吳語亭亦能尋於此而有所發揮。

113 引自錢鍾書:《宋詩選註》〈評論〉,頁23。

¹¹⁰ 引自張少康、劉三富著:《中國文學理論批評發展史》上卷,頁 312。

¹¹¹ 引自袁行霈主編:《中國文學史》下冊,頁 17。

¹¹² 仝上註,頁28。

¹¹⁴ 引自林湘華:《江西詩派研究》,國立成功大學中國文學系博士論文,2006年,頁3。

(一) 江西詩派的活法運用---〈遊鳥來〉115

烏來番社¹¹⁶地,奧複讀稱絕。

登臨恣幽賞,佳日庸可失。

洪荒闢幾時,草萊若道茀。

五步忽一轉,十步旋迴折。

萬壑復千巖,煙雲幻詭譎。

靈風挾雨飛,蒼蔚沉眾綠。

依約展書昌,王蒙117兼米芾。

錯落幾人家,幾榻簡且潔。

軥輈剺面兒,對客活潑潑。

點綴林泉間,愛此風味別。

乘興驅板車, 軌窄潺滑滑。

攬勝歷前途,躋險固弗恤。

林霏雜澗籟,鴻濛鎔為一。

蒼崖雄瀑縣,不知九幾疊。

銀河奔湍瀉118,雷門布鼓疾。

素練垂珠纓,氷壺噴玉屑。

有似緱嶺笙,頗殊湘靈瑟。

聆此清冷音,心塵頓湔濯。

歸途味佳趣,冥搜猶在目。

徒嘆化工奇,追摹奈乏術。

這是吳語亭遊覽臺北烏來的寫景詩。詩作採活法方式寫作,所謂「活法」是

¹¹⁵ 吳語亭:〈遊烏來〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 18。

¹¹⁶ 臺灣烏來地名源自於原住民泰雅族語(Ulai), 意爲溫泉。清朝時稱此地區原住民爲「屈尺番」。 區內多山,以溫泉及山櫻花著稱成爲觀光旅遊勝地。

¹¹⁷ 王蒙(1308-1385 一作 1298-1385,字叔明一作叔銘,號香光居士),元畫家,浙江湖州人。對山水畫有獨到的創新,發明瞭解索皴畫法,善用渴墨苔點,所畫山水景色稠密,山重水複,佈局繁密,蒼鬱深秀;用解索皴和渴墨點苔,表現林巒鬱茂蒼茫的氣氛,爲他的獨到處。

¹¹⁸ 係指臺北烏來區內的「雲仙瀑布」景點。

江西派呂本中提出來的口號,意思是要詩人又不破壞規矩,又能夠變化不測,給 讀者圓轉而「不費力」的印象。119簡言之,即是一種字詞的詞性活用,黃永武謂 之爲「反常合道」120的手法,也就是使用「實字、死字、虛字」等新鮮的字詞作 反常的「實字活用」、「死字活用」、「虚字實用」來活潑詩趣,以呈現清晰的 詩歌面貌。在〈遊鳥來〉這首詩中,作者首先說明鳥來名稱由來,慕名而擇佳日 出遊。到了烏來,當然第一眼會看到「洪荒」之地,行路難免要「五步一折、十 步一迴」。俯仰之間也皆是「煙雲幻詭譎」,這「幻」字是實字的活用,是將煙雲 幻化成爲有如元朝王蒙使用解索皴書法,渴墨苔點所書出山水景色一般。之後的 休息時間,乘興而騙玩板車。行駛板車時「軌窄潺滑滑」,第一個「滑」字是將 軌道的濕滑性寫出來的實字,第二個「滑」字便已成爲虛字,但卻將之活用爲實 字、活靈活現地將一滑、再滑、不停滑動的驚喜之情描寫出來。接下來所看到「雲 河奔湍瀉、「雷門布鼓疾、「冰壺噴玉屑」之美景,作了讚嘆的描繪,裏頭的「瀉、 疾、屑」是「死字活用」之詞,它把湍流轉化爲水瀉、把鼓聲提升爲疾擊之響, 又把白泉當作玉層浮落等形貌繪出清晰圖樣,以呈現詩作的藝術效果。到了末兩 聯,最後的旅遊總要心靈歸於平靜。歸途之後,還是按捺不住這種巧奪天工的奇 景,而有「追摹奈乏術」的迥思。這裏的「奈」字也是虚字,也被活用爲實字, 不是無奈,而是將之摹畫成詩,以述其言詞所不能及之意境。吳語亭的這種活法 詩意運用確實耐人尋味。

(二)興寄吟咏的活法運用---〈夜警解嚴戲賦〉121

滿院蟬聲噪碧枝,月華如水照愁眉。

而今人意和前異,不喜姮娥喜雨師。

驚濤駭浪一時平,銀漢無聲夜氣清。

119 參引自錢鍾書選註:《宋詩選註》方岳,頁 179。

¹²⁰ 參引自黃永武:《中國詩學〈設計篇〉》,頁 254。

¹²¹ 吳語亭:〈夜警觧嚴戲賦〉,見於《語亭吟草》卷上,頁3。

儘可從容貪夜色,不辭風露立天明。

這是作者活用「喜雨師」的情景描述。作者運用「喜雨師」作主題,概括了這兩首詩的意境感覺。第一首詩,首聯先道述空襲警報的聲響噪動了碧枝綠葉,也晃搖了月光愁水。然後於末句,才在意與願違的愁思中進入主題。謂爲,但願能在雨中欣賞夜景,也不想要在警報聲下看月亮。接著第二首的「立天明」是「喜雨師」的主題延續,以相同的格式敘述著空襲警報解除後,天空中繁星點點,隨伴著雲河漫步行虛,一切都是那麼地靜寂,那麼地安祥。泛進眼裡的夜景,秀色可餐。縱然有寒風晨露,也願意爲了這美好的夜色,佇立欣賞直到天明。作者在第一首詩裡是運用「喜雨師」來顛覆空襲警報聲的憤慨,又以第二首詩的「立天明」再度翻解警報後的勝利願望,而活化了對抗日戰爭勝利渴求的僵固範式,這種意境甚是令人讚賞。

二、詩意理趣的特色

宋代學術於文化史中最占要位者,非文詞,亦非詩賦,而惟道學,道學亦名理學」¹²²。理學起自周濂溪,盛於程明道,集大成於朱晦翁,之後理學瀰漫天下。然而理學派詩體並未成風,只爲習尚而已。較爲明顯者也只有蘇軾以及朱熹、楊萬里等一些有成就的詩人。他們「往往能夠以生動、形象的語言,表達對人類社會和大自然中某些現象的獨特感悟,因而作品中也就出現了具有詩意的理趣」
¹²³。吳語亭沉濡於這種理學形式的詩作風格,更進一步地將之具體化,以理趣思維穿透詩境,作爲迴盪於特有景象之中的明白呈現。

(一) 簡易的理趣寫景---〈卦長島海濱道中作〉124

雜樹沿途無際碧,細花覆甬可憐紅。

鈿車絡繹春風陌,聽轉輕雷百里中。

¹²² 參引自梁昆:《宋詩派別論》,頁 127。

¹²³ 參引自張宏生:《江湖詩派研究》,頁 267。

¹²⁴ 吳語亭:〈赴長島海濱到中作〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 24。

人生感情寄寓天地,能夠擁抱自然最是人生稱心得意之事。吳語亭在美國期間一度幽閒地驅車赴長島海濱¹²⁵享受自然,「大道之行」一路上有樹、有花,本來就稀疏平常司空見慣,詩人則不作如是觀。樹與花皆有其名,亦皆有其立足之地,它們耗用生命力茁壯成長,得來的結果是雜樹乎!是可憐紅乎!當然這是它們不想承擔的。但從車速運動的角度上看,來來往往絡繹不絕的車客,主、客觀上都會一致認同這一事實,然後又會忽略這一事實,最後只留存眼前無邊無際的藍天白雲和耳邊的隆隆行車聲而已。吳語亭在這首詩中,寓哲理於景物之中,抓著了不同視野的事理現象,還原了路旁花樹的茁壯事實。並藉此引導人們客觀認知身在異國者,看到的是驅車之樂,但也請勿忽略吾們在聯合國爲國爲民追尋稱心得意目標所作的盡職發聲與努力。這句話在詩中雖未被直接說出,但卻已在通過眼前的視野裡妙寄了此理。

(二)抒情寫景與議論的結合---〈圓通寺吟集〉126

闌春值新晴,俊遊幽興發。

脂車結良伴,蠟展訪名剎127。

各持濟勝具,陟彼危磴滑。

遙瞻露浮屠128,既詣擊吟鉢。

高唱動上方,宿痗為一豁。

詩情自纏綿,禪意多解脫。

以詩證禪心,妙理不可說。

素食商比邱,堆盤盡雅潔。

¹²⁵ 美國長島(Long Island)行政上屬於美國紐約州(New York State),是從紐約港伸入北大西洋的島嶼,長島長190公里,寬約20到30公里。北隔長島海灣與康乃狄克州(State of connecticut)和羅德島(Rhode Island)相望,南是北大西洋在北美洲邊上大海灣。

¹²⁶ 吳語亭:〈圓通寺吟集〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 24。

¹²⁷ 新北市圓通禪寺,簡稱爲圓通寺,位於今中和區的擺接山(又名石壁湖山、柯子崙山),該寺爲仿唐式又具日式風格的廟宇建築,爲妙清禪師 1926 年所興建。區內有多條登山步道,今已規劃爲「圓通寺越嶺烘爐地登山步道」通往外南勢角山(國旗嶺)及烘爐地等景點。

¹²⁸ 浮屠 (buhhda) 意指圓通寺。

泊懷蓱虀甘, 矧乃得筍蕨。

啜茗烹澗泉,摘芳延花窟。

出巘復入林,光景殊倏忽。

奇岫迷癡雲,細草媚妍日。

探幽更登躡,恍入混沌穴。

捫蘿溼欲冰,踐石黑疑漆。

飛慕林際鳥,困比甕中鼈。

山靈似拒人,用意何狡黠。

微明尚可丏,力行休自窒。

一線窺天倪,玄機或可徹。

遙陰漸深沉,夕照餘一抹。

梵鐘送下山,餘響猶清絕。

這整首詩可分爲四段,一至七聯爲第一段從闡春結件訪遊意與開始,然後整備器物登到高處,遙瞻俯唱、吟詩證禪;八至十一聯是中段,是爲休息時之餐素泊甘、飲茶賞花,經休息後再度入林探幽;十二聯後之五聯則爲第三段的探幽實錄;未四聯才是此行的圓通感懷,並以所悟得的力行玄機妙理自我勉勵,且在下山後仍舊有聲聲響敲出天下承平人們安居樂業之音迴旋繞耳,而感到心志暢快作了結語。這首詩,在詩情結構上是井然有序的,似如珠筆繪畫,點滴不苟。而句與句之間,是通過議論連結來揭示其事物的因果關聯以抒發情感;各聯之間的層次則是如波如流地奔放激昂,相互貫通情緒;每段的字裡行間雖有跨步描繪,卻能保持其有機之聯繫。直到最後,才將整個圓通的意象呈現出來。吳語亭的這首詩,詩詞簡易而意境非凡,諸如:「闌春值新晴」是登山之詣在於吟鉢的興意;「脂車」是誇張「人多車滿」,「蠟屐」則比喻「登山經驗之不足」;「高唱動上方」之高唱是意圖以吟唱來感動天地,果不其然「宿痗爲一豁」真的掃除了一切宿疾鬱悶;而「探幽更登躡,恍入混沌穴。」是「捫蘿溼欲冰,踐石黑疑漆」的對偶句聯。「飛慕林際鳥,困比甕中鼈。」之「飛」與「困」則是兩句相互對照;另,

「素食商比邱」謂其「數量之多」,「堆盤盡雅潔」言之「器物之潔」;「出巘復入林」、「微明尚可丏」爲委宛轉折之詞;「詩情自纏綿,禪意多解脫。」是體悟山景之詩情畫意盡在不言之中;而「一線窺天倪」之窺天則驚訝看到的竟是玄機;並將「梵鐘」比擬爲「國泰民安」,「餘響」代指爲「清絕安祥」。如此的繪畫詩詞,吳語亭交互運用於賦、比、興及對偶、誇張等手法表現在修辭藝術上,這種筆觸自然的理性論述,圓通寺之「圓通」立即顯見。

三、托物寓理的特色

宋詩多義理,梁昆在《宋詩派別論》中引用《四庫提要》所云:「自班固作 詠史詩,始兆論宗。東方朔作誡子詩,始涉理路,沿及北宋,鄙唐之不知道。於 是以論理爲本,以修詞爲末,而詩格於是乎大變。」認爲:「此即所謂理學詩者 近是,雖有似悟道,然已與風雅隔絕矣」¹²⁹。錢鍾書更評述:「宋詩還有個缺陷, 愛講道理,發議論;道理往往粗淺,議論往往陳舊,也煞費筆墨去發揮申說」¹³⁰。 吳語亭着墨宋詩,迹尋張舜民¹³¹,自闢托物寓理的形象思維,以富饒詩之哲理逸 氣。

(一) 托於葵扇物性見胸懷---〈苦熱〉¹³²

沉李浮瓜133 賴未能,揮殘葵扇暑猶蒸。

為愁容易成秋意,縱畏炎威不忍憎。

吳語亭初自星州返臺,有感於臺北天氣悶熱,遂托以葵扇抒情。葵扇質料軟中帶硬,用於搧風驅熱,搖動起來甚爲順手。不過搖送涼風對於暑氣來說只在搖動瞬間幾下而已,縱然搖壞了葵扇,暑熱猶蒸。就如享用沉李浮瓜的消夏美食一

¹²⁹ 參引自梁昆:《宋詩派別論》,頁 153。

¹³⁰ 參引自錢鍾書:《宋詩選註》〈序〉,頁8。

¹³¹ 張舜民(約1034-1100,字芸叟,自號浮休居士,北宋邠州今之陝西彬縣人),治平二年(1065) 進士,爲襄樂縣令,酷愛國畫,詩風明快流暢,著有《畫墁集》。

¹³² 吳語亭:〈苦熱〉,見於《語亭吟草》卷上,頁17。

^{133 「}沉李浮瓜」一詞源出三國·魏曹丕《與朝歌令吳質書》:「淝甘瓜于清泉,沉朱李于寒水」。 義爲消暑的美食是享用浸過冷水的瓜果。

樣,也只是暫時,期望離夏秋來才是真正的消暑之道,故也不忍苛責暑氣之蒸。因而,苦於秋高氣爽日子來臨的等待,搖搖幾下的葵扇,也是不得已中的不得已,總比徒然厭惡夏熱自陷苦悶來得清爽許多。作者在這首詩中,自我書理解悶,所說的是爲何要追隨國民政府返臺住居!又爲何福州的故鄉會是在這酷熱中等待返鄉!到底那秋高氣爽的還鄉日子何時會能來到!無限的感思就這麼參雜在現實之中,也逐漸開悟了自然「暑去秋來」的「不易」道理,相信一時的苦熱必然一定過去,清爽的日子亦必定會到來,從而肯定了追隨國民政府來臺是正確的選擇。頓時,現在的葵扇順手搧搖反而是充滿著希望,搖扇神態有若「羽扇綸巾,談笑間、強虜灰飛煙滅。」¹³⁴苦去甘來的愉快感。這「縱畏炎威不忍憎」實是言簡意深,耐人尋味。

(二)無聲勝有聲的感思---〈杜鵑花〉135

紅淚啼殘舊夢賒,江山月色屬誰家。

不知碧血何年化,幻作吞聲帝子花。

我國古代神話優美,相傳蜀王杜宇¹³⁶(即望帝)善於耕作,因被迫讓位給他的臣子而隱居山林,死後其靈魂化爲杜鵑。每當春季來臨時,其魂魄所化的子規鳥就會擬聲如:「快快布穀!快快布穀!」地飛回來鳴喚他的子民們從事布穀農作。而其叫聲之殷切急迫,實已顧不得嘴巴裡啼血鮮紅,因而沿途灑染在漫山的杜鵑花上,致杜鵑花才有它迷人的色彩。李白借這個故事寫道:「楊花落盡子規啼,聞道龍標過五溪。」¹³⁷及「又聞子規啼夜月,愁空山。」¹³⁸以之寄寓感傷於蕭瑟悲涼的自然景物。宋人王逢原則以「子規夜半猶啼血,不信東風喚不回。」

¹³⁴ 參引自王財貴編:《詩歌詞曲選》,蘇軾:〈念奴嬌·赤壁懷古〉,(臺北:讀經出版社,2002 年5月版),頁149。

¹³⁵ 吳語亭:〈杜鵑花〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 14。

¹³⁶ 杜宇(生卒年不詳,又名蒲卑,死後號望帝),約於商周至春秋時期在古蜀(四川成都一帶) 建國,傳說他因被迫讓位其臣子後隱居山林,死後化爲杜鵑鳥。

¹³⁷ 參引自王財貴編:《詩歌詞曲選》,(臺北:讀經出版社,2002年5月版),李白:〈送春〉,頁

¹³⁸ 引自潭江居士編:《李白·杜甫詩選》/〈李白詩選〉,古詩〈蜀道難〉,(臺南:漢風出版社, 2001年7月版),頁53。

13°哀怨地寫述送春歸去之情。吳語亭也因爲看見了台北的杜鵑花,觸景生情想起了家鄉的杜鵑鳥,故而寫道「紅淚啼殘舊夢賒」的詩句,意欲通過子規鳥來喚醒自我,自我喚醒那尙未實現的鄉思舊夢。因爲身處異地,畢竟還是屬於他鄉。爲圓此夢,作者位移角色,用生命力極強的杜鵑花自喻,期望等待子規鳥的來臨加以染紅,以成就「花中西施」的美譽。如此之下,便能在「不知碧血何年化」的意境下,等待時代更新以達成還鄉之夢。句中的「不知何年」等同「等待」,「等待」一詞何其茫然,不若「即時」來得暢心。而末句的「幻作吞聲帝子花」顯然就暢心許多了,因爲此時的帝子花已由子規鳥即時幻變,花色變得殷紅似火、金光燦燦。飛揚的啼聲也喚著:「快快返鄉!快快返鄉!」此幻景實現了「等待」與「即時」兩者之間所作的「即時還鄉」選擇,何等快意。這首詩,吳語亭透過詩人淒清故事的描寫,並一再作景物移幻,讓禁不住倍加思念親人而傷心欲絕之情充分表露,使人不得不佩服其「吞聲忍氣的堅強生命力」所散發的愛國思潮光芒,哲理啟油寄寓無限。

四、詩歌散文化的別趣特色

觀察中國古代詩歌發展,唐詩幾乎已達古典詩歌藝術的最高峰,故宋代詩人都有力圖另立創新風格之趨向,「詩歌散文化」是爲其中之一。張少康在《中國文學理論批評發展史》上認爲詩歌散文化「使宋詩有了超越唐詩的新發展,細膩流暢而富有理趣,議論深邃而饒有興味,如蘇軾的『不識廬山真面目,只緣身在此山中』。陸游的『山窮水盡疑無路,柳暗花明又一村』等。的確是理趣盎然,發人深思。……尤其是蘇軾,是很懂得詩歌的美學特徵的,並沒有因爲散文化而忽略了詩歌藝術本身特殊規律。蘇軾是非常重視具有味外之味的意境創造的,它雖然喜歡以說理、議論爲詩,然而富有『理趣』而不是『理障』,不因議論而失

_

¹³⁹ 王逢原:「三月殘花落更開,小簷日日燕飛來。子規夜半猶啼血,不信東風喚不回。」〈聞王 昌齡左遷龍標遙有此寄〉,參引自正言出版社編:《唐詩三百首》,頁 309。

去形象」¹⁴⁰。吳語亭對於這種詩歌散文化的別趣表現,甚有異曲同工之妙,不粘不脫、不即不離地以散文形式樹立其別趣特色。

(一) 文字的推理別趣---〈偶成視外〉141

煮字如何可療饑,抽多心繭鬢成絲。

旁人祇道眈風雅,懷抱冰霜總未知。

這首詩乍看之下有些理障模糊,但也因而成爲「散文化」詩體的特點,散文 直述還是散文,若要成詩須匠心於聲律安排、巧妙其轉折而從中生趣。吳語亭婚 後長達六十七(1924至1990)年之久,夫婦情感始終能保持於不墜的秘密,在 這首詩裡被揭開了。吳語亭曾於書信中問過三個問題要陳民耿答覆,這三個問題 是「(一)郎之愛儂是永遠是暫時?(二)郎所賜書是否來札所云『萬言起碼』 之情書之性質,或出敷衍抑屬誠意?(三)郎言南兄今夏必先郎回閩,郎到底何 時歸里?」「42問得軟中帶硬、硬中帶軟,難以招架。就好像是老師問學生「煮」 字如何解釋一樣。若在單字上找答案,「煮」是「鬻或從火、鬻或從水,水在鬲 中,火盛水沸溢出」143,是火與水的現象;若從連意中思索,「煮」可以飯熟療 饑,亦會是「煮鶴焚琴」144,端看其誠意與態度而作審定。態度的審定在於是否 能如煮繭方可抽絲理出絲線般地用心,而相互冷暖自知感受風雅。吳語亭的這首 詩,夫妻間的恩愛別趣就這樣地被「煮」字給貫通出來了。這對第三者來說,旁 人所看到的這一對風雅夫妻,只是看到表面,若要知其門道,則有待於自行體會 闡解這「煮字如何可療饑」的理趣。吳語亭善用散文反義語氣來轉折情節,輕輕 將「煮」字投進「愛」字裡,然後轉出「愛情無價」的真蒂,這無意間就洩露了 她倆天長地久的愛情秘訣。「煮」字能之,「愛」字何償不能。

_

¹⁴⁰ 參引自張少康、劉三富著:《中國文學理論批評發展史》下卷,頁 107。

¹⁴¹ 吳語亭:〈偶成視外〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 19。

¹⁴² 吳語亭:〈來鴻去雁〉,見於《吳語亭日記》,頁 639。

¹⁴³ 引自漢·許慎撰/清·段玉裁注:《說文解字注》,頁 113 上。

^{144 「}煮鶴焚琴」爲不解風雅之義。語見李商隱〈雜纂·殺風景〉:「花間喝道,背山起樓,煮鶴焚琴,清泉濯足」。參引自張嘉文主編:《成語字典》,頁 251。

(二)枕邊細語的吟唱---〈村居即景枕上聯吟〉145

一鐙146夜館靜談詩,歌牎外斜風帶147雨絲。

曲澗泉聲喧旅枕,亭空庭蟲語落寒枝。

江山殘局猶縈梦, 歌風月前塵漫 148 費思。

貧拙自安甘苦共,華藏山事業149且相期。取

夫妻婚姻關係的長久維繫,志同道合也是其中重要的一環。吳語亭曾在日記中寫道:「所堪以自慰者,即與耿嗜好不殊。兩榻風檑,一燈相對,各手一編,流連忘倦,常覺此中有至味存焉。何止爲陸放翁所云,以此娛憂舒悲,忘其貧病者,已也」¹⁵⁰。這首詩就是這篇 1940 年 2 月 28 日的散文日記裏所轉化,別有勸勉夫妻感情長長久久之風味。1940 年 10 月 23 日雨,陳民耿因編辦《時事月報》乞吳語亭爲「今國風」專欄撰詩稿,吳語亭則「雨中無聊,觀書自遣,又恨目力日衰,未能恣意瀏覽耳。晚餐後耿歎與余戲作聯句」¹⁵¹。遂在報館內兩榻風檑一燈相對,陳民耿啓首了第一句。亭接二、三句,以風雨對照澗泉聲敘述人生旅程之甘苦,耿補以「空庭蟲語」加深開拓人生環境之艱辛;第二段耿思轉關懷國情時事之困境,六、七句亭接以樂天安命何費思量,而忘乎貧病甘苦與共。在末句耿作了結語,共詠「今國風」事業爲喚起國人愛國憂時之基礎,故夫妻要相互慇勤期勉,一致用功奮志。這首詩,筆者認爲這種聯句的詩作,非有志同道合的夫妻甚難意境接連,詩中對話之美在於「有如枕邊細語,娛憂舒悲」。心志之合則如「任情曲折轉化,而報國情蘊生焉」。鶼鰈情深的吳語亭夫婦以此維繫了長達六十七年的真愛,「貧拙自安甘苦共,藏山事業且相期。」詩意盎然,至味存焉。

¹⁴⁵ 吳語亭:〈村居即景枕上聯吟〉,見於《語亭吟草》卷上,頁5。同詩在《吳語亭日記》裡的詩題爲〈村居夜雨即景信口率成一章〉,見於《吳語亭日記》,頁535。

¹⁴⁶ 此詩在《吳語亭日記》詩題爲〈村居夜雨即景信口率成一章〉裡的「鐙」與「燈」爲同音之 異字。見於《吳語亭日記》,頁 535。

¹⁴⁷ 仝上註,在《吳語亭日記》詩題爲〈村居夜雨即景信口率成一章〉裡原「挾」後改「帶」。

¹⁴⁸ 仝上註,在《吳語亭日記》詩題爲〈村居夜雨即景信口率成一章〉裡原「枉」後改「漫」。

[「]藏山事業」係泛指圖書著作出版事業。曾任湖北大學中文系主任、古籍研究所所長朱祖延教授是著名的語言學家和文獻學家,他在生前花甲之年寫下有「留得藏山事業在,此生應不負居諸。」的詩句自勉。

¹⁵⁰ 見於吳語亭:《吳語亭日記》,頁 485。

¹⁵¹ 仝上註,頁535。

第五章 吳語亭古典詩的文學藝術傳承

日治時期的臺灣古典詩人來自不同的學習環境寫詩措辭,有的在漢學的私孰 裡師授學得、有些是自學模仿的學習心得,也有受過日本良好教育的「漢詩愛好 者」「。他們各自結合同好數人組成「詩社」」。哈唱,由點而面構成網絡相互唱和 互磋詩藝。這種漢詩文化空間,謝崇耀在他的論文中謂:「臺灣漢詩文化發展到 1920年代以後,正達到完全興盛與狀態,這個時程剛好與州的地制(時制台灣 有台北州、新竹州等五州二廳)產生一致。而由史料觀察,在這個極度興盛的漢 詩文化空間中,有一個很重要的區域概念,是各郡或各街、庄層級之漢詩組織共 同的交流平台與集結單位,它往上建構最高位階的全島漢詩組織,往下聯繫、集 結各地方的漢詩組織」3。進而發展爲以州爲樞紐的完整漢詩文化網絡,形成有 如黃純青所言的「自從瀛社會芳晨,南櫟聯盟唱和頻,詩界三分成鼎足。」的 網絡狀態。謝汝銓就曾經以台北州聯吟會名譽籌辦「全島詩人大會」。估計當 時各地約有三百個以上的詩社存在,較爲聞名的詩社成員大多爲經過日本良好教 育的詩友。直至1937年4月起日本殖民政府「廢除漢文欄」政策實施,才萎縮 退入地下繼續傳承,臺灣詩文學至此告一段落。直至吳語亭等詩人隨國民政府來 臺後,大量移民詩文學雁入臺灣,繼續傳承臺灣文學進步。吳語亭她歷經離亂久 久不變其隱而未伸的愛國心志,來臺後仍舊環繞在「國泰民安」的懷鄉旨趣裡頭

¹ 例如板橋地區仕紳林清山、劉蘭亭、王名受、葉建寅、黃智武等人於 1924 年組板橋吟社、1925 年成立中和吟社及 1926 年與汐止仕紳李朝芳創設汐止攤音吟社等皆是。另亦有 1921 年吟唱地 點設在台灣製酒會社的楊仲佐、1927 年設於下奎町台灣興業會社的顏雲年、1929 年本源嵩記 事務所的林嵩壽及 1930 年設在大家餐廳的李金燦等等亦是。

² 謝崇耀:「觀察日治時期的詩社,有以『吟社』、『吟會』自稱者,如天籟吟社、龍文吟會等, 也有直接以『社』自稱者,如淡社、瀛社、南社、櫟社、竹社等,並無以『詩社』自稱的組織。…… 學者以詩社作爲各種漢詩組織的統稱。」見於謝崇耀:《日治時期臺北州漢詩文化空間之發展 與研究》,博士論文,2010年1月,頁19。

³ 謝崇耀:《日治時期臺北州漢詩文化空間之發展與研究》,國立中正大學中國文學研究所,博士論文,2010年1月,頁17。

⁴ 黃純青:〈甲戌花朝瀛社雅集偶感〉,引自黃洪炎編:《瀛海詩集》,頁 1。

⁵ 引自《臺灣日日新報》:〈全島詩會準備磋商決定明春舊二月十四五日會場聖廟招待日北投〉, 1931 年 11 月 11 日。

寫詩。她的詩作從五世科甲背景起始,一一傳接中國漢魏、唐、宋等歷代詩學特色,其所樹立的「文以載道」精神,適足以代表這股詩文學洪流的融合,而與同爲綻放奇花異卉的臺灣古典詩人重現於臺灣新文學史之上,共揚具有民族性的古典詩作光輝。深具臺灣「米」字型文學的正「十」字上下進入中間交點,引領臺灣古典詩文學,持續往下傳承的代表性意義。

第一節 移植古典漢詩蓬勃發展

「移民文學」顧名思義是將文學移殖到另一個新環境的新文學。不論其成長地點在何處,也不論其在新環境是否爲承續、融合、塡補,或爲創新開展或是橫向推移。「移民文學」的主體是帶動文學移殖的人,以及他在新環境所產生的文學貢獻。所以這個主體就含蓋了「遺民」、「遊宦」、「寄寓」、「流離」、「離散」、「放逐」、「婚姻」、「墾殖」、「旅遊」、「生計」等移動因素。本節則就古典漢詩文學移殖到臺灣新環境的承續融合加以討論。首先,無可諱言臺灣有著特殊的歷史環境,國家認同問題一直是臺灣社會見解分岐的癥結。周婉窈就因而認爲:

近年來最困擾台灣社會的是國家認同問題,以及圍繞在這個問題上所產生的統獨之爭。我們無意捲入這個紛爭,不過,作為歷史工作者,很難不受影響。……我們無意寫一部系統化的通史——目前的研究成果尚不允許我們作此嚐試。」⁶

他指出臺灣的歷史工作者很難不受社會的國家認同問題影響。但是不可磨滅的古典漢詩承續仍然還是臺灣歷史的一部分,不能因而退縮,亟需人們擴大發掘、研究、闡述與增補,不當有作者省籍的聯想,而是以在臺的文學貢獻爲課題,這才是文史研究者的重要指標。

臺灣文學,早期來臺的移民或遺民有具體建樹者,以晚明「沈光文」⁷最具

-

⁶ 引自周婉窈:《台灣歷史圖說》,頁 6~7。

⁷ 沈光文(1612-1688,字文開,別號斯菴,浙江鄞縣人),明亡後,其忠君精神長相左右於福王、 盧王、桂王。

代表性。沈光文在明广後,沒想到1651年因欲返鄉,所乘船隻遇颱風被漂至臺 灣登岸小駐,一駐就過了 36 年的後半生,植下了臺灣的文學花果。之後,「來臺 之遊宦或寄寓的「遊宦詩人」如藍鼎元、范咸等。他們在臺灣雖未嘗做久居的打 算,但卻也留下豐富的臺灣文風發展」8。陸續到了1949年,「當時隨著中國國 民黨政權入臺的移民群當中,亦包括了不少優秀的古典詩人,豐富了臺灣古典詩 壇的樣貌,其中詩名甚顯,時常在報刊發表而爲詩壇所熟知的有:賈景德(字煜 如)、陳含光(原名延韡)、溥心畬(名儒,本愛新覺羅氏)、張昭芹(字魯恂)、 張維翰(字蒓鷗)、彭醇士(字筠州)、梁寒操(字均默)、李漁叔(晩號墨堂)、 成惕軒(字康盧,號楚望)、周棄子(名學藩)、吳萬谷(名敬磨)等。 『而李 炳南居士(1991 年 1 月 16 日生,名豔,號雪廬,法號德明,別署雪僧、雪叟、 雪野、海漚、一漚。) 亦是。若再加上旅臺人士「尚有李建興、戴君仁、孫克寬、 姚味辛、易君左、江絜生、丁似庵、王家鴻、劉太希、高明、林尹、申丙、胡慶 育、陳定山、巴壺天、易大德、何武公、蘇笑鷗、陳季碩、張泰祥、張惠康、陳 南十、許君武、林熊祥、吳夢周、張達修、駱香林、李猷、汪中、何南史、羅尙 等,也都是素負盛名,以詩鳴於一時的作手」10。他們的作品至少都有如下格律 詩的基本要求:

作品語言精巧綺麗,韻律工整的要求,都是詩歌意圖超出文化支項的角色,發展出專業價值的號誌。這是詩歌格律化必然的結果。格律雖是一種束縛,但未始不是一種輔助,格律的規定,反有助於詩歌的認定。它意謂著:(在內容可辨識的範圍內)只要具有這類平仄協韻的形式關係的句式,就是「詩」。詩歌的認定,從內在實質(抒情、言志)轉移到體製、規格等形式條件,事實上,這已經內在地轉變了「詩」的定義了。11

即是指出作爲一個詩人,其詩作內容必然要有可以辨識爲詩歌範圍者,才能

8 引自王德威:《台灣:從文學看歷史》,頁 49。

⁹ 引自顧敏耀:《台灣古典文學系譜的多元考掘與脈絡重構》,國立中央大學中國文學研究所,博士論文,2010年1月,頁176。

¹⁰ 引自尹雪曼編:《中華民國文藝史》,頁 278。

¹¹ 引自林湘華:《江西詩派研究》,國立成功大學中國文學系博士論文,2006年,頁63。

受到認同,詩歌的格律辨識便是其中最爲普遍的基本方式,然後才有詩歌實質內 容的評述以定其藝術價値。一般對於實質內容評述的資料來源多爲 詩話、論述、 書目著錄、工具書、地方誌書、區域文學史、臺灣古典詩選、詩社選集等。」2作 考掘,因而才有上述 1949 年隨著國民政府來臺移民群賈景德等 43 人的名單出 爐,其中沒有一位是女性詩人,這表示文學史上詩人系譜尚未有完整的建構,臺 灣的文學花園仍有奇花異卉存在而未被發掘,理當「振葉以尋根,觀瀾而索源」 13。故,張默君(1884-1965,原名昭漢,有《大凝堂集》)、林寄華(1906-?,有 《荼蓼集》)、吳語亭等列名女詩人者可當之無愧。本文更認爲吳語亭的古典文學 特質,特具代表意義,她在溥心畬等宿儒的細心指導下發展出她獨特的古典漢詩 之美,對臺灣文學所作出的「增補」奉獻與傳承,不可忽視。正如英國著名的女 記者、小說家兼評論家羅莎琳德 (Rosloslind Miles) 在她的《女人的世界史》 (The Womens's History of World)上所說的:「然則女人的世界史應爲何?答案是:它 必須塡補傳統歷史全神貫注於男人作爲所留下的罅隙,並給予女性生活應有的關 注與榮耀。女性被排除在歷史之外,象徵千千萬萬個被壓制的聲音。恢復女性在 歷史中的位置絕非易事,任何女性史因此都必須留心空白、遺漏及似是而非的論 調。它必須傾聽靜默,讓靜默發出聲來。」 4吳語亭正是凸顯臺灣古典文學歷史 傳承的代表人物。

一、吳語亭詩作的文化傳統宿緣

吳語亭雖未受過完整的正規教育,不過五世科甲的身家背景再加上她的聰慧努力,很容易就看懂《左傳》、《孟子》、《論語》、《史約》、《史論正鵠》、《聊齋》、《石頭記》、《畫史》、《寒灰集》、《她之肖像》、《晚明小品》、《嚴復上天子萬言書》、《斷鴻零雁記》、《越縵堂日記》、《資治通鑑》等書籍。也很容易地吸收其夫民耿

12 引自顧敏耀:《台灣古典文學系譜的多元考掘與脈絡重構》,國立中央大學中國文學研究所,博士論文,2010年1月,頁214。

¹³ 引自劉勰著:《文心雕龍》/黃叔琳校本《文心雕龍注》,卷十,序志第五十,(台北:台灣開明書店,1972年10月版),頁21。

¹⁴ 引自 Rosloslind Miles 著/刁筱華譯:《女人的世界史》,頁 15。

英倫大學學成歸國的新知,尤其蒙獲諸多宿儒圍繞指導,致使其詩作風格獨特, 儼然承續中國古典詩之傳統美。素來即被稱譽爲詩書畫三絕的溥心畬,除教習吳 語亭詩歌鍊字、用辭及意韻之表達外,對其詩作亦有懇切之批語,其文有:「此 是詞境非詩境」¹⁵、「是近雅音」¹⁶、「此等落韻便典雅工切」¹⁷、「絕句貴一唱三嘆 此詩近之矣」¹⁸、「此乃佳句」¹⁹、「此近雅音」²⁰等。可見得吳語亭之詩作有著「落 韻典雅工切,絕句近於一唱三嘆之貴」。

另,清光绪二十年(1894年)舉人李拔可²¹也親筆批語其詩,謂:「語語清雋」
²²、「妙句」²³、「雋語」²⁴、「語有獨至」²⁵、「有真摯語」²⁶、「情真語摯令人增伉儷敬愛之重」²⁷、「寫景有獨到語」²⁸、「寫景抒情不刻意而自工」²⁹、「詠物入微」³⁰、「詠物能寓深意,故佳」³¹、「寫實」、「說得透切」³²、「此心無歎害,禽鳥亦相親」
³³、「靜穆」³⁴、「耐思」³⁵、「中有至理」³⁶、「別有感慨」³⁷、「看似平易,實不易至。」
³⁸、「隨手拈來不落凡響」³⁹、「頗寓諷人之旨」⁴⁰、「一氣呵成」⁴¹、「隨意之作亦不

. .

¹⁵ 溥心畬:批語〈宿基隆佑弟寓〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 5。

¹⁶ 溥心畬:批語〈中秋〉,見於《語亭吟草》卷下,頁6。

¹⁷ 溥心畬:批語〈陽明山觀櫻〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 19。

¹⁸ 溥心畬:批語〈自題柳燕〉,見於《語亭吟草》卷下,頁21。

¹⁹ 溥心畬:批語〈夜船吹笛仕女〉,見於《語亭吟草》卷下,頁34。

²⁰ 溥心畬:批語〈自題玉堂富貴圖〉,見於《語亭吟草》卷下,頁38。

²¹ 李拔可(1876-1953,名宣龔,號墨巢,家住光祿山房),清光绪二十年(1894年)舉人,初宰 桃源縣。能詩,工書法。著有《願果亭詩》、《墨巢詞》。民國時期,入商務部印書館,與張元 濟、鲍咸昌、高奉歧等合稱爲「商務四老」。

²² 李拔可:批語〈初夏冒雨遊北溫泉俄即放晴歸舟偶得〉,見於《語亭吟草》卷上,頁8。

²³ 李拔可:批語〈村居即景枕上聯吟〉,見於《語亭吟草》卷上,頁5。

²⁴ 李拔可:批語〈病起出游〉,見於《語亭吟草》卷上,頁24。

²⁵ 李拔可:批語〈夜渡太平洋〉,見於《語亭吟草》卷上,頁28。

²⁶ 李拔可:批語〈送次貢年丈北歸〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 16。

²⁷ 李拔可:批語〈春晚病中眎外〉,見於《語亭吟草》卷上,頁8。

²⁸ 李拔可:批語〈屋漏吟〉,見於《語亭吟草》卷上,頁14。

²⁹ 李拔可:批語〈山居初夏即事〉,見於《語亭吟草》卷上,頁3。

³⁰ 李拔可:批語〈撲滿〉、見於《語亭吟草》卷上,頁10。

³¹ 李拔可:批語〈破紙〉,見於《語亭吟草》卷上,頁9。

³² 李拔可:批語〈移居數日舊地重過花枝狼藉感作〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 13。

³³ 李拔可:批語〈米貴雜吟·選四〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 6。

³⁴ 李拔可:批語〈夏日偶成〉,見於《語亭吟草》卷上,頁1。

³⁵ 李拔可:批語〈山中款客苦之杯盤口號視外〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 11。

³⁶ 李拔可:批語〈曉起〉,見於《語亭吟草》卷上,頁4。

³⁷ 李拔可:批語〈春日幽棲偶成〉,見於《語亭吟草》卷上,頁7。

³⁸ 李拔可:批語〈戊辰秋宵懷遠〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 1。

³⁹ 李拔可:批語〈夏日新居即事〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 17。

落俗」⁴²、「毫不着力而有深味」⁴³、「能寫合作精神」⁴⁴、「惜花若此可見性情」⁴⁵、「長城自壞今日猶然」⁴⁶、「非凡手所能」⁴⁷、「非尋常女子所觧道」⁴⁸、「哭兒諸作悲惻纏綿不忍卒讀」⁴⁹、「似陸渭南⁵⁰」⁵¹等。是而吳語亭詩作亦可謂爲:「寫景獨到,詠物入微,語語清雋,寓意深長,中有陸翁之報國赤誠抱負,筆力勁健」之詩作美。

又,臺灣新文學運動初期的重要作家陳虛谷⁵²也爲吳語亭的詩作批下:「雋雅」
⁵³、「深刻極矣」⁵⁴、「高懷雅韻」⁵⁵、「幽韻可誦」⁵⁶、「意曲而能達足見胸襟拔俗」
⁵⁷、「意豐而詞勁甚有功力」⁵⁸、「委曲將意極盡運筆能事」⁵⁹、「此篇頗有杜意而勝於陸之平衍中間敘事鬆秀結段悠然寄意遙深」⁶⁰、「此篇最搏捖得法不支不蔓而氣魄雄渾議論正大」⁶¹等讚語。復有台湾資深優良文藝工作者劉太希⁶²亦曾以「悽痛至骨」⁶³等語句加以贊許。綜而言之,吳語亭的詩作獲有雋雅意豐,平衍中間,

40 李拔可:批語〈苦熱〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 17。

41 李拔可:批語〈秋日偕外登青城山樓〉,見於《語亭吟草》卷上,頁20。

42 李拔可:批語〈幽居漫興〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 25。

43 李拔可:批語〈掃徑〉,見於《語亭吟草》卷上,頁26。

44 李拔可:批語〈合作社〉,見於《語亭吟草》卷上,頁11。

45 李拔可:批語〈雪中承海部諸公贈花賦謝〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 12。

46 李拔可:批語〈游九龍宗皇臺〉,見於《語亭吟草》卷上,頁29。

47 李拔可:批語〈奉和夢瀟丈 丁丑除夕感懷原韻〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 1。

48 李拔可:批語〈再題結褵紀事後〉,見於《語亭吟草》卷上,頁9。

49 李拔可:批語〈哭曼兒〉,見於《語亭吟草》卷上,頁2。

50 陸游(1125-1210,漢族,字務觀,號放翁,越州山陽即今之浙江紹興人),爲南宋一生堅持抗 金主張的愛國詩人。著有《劍南詩稿》、《渭南文集》等数十种存世。其詩以筆力勁健聞名。

51 李拔可:批語〈秋感步星老原韻奉和並寄外子〉,見於《語亭吟草》卷上,頁5。

52 陳虛谷 (1891-1965,本名陳滿盈,別名懋咸,筆名一村,臺灣省彰化人),日本明治大學畢業,爲臺湾新文學運動初期的重要作家。後人輯有《虛谷詩集》和別集、《陳虛谷選集》出版。

53 陳虛谷:批語〈立侯夫人以盆蘭枯而復發喜賦索和率成二什〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 14。

54 陳虛谷:批語〈哭曼兒〉,見於《語亭吟草》卷上,頁2。

55 陳虛谷:批語〈咏懷疊秋感韻〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 14。

56 陳虚谷:批語〈夏日新居即事〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 17。

57 陳虛谷:批語〈苦熱〉,《語亭吟草》卷上,頁 17。

58 陳虛谷:批語〈游退溪〉,見於《語亭吟草》卷上,頁1。

59 陳虛谷:批語〈春間以拙稿呈次貢年文削正謬承獎借感作〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 15。

60 陳虛谷:批語〈丙戌三月韓隅二君招飲沙坪壩衙齋聽次丈純翁說詩〉,見於《語亭吟草》卷上, 頁 15。

61 陳虛谷:批語〈訪讓皇殿舊址〉,見於《語亭吟草》卷上,頁17。

62 劉太希(1898-1989,江西信豐縣太阿人),北京大學畢業後,曾任當時赣州的江西省第四中學校長。劉太希一生所寫的詩、詞及雜文稿,分別集成有《无象庵雜談》、《千夢堂集》、《太希詩文叢稿》、《竹木史》等出版。

63 劉太希:批語〈七月卅五日兒亡經歲靡日不思無涕可揮詩以代哭〉,見於《語亭吟草》卷上, 頁 4。 敘事鬆秀,結段悠然,寄意遙深可類杜甫、陸游等之讚譽。

再而,近代詩畫名人李次貢⁶⁴亦讚語吳語亭詩作,語謂:「含蓄可喜」⁶⁵,「語語深刻」⁶⁶,「以櫻花替代日本妙」⁶⁷等。以及,前清舉人陳培源(字岩孫)亦有語批,謂之:「寫景逼真」⁶⁸、「雋逸拔俗」⁶⁹、「詞意宛妙堪爲絕句津梁」⁷⁰、「海桑百感絃外餘音」⁷¹、「爲山靈抱屈雅人吐屬不凡」⁷²、「次聯典雅可貴」⁷³、「次聯與放翁開遍梅花病不知先後輝映」⁷⁴、「末句用古詩語意比喻恰切允推傑作」⁷⁵等等。極力推崇吳語亭詩作之雋逸拔俗而能與放翁類比輝映。

從以上當代宿儒之批語中,明顯地可以見到吳語亭詩作,具備了中國文化傳統的真實性,當而併列於來臺後之臺灣古典詩詩人屬實,而且毫無疑問。

二、來臺時期的文風環境

1930年8月16日黃石輝(1900-1945)在《伍人報》發表專文《怎樣不提倡鄉土文學》揭櫫文學創作與在地經驗的必要聯繫。⁷⁶這期間,臺灣尙在日治時期。 直到1949年《台灣新生報》的「橋」副刊和「文藝」週刊刊登長達一年的「臺灣新文學運動論戰」,其中最爲爭議的是:

一位署名沈明的作者,立即在「文藝」第四期發表《展開台灣文藝》一文, 更進一步強調, ……台灣的文藝仍是「一塊未經開墾的處女地」。因此他 呼籲必須展開台灣文藝運動, 不要只看到祖國的黑暗面, 而應與祖國同胞

⁶⁴ 李景堃(1875?-1955,字次貢,福州人),初中鄉闈副榜,後畢業於京師大學堂(即今北京大學的前身,1912 年 5 月改名北京大學)。善<u>詩</u>,工山水<u>畫</u>,擅長園林建設。來台後居台中。曾 爲林獻堂晚年之詩友,並爲林獻堂之《東遊吟草》寫序。

⁶⁵ 李次貢:批語〈延佇〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 13。

⁶⁶ 李次貢:批語〈東歸〉,見於《語亭吟草》卷上,頁21。

⁶⁷ 李次貢:批語〈遊臺灣草山〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 4。

⁶⁸ 陳岩孫:批語〈赴長島海濱道中作〉,見於《語亭吟草》卷上,頁24。

⁶⁹ 陳岩孫:批語〈初抵美洲〉,見於《語亭吟草》卷上,頁23。

⁷⁰ 陳岩孫:批語〈幽居漫興〉,見於《語亭吟草》卷上,頁25。

⁷¹ 陳岩孫:批語〈卜居長島〉,見於《語亭吟草》卷上,頁25。

⁷² 陳岩孫: 批語〈曾美卡道上口占〉,見於《語亭吟草》卷上,頁23。

⁷³ 陳岩孫:批語〈海外中秋對月〉,見於《語亭吟草》卷上,頁25。

⁷⁴ 陳岩孫:批語〈病起出游〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 24。

⁷⁵ 陳岩孫:批語〈秋扇〉,見於《語亭吟草》卷上,頁25。

⁷⁶ 參引自王德威:《臺灣:從文學看歷史》, 2009 年 1 月 2 版, 頁 121 及 361。

負起「反帝國反封建的歷史任務」。⁷⁷

這段爭議似乎是走過日治時期的反帝國思想的文學反省。唯,尚未發現有參與論戰的詩人以寫作古典詩作論爭。一來是因爲古典詩側重審美藝術價值,不作直言明述文體作駁論;二來吳語亭 1948 年來臺後,在臺期間,仍能秉志無畏於所謂現代文學的創新風行,或臺灣新文學運動論戰對話。一貫把持「溫柔敦厚」志向,致力於傳播古典漢詩創作。雖因用功詩畫投入太深,故而交往人物不多,不過其承先啓後精神,已逐漸影響臺灣文士風骨,默默地在喚醒臺灣文人堅實傳承的固有美德,且將之發揚光大。

三、離散文學之散發

「離散,這個詞彙是來自希臘字根 diasperien,dia 是跨越,而 sperien 則是散播種子的意思。……離散,在當今的語脈底下,比早期涉及放逐與大規模族群被追搬遷的悲苦情境來說,因爲離散族裔被迫出沒在多文化之間,或許在某個層面上,也擁有其更寬廣和多元的視角,得以再重新參與文化的改造、顛覆與傳承。」
⁷⁸說文解字之「離」⁷⁹是黃倉庚也,段玉裁謂黃倉庚爲益今之黃雀也。故「離散」有黃雀散而飛離之義。值得關注的是吳語亭的詩作是在嬗變、漂泊與原鄉渴望之中找到自我,且別出心裁地在臺灣這塊土地上聞有家鄉土壤氣息,瑕不掩瑜、瑕瑜互見日治時期洪棄生(1867-1929)的遺民特質作了無限延伸。

四、懷鄉的憧憬

「『家園』一詞承載著濃厚的文化意義,它涵蓋對記憶中故國眷戀,以及遷居異鄉後對故土的寄望」⁸⁰。因此,情感是世俗的抒情特徵,它擁抱了人倫的貫穿,這是「懷鄉」的共通點。吳語亭已人在臺灣,爲何其詩作不以台灣鄉土作解,

[&]quot;引自陳芳明:《台灣新文學史》上冊,頁257。

⁷⁸ 參引自廖炳惠:《關鍵詞 200:文學與批判研究的通用辭彙編》,頁 78~79。

⁷⁹ 引自許慎撰/段玉栽注:《說文解字注》,頁 142下。

⁸⁰ 引自張彣卉:《離散與認同:法國當代華裔作家/藝術家之比較研究》,天主教輔仁大學跨文 化研究所比較文學博士班,博士論文,2011 年 2 月,頁 2。

這個疑問往往會很困擾當年的鄉土論戰朋友。其實這個道理不難。「司馬遷在《史記·太史公自序》中說;

昔西伯拘羑里,演《周易》;孔自厄陳蔡,作《春秋》;屈原放逐,著《離騷》(來露才揚己);左丘失明,厥有《國語》;孫子臏腳,而論兵法;不韋遷蜀,世傳《呂覽》;韓非囚秦,《說難》、《孤憤》;《詩》三百篇,大抵賢聖發憤之所為作也。

這在強調文章要針對現實,有感而發,這是正確的;如果沒有充實的思想感情蘊蓄於胸中,不吐不快,而去爲文造情,強作無病呻吟,那是決然寫不出好作品來的」⁸¹。在這中間,吳語亭「垂空文以自見」,她通過著述來宣洩個人的情感,以簡明的文字敘述,細膩出群體的共鳴。在吳語亭的懷鄉詩作中,如〈感賦用韻〉:「退筆應難賦二京,何心老去尚爭名。曾經世幻波雲詭,倘許春迴草木榮。拔幟騷壇誰定霸,觀棋殘局幾知兵。茫茫莫問浮生事,無限江山一往情」⁸²等,都能以圖性,章節復踏的手法,作進階描繪。亦能以興象,借助周邊的景物,導入懷鄉主體。也有以幻覺,雲聚圖案的造型,浮現盼望的景致。聚集心裡意念因素組合成所造之幻象,以擺脫時空邏輯,反映出舒發自由心相的情懷。在此詩中一句「世幻」即已將「憂患情感的體驗」交待完畢。又如〈哭曼兒〉一詩爲例,更是將骨肉之情溶解於懷鄉的化境,其悽痛至骨之情與國事憂危之憤見諸於詩。此情,鑑之於「漆運鈞⁸³致吳藹宸博士(吳語亭之叔父)的信中說的『詩之佳處,諸家已有定評,而弟尤服其於天倫骨肉之際,國事憂危之端,既寫其溫柔敦厚之情,又表其忠篤纏綿之意,洵不愧詞壇大家』」⁸⁴。足足見諸吳語亭燦爛臺灣移民文學史頁的詩作,一點都不誇張,況且可以爲誦。

-

⁸¹ 引自劉松來:《兩漢經學與中國文學》,頁 330。

⁸² 吳語亭:〈感賦用韻〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 41。

⁸³ 漆運釣(1878-1974,字鑄城,號松齋,貴州貴筑人),日本早稻田大學畢業。歷任北洋政府 農林部僉事、監察院檔件室主任、中央文史研究館馆员。著有《四書集字說文鈔》、《十三經 集字》、《春秋左氏傳人表》。

⁸⁴ 引自高嘯雲:〈吳語亭女士之詩書畫與著述〉,見於《吳語亭書集》,頁 16~17。

第二節 記憶抗戰史頁磅礡迴蕩

「詩史」之說,指的是杜甫的詩作,能夠以詩來鋪陳一代史事的寫作手法。亦即所謂的「善陳時事,律切精深,至千言不少衰」⁸⁵、「班班可見當時。」⁸⁶之詩歌情境。古時《詩經》之記史詩亦是如此。它直述正史之不足,留下了大量的珍貴史料。之後的「記事」詩,亦皆有揭露正史不載的史事留存。述及吳語亭,她兼習李、杜擅於寫實的色彩之美,充分地表達其愛國憂民之志,在平仄格律上亦能嚴守法度。對於杜甫之所以被稱爲「詩聖」、「詩史」,在於其詩能貼近人情反映出悲天憫人的胸懷。吳語亭的詩作內容從中亦有能令人動容而且富有創意的表達。

觀察吳語亭當代時期詩人,憂患本來就是與道德倫理連結的,其之會造成吳語亭終生憂患意識深藏內心的念頭,是其無時無刻皆在翻閱內心的詩語,不斷地從中提醒自己愛國憂民之志。子曰:「人無遠慮,必有近憂」⁸⁷。直到吳語亭來臺後仍舊是沒有中斷。更且到了晚年,還從詩作中再予擴充到《越縵堂國事日記》六大鉅冊。這部日記雖遲遲於1978年出版,卻是諸多史學家在驚歎其精湛之餘,所爲廣泛引用的史學參考書目。此係吳語亭記史詩作之所由,實可相互輝映。

一、六經皆史,吳語亭之詩亦史。

「六經者,周史之宗子也。易也者,卜筮之史也;書也者,記言之史也; 春秋也者,記動之史也;風也者,史所采於民而編之竹帛付之司樂者也; 雅頌也者,史所以以采於士大夫也;禮也者,一代之律令,史職藏之故府, 而時以詔王者也。故曰五經者,周史之大宗也。」⁸⁸

上述所言龔自珍之六經皆史,是以周史爲大宗。吳語亭則以對日抗戰期間史

⁸⁵ 參引自宋祁:《新唐書》〈杜甫卷〉頁67。

⁸⁶ 參引自孟棨:《本事詩》〈杜甫卷〉頁38。

⁸⁷ 引自朱熹:《四書集注》/〈論語集注·卷八·衛靈公第十五〉,(台北:頂淵文化公司,2005年3月版),頁164。

⁸⁸ 見於龔自珍:《古史鉤沈論》〈訓詁燢概要〉,頁9。

料題材為詩,而以民采敘述當時之民情感受作記事,也是運用詩歌之豐富情感來表達愛國、懷鄉與親情之真摯,故其詩歌記史創作分類有四種型態出現:

(一) 詩經國風的內涵型態。

吳語亭以《詩經‧國風》內涵所引作的感懷詩有:〈夏日偶成〉⁸⁹、〈聞日寇 蹂躪舊京感賦〉⁹⁰、〈近傳寇在南都活埋黎庶感憤有作〉⁹¹、〈滇緬禁運書感〉⁹²、〈米 貴雜吟‧選三〉⁹³、〈米貴雜吟〉取二首⁹⁴、〈留別南山〉⁹⁵、〈庚辰巴山除夕〉⁹⁶、〈前 題一〉⁹⁷、〈牙祭〔即席限韻〕〉⁹⁸、〈前題二〉⁹⁹、〈紅衣香襲晚來風〉¹⁰⁰、〈詩終甲 子陶行世〉¹⁰¹、〈第二戰場〉¹⁰²、〈合作社〉¹⁰³等,皆以民采方式作詠史敘述, 並以繪圖方式作直率描寫,筆下所刻劃的是中國文化精神的蘊涵價值,且能流露 出泱泱大國的國民慷慨激昂風度,而作出堅持與勇敢的飛騰。茲再例以〈乙未歲 朝書懷〉¹⁰⁴這首創作詩引證「緒風」¹⁰⁵之慷慨激昂飛騰,詩云:

蕉雨椰煙寄短蓬,隙光塵影太匆匆。

羊藩106世局繁憂集,蟻穴功名一夢空。

89 吳語亭:〈夏日偶成〉,見於《語亭吟草》卷上,頁1。

⁹⁰ 吳語亭:〈聞日寇蹂躪舊京感賦〉,見於《今國風》,頁31。

⁹¹ 吳語亭:〈近傳寇在南都活埋黎庶感憤有作〉,見於《今國風》,頁7。

⁹² 吳語亭:〈滇緬禁運書感〉,見於《今國風》,頁9。

⁹³ 吳語亭:〈米貴雜吟·選三〉,見於《今國風》,頁10。

⁹⁴ 吳語亭:〈米貴雜吟〉,見於《語亭吟草》卷上,頁6。

⁹⁵ 吳語亭:〈留別南山〉,見於《今國風》,頁13。

⁹⁶ 吳語亭:〈庚辰巴山除夕〉,見於《今國風》,頁20。

⁹⁷ 吳語亭:〈前題一〉,見於《今國風》,頁38。

⁹⁸ 吳語亭:〈牙祭〉,見於《今國風》,頁 50。

⁹⁹ 吳語亭:〈前題二〉,見於《今國風》,頁58。

¹⁰⁰ 吳語亭:〈紅衣香襲晚來風〉畫作及題款,見於《吳語亭畫集》,頁73。

¹⁰¹ 吳語亭:正錄雁足詩鐘,發表於台鐵詩社:〈立行詩刊〉,頁 1。

¹⁰² 吳語亭:〈第二戰場〉,見於《今國風》,頁 61。

¹⁰³ 吳語亭:〈合作社〉,見於《語亭吟草》卷上,頁11。

¹⁰⁴ 吳語亭:〈乙未歲朝書懷》,見於《語亭吟草》卷下,頁 17。

^{105 「}緒風」意爲俟回春之秋冬餘風。出於《楚辭·九章·涉江》:「乘鄂渚而反顧兮,歎秋冬之緒風。」王逸注之:「緒,餘也。」而章炳麟:《代議然否論》:「承五十葉平等之緒風,雖東胡入主,猶不能恣情滑亂,而反除江左世奴之制,爲之釋回增美,是震旦所以卓絶矣。」故「緒風」亦轉折爲先賢所遺留下來的風尚。

¹⁰⁶ 清,李光地纂《周易析中》上冊,〈大壯卦〉九三:「小人用壯,君子用罔,貞厲。羝羊觸藩, 羸其角」,頁 22。

鏡裏鬢拌隨歲改,杯中趣敢與人同。 河山望眼春迴早,多少枯荄待緒風。

這首詩的詩意集中在第三句的「羊籓世局」,它點觸了1955年2月,國民政府自從浙江大陳島駐軍及居民撤退來臺後,明顯確立了臺海兩岸的統治範圍,時吳語亭年已五十八。當年的「鬢拌隨歲改」之「河山」情勢卻似1895年的乙未割臺。感傷之餘,提思《詩經‧邶風‧擊鼓》所言之:「于嗟闊兮,不我活兮!于嗟洵兮,不我信兮!」¹⁰⁷的士兵嘆息,嘆怨空間遙遠,讓人難與親人相見;傷感時間長久,讓人難守戰鬥誓言。這種時空感嘆,既擔心且又厭倦是否1945年乙酉復臺,今又大陳島撤退,兩岸鼎立是否長久成真。思維先賢之「緒風」高尚,樹立朝思暮想故鄉春回的衷愛,多麼盼望能等待故鄉福州轉化爲「緒風」之實。於是詩中這句「多少枯荄待緒風」便深深地引動著當代人們對現實之動蕩與辛酸感思。

(二)味外之音的意境型態。

詠物詩係透過客觀的事物所作移情作用的傳神吟咏,吳語亭藉詠物、感懷發其歷史記憶的回味者有:〈梧桐仕女〉¹⁰⁸、〈中秋〉¹⁰⁹、〈九月十一夕颱風突來徹宵不息紀事〉¹¹⁰、〈感賦用韻〉¹¹¹、〈山居初夏即事〉¹¹²、〈山樓秋雨〉¹¹³、〈秋感步星老原韻奉和並寄外子〉¹¹⁴、〈漏屋吟〉¹¹⁵、〈宿基隆佑弟寓〉¹¹⁶、〈庚子重九用薇影中秋雜感韻〉¹¹⁷、〈困於理障冥行苦〉¹¹⁸、〈觀望造成中立局〉¹¹⁹、〈又一江山收立

¹⁰⁷ 引自朱熹:《詩經集註》詩經卷之二,〈國風一·邶一之三〉,擊鼓五章,章四句。(台南:大 孚書局,2006年10月版),頁16。

¹⁰⁸ 吳語亭:〈梧桐仕女〉,見於《語亭吟草》卷下,頁31。

¹⁰⁹ 吳語亭:〈中秋〉,見於《語亭吟草》卷下,頁6。

¹¹⁰ 吳語亭:〈九月十一夕颱風突來徹宵不息紀事〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 36。

¹¹¹ 吳語亭:〈感賦用韻〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 40。

¹¹² 吳語亭:〈山居初夏即事〉,見於《語亭吟草》卷上,頁3。

¹¹³ 吳語亭:〈山樓秋雨〉,見於《語亭吟草》卷上,頁4。

¹¹⁴ 吳語亭:〈秋感步星老原韻奉和並寄外子〉,見於《語亭吟草》卷上,頁5。

¹¹⁵ 吳語亭:〈漏屋吟〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 14。

¹¹⁶ 吳語亭:〈宿基隆佑弟寓〉,見於《語亭吟草》卷下,頁5。

¹¹⁷ 吳語亭:〈庚子重九用薇影中秋雜感韻〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 31。

¹¹⁸ 吳語亭:狀元雁足詩鐘,發表於台鐵詩社:〈立行詩刊〉,頁 1。

軸〉¹²⁰、〈清才際於風雲外〉¹²¹、〈力欠移山空立願〉¹²²、〈愛弛前魚多見棄〉¹²³、〈嚇鼠功名其立暫〉¹²⁴、〈爲頌中興欣立石〉¹²⁵、〈清簞鴛衿酣綺夢〉¹²⁶、〈馳驅喜有隨行月〉¹²⁷、〈照水鷺閒留立影〉¹²⁸、〈繞溪水盡途知末〉¹²⁹、〈身後是非憑立傳〉¹³⁰、〈笑若閒官排立樹〉¹³¹、〈憂畏更滋孤立感〉¹³²、〈幽棲苦雨與世隔絕見耿閱西報戲賦〉¹³³、〈破紙〉¹³⁴、〈撲滿〉¹³⁵、〈辛丑初夏觀徐瑩女士畫〉¹³⁶、〈秋扇〉¹³⁷、〈蟲草〉¹³⁸、〈偶成〉¹³⁹、〈夜船吹笛〉¹⁴⁰、〈秋宵不寐晨起口占〉¹⁴¹、〈延佇〉¹⁴²、〈面具〉¹⁴³、〈挽吳子玉將軍〉¹⁴⁴、〈金字塔〉¹⁴⁵、〈黄昏〉¹⁴⁶、〈杜鵑花〉¹⁴⁷等,皆是吳語亭經過多年的流離遷移,將不時浮現的深沉移民情懷,寄托於所見的事、物與情景,作爲味外之味的興意,再而幻化鄉愁煎熬,而作心靈抒解的詩歌化之作。茲再例以〈越南近事書感〉¹⁴⁸這首感懷詩加以引證,詩云:

```
119 吳語亭:狀元雁足詩鐘,發表於台鐵詩社:〈立行詩刊〉,頁2。
```

¹²⁰ 全上註,頁104。

¹²¹ 吳語亭:傳臚冠首詩鐘,發表於台鐵詩社:〈清明詩刊〉,頁39。

¹²² 吳語亭:斗錄雁足詩鐘,發表於台鐵詩社:〈立行詩刊〉,頁 124。

¹²³ 吳語亭:正斗雁足詩鐘,發表於台鐵詩社:〈見知詩刊〉,頁6。

¹²⁴ 吳語亭:副斗雁足詩鐘,發表於台鐵詩社:〈立行詩刊〉,頁 51。

¹²⁵ 仝上註,頁27。

¹²⁶ 吳語亭: 監錄冠首詩鐘, 發表於台鐵詩社:〈清明詩刊〉, 頁 40。

¹²⁷ 吳語亭:正斗雁足詩鐘,發表於台鐵詩社:〈立行詩刊〉,頁5。

¹²⁸ 수上註,頁53。

¹²⁹ 吳語亭:監錄雁足詩鐘,發表於台鐵詩社:〈見知詩刊〉,頁 106。

¹³⁰ 吳語亭:斗錄雁足詩鐘,發表於台鐵詩社:〈立行詩刊〉,頁80。

¹³¹ 仝上註,頁90。

¹³² 仝上註,頁120。

¹³³ 吳語亭:〈 幽棲苦雨與世隔絕見耿閱西報戲賦〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 9。

¹³⁴ 吳語亭:〈破紙〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 10。

¹³⁵ 吳語亭:〈撲滿〉,見於《語亭吟草》卷上,頁10。

¹³⁶ 吳語亭:〈辛丑初夏觀徐瑩女士畫〉,見於《語亭吟草》卷下,頁34。

¹³⁷ 吳語亭:〈秋扇〉,見於《語亭吟草》卷上,頁25。

¹³⁸ 吳語亭:〈蟲草〉,見於《語亭吟草》卷上,頁11。

¹³⁹ 吳語亭:〈偶成〉,見於《語亭吟草》卷下,頁9。

¹⁴⁰ 吳語亭:〈夜船吹笛〉,見於《語亭吟草》卷下,頁34。

¹⁴¹ 吳語亭:〈秋宵不寐晨起口占〉,見於《語亭吟草》卷上,頁6。

¹⁴² 吳語亭:〈延佇〉,見於《語亭吟草》卷上,頁13。

¹⁴³ 吳語亭:〈面具〉,見於《語亭吟草》卷上,頁7。

¹⁴⁴ 吳語亭:〈挽吳子玉將軍〉,見於《今國風》,頁6~7。

¹⁴⁵ 吳語亭:〈金字塔〉,見於《語亭吟草》卷下,頁26。

¹⁴⁶ 吳語亭:〈黃昏〉,見於《語亭吟草》卷下,頁7。

¹⁴⁷ 吳語亭:〈杜鵑花〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 14。

¹⁴⁸ 吳語亭:〈越南近事書感》,見於《語亭吟草》卷下,頁25。

百局蒼黃喚奈何,埋憂表裏遍山河。

棄等瓊崖棋失著,歸難驩鄆149 劒空麼。

堂堂華胄編氓恥,銅柱功勛負伏波。

這首詩,敘述著長達 16 年的越南戰爭,係 1959 年南越(越南共和國)接受 美國援助對抗北越(越南民主共和國)和越共(越南南方民族解放陣線)的戰爭。 最後於 1975 年南越政府軍(越共)攻佔了全越南。吳語亭對於越南戰事的紛亂, 將之絲絲刻畫入重慶抗戰的迴思。在無限的感慨下,最後只以「銅柱功勛」一語 爲戰場上眾多保國衛民的勇敢戰士,致上最崇高的敬意。

(三)切心之情的感慨型態。

詩人的現實生活往往是詩作靈感的來源,也是當代歷史環境下的寫照。詩人在無力改造歷史環境之時,她默默地承接了不如人意的感受,寫下因環境所造成的切心之情,抒發感慨。吳語亭的這類的詩作有:〈哭曼兒〉¹⁵⁰、〈七月卅五日兒亡經歲靡日不思無涕可揮詩以代哭〉¹⁵¹、〈春日山居偶成〉¹⁵²、〈旅思〉¹⁵³、〈曉起〉¹⁵⁴、〈掃徑〉¹⁵⁵、〈去國別母〉¹⁵⁶、〈戊辰秋宵懷遠〉¹⁵⁷、〈村居空襲對奕同外作〉¹⁵⁸、〈夜警解嚴戲賦〉¹⁵⁹、〈苦熱〉¹⁶⁰、〈村居即景枕上聯吟〉¹⁶¹等,皆在記述其個人的生活事實,同時也將以此來反映出生活在對日抗戰歷史下的戰亂、無情與無

¹⁴⁹ 驩耶即爲驩州,係隋開皇十八年(598年)境轄九德縣,相當於今越南河靜省和義安省南部。 唐武德八年改名德州。貞觀元年(627年)時復其名爲驩州。

¹⁵⁰ 吳語亭:〈哭曼兒〉,見於《語亭吟草》卷上,頁2。

¹⁵¹ 吳語亭:〈七月卅五日兒亡經歲靡日不思無涕可揮詩以代哭〉,見於《語亭吟草》卷上,頁4。

¹⁵² 吳語亭:〈春日山居偶成〉,見於《今國風》,頁4。

¹⁵³ 吳語亭:〈旅思〉,見於《語亭吟草》卷下,頁31。

¹⁵⁴ 吳語亭:〈曉起〉,見於《語亭吟草》卷上,頁4。

¹⁵⁵ 吳語亭:〈掃徑〉,見於《語亭吟草》卷上,頁26。

¹⁵⁶ 吳語亭:〈去國別母〉,見於《語亭吟草》卷上,頁22。

¹⁵⁷ 吳語亭:〈戊辰秋宵懷遠〉,見於《語亭吟草》卷上,頁1。

¹⁵⁸ 吳語亭:〈村居空襲對奕同外作〉,見於《今國風》,頁 23。 159 吳語亭:〈夜警解嚴戲賦〉,見於《語亭吟草》卷上,頁3。

¹⁶⁰ 吳語亭:〈苦熱〉,見於《語亭吟草》卷上,頁17。

¹⁶¹ 吳語亭:〈村居即景枕上聯吟〉,見於《語亭吟草》卷上,頁5。在《吳語亭日記》裡的詩題 爲〈村居夜雨即景信口率成一章〉,見於《吳語亭日記》,頁535。

奈,惟以詩歌作爲其中之苦悶抒發,好留下給予後人嚴肅的啓發與省思。爲不想 重復〈哭曼兒〉等悲切愁影,茲以〈山中款客苦乏杯盤口號視外〉¹⁶²爲例,詩云:

社燕來朝集草堂, 秋菘春韭費平章。

盤中野簌尊中酒,分付檀奴163自主張。

這首詩敘述生活在避難於日機轟炸的重慶期間,吳語亭夫婦招待吟友,地點選的是重慶西方嘉陵江之南的沙坪壩歌樂山裡草堂吟唱,在此苦中作樂,而吆喝吩咐其夫民耿整治杯盤野菜的場景。由於戰時交通不便,物資缺乏,還要顧慮吟友們人身安全,吳語亭便以「盤中野簌尊中酒」豐盛異於平時的招待,再以「分付檀奴自主張」別於一貫的端莊閒淑,作了美好的誠意款客與共樂結語。

(四)旅遊之思的旁通型態。

藉著旅遊作爲精神理想的托寄,吳語亭每每都以山川勝景注入於人生旅程之中,而以旁通經歷連貫上歷史的記憶追索。有關這類的咏景詩有:〈遊退溪〉¹⁶⁴、〈遊臺灣草山〉¹⁶⁵、〈臺中市午節感懷歸賦〉¹⁶⁶、〈初夏冒雨遊北溫泉俄即放晴歸舟偶得〉¹⁶⁷、〈雨後遊溫泉公園見蛺蝶紛飛櫻柳爛熟感賦〉¹⁶⁸、〈登紐約最高樓〉¹⁶⁹、〈弔鄭成功〉¹⁷⁰、〈丙申季秋偕外遊宜蘭礁溪信宿尋五峰並觀冷泉〉¹⁷¹、〈元旦遊草山〉¹⁷²、〈赴長島海濱道中作〉¹⁷³、〈赴長島海濱道中作〉¹⁷⁴、〈圓通寺吟集〉¹⁷⁵等,

¹⁶² 吳語亭:〈山中款客苦乏杯盤口號視外》,見於《語亭吟草》卷上,頁 11。

¹⁶³ 檀奴係指西晉時期的一位文學家潘安,「美男子」是他的代名詞。而他的小名爲「檀郎」、「檀奴」。後人遂以「檀郎」、「檀奴」作爲「心上人」或「夫君」的暱稱。清·王韜的《淞 濱瑣話·田荔裳》有:「女曰:『檀奴抑何狡獪哉!欲取姑舍,欲擒故縱。』」的引用敘述。

 $^{^{164}}$ 吳語亭:〈遊退溪〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 18;同詩亦見於《今國風》,頁 53。

臺灣草山非是獨立的山名,係臺灣北部大屯山、七星山、紗帽山、小觀音山一帶之泛稱。清治時期,官府憂慮賊寇藏匿於林中盜取硫磺,遂有定期火燒山林之舉,因而山區多長五節芒草而得名。1950年,蔣中正爲紀念明代學者王陽明,故改名爲陽明山,即今之陽明山國家公園地區。

¹⁶⁶ 吳語亭:〈臺中市午節感懷歸賦〉,見於《語亭吟草》卷下,頁28。

¹⁶⁷ 吳語亭:〈初夏冒雨遊北溫泉俄即放晴歸舟偶得〉,見於《語亭吟草》卷上,頁8。

¹⁶⁸ 吳語亭:〈雨後遊溫泉公園見蛺蝶紛飛櫻柳爛熟感賦〉,見於《語亭吟草》卷上,頁8。

¹⁶⁹ 吳語亭:〈登紐約最高樓〉,見於《語亭吟草》卷上,頁26。

¹⁷⁰ 吳語亭:〈弔 鄭成功〉,見於《語亭吟草》卷下,頁13。

¹⁷¹ 吳語亭:〈丙申季秋偕外遊宜蘭礁溪信宿尋五峰並觀冷泉〉,見於《語亭吟草》卷下,頁23。

¹⁷² 吳語亭:〈元旦遊草山〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 33。

¹⁷³ 吳語亭:〈赴長島海濱到中作〉,見於《語亭吟草》卷上,頁24。

皆是在回復生活歷史記憶的重現。茲引〈游九龍宋皇臺〉176爲例再予佐證,詩云:

難問漁樵興廢因,長城自壞是何人。

殘山如積孤臣恨,塊肉彌傷阿母神。

南渡終場成蹈海,荒臺短局送蒙塵。

西風憑弔無窮感,史迹雖陳外患新。

這首詩是吳語亭自美輾轉返台途中遊歷之作。「宋皇臺」位於香港九龍城區海邊的一塊紀念石碑。漁夫、樵夫不會以它爲意,但它卻是1279年陸秀夫負宋朝最後一位皇帝趙昺投海之處,吳語亭旅遊至此便在詩中作了憑弔。記述著1276年忽必烈攻陷臨安,謝太后被俘北去,恭帝降元。宋端宗趙栻益王即位於溫州,仍被元軍追擊至東南沿海,至1278年因遇颱風沉溺而得病,卒於碉州駕崩。「塊內彌傷阿母神」帝母楊太后(宋度宗的楊淑妃)傷心之餘亦墜海溺斃(後立有金夫人墓)。帝位則由益王之弟趙昺衛王繼承,元軍仍然追擊,致趙昺投海,宋朝以「終場成蹈海」收局。這個宋朝的亡國故事「史迹雖陳外患新」,「長城自壞」固有其因,但吳語亭在意的是中文版上的碑文:「方端宗之流離播粵也,宗室隨而南者甚眾,後乃散居各地,趙氏譜牒,彰彰可稽」177。刻記了朝臣文天祥、陸秀夫、張世傑、陳宜中的忠貞,以及趙氏宗人途經泉州、潮州、惠州、廣州等地的生機流播。

第三節 重溫儒道美學銘言流衍

詩之所言皆五倫治身之道,興邦治國之本,詩之教可謂大矣哉!而其要旨,皆歸於「溫柔敦厚」之矣也,《禮記》云:「溫柔敦厚,詩教也。」 《論語·八佾》篇云:「關雎樂而不淫,哀而不傷。」史遷云:「國風好

¹⁷⁴ 吳語亭:〈卦長島海濱到中作〉,見於《語亭吟草》卷上,頁24。

¹⁷⁵ 吳語亭:〈圓通寺吟集〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 24。

¹⁷⁶ 吳語亭:〈游九龍宋皇臺》,見於《語亭吟草》卷上,頁25。

¹⁷⁷ 係指香港九龍宋王台公園內的一塊《九龍宋皇台遺址碑記》碑刻,刻有中文及英文兩個版本。

色而不淫,小雅怨悱而不亂。」此皆深於詩教也。故云:「經夫婦,成孝敬,厚人倫,美教化,移風俗」者,莫近於詩。今欲救時代之弊,必以詩為教也。¹⁷⁸

上文劉逸文在他的博士論文《國風詩旨與春秋史關係之研究》中,舉聖賢之言來說明「詩教」的意義。亦即「詩教」內容起於《詩經》,顯於孔孟學說,至漢武帝建元五(西元前 136)年置「五經博士」¹⁷⁹而確立「漢儒」形象。中國道統的「中道精神」於焉傳續至今,兩千多年來或顯、或隱,毫無間斷地往後薪傳永無止境。其間,韓愈亦提出了「氣盛言宜」¹⁸⁰論,對此「中道精神」作了簡明易懂的註解。吳語亭的詩作便是在這「氣盛言宜」上,作了「衷於中道」的揮灑,寫作甚多動人心弦的膾炙人口佳句。

一、詩化心靈人生之美

子貢曰:「貧而無諂,富而無驕,何如?」子曰:「可也;未若貧而樂,富 而好禮者也。」子貢曰:「詩云:『如切如磋,如琢如磨,』其斯之謂與!」 子曰:「賜也,始可與言詩已矣!告諸往而知來者。」¹⁸¹

上文是孔子與子貢談詩,子貢以切磋琢磨作品詩意,在於探討作者之身境是 否「貧而無諂且樂」;是否「富而無驕而又好禮」爲問。黃永武也引用「明代的 文壇領袖王世貞作了進一步的詮釋,謂:『古人云詩能窮人,貧老愁病,流竄滯 留,人所不佳者也,入詩則佳。富貴榮顯,人所佳者也,入詩則不佳。』(《藝苑

179 「五經博士」爲漢朝的學官名,漢文帝至漢景帝時設有《書》、《詩》、《春秋》博士,漢武帝增《易》、《禮》兩博士,合稱爲五經博士。

¹⁷⁸ 引自劉逸文:《國風詩旨與春秋史關係之研究》,新竹玄奘大學中國文學研究所,博士論文, 2011年6月,頁7。

¹⁸⁰ 韓愈發展了孟子的交氣說,提出了「氣盛言宜」論,這對文學創作中重視表現作家鮮明的個性特徵,有很重要的意義。韓愈所說的氣與言的關係,就是仁義道德修養和文章之間的關係。他在《答李翊書》中說:「氣」水也;「言」浮物也,水大而物之浮者大小畢浮。參引自張少康、劉三富著:《中國文學理論批評發展史》上卷,北京:北京大學出版社,1995年6月,頁395~396。

¹⁸¹ 引自朱熹:《四書集注》/〈論語集注·卷一·述而第一〉,(台北:頂淵文化公司,2005年3月版),頁52。

卮言》)詩人是騷人」¹⁸²。其旨在於強調詩人的身境與中道的內涵是否爲完美融合。依於此而選視吳語亭合於此道之佳句者有:

安貧樂道的「莫懷身後名,幾人長不朽。」¹⁸³
書香味的「書香更自濃於酒,世味由他薄似紗。」¹⁸⁴
美意爲葯的「多病未須求葯物,但能美意自延年。」¹⁸⁵
希望之春的「病起不知秋已晚,滿山黃葉落蕭蕭。」¹⁸⁶
鏡中尋美的「鏡中雖未容光減,試到衣寬瘦自知。」¹⁸⁷
風清高骨的「瀟瀟一夜秋池雨,未損亭亭君子花。」¹⁸⁸
自在我心的「人事推遷只須斯,千秋公論有是非。」¹⁸⁹
靜心安養的「解暑聊憑花氣濃,病餘怕見火雲峰¹⁹⁰。」¹⁹¹
無債一身輕的「耕織莫償昏嫁債,神僊富貴兩全難。」¹⁹²
窮苦人家志氣高的「雜芳墙角饒生意,也當姚黃魏紫¹⁹³看。」¹⁹⁴

以上皆是在貧病愁苦中尋求「心即是理」的基本思想,不以富貴窮苦爲愁, 只以書香清高爲志,繼以追求光明目標永不懈怠。所言佳句詩意無窮,堪以久誦 回味,增益『心即理也,此心無私欲之蔽,即是天理』、『我心之良知,無有不自 知者」亦即「所謂是非之心,人皆有之,不待學而有,不待慮而得者也』。以及 知行合一。將事關教化,有益『廟堂』視之爲大,『申舒性靈』則視爲小。」¹⁹⁵的

¹⁸² 引自黃永武:《中國詩學〈鑑賞篇〉》,頁 132。

¹⁸³ 吳語亭:〈哭弟媍扶乾〉,見於《語亭吟草》卷下,頁11。

¹⁸⁴ 吳語亭:〈庚辰巴山除夕〉,見於《今國風》,頁20。

¹⁸⁵ 吳語亭:〈中秋不寐口占眎耿〉,引自楊南孫編:《吳語亭女史著作述評》,編頁 174。

¹⁸⁶ 吳語亭:〈病起出游〉,見於《語亭吟草》卷上,頁24。

¹⁸⁷ 吳語亭:〈病榻偶占〉,見於《語亭吟草》卷上,頁24。

¹⁸⁸ 吳語亭:〈題鷺蓮〉,見於《語亭吟草》卷下,頁26。

¹⁸⁹ 吳語亭:〈題梁和老雙括行圖〉,引自楊南孫編:《吳語亭女史著作述評》,編頁 249。

^{190 「}火雲峰」在杜甫的〈秦州雜詩〉:「鳳林戈未息,魚海路常難,候火雲峰峻,懸軍幕井乾; 風連西極動,月過北庭寒,故老思飛將,何時議築壇。」指的是烽火臺。小說裏多將之撰述 爲凡人修仙煉丹的一座山峰妙境。此處則謂不想再受病魔磨練。

¹⁹¹ 吳語亭:〈病起花前書感〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 35。

¹⁹² 吳語亭:〈七夕和韻〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 29。

^{193 「}姚黃魏紫」是牡丹花之別稱,唐朝尊之爲花王,因其兼具色、香、韻三者之美。

¹⁹⁴ 吳語亭:〈春日幽棲偶成〉,見於《語亭吟草》卷上,頁7。

¹⁹⁵ 參引自袁行霈主編:《中國文學史》下冊,頁 441~443 及 705。

二、以禮樂性情興詩之美

子曰:「興於詩,立於禮,成於樂。」196

子曰:「小子!何莫學夫詩!詩可以興,可以觀,可以群,可以怨;邇之事父,遠之事君;多識於鳥、獸、草、木之名。」¹⁹⁷

孔子謂詩是本於性情之作,其之用以興發人之「好善惡惡」之心,如同德之本。意在確立恭敬遜讓,而與樂之本一樣,可以成養「蕩滌邪穢」之性。故,詩作若無目的性則爲無病呻吟,是而詩作內容至少要有「興發志氣、觀考事物得失、促進人群和睦、怨而不怒地抒洩抑鬱、益家利國、多識動植物之自然性」的其中之一以上,方可稱之爲詩。否則排列文字之組合,實無意義可言。吳語亭基於此亦有甚多佳句,諸如:

暮鼓晨鐘的「梵籟出雲表,鐘聲墜澗曲。」198

適興可樂的「雕蟲雖玩物,適興非喪志。」199

隨遇而安的「牧童牛背如牀穩,消受桄榔一樹風。」200

自然祥和的「紅樹青山春復秋,夕陽無語水悠悠。」201

適得其樂的「平分後院三弓地,蕉葉桃花各自春。」202

懷舊情思的「翻笑主人如舊燕,依依猶自認巢痕。」203

豪氣萬千的「二郎灘畔江聲壯,流出聲名萬古傳。」204

國泰民安的「國宜寓信於行賞,官可持廉以立威。」205

¹⁹⁶ 引自朱熹:《四書集注》/〈論語集注·卷四·泰伯第八〉,(台北:頂淵文化公司,2005年3月版),頁 104。

¹⁹⁷ 引自朱熹:《四書集注》/〈論語集注·卷九·陽貨第十七〉,(台北:頂淵文化公司,2005 年 3 月版),頁 178。

 $^{^{198}}$ 吳語亭:〈孟夏遊汐止觀幽蘭以值昂不能致感賦〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 $21\,^{\circ}$

¹⁹⁹ 吳語亭:〈與妹談畫事〉,見於《語亭吟草》卷下,頁4。

²⁰⁰ 吳語亭:〈題雋甫妹倩所繢牧牛圖〉,見於《語亭吟草》卷下,頁5。

²⁰¹ 吳語亭:〈題青山落照〉,見於《語亭吟草》卷下,頁9。

²⁰² 吳語亭:〈偶拈〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 13。

²⁰³ 吳語亭:〈返故居〉,見於《語亭吟草》卷下,頁29。

²⁰⁴ 吳語亭:〈灌縣途中即景〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 19。

信心與勇氣的「生來帶有幽并氣,不染脂香上鏡臺。」²⁰⁶接受教誨而受益良多的「得聆半晌誨,讀書十年抵。」²⁰⁷

以上皆可從中可以咀嚼詩意所帶進的禮樂涵養,鏗鏘有聲。簡潔的詩句,吳 語亭作了情感的告白,可歌可誦。一如李凱所言:

就詩歌理論而言,從孔子「興、觀、群、怨」,到《毛詩序》的「發乎情, 止乎禮義」,直至魏晉南北朝時的《詩品》、《文心雕龍》,中間無不貫穿著 一條縱的線索。這就是越來越注重研究詩歌的情感因素。²⁰⁸

吳語亭伸張正氣蕩滌邪穢,將此情感因素輸入佳句之中,而能「審美情趣轉變爲整合社會責任感與個性自由之生活態度。並能有機融和儒釋道三家思想」。²⁰⁹的確,充滿著愛國憂患意識而能引人津津樂道。

三、諷喻性的詩作內造

子曰:「詩三百,一言以蔽之,曰:『思無邪。』」210

子曰:「『關雎』樂而不淫,哀而不傷。」211

孔子所言,作爲詩人,其首要修養是始終抱持著一棵純正之心,造作適當刺喻字辭行間詩意,力求勸善懲惡效果,而使正氣秉然流行至讀者心底。若有感情上的哀怨亦要僅止於「中庸之德」²¹²,不會過度傷慟導致失去平和。以感受有如《詩經·關雎》之淑女配君子之喜悅。如此之哀、樂,才是詩人端給讀者享用的美食。吳語亭的此類佳句有:

²⁰⁵ 吳語亭:〈立行吟唱〉詩鐘,發表於臺鐵詩社:《立行詩刊》,頁52。

²⁰⁶ 吳語亭:〈穿楊〉,見於《語亭吟草》卷下,頁26。

²⁰⁷ 吳語亭:〈丙戌三月韓隅二君招飲沙平壩衙齋聽次貢純翁說詩〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 16。

²⁰⁸ 引自李凱:《儒家元典與中國詩學》,頁64。

²⁰⁹ 參引自袁行霈主編:《中國文學史》下冊,頁9。

²¹⁰ 引自朱熹:《四書集注》/〈論語集注·卷一·爲政第二〉,(台北:頂淵文化公司,2005 年 3 月版),頁 53。

²¹¹ 引自朱熹:《四書集注》/〈論語集注·卷二·八佾第三〉,(台北:頂淵文化公司,2005年3月版),頁66。

²¹² 子曰:「中庸之爲德也,其至矣乎!民鮮久矣!」引自朱熹:《四書集注》/〈論語集注·卷三·雍也第六〉,(台北:頂淵文化公司,2005年3月版),頁91。

該走者留不得的「此地難更留,歸期不可展。」²¹³
放空心境的「何處風飄警笛聲,破愁林下對楸枰。」²¹⁴
渴望求賢的「千載人情重顏色,枇杷門巷往來忙。」²¹⁵
自立自強的「辛勞紅女何人問,衣被蒼生不自知。」²¹⁶
恩怨情長的「不是親栽誰解惜,幽芳或當草菅看。」²¹⁷
老當益壯的「清樽中有埋憂地,明鏡前無諱老人。」²¹⁸
求真求實的「嚇鼠功名其立暫,雕蟲事業所行微。」²¹⁸
立言不敗的「敦槃金塔爭輝處,文教何曾久失宣。」²²⁰
成功不必在我的「羊藩身世懷深憾,麟植文章累大名。」²²¹
純真以見情的「剪綵可爲花,貌似無生氣;壘石可爲山,象形難幽邃。」

222

以上所選錄的佳句僅是代表性的幾句,這些佳句,吳語亭的主題分析 均著重於中庸之德,這在其詩作中實屢見不鮮,並能往來於微妙言語之中,深具 警惕之義,且得爲道德教化之薰陶,令人深省而又可誦。即如王鴻泰所言之:「文 人的詩歌活動正是開展文人文化的動力根源——甚可說是『機制』。」²³的一種 發揮。

四、知識性的傳誦

陳亢問於伯魚曰:「學詩乎?」對曰:「未也。」「不學詩,無以言。」224

²¹³ 吳語亭:〈東歸〉,見於《語亭吟草》卷上,頁21。

²¹⁴ 吳語亭:〈村居空襲對奕同外作〉,見於《今國風》,頁23。

²¹⁵ 吳語亭:〈游退溪〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 18。

²¹⁶ 吳語亭:〈羅廊巷秋夜聞織〉,見於《語亭吟草》卷上,頁22。

²¹⁷ 吳語亭:〈移居數日舊地重過花枝狼藉感作〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 13。

²¹⁸ 吳語亭:〈清明吟唱〉詩鐘,發表於臺鐵詩社:《清明詩刊》,頁53。

²¹⁹ 吳語亭:〈立行吟唱〉詩鐘,發表於臺鐵詩社:《立行詩刊》,頁 51。

²²⁰ 吳語亭:〈前題二〉,見於《今國風》,頁58。

²²¹ 吳語亭:〈深大吟唱〉,引自楊南孫編:《吳語亭女史著作述評》,編頁 253。

²²² 吳語亭:〈與妹談畫事〉,見於《語亭吟草》卷下,頁3。

²²³ 參引自甘懷真編:《文明對話下的中國性與歐洲性》/王鴻泰:〈科舉社會中的士人生活與文人文化〉,頁 214。

²²⁴ 引自朱熹:《四書集注》/〈論語集注·卷八·季氏第十六〉,(台北:頂淵文化公司,2005年

子曰:「誦詩三百,授之以政,不達;使於四方,不能專對;雖多,亦奚 以為!」²²⁵

這是《論語·季氏篇》陳亢問於伯魚之「問一得三」中,孔子與其兒子孔鯉 的對話。孔子在說明詩詞內含有豐富的人生哲理知識,可以通達事理平心靜氣, 而具備感染性功能的詩詞價值,可得與四方同皆共享。此類佳句,吳語亭特別出 眾,諸如:

順其自然的「從來多任運,無待問蓍龜。」²²⁶ 常保素雅的「炎方雖異候,不改歲寒心。」²²⁷ 保泉涓潔的「泉性本耐寒,世情多觸熱。」²²⁸ 身在福中的「何處薰人香一縷,枕函壓着素馨花²²⁹。」²³⁰ 獨享之樂的「惱煞西風偏作劇,儂家落葉比人多。」²³¹ 樂觀奮鬥的「池小尙容魚唼喋,林疏難聽鳥間關。」²³² 隨遇而安的「世事靜觀心自在,我心隨遇道能堅。」²³³ 赤誠忠愛的「忠愛詩人掬赤忱,軍書摩眼盼佳音。」²³⁴ 忠心爲國的「竭志盡忠謀國是,捭闔敦槃衡尊俎。」²³⁵

心境怡然的「草長不須芟,自有牛羊齧;花飛不須掃,自有迴風刮。」²³⁶ 以上皆爲學詩與誦詩者在乎「寫天地之輝光,曉生民之耳目。」「知道沿聖

³月版),頁173。

²²⁵ 引自朱熹:《四書集注》/〈論語集注·卷七·子路第十三〉,(台北:頂淵文化公司,2005 年 3 月版),頁 143。

²²⁶ 吳語亭:〈有和步韻〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 38。

²²⁷ 吳語亭:〈水仙山茶〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 27。

²²⁸ 吳語亭:〈丙申季秋偕外游宜蘭礁溪信宿尋五峰並觀冷泉〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 23。

²²⁹ 素馨花,又名素英、耶悉茗花、野悉蜜、玉芙蓉、素馨針,屬木犀科茉莉花,花多白色。有舒肝解郁、行氣止痛之功能。

²³⁰ 吳語亭:〈送次貢年丈北帰〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 16。

²³¹ 吳語亭:〈幽居漫興〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 25。

²³² 吳語亭:〈閒遣〉,見於《語亭吟草》卷下,頁35。

²³³ 吳語亭:〈賤辰戲述〉,引自楊南孫編:《吳語亭女史著作述評》,編頁 184。

²³⁴ 吳語亭:〈惇鏐詞長惠題今國風佳句敬步原韵奉酬並祈指正〉,見於《吳語亭女史著作述評》, 編頁 242。

²³⁵ 吳語亭:〈外子引退詩以觧之〉,引自楊南孫編:《吳語亭女史著作述評》,編頁 193~194。

²³⁶ 吳語亭:〈寄寓〉,見於《語亭吟草》卷下,頁5。

以垂文,聖因文而明道;旁通而無滯,日用而不匱。《易》曰:『鼓天下之動者,存乎辭。』辭之所以能鼓天下者,乃道之文也。」²³⁷之佳言。吳語亭將天地之輝 光與生民之耳目寫作入詩,運用易知易解的詩語,傳播國家民族的中心思想,個 中情境耐人久誦而不厭。

五、修身齊家的實踐感觸

子謂伯魚曰:「女為周南、召南矣乎!人而不為周南、召南,其猶正牆面 而立也與!」²³⁸

孔子強調《詩經》首前之〈周南〉、〈召南〉兩篇所言皆是修身齊家之事,讀 誦詩歌若無這種感觸,這樣的詩歌其實不讀也罷。是而:

儒家詩學的主要精神有:「以文化成」的教化精神,「天人合一」的和諧精神,「怨而不怒」的含蓄精神,「剛健中正」的風骨精神,「通變則久」的創造精神,「宗經復古」的「經」學精神。²³⁹

吳語亭得之於類此教化、含蓄、風骨、經學精神,表現於儒風世家沿襲的佳 句甚多,諸如:

正義之氣的「大道足勝魔,至境爲懾伏。」240

儒儒風骨的「叔世斯文賤,空懷身後名。」241

清靜自然的「心清境自幽,外物詎能奪。」242

離別之詮釋的「後會固有期,暫別猶足惜。」243

通變則久的「最是不堪鄉國近,當前憂樂兩茫然。」244

²³⁷ 引自劉勰著:《文心雕龍》/黃叔琳校本《文心雕龍注》,卷一,原道第一,(台北:台灣開明書店,1972年10月版),頁2。

²³⁸ 引自朱熹:《四書集注》/〈論語集注·卷九·陽貨第十七〉,(台北:頂淵文化公司,2005 年 3 月版),頁 178。

²³⁹ 引自李凱:《儒家元典與中國詩學》,頁9。

²⁴⁰ 吳語亭:〈遊青城山常道觀降魔洞〉,見於《語亭吟草》卷上,頁20。

 $^{^{241}}$ 吳語亭:〈 次耿返金陵見贈元韻却寄 〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 2。

²⁴² 吳語亭:〈寄寓〉,見於《語亭吟草》卷下,頁5。

²⁴³ 吳語亭:〈送次貢年丈北帰〉,見於《語亭吟草》卷上,頁 16。

²⁴⁴ 吳語亭:〈閒拈〉,見於《語亭吟草》卷上,頁28。

把握青春的「九十韶光一夜風,最繁華處易成空。」²⁴⁵ 勇於面對的「蔗境行將荼苦換,得春人更曉花珍。」²⁴⁶ 怨而不怒的「莫話劫塵拚一醉,能開霽抱即良辰。」²⁴⁷

還是家鄉好的「閒雲野鶴性不羈,國門一出成居夷;此邦信樂非吾土,乘 風歸去休遲疑。」²⁴⁸

無奈地爲難自己的「枯腸底許時酣酒,冷抱還教日飲氷;一種情懷誰解得, 繁華蕭瑟兩難勝。」²⁴⁹

以上佳句論及韓愈、柳宗元所提出的「文以明道」,亦即「聖人之言,期以明道。」之宗旨。以之宗經和復興儒學聯繫政治的亦駢亦散之新文體革新的「古文運動」²⁵⁰新文體詩句。這在吳語亭的詩作裏處處可聞,正也顯示出她那面臨於新處境而有所作爲的用心,對於任何新處境不作無謂的放矢和無意義的苦嘆,詩句之中隱然已經傳達出固有「文與道」的倫理關係,清幽可誦。

第四節 燦爛臺灣文學古典典節

臺灣的古典漢詩系列可概分爲明清年代的沈光文、日治時期的詩家、戰後來 臺的詩家和眾聲喧嘩的民主自由年代等。古典詩系列是否爲臺灣文學的一部分, 當然毋庸置疑,只要是在臺灣土地上所爲的作品都是臺灣文學的一部分,於是吳 語亭的古典漢詩自然地已包括在臺灣文學裏頭,而其古典詩作品既然有著傳統藝 術之美,如此之成就那堪被遺忘於臺灣古典文學史行列之外。

1963年吳語亭的《語亭吟草》出版,敬贈叔父乙本。叔父吳藹宸251於七月21

²⁴⁵ 吳語亭:〈韻和薇影送春之作〉,見於《語亭吟草》卷下,頁 34。

²⁴⁶ 吳語亭:〈閒居漫賦〉,引自楊南孫編:《吳語亭女史著作述評》,編頁 179。

²⁴⁷ 吳語亭:〈約城除夕〉,見於《語亭吟草》卷上,頁26。

²⁴⁸ 吳語亭:〈惜別長島〉,見於《語亭吟草》卷上,頁27。

²⁴⁹ 吳語亭:〈初抵美洲〉,見於《語亭吟草》卷上,頁23。

²⁵⁰ 參引自袁行霈主編:《中國文學史》上冊,頁 582、753。

²⁵¹ 吳藹宸(1892-1954,福建閩侯即今之福州人,室名求志廬,1947 年印有《求志廬》詩集), 歷任北大教授,國民政府外交部駐蘇聯布拉哥、海參崴總領事。著有《新疆變亂記》、《中蘇 近代外交史》、《華北國際五大問題》。子女四人,長女詠香(鷗波館吳詠香女士)、次子訥孫

日回信讚許其詩作之造詣,言:「吟草收到,窮兩日功夫,將其閱盡,甚爲喜慰。其中以律句、絕句爲佳,極揣摩錘鍊之能事。不圖汝造詣如此之深遠,勝於我所作。……洵可喜可賀之事也」²⁵²。又,高嘯雲在〈吳語亭女士之詩書畫與著述〉中亦述及:「從《語亭吟草》詩中諸家所評,具見其能合唐宋之長。析言之,其淵懿典重,是得自『溫柔溫厚,詩之教也』;另一方面,是如尼采所云:『一切文學,余愛以血書者』,是以有的委婉有致,被視爲出入於元白歐梅之間(見林貞堅:『倚樓鐘話』),有的沉鬱悲壯,或稱之有『杜老三巴穿峽意,放翁大散出關詞』之風。(見陳虛谷題《語亭吟草》)」²⁵³。從以上幾則言述,得知吳語亭的古典漢詩富有律詩之美,且能綜合有唐宋詩韻之長,流延著中國古典漢詩之特色匯流入臺。審酌當時的詩體進展情況,PCHOME個人新聞台有銀色快手創辦「我們這群詩妖」、「小說家讀者」,明日報也推出有「鬥陣新聞網」。銀色快手又在「我們這群詩妖鬥陣新聞網」集合了遲鈍、林德俊、楊佳嫻、鯨向海、木焱、紫鵑等知名新生代詩人。²⁵⁴但古典漢詩並未因爲時代新興而中斷其「承先啓後」的價值觀,且持續成爲文學活動的大宗,吳語亭留存之詩作即是最佳明證。

一、漢詩的民族性

越具有民族性的文學作品,越是能代表其文學價值而宏觀地走向世界。王逢振在《文化研究》一書中就曾舉例談到這種「越是民族的越是世界性」的說法,他說李白和杜甫是典型的中國詩人,所以才具有世界影響力;莎士比亞是典型的戲劇家,所以才在世界各國久傳不衰;巴爾扎克是典型的法國小說家,所以才受到世界人民的尊重。因此,「只要立足於本國的、民族的社會現實,表現本國的、民族的獨特文化,堅持本國的、民族的傳統方法,文學作品就不僅具有民族性,而且更有世界性,就會產生世界範圍的影響。確實,這種看法透過具體作家作品

⁽爲名作家鹿橋)。

²⁵² 吳藹宸 1963 年 7 月 21 日致吳語亭、吳詠香同閱之釁函。發表於 1986 年《東方雜誌》復刊第二十卷第六期,頁 72。

²⁵³ 高嘯雲:〈吳語亭女士之詩書畫與著述〉,引自《吳語亭畫集》,頁 $16 \circ$

²⁵⁴ 參引自須文蔚:《台灣文學傳播論》,頁 109。

的例證,顯得頗有說服力」。²⁵從這裏很容易的就知道李白和杜甫的詩,其之所以能具有世界影響力,源頭在於詩作的民族性特色,是在中華民族才能產生這麼美的詩性,世界各國無一能比,若是要比,莎士比亞也不敢拿漢詩與自己相比,因爲他的民族性特色是英國戲劇,是典型的戲劇家而非住居中國的漢詩詩家。

李白和杜甫是典型的中國詩人,即表示中國詩人不是只有他們兩位,最早的 有《詩經》的作者,在他們之後還是有甚多的詩人傳承。而最早將漢詩傳承到臺 灣的典型詩家是沈光文。沈光文的詩,有《感憶》、《思歸六首》、《釋迦果》、《番 柑》及《臺灣賦》」等詩作。人稱神童的清朝史學家全祖望256 算崇沈光文爲「海 東文獻,推爲初祖」257。之後,輾轉到了清代,由於清政府對臺灣採取「閉關政 策」,仍然不乏有游宦或寄寓的官吏文人如藍鼎元、范咸、沈有容、柯培元、郁 永河、以及1708年清來臺任期三年的海防同知孫元衡(安徽潼城人)等。孫元 衡是一位帶有李白詩風的《巨蛇吞鹿歌》等著作的文學詩家作者。雖然他們在臺 灣不做久居的打算,但對臺灣詩風的傳承發展都作出了貢獻。自沈光文在臺生根 傳授後,二百多年來就這麼地融合了游宦或寄寓詩人。因此漢詩在臺灣並無間 斷,時而迸出鄭用錫(1788-1858,竹塹新竹人),於道光三(1823)年臺灣第一 位高中「進十」的火花。之後還有黃驤雲、丘逢甲、許南英等中舉進十者三十位。 甚至連 1895 年後的日治時代,臺灣北部有謝汝詮等人組成的「瀛社」,南部有賴 和與黃春成、郭秋生等結合臺南文學界 12 位詩人成立的「南音社」等社團在作 漢詩的傳續工程。謝汝詮所詠的〈櫻花〉:「花事闌珊春已深,風前開落負雄心。 氣節原來如武士,漫教當作美人吟。」258便可看見民族性漢詩的堅韌程度。

²⁵⁵ 引自王逢振:《文化研究》, 頁 122。

²⁵⁶ 全祖望(1705-1755,字紹衣,號謝山,浙江鄞縣人),乾隆元年(1736年)三十二歲中三甲第三十六名進士,賜同進士出身。主講於廣東高要端溪書院。爲謝山學派創始者。

²⁵⁷ 引自王德威:《台灣-從文學看歷史》,頁25。

²⁵⁸ 謝汝銓:《櫻花》,發表於《漢文台灣日日新報》第 3308 號,1909 年 (明治 42 年) 5 月 12 日。

二、日治時期的古典漢詩傳承

日治時期從 1937 年 4 月日本開始要求臺灣的主要報紙〈臺灣日日新報〉〈臺灣新新聞〉、〈臺南新報〉等須配合政策廢除漢文欄,並限自 6 月 1 日後全面廢止漢文,同年亦開始實施臺灣「皇民化」。突然間,似乎漢詩的傳承就要中斷了,事實只是化明爲暗罷了!賴和(1894-1943,彰化市人),以他「對年青一代作家的培養,而被譽爲『臺灣新文學之父』以及『臺灣的魯迅』」²⁵⁹。他的名言是:「漢詩是漢族遺民的標記」。而以他作爲代表,漢詩壓根兒又從民族性根柢上出現了。漢詩是不會中斷的,當賴和等詩人成立的「南音社」、北部有「瀛社」、以及中部被合稱爲「霧峰三詩人」的林朝嵩、林幼春、林仲衡(1877-1940,有《寄允卿叔祖並步原韻》、《癸卯即事》之作)等成立的「櫟社」,便又再度成爲古典漢詩傳承的據點。不過在於 1937 年後也不能說是毫無困難,楊熾昌就曾點出這種政治性的罔罔威脅。當時,楊熾昌(筆名水蔭萍)與賴和等人的文學道路同樣都走在日本語文環境上成長,也一樣都受過漢學教育且身懷民族情感。時機一到,存在於民族根柢性的古典詩,便可排除政治威脅泉湧而出。其中最典型的莫過於林幼春的這兩首入獄情境所寫的詩《獄中寄內》和《樸較》:

板床敗薦尚能詩,豈復牛衣對泣時。 到底自稱強項漢,不妨斷送老頭皮。 夢因眠少常嫌短,寒入春深卻易支。 昨夜將身化明月,隔天分照玉梅枝。

心血今垂竭,何堪更飼蚊。

不容雷落掌, 寧欲露吾筋。

事急情難緩,功微力己勤。

夜闌聯息偃,嗟汝漫紛紜。260

-

²⁵⁹ 引自古繼堂:《簡明台灣文學史》,頁89。

²⁶⁰ 林幼春:《獄中寄內》、《撲蚊》,參引自王德威:《台灣-從文學看歷史》,頁 119。

再如吳濁流的《亞細亞的孤兒》筆下人物胡太明,他寫的胡太明其實是在描寫他自己處於日本、大陸、臺灣三個地方卻找不到精神寄託之處,他曾習漢詩,但他的詩才卻沒有發揮的機會,一直到他終於發狂,忽然寫下《志爲天下士》的詩告之於世,詩云:

志為天下士,豈甘作賤民?

擊暴椎何在?英雄入夢頻。

漢魂終不滅,斷然捨此身!261

可見在日本實施台灣「皇民化」的時期,漢詩似乎中斷,但其實並未中斷。

三、現代現實主義新詩的興起

從另一個角度來看臺灣的古典詩。賴和「他在 1926 年發表的兩篇小說《鬥鬧熱》(《臺灣民報》八十六號)與《一桿『稱仔』》(《臺灣民報》九二-九三號),就顯出他不凡的文學造詣。無論就文字或情節來說。都遠遠超越同時代的作家。以《鬥鬧熱》爲例,小說中的白話文幾乎可以用圓熟來形容」²⁶²。還有楊熾昌(1908-1994),他於 1933 年與詩友組織「風車詩社」,並將超現實主義引進臺灣,這是臺灣文學現代主義的濫觴。在他的《祭歌》、《毀壞的城市》這兩首詩是這樣寫的:

祭祀的樂器

眾生的素描加上花之舞的歌 灰色腦漿夢著癡呆國度的空地 濡濕於彩虹般的光脈

簽名在敗北的地表上的人們 吹著口哨,空洞的貝殼

180

²⁶¹ 吳濁流:《志爲天下士》,參引自王德威:《台灣-從文學看歷史》,頁 116。

²⁶² 參引自陳芳明:《台灣新文學史》上冊,頁80。

唱著古老的歷史、土地、住家和

樹木,都愛馨香的瞑想

秋蝶飛揚的夕暮喲!

對於唱船歌的芝姬

故鄉的哀嘆是蒼白的

說也奇怪,怎麼漢詩不見了。筆者特地到書店買來一本《臺灣現代文選》, 翻閱書內分有散文、新詩、小說三大類,在新詩類中選看了「創世紀」詩社創組 人洛夫的一首《金龍禪寺》的詩,他寫著:

晩鐘

是遊客下山的小路

羊齒植物

沿著白色的石階

一路嚼了下去

如果此處降雪

面只見

一隻驚起的飛蟬

把山中的燈火

一盞盞地

點燃263

以上的楊熾昌和洛夫詩作都是現代詩,漢詩是否真的不能應時!南懷瑾在 《論語別裁》說了:

我說,譬如中國文學自「五四運動」以來,由舊的文學作品改成白話文

²⁶³ 洛夫:《金龍禪寺》,參引自向陽主編:《台灣現代文選》,頁 172。

後,……中國的教育普及了,知識普遍了,對世界知識的吸收力增加了,無可否認,這些對於國家的進步有貢獻。但是對於中國文化卻從此一刀斬斷了。什麼原因呢?中國文化庫存裏堆積的東西太多了,幾千年來的文化都藉著古文保存著。至於接受白話文學教育的人們看不懂古文,當然就打不開這個倉庫,因此從中國文化的立場看,就此一刀攔腰斬斷了。²⁶⁴

南懷瑾雖未提出具體證詞就武斷地說「接受白話文學教育的人們看不懂古 文,所以一刀攔腰斬斷了古文學」。如此處理中國文化庫存顯然過於草率。筆者 認爲在接受白話文學教育的同時,也要打開藉著古文所保存的幾千年中國文化倉 庫,活化倉庫裏的珍貴資產而日新月異,才真正具有意義。因此,在白話文學教 育裏看不到超現實主義詩社應時創作古典詩,應該是角度問題。爲了印證古典詩 創作角度,於是再翻閱陳芳明的《臺灣新文學史》上、下冊,果真仍然沒有發現 古典文學的字眼。究竟臺灣新文學史是否拋棄古典文學的存在,漢詩會何去何 從!蕭水順(筆名蕭蕭)在《臺灣現代文選》導言中作了這樣的分析:

如果以「X」字型來敘述台灣文學,或許更能符合文學史發展的實際情況。「V」字型的上端仍代表文學的源流,來自不同的兩個根球(左邊那一畫象徵中國五四運動所引發的文學思潮,三〇年代、四〇年代的文學成就,由日據時代張我軍、1949年紀弦,陸陸續續帶來的衝激;右邊那一畫則是日據時代從「傳統詩、漢字、台灣語文」與「日語」所開鑿的滾滾大河,會合處正是台灣現代文學的起點)。反「V」字型的下端則顯示1949年以後文學的發展,仍顯示出「現實主義」與「現代主義(或說是「現實主義」與「超現實主義」、「鄉土派」與「現代派」)兩股力量的較勁,我們稱之為美學上的「共構關係」。265

依照上述蕭水順的分析,「V」字型的上端右線尚有漢詩存在,只是略隱而 已,但到了交叉點可就不見了。這種現象,中央大學顧敏耀在其博士論文認爲是

²⁶⁴ 南懷瑾:《論語別裁》〈學而第一〉,頁 60。子禽問於子貢,…子貢曰:「夫子,溫、良、恭、儉、讓以得之。夫子之求之也,其諸異乎人之求之與」。

²⁶⁵ 蕭蕭:〈台灣文學的共構關係與交疊現象〉,引自向陽主編:《台灣現代文選》導言,頁 1。

一種嫁接與填塞的現象, 文中指出:

在台灣的「台灣文學史」方面,2009年9月出版的由建國中學之國文教師共同編纂之《中國文學與歷史》(台北:二魚文化事業有限公司)或許可以當作例子,書中安排了一個關於台灣文學史的章節(題為〈台灣新文學史的發展〉),但是,台灣新文學何以被嫁接/填塞到中國文學史發展末為尾?台灣文學史發展脈絡中具有發軔地位的原住民神話為何消失無蹤?漢人口傳文學為何也是隻字不提?……建中的國文老師們講述台灣文學時為何只講新文學而將明鄭到戰後的所有台灣古典文學都全部消音?台灣原本具有整體性與多元性的文學發展何以單單割取其中新文學這一段。……如果連全國排名第一的高中的國文老師對台灣文學史都如此認知/處理,則我們如何冀望台灣的孩子們能正確了解自己土地上的文學發展樣貌?266

上述強調了臺灣原本具有整體性與多元性的文學發展,何以單單割取其中新文學,這樣的嫁接與填塞現象,應該說是正規教育下對認知臺灣文學史的扭曲變形,難怪顧敏耀曾於1909年9月對中央大學一年級學生作問卷調查後,發現有三分之一的同學認爲臺灣的文學作家是徐志摩先生。好像古典漢詩都飛回李白、杜甫的唐朝去了。

四、填補台灣文學史被忽略的區塊

綜如上述,臺灣古典漢詩果真被現代新文學取代而不見了嗎!南華大學鄭定 國博士就有這樣的感慨:

²⁶⁶ 顧敏耀:《台灣古典文學系譜的多元考掘與脈絡重構》,國立中央大學中國文學研究所,博士論文,2010年1月,頁2。

當給予日治時期為新舊文學盡心盡力的每一位作家同樣正面的肯定。珍留每一位原作家的作品,作為台灣文獻文學的文化遺產,至於作品的高超華 美與否,留待後人品評了。²⁶⁷

文中指出新舊文學本來就有各自的傳承淵源與背景,《詩經》走過千年仍然是《詩經》,它沒有被取代,重點在於其文學價值是否值得傳承,無關其新舊之分。在臺灣的日治時代「臺灣學界對於傳統文人的評價多採取『非新即舊』的二元對立邏輯的模式,當這樣的詮釋框架遇上了具有『既新且舊』之特質的傳統文人,論者往往以他們是『具有現代性的傳統文人』的論點質疑先行研究對這批文人的負面評價,卻無法爲這批傳統文人的性格作出正確判斷,終於使得論述方向陷入進退維谷的迷霧之中」²⁶⁸。這種新舊之分是錯誤的。鄭定國博士更指出:

台灣古典詩學係台灣文學研究的重要一環,雖然近年來台灣文學的研究成為一門熱門的學科,但是一般的研究者都將台灣文學的重心放在1920年代興起,以白話文創作為主體的台灣新文學,甚至許多學者將台灣文學直接定義為二〇年代以後之台灣新文學,而將明末、清領、日據以來長期深耕的台灣古典文學排除在外,這是令人無法理解的。台灣古典文學一直存在,而且在很長的時間,古典詩文曾經是台灣這塊土地上唯一的文學活動,甚至是文學活動的大宗,不應該受到研究者忽視或排除。269

鄭博士特別強調臺灣的古典詩文一直是存在的,而且與所謂的臺灣新文學並行不悖。所以蕭水順以「X」字型來敘述臺灣文學的發展,的確是忽略了上下的一條直線,這條直線就是臺灣古典詩文的傳承,亦即「古典詩文曾經是臺灣這塊土地上唯一的文學活動,甚至是文學活動的大宗」。爲了彌補這項臺灣古典詩文的傳承實情,鄭博士特別在南華大學臺灣文學研究中心主持這項工作,除了指導學生從事資料發掘與蒐集,完成《江藻如及其漢詩研究》等數十部碩士論文外,

²⁶⁷ 鄭定國編:《張立卿詩草》,序。

²⁶⁸ 趙勳達:《「文藝大眾化」的三線糾葛:一九三0年代台灣左右翼知識份子與新傳統主義者的文化思維及其角力》,國立成功大學台灣文學研究所,博士論文,2009年6月,頁239。

²⁶⁹ 鄭定國編:《日治時期雲林縣的古典詩家》,頁68。

本身亦主編有《張立卿詩草》、《飛花如雪》等多部臺灣古典詩文研究著作,引 領臺灣各大學文學院所師生共襄盛舉。此舉,證明了蕭水順的「X」字型必須填 加上下直線而爲「米」字型才能完整敘述臺灣文學史發展的實際情況。於是這「米」 字型橫向的一畫,這一畫的中點是眾筆劃的中心,左右橫出的無限延伸代表各點 皆能接動世界頂尖文學的水準,並運用多媒體科技,傳播臺灣古典詩文的民族文 學價值走向世界,且是他國民族文學所無能取代的文學。而橫線上端左邊的那一 左斜書,象徵著中國五四運動文學思潮衝激臺灣的過程;橫線上端右斜的一畫, 則是臺灣在日治時代從「傳統詩、漢字、臺灣語文」與「日語」所流貫的河床; 横線下端左、右斜線、分別顯示「鄉土現實主義」與「現代超現實主義」的兩股 潮流之回歸中心點現象。「米」字型中間上下的這直線才是本文論述的主流,很 明顯地它就是古典詩文的傳承,是具有民族性價值的文學格式傳承,這個傳承從 古至今「一以貫之」沒有間斷。若欲細加分解,直線中心點之上,爲明清年代的 沈光文等詩家系列的傳承。之下,則爲戰後吳語亭等來臺後詩家的匯流傳承,且 將會無有止境地直到永遠。至於古典詩文的作品或作家能否贏得李杜之聲名,則 唯留給作品研究者另作發掘與評述了。因爲古典詩文在乎的是傳承,不會在乎於 每一首詩都必須具備有高超的華美水準。

本論文遵循著上述古典詩文傳承的脈絡,從吳語亭「多面向立趣的詩史畫題詠」發掘出其有「多風采的古典詩歌特色」,也看見了她本於優秀風格的詩作表現,且於來臺後並未息止,如同是背負著重責大任,持續地走過新舊文學,力圖再嶄新地開創臺灣古典漢詩之美。在臺期間,不論是參與詩鐘擊缽或詩社吟唱,每每得獎且被推爲詞長。其在詩作風采的表達,在在都足以代表其之深厚文學基礎而能在臺產生示範作用,並導引匯流臺灣古典漢詩而成爲「承先啓後」的臺灣古典文學詩家。她填補臺灣文學史頁被忽略的區塊,而立足於台灣古典文學史發展的「米」字型直線上下中間焦點,作爲持續薪傳臺灣古典文學代表人物,實當之而無憾。

第六章 結 論

吳語亭「五世科甲」的儒世身家背景,她未受正規教育制度學習,婚柔身軀卻歷經了晚清紛擾、民國離亂和播臺艱辛三個階段。積年累月幾乎忘了柔弱病苦,卻是不敢忘懷精心研習與著述的持續。當筆者第一次手握《語亭吟草》翻閱時,視覺上感受到吳語亭的堅毅精神、也看到了詩中景秀、同時看到了吳語亭的虛心學習和儒家靜穆淑女影像。此印象一直縈繞於腦海揮之不去。接著就貫注全力用心研究探討。

吳語亭的詩作純真質樸,並不將自己的喜怒哀樂加諸他人,反而是理解社會 現實狀況的心靈舒發,這正是詩家的精神所在。她突破了老舊「女子無才便是德」 ²⁷⁰的前人窠臼。生活在寬廣的視野當中自我期許,終而在詩、畫、書三方面同時 併進,完全及第了自我的實現能力,留下《今國風》、《語亭吟草》、《越縵堂國 事日記》、《吳語亭日記》、《吳語亭畫集》等諸多鉅著流衍傳誦。優美詩作內涵更 是令人刮目相看讚譽不已。

吳語亭古典詩之美,在於她的藝術表現高度,就「詩亦史」而言,楊南孫等詩家於 1992 年編輯有《吳語亭女史著作評述》出版。「女史」兩字備極推崇之意,讚揚吳語亭詩、書、畫三絕,三絕皆史,她雖不曾爲官,但她的對日抗戰詠史等詩作卻已作了代言。再就其呈現古典詩特色而論,中國儒家傳統精神豐富了她的思維,她隨時吸收許世英、溥心畬等宿儒教導,表現於詩經采風、漢魏風骨,唐詩渾雅及宋詩活法等詩作風格毫無障礙。在〈近傳寇在南都活埋黎庶感憤有作〉²⁷¹詩作中,便引用《詩經·陳風·墓門》所云:「墓門有梅,有鶚萃止,夫也不良,歌以訊之,訊之不顧,顛倒思予。」²⁷²情境,揣摩周遭事物,一句一層轉折,步步深入,句句惻隱,再而參透時代人們的心中感受,以平易自然且接近常談口

²⁷⁰ 引自清,李漁《閑情偶寄・聲容部・習技・小引》,頁 257。

²⁷¹ 吳語亭:〈近傳寇在南都活埋黎庶感憤有作〉,見於《今國風》,頁7。

²⁷² 引自朱熹:《詩經集註》詩經卷之三,〈國風一·陳一之十二〉,墓門二章,章六句。(台南:大孚書局,2006 年 10 月版),頁 65。

語的字句,溫柔敦厚直述,而成就其「子曰:詩三百,一言以蔽之,曰:思無邪。」的詩作文學特色。另就具有人倫、國家貢獻、教化意義的讚頌上,吳語亭無時無刻皆能把握以孔孟人文思想爲核心所凝聚的「剛健中正風骨」,推敲「詩中有我」貫徹「詩言志」的理念特色。在概念化的意境特色方面,吳語亭所展現於山水田園物象之美,讓人心曠神怡。諸如〈夜船吹笛〉、〈面具〉、〈遊烏來〉等詩作,描寫笛音、面具、風景,一如鋪金喚麗,貫通詩文議論,形成獨特的意境美象,詩情畫意栩栩如生。多重的詩作抒情,清而不佻,麗而不縟,寫實了她正言而思無邪的真情流露、清麗而非濃麗的風骨逸氣、空靈而非刻意的渾雅意境、自然而無鑿痕的活法鋪陳等四大詩作特色,是而憾動當代詩家給予高度的讚嘆與推崇。

鑑於當代文武賢士,經蒐集到相關讚賞者不乏有丁价韻、丁治磬、于清遠、王家鴻、尹莘農、尤光先、尤崇洵、成惕軒、李煥、李又寧、李拔可、沈雲龍、何武公、吳春晴、吳靄宸、林貞堅、林應瀾、林克中、胡倜群、胡慶育、高嘯雲、袁守謙、秦孝儀、翁祖揚、許世英、許君武、陳虛谷、陳祖平、陳培元、陳實懽、陳寶楨、陳星樵、張惠康、梁和鈞、梁寒操、黃少谷、黃就順、程光裕、楊南孫、鄒滌暄、蔣復聰、漆運鈞、劉太希、蔡鼎新、錢思亮、繆夷庵、魏道棪、魏道遠、蘇笑鷗、蘇雪林、嚴少穎、顧淳鏐(依姓氏筆劃順序排列)等,無不有鏗鏘句文稱譽。究竟吳語亭古典詩作充滿活力,觸動心懷引爲共鳴,抑或欣賞其詩歌之美嘆爲觀止,從李又寧的一句話裏可以看出端倪,「古典型的賢淑才女,現在只有一個吳語亭,像他這樣的人,以後不會再有了」273。這句話是梁和鈞不吝其詞,在李又寧博士面前的高度讚美,道出了吳語亭古典詩的獨特創作魅力,也語盡女詩人保存具有國粹意義的傳統漢詩,伸張民族利益,孕育國族魂魄以及在臺播植古典詩融合上所作的文學藝術貢獻。

吳語亭在臺住居,前後期間達四十五年。在 1960 到 1980 年現代主義與寫實 鄉土主義的年代裡,隨著韓戰結束美式生活方式的移入,現代文學的創新風潮浪 起,臺灣古典詩傳承更加彌足珍惜。吳語亭堅秉其志與詩家切磋聲氣,相互凝聚

²⁷³ 引自楊南孫編:〈吳語亭女史著作述評〉,編頁 127。

理論與共識共同促成社會文化族群的融合,匯流傳承臺灣古典文學的詩文創作從不間斷。由於用功詩畫投入太深,看似交往人物甚少,不過其內心是充實的、是耀眼的。她的詩作風格多以繪畫技巧,將詩字刻寫入布,幻化爲美麗實景,任人遊動其間,舒坦情感。對於寄寓流連的懷鄉詩作,她更是用詞清明,由人有著無窮回味而徘徊其間之感。這樣的詩作寫法爲今體之古典漢詩獨樹了明亮的格局,實具有代表性的意義。再而,透過憂國憂時的心理影響,擴充詩境反轉爲民族精神的課題傳達,的確對當代參與抗日之戰的讀者有所深切省思。也爲後續詩人樹立「詩言志」的風骨典範。綜如上述,本論文以作家個人及其文學作品爲研究範圍,歸納出其詩作文學價值,吳語亭儼然爲立足於臺灣古典文學史「米」字型上下直線的中點,作爲代表上銜晚明沈光文,下啓後續古典詩人,成爲臺灣古典文學史更頁的典範人物。

吳語亭的詩文多以俗體字書寫,研究期間辨證費時,且又不易蒐得相應補正 資料,唯有參研當代歷史文學作充分理解,方得以完整呈現。然在元、明、清以 至日治時期在臺的古典詩文學創作論述,前人研究資料更是散失難尋,亦只仰賴 固有傳統詩學予以實證。筆者才識學養有限,僅以兢兢業業的研究態度就吳語亭 古典詩的研究成果做涓細呈現,期以提供後續研究者陸續發掘臺灣古典詩人,建 構一部完美無缺的臺灣古典詩文學發展史,完善臺灣古典文學理論基礎建設。

引用書目:(按姓氏筆劃先後次第排列)

一、吳語亭著作

吳語亭:《語亭吟草》,臺北:博創印藝文化事業有限公司,1963年4月初版、2000年12月再版。

吳語亭編:《今國風》,臺北:台灣商務印書館,1973年。

吳語亭編:《越縵堂國事日記》/李慈銘(1830-1894)著,臺北:文海出版社,1978 年。

吳語亭:《吳語亭日記》,臺北:文海出版社,1991年2月。

吳語亭:《吳語亭畫集》/編輯者吳語亭著作編輯組,臺北:陳曼宜個人出版,1998 年。

二、專書;

刁筱華譯:《女人的世界史》/Rosloslind Miles 著,臺北:麥田出版公司,2006年。

大方出版社:《詩經讀本》,臺北:大方出版社,1979年3月。

王 力:《詩經韻讀》,濟南:山東教育出版社,1986年。

王庭玫編:《張大千繪畫世界》,臺北:藝術家出版社,2011年12月。

王財貴編:《詩歌詞曲選》,臺北:讀經出版社,2002年5月。

王逢振:《文化研究》,臺北:揚智文化股份有限公司,2000年4月。

王德明:《中國古代詩歌句法理論的發展》廣西:師範大學出版社,2000年

王德威編:《台灣:從文學看歷史》,臺北:城邦文化事業公司,2009年2月。

王餘安發行:《唐詩三百首》,臺南:正言出版社,1978年9月。

尹雪曼編:《中華民國文藝史》,臺北:正中書局,1975年。

方 回:《紀批瀛奎律髓》紀曉嵐批點,臺北:佩文書局,1960年8月。

仇小屏:《篇章結構類型論》,臺北:萬卷樓圖書股份有限公司,2000年。

司馬遷:《史記》〈越王勾踐世家〉,臺北:宏業書局,1972年。

甘懷真編:《文明對話下的中國性與歐洲性》,桃園:中央大學出版,2005年9月。

古繼堂編:《簡明台灣文學史》,臺北:人間出版社,2009年5月。

朱 熹:《詩經集註》,台南:大孚書局有限公司,2006年10月。

朱 喜:《四書集注》,台北:頂淵文化事業有限公司,2005年3月。

牟宗山:《才性與玄理》,臺北:學生書局,1997年7月。

向 陽編:《台灣現代文選》,臺北:三民書局,2004年5月。

呂自揚:《歷代詩詞名句析賞探源〈續篇〉》,高雄:河畔出版社,1988年5月。

李 凱:《儒家元典與中國詩學》,北京:中國社會科學出版社,2002年8月。

李 漁:《閑情偶寄·聲容部·習技·小引》,天津:天津古籍出版社,1996年2 月。

李小龍編:《中國文學史》,臺北:大地出版社,2006年3月。

李元貞:《女性詩學》,臺北:女書文化公司,2000年。

李光地:《周易析中》上、下冊,臺北:真善美出版社,1715年。

李炳南:《詩階述唐》,臺中:青蓮出版社,1989年。

李雲漢:《中國近代史》,臺北:三民書局,1999年8月。

何文煥編:《歷代詩話》上、下冊,臺北:漢京文化事業公司,1983年。

何淑貞:《杜甫五言近體詩語法研究》,臺北:福記文化公司,1991年。

何揚烈編:《瀛洲詩選》,台北:瀛洲詩社,1963年。

吳文治編:《宋詩話全編》晁補:《雞肋集》,南京:南京古籍出版社,1998年12 月。

吳紹志校:《唐宋詩詞選讀》/楊吉祥發行,臺南:祥一出版社,2005年3月。

周婉窈:《台灣歷史圖說》,臺北:聯經出版事業公司,2006年12月。

孟 瑤編:《中國文學史》,臺北:大中國圖書公司,1980年。

林寄華:《荼蓼集》,臺北:世界書局,1974年2月。

林語堂:《中國人》,台北:學林出版社,1994年。

南懷瑾:《論語別栽》,臺北:老古文化事業公司,2007年4月。

高大森:《中國繪畫思想史》,臺北:三民書局,2004年元月。

高友工:《中國美典與文學研究論集》,臺北:國立臺灣大學出版中心,2011年8月。

高明士編:《中國近現代史—大國崛起的新詮釋》,臺北:五南圖書出版公司,2009 年1月。

袁 枚:《隨園詩話》,臺北:鼎文書局,2011年3月。

袁行霈:《魏晉思想(甲編三種)》,台北:里仁書局,1995年。

袁行霈編:《中國文學史》上、下兩冊,臺北:五南圖書出版公司,2006年 10 月。

孫蓉蓉:《中國古代文學批評思維方式研究》,臺南:暨南出版社,2001年2月。

張 毅:《宋代文學思想史》,北京:中華書局,1995年。

張 潮:《眉批新編,幽夢影》,高雄:河畔出版社,1989年12月。

張 錯:《西洋文學術語手冊》,臺北:書林出版公司,2005年1月。

張少康:《中國文學理論批評發展史》上、下卷,北京:北京大學出版社,1995 年6月。

張有池發行:《四書讀本》〈孟子〉,永和:智揚出版社,1992年。

張有池發行:《四書讀本》〈論語〉,永和:智揚出版社,1992年。

張宏生:《江湖詩派研究》,北京:東大圖書公司中華書局,1995年。

張嘉文編:《成語字典》,臺北:幼福文化事業公司,2009年4月。

陳子展:《中國近代文學之變遷》〈宋詩運動及其他舊派詩人〉,上海:上海古籍 出版社,2000年12月。

陳芳明:《台灣新文學史》上、下冊,臺北:聯經出版事業股公司,2011年10月。

陳瑞隆:《台灣民間年節習俗》,臺南:世峰出版社,2002年1月。

陳漢光編:《台灣詩錄》,臺北:台灣省文獻委員會,1971年。

梁 昆:《宋詩派別論》,臺北:東昇文化事業公司,1980年5月。

梁敬錞:《史迪威事件》,臺北:台灣商務印書館,1972年。

梁憲初:《商用孫子兵法》,臺北:遠流出版事業有限公司,1991年5月。

許 慎:《說文解字注》/段玉裁注,臺北:頂洲文化事業公司,2008年10月。

國立師範大學編輯部:《中國文學欣賞舉隅》,台北:文馨出版社,1976年10月。

程俊英編:《詩經賞析集》,成都:巴蜀書社,1989年2月。

黄永武:《詩心》,臺北:三民書局,1971年。

黃永武:《中國詩學〈設計篇〉》,臺北:巨流圖書公司,1976年。

黃永武:《中國詩學〈鑑賞篇〉》,臺北:巨流圖書公司,2008年7月。

黃洪炎編:《瀛海詩集》,臺北:龍文書局,1933年。

黄庭堅:《山谷集》,臺北:世界書局,1986年。

黃清萱:《修辭學》,臺北:三民書局,1990年。

賀昌群、劉大杰、袁行霈著:《魏晉思想(甲編三種)》,台北:里仁書局,1995 年。

須文蔚:《台灣文學傳播論》,臺北:二魚文化事業公司,2009年4月。

曾肅良:《山水畫技法》,臺北:三藝文化事業有限公司,2012年2月。

葉維廉:《比較詩學》,臺北:東大圖書公司,1988年。

楊南孫編:《吳語亭女史著作述評》,陳曼宜個人出版,1992年5月。

雷淑娟:《文學語言美學修辭》,上海:學林出版社,2004年。

廖炳惠:《關鍵詞 200:文學與批判研究的通用辭彙編》,臺北:麥田出版社,2003 年。

潭江居士編:《李白·杜甫詩選》,臺南:漢風出版社,2001年7月。

蔡 毅:《中國古典戲曲序跋滙論》,濟南:齊魯書社,1989年。

蔡 瑜:《陶淵明的人境詩學》,臺北:聯經出版事業有限公司,2012年4月。

蔡冠洛:《清代七百名人傳·文祥》,臺北:世界書局,1937年。

蔡靜誼編:《唐詩賞析》,臺南:文國書局,1997年10月。

劉 勰:《文心雕龍》/黃叔琳校本《文心雕龍注》,臺北:台灣開明書局,1972 年 10 月。

劉 勰:《文心雕龍》/林文登註譯,臺南:文國書局,2001年4月。

劉三富:《中國文學理論批評發展史》上、下卷,北京:北京大學出版社,1995

年6月。

劉大杰:《中國文學發展史》,台北:漢京文化事業有限公司,1992年6月。

劉大杰:《魏晉思想(甲編三種)》,臺北:里仁書局,1995年。

劉兆祐:《治學方法》,臺北:三民書局,2011年6月。

劉松來:《兩漢經學與中國文學》,南昌:百花洲文藝出版社,2000年8月。

劉義慶著/吳紹志譯:《新譯世說新語》,臺南:祥一出版社,1998年3月。

劉寧顏編:《重修台灣史通志》,臺北:國史館台灣文獻館, 1997年。

劉勵操:《寫作方法一百例》,臺北:萬卷樓圖書公司,1990年。

鄭文惠:《詩情畫意--明代題畫詩的詩畫對應內涵》,臺北:東大圖書公司,1995年4月。

鄭定國編:《日治時期雲林縣的古典詩家》,臺北:裏仁書局,2005年10月。

鄭定國編:《飛花如雪》,嘉義:南華大學台灣文學研究中心出版,2007年8月。

鄭定國編:《張立卿詩草》,嘉義:南華大學台灣文學研究中心出版,2009年1月。

龔自珍:《古史鉤沈論》,臺北:正中書局,1974年初版。

龔鵬程:《詩史本色與妙悟》,臺北:學生書局,1993年2月。

蕭榮華編:《中國詩學思想史》,上海:華東師範大學出版社,1996年。

錢 穆:《莊子纂箋》,臺北:東大圖書公司,2009年8月。

錢鍾書註:《宋詩選註》,臺北:新文豐出版公司,1989年4月。

錢鍾書:《七綴集》,北京:三聯書店,2004年。

謝無量:《中國婦女文學史》,上海:中華書局,1916年。

韓高年:《中國文學史》,臺北:聯經出版事業公司,2011年9月。

顏崑陽:《花落又關情》,臺北:月房子出版社,1994年。

嚴 羽:《滄浪詩話校釋》,臺北:裏仁書局,1987年4月。

雜召嵌編:《詩韻新編》,上海:古籍出版社,2011年2月。

鬱賢皓:《李白選集》〈行路南三首其二〉,上海:上海古籍出版社,1990年 10月。

- 三、學位論文
- 王富欽:《張立卿詩草研究》,國立雲林科技大學漢學資料整理研究所,碩士論文,2009年6月。
- 向懿柔:《古典詩五律聯句常用之表現藝術——以杜甫五律聯句爲例》,國立清 華大學中國文學研究所,博士論文,2011年7月。
- 沈素因:《重探山水詩畫之思想來源-以嵇康思想爲核心考察》,國立中正大學中國文學研究所,博士論文,2010年1月。
- 林湘華:《江西詩派研究》,國立成功大學中國文學系,博士論文,2006年。
- 張彣卉:《離散與認同:法國當代華裔作家/藝術家之比較研究》,天主教輔仁 大學跨文化研究所比較文學博士班,博士論文,2011年2月。
- 閔秋英:《台灣放逐詩歌與詩學 1895~1987》,彰化師範大學國文研究所,博士 論文,2010年6月。
- 程玉鳳:《洪棄生的旅遊文學——《八州遊記》研究》,大台中:東海大學中國文學系,博士論文,2011年。
- 趙勳達:《「文藝大眾化」的三線糾葛:一九三0年代台灣左右翼知識份子與新傳統主義者的文化思維及其角力》,國立成功大學台灣文學研究所,博士論文,2009年6月。
- 廖珮吟:《臺灣古典詩雙月刊》之研究,國立中正大學台灣文學研究所,碩士論文,2011年7月。
- 鄭 飄:《溥心畬人物畫題畫詩之研究》,新竹:玄奘大學中國文學系,碩士論 文,2007年3月。
- 劉逸文:《國風詩旨與春秋史關係之研究》,新竹玄奘大學中國文學研究所,博 十論文,2011年6月。
- 謝崇耀:《日治時期臺北州漢詩文化空間之發展與研究》,國立中正大學中國文 學研究所,博士論文,2010年1月。
- 羅志仲:《〈文選〉詩收錄尺度探微》,國立清華大學中國文學研究所,博士論

文,2008年9月。

蘇雅婷:《江藻如及其漢詩研究》,南華大學文學所,碩士論文,2009年6月。

四、期刊論文、雜誌、報紙

李又寧:〈當代才人吳語亭先生〉,載於《東方雜誌》復刊第二十卷第一期至第六期,1986年7月至12月。

吳語亭:〈溥儒先生傳〉,刊於《傳記文學》第十三卷第三期,1974年3月。

高嘯雲:〈評介吳語亭先生編註越縵堂國事日記〉,載於《世界評論》第三十三年 第二期,七十五(1986)年2月號。

彭瑞金:〈水泥地上種文藝〉,刊載於《台灣日報》1998年11月1日,27版。

葉維廉:〈被迫承受文化的錯位〉—中國現代文化、文學、詩生變的思索,刊載 於《創世紀 100 期》,臺北創世紀雜誌社,1994 年 9 月。

劉文良:《中國古代文論的人文內蘊探微》,載於山東:師範大學學報(人文社會科學版)2002年第47卷第三期(總第182期)。

劉國松:〈溥心畬一畫家學者文人畫典範〉,《藝術家》1996年6月,第253期。《中

華詩苑》:中華詩苑發行/月刊,創刊號,1955年2月26日。(社址:台北 市延平北路3段33號。社長:梁寒操)

《中華詩苑》:中華詩苑發行/月刊,第一卷第五期,1955年6月16日。(社址:台北市延平北路3段33號。社長:梁寒操)

《文物光華蓬島存珍——于右任暨民國人物翰墨文獻專場》:上海泓盛公司發行, 2011年6月25日。

〈立行詩刊〉:台灣鐵路局台鐵詩社,1964年10月。

〈見知詩刊〉:台灣鐵路局台鐵詩社:,1971年4月。

《春人詩選(第八輯)》:春人詩社編,臺北:松霖國際興業有限公司,1997年7月。

《美哉中華》書報月刊:中國文化學院發行/台灣,第二十五期,刊有「女書家

吳語亭 | 專頁,1970年11月。

《時事月報》:國民政府/十二月刊。1928 年國民政府發刊的《京報》於 1929 年 更名《時事月報》。

〈清明詩刊〉:台灣鐵路局台鐵詩社,1963年5月。

〈詩文之友〉月刊: 社長張昭芹/洪寶昆發行/第三卷第三期,1954年12月。

《漢文台灣日日新報》: 日治政府/第 3308 號, 1909 年 (明治 42 年) 5 月 12 日。

《學衡》雜誌月刊:吳宓執筆/辦公社址設在南京鼓樓北二條巷二十四號的吳宓 寓宅,1922年1月正式出版。

五、網路資料

〈田中奏摺〉:維基百科網站 2012 年 1 月 20 日 13 時 00 分。

http://zh.wikipedia.org/wiki/%E7%94%B0%E4%B8%AD%E5%A5%8F%E6%91%

BA

「颱風」: 台灣大百科網站, 2012年3月30日22時00分。

http://zh.wikipedia.org/wiki/%E9%A2%B1%E9%A2%A8

戲綵娛親:維基百科網站本頁面最後修訂於 2012 年 5 月 27 日 (星期日) 21:57。 錄於 9 月 28 日 (星期五) 14:40。

https://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%80%81%E8%8E%B1%E5%AD%90

林長民:維基百科網站,2012年10月17日14:20。

http://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%9E%97%E9%95%BF%E6%B0%91

附錄一:吳語亭女士生活年表

吳語亭女士生活年表

吳語亭本名玉亭,後改語亭。父親吳賓駒先生(1872-1934?,字冕昂),母親吳陳瑞徽女士。吳語亭誕生於1897年丁酉(光緒23年)6月21日(農曆5月22日)福建福州鼇峰坊(屬福州市鼓樓區,過閩江鼇峰大橋北方千山風景區之北處)的「五世科甲」家庭,天地祥瑞。

1903年癸卯(光緒29年)[6歲]

生活: 父吳賓駒先生 31 歲於年秋中舉爲最後一科舉人¹。父登科後任職北京工程處,母攜幼子同赴北京任所。吳語亭隨祖母居閩。

時事:俄國佔領東北。

1904年甲辰(光緒30年)[7歲]

時事:清廷設「修訂法律館」制定新律。

1908年戊申(光緒34年)[11歳]

生活:曾與佑、愷兩弟隨師讀《左傳》、《孟子》、《論語》等書。「是時大人 意只教余作伴讀,使弟能感興趣耳,余少不更事,又喜作女紅,所學毫無 進境」²。並未入學修業。

時事:光緒皇帝、慈禧太后相繼駕崩,溥儀即帝位。

1911年辛亥(宣統3年)[14歲]

生活:1. 隨父遷北京任職郵傳部之任所處。

2.是年秋,滿清鼎革,父解組返閩,家居。

3.自臨「百家摺楷」、瀏覽「古籍」。讀《史約》、《史論正鵠》等書, 摹擬爲文。閱《聊齋》、《石頭記》或「涉獵他書」。

時事:武昌起義,各省代表在南京推孫文爲「臨時大總統」。

1914年甲寅(民國3年)[17歳]

生活:潛心「書法」。臨撫「閑邪碑」(閑邪公家傳碑拓)、「靈飛經」(唐代 小鍾小楷)。所書小楷甚爲端莊雋秀。

時事:7月第一次世界大戰爆發(1914-1918)第1年。

1915年乙卯(民國4年)[18歳]

生活:兩弟分赴京滬入學。暑假返閩,父常出題令子女作文,吳語亭所作每獲兩 弟誇讚。是年開始習作寫詩。

時事:世界大戰第2年。袁世凱1912年3月在北京就任臨時大總統。本年復辟稱「洪憲皇帝」,改國號爲「中華帝國」。蔡鍔等在雲南組織「護國軍」

.

¹ 清政府於 1906 (光緒 32) 年正式廢除科舉制度。

² 見於吳語亭:《吳語亭日記》,頁310。

討伐袁世凱。

1918年戊午(民國7年)[21歲]

生活:續讀書作詩,父嘗垂訓「聲韻慎莫肄」,吳語亭自謂「性之所嗜,偏難自己」,蕭颯之語,以詩詠懷抒情、諷時言志。

作品;1.《語亭吟草》起於本年,迄於千寅民國51年。

2.〈夏日偶成〉詩作。(《語亭吟草》卷上,頁1。)

時事:第一次世界大戰(1914-1918)結束。

1919年己未(民國8年)[22歲]

生活: 再度隨父赴北京電局任所, 入讀培華學校, 不數月即肄業復返故里。此間, 逢遇陳民耿才儀俊逸, 互存情愫傾慕之心。

時事: 五四運動於 5 月 4 日北京學生展開。蔡元培辭北京大學校長職,上海發起中國首次大規模罷工。中華革命黨改組爲中國國民黨。北洋政府曹汝霖遭彈劾免職。

1921年辛酉(民國10年)[24歲]

生活:1.吳語亭開始寫日記。日記中情真意切直抒心緒,復有涉及國事、家事以 及旅居異地之風俗民情、山川勝蹟,堪爲珍貴史料記事。

2.是年陳民耿之母正式提出聯姻之議,獲冕昂公首肯。

3.語亭父於農曆九月二十七日由北京返閩,與吟友爲先慈母陳太夫人七秩 壽慶。

作品:〈與妹誦簪花〉詩作。(《吳語亭日記》,頁16,1921年。)

時事: 1921 年 7 月共產黨在蘇聯的支持下,於上海舉行中國共產黨創立大會。孫 中山到廣州重建軍政府,稱「非常大總統」。

1922年壬戌(民國11年)[25歳]

生活:弟吳佑揚與尤扶乾結婚。吳語亭與弟婦情同姊妹,倂坐撫瑤琴硯弄彩筆。

時事:胡適推行「白話文運動」。

1923 年癸亥(民國 12 年) [26 歲]

生活:1.從鍾氏畫家學畫,所作花卉翎毛,繪事天資甚得師之贊賞。 2.是年七月與陳民耿行文定之禮。

時事:孫中山到廣州三建軍政府,準備聯俄容共。

1924年甲子(民國13年)[27歳]

生活:12月31日(農曆12月6日)與陳民耿在福州完婚。新婚甫六日,陳民耿 得林長民之聘,赴北京法制院就職,吳語亭願留父家事親,孝德可敬。

時事:國共第一次合作(聯俄容共)。黃埔軍校設立。

1925年乙丑(民國14年)[28歲]

生活:1.吳語亭在福州事親並續作書法繪畫、閱史寫詩。

2.陳民耿在北京法制院任職,於8月21日返鄉,至11月2日(農曆9月16日)偕吳語亭赴京,居南長街。12月24日適逢林長民(宗老)在奉 天省新民縣(今新民市)小蘇家屯之戰中遭流彈擊中而身亡之變局,故 離北京法制院之職而閒居任所,閱讀《畫史》,「誦詩、寫詩」以自遣。

作品:〈乙丑春日寄外〉詩作、〈翠雲裘冷猶含雪.紅豆歌成定繞梁〉題畫詩。

時事:孫中山逝,廣州國民政府成立。12 月馮玉祥的國民軍和張作霖的奉軍激 戰。時奉軍駐京奉路軍長郭松齡叛張而自立。林長民晤郭松齡於小蘇家屯

時,被張作霖部隊襲擊,郭松齡夫婦被擒,林長民死於亂軍之中。

1926年丙寅(民國15年)[29歳]

生活:春,陳民耿應汪伯唐聘爲北京國際聯盟會總編篡,兼法政大學教席。冬, 吳語亭返福州居父家。(《吳語亭日記》頁335。)

時事:1926年國民政府北伐開始。1927年元旦南京國民政府成立。

1928年戊辰(民國17年)[31歳]

生活:1月11日生女曼宜。5月,陳民耿入南京「京報社」操筆政寫社評兼主編 〈國際新聞版〉國際消息及副刊。住居氏齋中,齋鄰燈籠巷。仲冬吳語亭 隨愷弟返金陵新居北門橋焦狀元巷團聚。(南京市新街口東北同仁街上曾 有明代南京狀元焦竑之讀書樓,故而得名爲焦狀元巷)。

作品:〈戊辰秋宵懷遠〉詩作。(《語亭吟草》卷上,頁1。)

時事:東北易幟,北伐完成,全國統一。本年開始十年建設(1928-1937)。

1929年己巳(民國18年)[32歳]

生活:1月,吳語亭之弟(愷)介紹語亭入「國民黨黨部調查科」服務(《吳語亭日記》頁338),因雙腳墜氣臃腫不良於行,數日後即辭卻。8月《京報》停刊,9月杪改辦《時事月報》,陳民耿任主編,並兼中大教席。吳語亭入《時事月報》社助理。(《吳語亭日記》頁338~339。)

時事:7月,張學良的東北政府決心奪回失去的中東鐵路主權爆發與蘇俄的「中 東路事件」。紐約股市引發全球性經濟大恐慌。

1930年庚午(民國19年)[33歲]

生活:1.秋,陳民耿兼任交部法委員會委員,後遷該部秘書。是年,於南京鼓樓 四條巷(屬江蘇省境內長江南岸南京市區的鼓樓區中山北路國民政府辦 公舊址之西南處之街道)置建新廬。

- 2.1 月 7 日挈曼官往第六公園(今南京市秦淮區的瞻園)吸取新空氣。
- 3. 伉儷遊杭,並赴錢塘觀潮。
- 4.1 月 31 日於圖書館借得《寒灰集》3—冊閱讀。

時事:國共中原大戰爆發。

1931 年辛未(民國 20 年) [34 歲]

生活:春,與陳民耿登鎭江金焦二山,泛舟維揚瘦西湖,復小住杭州西湖月餘。 夏,又隨雙親作蘇州虎邱之遊。

時事:九一八事件(滿州事變),日本大舉入侵,東北三省被佔領。中國共產黨 在江西成立中華蘇維埃共和國(1931-1937)。國民政府開始實行《建國大

³ 郁達夫(1896-1945,原名郁文,字達夫,幼名阿鳳,浙江富陽人),中國現代著名小說家、散文家、詩人。有《沉淪》、《遲桂花》、《達夫全集》之第一卷,《寒灰集》等著。

綱》的訓政時期計劃。

1933 年癸酉(民國 22 年) [36 歲]

生活:1.3月至11月,舉家自南京僑寓青島廣西路。

- 2.看書觀海·6月17日閱竟日本人著述之小說《她之肖像》翻譯本·(《吳 語亭日記》頁329。)
- 3. 陳民耿辭去《時事月報》主編職。

作品;〈書新婚六日記後〉詩作。(《吳語亭女史著作述評》,編頁 174。)

時事:國際聯盟十九國委員會反對承認滿洲國,日本抨擊國聯。福州發生「閩變事件」,成立「中華共和國」(1933-1934)。

1934年甲戌(民國23年)[37歳]

生活:春,陳民耿有重闈之喪,偕吳語亭歸里。重闈之喪假滿陳民耿回青島大學 任教,吳語亭住留家鄉。秋,陳民耿就資源委員會編纂之職,遂偕吳語亭 返南京。(《吳語亭日記》頁 409。)

時事:推行新生活運動。紅軍棄瑞金,長征(1934-1936)開始。

1935年乙亥(民國24年)〔38歳〕

生活:12月21日未時,語亭生男,取名曼生。(《吳語亭日記》頁431。)

時事:共產黨遵義會議(毛澤東勢力增大)。

1936年丙子(民國25年)[39歳]

生活:1.2 月爲陳曼生舉辦「小民彌月宴」,邀濱社諸吟侶在寓所結上元燈吟集, 自晨八時發唱至夜午始息。(《吳語亭日記》,頁411。)

2.因有周登皞(閩人,孝廉)之贈詩〈耿兄四十初度周熙民登皞丈贈詩云〉、 〈又承惠錫芙蓉鴛鴦啚并題云〉,而周登皞與陳民耿初名陳登皞同名,趣 而於《吳語亭日記》,頁 112 中記留。

時事:國共內戰持續。張學良因西安事變自此遭軟禁。

1937年丁丑(民國 26年)[40歳]

生活:1.七七事變抗日戰起,宜兒時有「戰爭開始了,拋棄你們的家鄉。」諸曲哼唱(《吳語亭日記》,頁419。)

2.8 月 6 日語亭攜子女離京赴漢口避難。8 月 17 日民耿自南京赴日內瓦參加國際聯盟大會至 1938 年元旦始歸。

作品;〈奉和夢瀟丈 丁丑除夕感懷原韻〉、〈聞日寇蹂躪舊京感賦〉等詩作。

時事:7月7日蘆溝橋事變發生後,日本侵華戰爭初期日軍在南京犯下大規模屠殺、強姦以及縱火、搶劫等反人類戰爭罪行。11月頒布《國民政府移駐重慶宣言》,定重慶爲戰時首都。後遷都重慶,於12月1日正式辦公。

1938年戊寅(民國 27年)[41歳]

生活:1.元旦,陳民耿自日內瓦國際聯盟大會後歸來後,假歸漢口省親畢因公羈 漢口。

2.2 月 4 日曼生滿二歲二月半。

3.7 月 28 日語亭離漢口赴重慶。

- 4.8月3日抵官昌,住正中書局。8日曼生生病送醫。
- 5.8 月 18 日曼生因突患痢疾,於 8 月 25 日不治夭逝,伉儷罹摧蘭錐痛。
- 6.8 月 26 日十時曼生入殮。
- 7.9 月 9 日抵達重慶。
- 8.10月7日至13日南泉之行,遊仙女洞(訪讓皇殿)、龍門浩渡等處。
- 9.遊四川成都市望江樓公園內之「薛濤井」。
- 10.遊四川成都市城北之青羊區內「工部草堂(工部祠少陵草堂)」及都 江堰市的「青城山常道觀降魔洞」。(《吳語亭日記》頁 419~450。)

作品;〈哭曼兒〉、〈敬步岩孫老伯賜慰原韻〉等詩作。

時事:本年開始修建滇緬公路。

1939年己卯(民國28年)[42歲]

生活:吳語亭閣家及弟佑揚,奉母避居南岸南山。時詠壇舊雨常集吟集,激昂國 情民事。吳語亭詩句常列廬前,詩儔並贊選爲「詞宗」。

作品;〈山居初夏即事〉、〈夜警觧嚴戲賦〉等詩作。

時事:日軍肆虐轟炸重慶、潼關、洛陽、襄陽、西安、宜昌、泉州、成都等地區。

1940年庚辰(民國29年)[43歲]

生活:1.吳語亭編輯陳民耿主編《時事月報》,所闢「今國風」專欄,之詩友所 發表愛國憂時詩作。

- 2.移居北碚金剛碑。
- 3.2 月 7 日閱《晚明小品》;8 日閱《嚴復上天子萬言書》;17 日閱蘇曼 殊之《斷鴻零雁記》(《吳語亭日記》頁 474~480);10 月 16 日閱《浮 生六記》(《吳語亭日記》頁 532。)

作品;〈村居即景枕上聯吟〉、〈庚辰巴山除夕〉等詩作。

時事:汪兆銘成立南京維新政府。重慶國民政府通電尊孫中山先生爲國父。日機 肆虐轟炸重慶等處,「4月19日日機炸成都梁山等處。4月26日午後日 機一百三十六架分三批來襲,至三時空襲警報解除。4月27日,日機一 百六十餘架轟炸化龍橋、復旦中學、紗廠、銅廠等死傷枕藉。6月11日, 城中被濫炸之後,廬舍成墟鼠尸纍纍,蒼涼不堪入目。6月12日聞警報 聲避蠻女洞,俄間彈聲、槍聲隆隆,排山倒海,狂風一陣,毛髮悚然,彈 雨如珠不計其數。一百五十餘架日機主要狂炸地區爲長江北岸及重慶市 區,擲彈有四百八十餘枚。6月27日,日機百餘架轟炸浮啚關、廣洋埧、 李子埧、沙手埧等處,火光蔽日。直至10月27日始較平息,但仍有空襲 警報發放。」(《吳語亭日記》,頁491~537)

1941 年辛巳(民國 30 年) [44 歲]

生活:日機持續肆虐轟炸重慶等處,避居重慶北碚區巴山。

作品;〈春日幽棲偶成〉、〈再題結褵紀事後〉等詩作。

時事: 1.1941 年 1 月 23 日,日軍飛機第 14 次轟炸滇緬公路的昌淦橋,並把大 橋徹底炸斷。之後修復。 2.12 月 8 日(美國時間爲 7 日),日軍偷襲珍珠港,太平洋爆發(1941-1945)。

1942年壬午(民國31年)[45歲]

生活: 1942 年停筆寫《吳語亭日記》。

作品;〈第二戰場〉、〈前題一〉等詩作。 時事:英美盟軍登陸北非,發動北非戰役。

1943 年癸未(民國 32年) [46歳]

生活:移居重慶北碚金剛碑(重慶往嘉陵江北上之北碚區處),暇時「作詩畫」。

作品;〈癸未元旦〉、〈合作社〉等詩作。

時事:12月1日,中、美、英三盟國在開羅發表對日作戰宣言——《開羅宣言》。

1944年甲申(民國 33年)[47歲]

生活:10月「今國風」停刊。吳語亭整理歷年刊詩計六百餘首。

作品;〈開羅會議〉、〈牙祭〉等詩作。

時事:盟軍轟炸機首次從成都起飛轟炸日本本土及日軍佔領區,共 1614 架次。

1945年乙酉(民國34年)[48歲]

生活:重慶民生物價高漲。

作品;〈留別渝州〉、〈咏懷疊秋感韻〉等詩作。

時事:8月15日,日皇裕仁發表《終戰詔書》,日本接受《波茨坦公告》條款, 向盟軍投降,大戰結束,聯合國成立。國民黨政府推行國語運動。

1946年丙戌(民國35年)[49歲]

生活: 陳民耿受委爲聯合國華文組主任, 偕吳語亭舉家遷美國紐約州長島市(Long island City) 通過皇后區中城隧道(queens midtown tunnel) 可抵聯合國總部。

作品;〈丙戌三月韓隅二君招飲沙坪壩衙齋聽次丈純翁說詩〉、〈秋晚臺城下閒 步〉等詩作。

時事:中華民國參與聯合國成爲常任理事國之一。

1947年丁亥(民國36年)[50歲]

生活: 居美國紐約州長島市。

作品;〈去國別母〉、〈初抵美洲〉等詩作。

時事:毛澤東號召民族統一戰線,成立聯合政府。

1948年戊子(民國37年)[51歲]

生活:年底,吳語亭伉儷自美國紐約,經菲律賓馬尼拉、香港九龍、南京後返台灣基隆上岸,母女及佑、愷兩弟在台團聚,後小住台北市大安區永康街、中正區銅山街,後在臺北市泰順街長居。

作品;〈登紐約最高樓〉、〈和佑弟喜余與愷弟同舟抵台復得團聚之樂原韻〉等詩作。

時事:5月,國民政府結束,改稱中華民國政府。11月行政院長翁文灝率內閣總 辭。12月陳誠任臺灣省主席。 1949年己丑(民國38年)[52歲]

生活:旅遊草山、烏來、碧潭、汐止、圓通寺等。

作品;〈遊臺灣草山〉、〈題雋甫妹倩所繪牧牛圖〉等詩作。

時事:國民政府 1949 年先遷都廣州,再遷都重慶,復於不足半月內遷都成都。 10月1日,中華人民共和國中央人民政府在北京正式宣告成立。12月7 日中華民國中央政府正式遷往台灣臺北市。行政院長閻錫山正式宣佈中華 民國行政院於臺北的「介壽館」(即總統府)辦公。

1950年庚寅(民國39年)[53歳]

生活:9月萬臺北泰順街新居,鄰裏相處和睦,作組庾寧詩社,時有吟集。並從 名詩畫家溥心畬學詩畫,所作已臻佳境。

作品;〈偶成〉、〈哭弟婦扶乾〉等詩作。

時事:蔣中正總統復職,陳誠任行政院長。6月25日韓戰爆發。

1951 年辛卯(民國 40年) [54歳]

生活: 閒居台北市泰順街寫詩作畫,亦旅遊延平郡王祠、宜蘭礁溪等風景區。

作品;〈春慵〉、〈弔鄭成功〉等詩作。

時事:1951年美國開始對臺援助。

1957年丁酉(民國46年)[60歳]

生活:夏,陳民耿應聘赴星州南洋大學(今新加坡南洋理工大學)任教。吳語亭 隨後至。

作品;〈虚堂盡日納溪聲〉、〈春風畫檻紅妝豔〉等題畫詩。

時事:1957年開始實施戰士授田證。

1960年庚子(民國49年)[63歲]

生活:1月9日陳民耿職畢自星州返台。

作品;〈一月九日自星州北返口占〉、〈台中市午節感懷歸賦〉等詩作。

時事:韓戰結束,在美援帶來的經濟和美式生活方式移入下,現代主義文學脫穎 而出。越南戰爭(1960-1975)起。

1962年壬寅(民國 51年)〔65 歲〕

生活: 溥心畬 7 月建言吳語亭將 21 歲至本年所作詩作二百四十餘首輯爲「語亭 吟草」付梓。

作品;〈壬寅花朝胡蝶會在敝廬吟集稍經波折始底於成率賦志喜〉、〈感賦用韻〉 等詩作。

時事:台灣電視公司開播,進入電視時代。

1963年癸卯(民國52年)[66歲]

生活:1.秋,吳語亭選錄五年來「今國風」詩作,彌封寄往紐約,由梁和鈞甄取 二百八十餘首備以抄錄成冊。

2.1963 年 5 月,參與台灣鐵路局台鐵詩社「清明吟唱」,擔任詞宗並獲入 選擊缽鐘詩榜眼等 51 首。

作品;《語亭吟草》詩集影印出版。

時事:楊傳廣十項運動創世界紀錄。

1965年乙巳(民國54年)[68歳]

生活:1.吳語亭任私立中國文化學院書學研究所理事。

2.梁和鈞建言吳語亭將 1940 至 1944 五年來「今國風」詩作,甄取二百八十餘首以工楷抄錄以備出版。

時事:鍾肇政 10 月主編《本省籍作家作品選集》十冊,由文壇社出版。葉石濤發表:《台灣的鄉土文學》、《鄉土文學導論》。

1968年戊申(民國 57年)[71歳]

生活:借得晚清名士李慈銘(1830~1894)所著《越縵堂日記》,著手選編註釋 其中政治部分,開始編著《越縵堂國事日記》。

作品;〈菲讓德宗親總會慶成立六十周年紀念刊—題聯〉、〈寒齋庋藏彭醇老山 水小幅—題古體〉,刊載於吳春晴:〈吳語亭夫人簡介〉,《吳語亭女史 著作述評》,編頁 13-14。等詩作。

時事:實施九年國民教育。

1970年庚戌(民國 59年)[73歳]

生活:7月至次年6月任中華學術院詩學研究所委員。

作品;〈庚戌重九〉,載於《吳語亭女史著作述評》,編頁227。

時事:蔣經國訪美。1971 年 10 月 25 日,聯合國大會通過 2758 號中華民國退出 聯合國決議案。

1973 年癸丑(民國 62 年) [76 歲]

生活:《今國風》詩集出版。5月端午贈書姻丈翁光中。

作品;1.〈刊印今國風後志感一絕〉詩作。

2.《今國風》詩集由台灣商務印書館影印出版。計有作者蔡夢瀟等六十八 人,吳語亭錄有詩作〈春日山居偶成〉等十五首。

時事:十大建設開始動工。

1977年丁巳(民國66年)[80歲]

生活:1.10 月至 1979 年 9 月任中華學術院詩學研究所委員。

2.1968 年所著手選編註釋之《越縵堂國事日記》六鉅冊,分政治、刑法、 軍事、外務、皇室等五大門類,選材審慎考證精到,於今(1977)年整 理畢。1978 年由台灣文海出版社影印出版。

作品;〈越縵堂國事日記編注將付印感作二絕〉,載於《吳語亭女史著作述評》,編頁 247。

時事:1977年中壢事件爆發。

1990年庚午(民國79年)[93歲]

生活: 1.12 月 18 日陳民耿在臺北辭世,享年 93 歲。女曼宜(1928 生 62 歲)奉母命移居美國馬利蘭州。

2.楊福鼎於夏日爲《吳語亭日記》寫序二。李又寧於 1990 年 10 月 18 日爲

《吳語亭日記》寫序一。

時事:李登輝、李元簇當選爲中華民國第八任總統、副總統。

1991 年辛未(民國 80 年) [94 歲]

生活:樂於詩畫閱賞,與吟友互動頻仍。

作品;《吳語亭日記》記事始於 1921 年,迄於 1942 年。由台灣文海出版社影印出版。

時事:1991年5月立法院通過廢止「檢肅匪諜條例」,延用41年的「匪諜」一 詞成爲歷史。

1992年壬申(民國81年)[95歲]

生活:1.吳語亭移居美國馬利蘭州,耄耋高齡仍然借助放大鏡閱讀《資治通鑑》 等書籍。

2.吟友楊南孫、高嘯雲編輯《吳語亭女史著作述評》,於中華民國八十一 年五月,由陳曼宜個人出版發行。

1997年丁丑(民國86年)[100歲]

6月21日親友在美國馬利蘭州吳語亭寓所歡慶祝賀過百歲壽誕。12月6日 上午十時,吳語亭在睡夢中與世長辭。古人曾說:「具大德者克享大年」,吳語 亭得天獨厚,歲過期頤,應了「仁者壽」名言,福慧偕行。

1998年戊寅(民國87年)

1998年,吳語亭之女陳曼宜個人整理《吳語亭畫集》出版。

2000年庚辰(民國89年)

2000年9月16日,陳曼宜假「世界日報社」展覽廳,舉辦「吳語亭詩書畫展」。

附錄二:吳語亭古典詩行吟圖

吳語亭古典詩行吟圖





































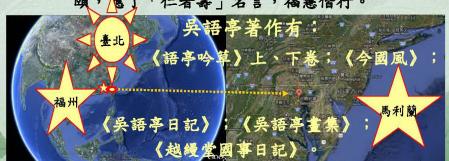




吳語亭古典詩行吟圖

100歲 (1997):美國 馬利蘭州

1997年6月21日親友在美國馬利蘭州吳語亭寓所歡慶祝賀過壽百歲壽誕。12月6日上午十時,在睡夢中與世長辭。古人曾說:「具大德者克享大年」。吳語亭得天獨厚,歲過期頤,應了「仁者壽」名言,福慧偕行。



附錄三:吳語亭集外佚詩補遺

(補遺佚詩係尋自〈詩文之友〉月刊/洪寶昆發行、《中華詩苑》/中華詩苑社發行, 及《吳語亭女史著作述評》/楊南孫編,等佚詩作品)

吳語亭集外佚詩補遺

年份、歲次、	〔年歲〕,民國:
詩 作 名 稱	補遺作品內容
1918年戊午〔21〕,	民國7年:青春年華時期。《語亭吟草》起於1918年戊午
	民國七年,迄於 1962 年壬寅民國五十一年。
〈夏日偶成〉	《語亭吟草》卷上,頁 1。(1918 年)。
1921 年辛酉〔24〕,	民國 10 年:開始寫日記。
	《吳語亭日記》,頁 16。(1921 年,十六日)。詩句云:
〈與妹誦簪花〉	「人老簪花亦自羞,花應羞上老人頭。」
	「花應歡上美人頭,得傍雲鬟花之幸。」
1924 年甲子〔27〕,	民國 13 年:12 月 31 日(農曆 12 月 6 日)與陳民耿在福州
	完婚。
1925年乙丑〔28〕,	民國 14 年:
〈乙丑春日寄外〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 1。(1925年,結褵六日)。詩作。
	2.《吳語亭日記》,頁110。同1之詩,日記上詩名爲〈春
	三月寄外〉(閩中)。
〈翠雲裘冷猶含雪.	《吳語亭畫集》,頁82。(1925年,乙丑夏日玉亭試筆)。
紅豆歌成定繞梁〉	題畫詩。
1928年戊辰〔31〕,	民國 17年:
〈戊辰秋宵懷遠〉	1.《語亭吟草》卷上,頁1。(1928年,時民耿主某報筆政)。
	詩作。
	2.《吳語亭日記·旅青日記下》,頁337。(語亭居氏齋中,
	齋鄰燈籠巷)。本詩與 1 之詩句相同,日記爲 1933 年
	追記 1928 年之〈戊辰秋宵懷遠〉,而日記上之詩名則
1933 年癸酉〔36〕,	爲〈秋宵懷遠〉。 民國 22 年・
〈書新婚六日記後〉	1.《吳語亭女史著作述評》,編頁 174。(廿二年十月青島;
	吾儕僑寓青島數月有奇,雖得領湖山圖史之練,然終
	有飄泊風塵之感。日前耿南行,余挈宜兒獨居客邸,
	盡日無聊,憧憬歡悰陶然,歎醉當年情景如湧眼簾,
	難已於辭,爰載之筆,敢云韻,專聊紀梦辰。1933年)。
	詩云:
	「回首前塵味倍長,八年人事幾滄桑。
	憑誰假與盧生枕,更作黃梁夢一場。

	牢落天涯又各天,若番別意異當年。
	欲將舊事從頭記,愧乏生花彩筆妍。」
	2.《吳語亭日記》,頁 111。與 1 之詩略同,詩名爲〈題結
	褵一週補記後〉(青島)。詩云:
	「青梅韵事話當年,燭影花光特地妍。
	安得柔情如好月,清輝終不减初弦。
	回首前塵味倍長,八年人事幾滄桑。
	憑誰假與盧生枕,更作黃梁梦一場。」
1937年丁丑〔40〕,	民國 26 年:抗日戰起。
〈奉和夢瀟丈 丁丑	《語亭吟草》卷上,頁 1。(詩作)。
除夕感懷原韻〉	
〈近傳寇在南都活	《今國風》,頁 7,1937 年。(詩作)。
埋黎庶感憤有作〉	
〈聞日寇蹂躪舊京	《今國風》,頁 31,1937 年。(詩作)。
感賦〉	
1938年戊寅〔41〕,	民國 27 年:
〈哭曼兒〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 2。(十首,戊寅九月重慶)。詩
	作。
	2.《吳語亭日記》,頁 442。(與 1 之詩略同,在日記上詩
	名爲〈哭曼兒十六章〉,1938年9月)。
〈敬步岩孫老伯賜	《吳語亭日記》,頁 446。詩云:
慰原韻〉	「不堪回首憶賓筵,春梦成塵玉化烟。
	三載劬勞羸痛淚,萬分悲慟損殘年。
	低徊佛韻依經卷,寂寞吟懷負硯田。
	惟有高情忘未得,強裁側理報瑤牋。」
〈訪讓皇殿舊址〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 17。(詩作)。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 182。(同 1 之詩句,唯
	詩名爲〈訪讓皇殿田址〉)。
〈薛濤井前茗話〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 18。(詩作)。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 186。(同 1 之詩句,唯
	詩名爲〈薛濤井〉)。
〈謁工部草堂〉	《語亭吟草》卷上,頁 19。(詩作)。與〈游工部草堂及
	百花潭不得入惑賦〉,詩、名均不同。
〈游工部草堂及百	《吳語亭女史著作述評》,編頁 186。(草堂內駐軍。花
花潭不得入惑賦〉	潭池館爲鄉某所佔畔陌上塵飛小僮以潭水灑地)。詩云:
	「天教避亂蜀山看,八載蹉跎興未開。

	名勝承平猶禁當,過門大嚼悵偏難。
	遮斷塵囂万東篁,誰私小築午橋莊。
	剩來點滴花潭水,輾入車輪土亦香。 」
〈灌縣途中即景〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 19。詩云:
	「野迴天遙靜欲禪,籃輿選勝自聯翩。
	山村四五炊煙合,畦堰高低卵石圓。
	雞燕忘機捎水藻,鳴蜩隔葉奏琴絃。
	二郎灘畔江聲壯,流出聲名萬古傳。」
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 186。與 1 之詩、名均略
	有不同,在此之詩名爲〈青城道上即景〉。(九月一
	日)。詩云:
	「野迴天遙靜欲禪,笋兜選勝自聯翩。
	山村四五炊烟合,畦堰高低碎石編。
	雛燕忘機捎水藻,鳴蜩隔葉奏琴絃。
	二郎灘畔江聲壯,疏鑿豐功邁昔矣。」
〈遊青城山常道觀	1.《語亭吟草》卷上,頁 19。(詩作)。
降魔洞〉	2.《吳語亭畫集》,頁 28)。詩、名與 1 相同。
〈秋日偕外登青城	1.《語亭吟草》卷上,頁 20。(詩作)。
樓〉	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 186。(九月二日)。詩、
	名均與 1 同。
1939年己卯〔42〕,	民國 28 年:日軍軍機肆虐轟炸重慶等地區。
〈山居初夏即事〉	《語亭吟草》卷上,頁3。(詩作)。
〈夜警觧嚴戲賦〉	《語亭吟草》卷上,頁3。(詩作)。
〈村居空襲對奕同	《今國風》,頁 23。(詩作)。
外作〉	
〈曉起〉(1939)	《語亭吟草》卷上,頁 4。(1939)。與 1948 年《吳語亭
	女史著作述評》,編頁 196。所作之〈曉起〉,詩名相
	同,詩句不同。詩云:
	「朝靄濛濛滿曲阿,山林景物盡包羅。
	标來世事模糊好,看透翻教失味多。 」
〈七月廿五日兒亡	《語亭吟草》卷上,頁 4。(追憶曼兒)。詩作。
經歲靡日不思無	
涕可揮詩以代哭〉	
〈山樓秋雨〉	《語亭吟草》卷上,頁 4。(詩作)。
〈春日南山閒步〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 4。(詩作)。
	2.《今國風》,頁4。(同1之詩,在此之詩名爲〈春日山
	居偶成〉)。
L	

〈挽吳子玉將軍〉	《今國風》,頁6。(詩作)。
〈留別南山〉	《今國風》,頁13。(詩作)。
〈雙十吟句〉	《吳語亭日記》,頁 457。(1939 年 10 月)。鐘句與詩作
	云:
	「塊壘填胸消斗酒,繁榮過眼悟狂花。
	(斗狂詩鐘)」
	花醒春夢皈香寶,蟲助秋聲作苦吟。
	(寶吟詩鐘)」
	熱腸一任居冰寶,愁鬢何堪照澤吟。
	(寶吟詩鐘)」
	松影參差綠拂衣,風飄霽岫片雲飛。
	塵氣不到千山靜,惟有吟聲出翠巒。
	(詩作)」
〈姑母陳六秩壽辰	《吳語亭日記》,頁 459。(1939 年 10 月)。聯句云:
吟〉	「深山梦隔爭名地,遠到詩先介壽觴。」
〈除夕吟唱〉	《吳語亭日記》,頁 461。(1939 年)。鐘句及詩作云:
	「草衣貴在影儀上,美酒濃於世味多。
	(美草詩鐘)」
	美材遭棄同橒櫟,草具安貧比蕨薇。
	(美草詩鐘)」
	熱腸一任居冰寶,愁鬢何堪照澤吟。
	(寶吟詩鐘)」
	松影參差綠拂衣,風飄霽岫片雲飛。
	塵氣不到千山靜,惟有吟聲出翠巒。
1040 左左左(40)	(詩作)」
1940 年庚辰〔43〕,	
《秋感步星老原韻 李和 光 家似る》	1.《語亭吟草》卷上,頁 5。(詩作)。 2.《金曆星》 頁 10. (目 1 之誌 左州 之誌 4 年 / 新 / 新 / 新
奉和並寄外子〉	2.《今國風》,頁19。(同1之詩,在此之詩名爲〈秋感
	步補齋星樵詩老原韻並視外子〉)。
	3.《吳語亭日記》,頁 525。(1940 年 9 月 30 日)。同 1 之詩,但無首句與尾句,在此之詩名爲〈步星老秋感
	之时,但無目的與尾切,住此之时有局〈少星之饮愍 原韻二律〉。
	1.《語亭吟草》卷上,頁 5。(新移居北碚金剛碑)。詩作。
	1.《韶字写早》卷上,真 5°(세珍店北幅壶剛峰)。时日。 2.《吳語亭日記》,頁 535。(1940 年 10 月 23 日)。同 1
"7 /	2.《兴韶学日記》/頁 355。(1940 平 10 月 25 日)。同 1 之詩,在此之詩名爲〈村居夜雨即景遂信口率成一
	之时,在此人时有局、们后仅的时息处后口学从 章〉。
 〈秋宵不寐晨起口	《語亭吟草》卷上,頁 6。(1940 年)。詩作。
占〉	

〈米貴雜吟〉	《語亭吟草》卷上,頁6。(詩作)。與《今國風》,頁
	10 之〈米貴雜吟・選三〉不同。
〈米貴雜吟・選三〉	《今國風》,頁 10,1940年。(詩作)。與《語亭吟草》
	卷上,頁6之〈米貴雜吟〉不同。
〈黄昏〉	1.《語亭吟草》卷上,頁7。詩云:
	「瀟瀟細雨積苔痕,蕩漾秋愁欲斷魂。
	一點心靈無處着,也隨落葉入黃昏。」
	2.《吳語亭日記》,頁 542。(1940 年 11 月 19 日,每念曼
	兒輒復悲痛入骨,黃昏無聊常與耿觸撥舊恨,因得句
	云)。與 1 同詩名,但詩句略不同,詩云:
	「連朝細雨長苔痕,野色蒼茫欲斷魂。
	一點心靈無處着,最難排遣是黃昏。」
〈聚興樓吟筵〉	《吳語亭日記》,頁 471。(1940 年在聚興樓)。鐘句云:
	「難諧薄俗佯逃酒,為坐清狂慣忤人。
	(人酒詩鐘)」
〈梦伯寓吟唱〉	《吳語亭日記》,頁 478。(1940 年在梦伯寓)。鐘句云:
	「無力藕絲偏宛轉,不文蝸篆亦紆迴。
	(文力詩鐘)」
〈張君寓吟唱〉	《吳語亭日記》,頁 482。(1940 年在張君寓)。鐘句云:
	「懶向名場爭捷足,慎持晚莭葆芳名。
	(捷芳詩鐘)。」
〈林一隅寓吟唱〉	《吳語亭日記》,頁 489。(1940 年在林一隅寓)。鐘句
	云:
	「名士翻貽風漢誚,至人寧乞夢神靈。
	(風夢詩鐘)」
	神州挂眼風雲惡,故國關懷夢寐勞。
	(風夢詩鐘)」
〈醒時戲作二絕〉	《吳語亭日記》,頁 490。(1940 年,昨宵風與案頭書盡
	濕且榻旁小書架亦被所淋)。詩云:
	「纔見山城景物新,韶光花事倏成塵。
	無情更有狂風雨,斷送人間五日春。
	蕩蕩窓紗窄窄疏,小樓如斗比巢居。
	何堪一夜離披雨,移時匡床不護書。」
〈梦老寓吟唱〉	《吳語亭日記》,頁 497。(1940 年 6 月在塩井坡梦老寓)。
	鐘句云:
	「了無梦憶關風月,剩有千哀對海桑。
	(千夢詩鐘)」

〈戲賦一律〉	《吳語亭日記》,頁 534。(1940 年 10 月 22 日,雨聲潺
	潺行人絕迹不意在此荒村小屋中竟能知天下事)。詩云:
	「竹籬瓦屋幾人家,門對青山曲徑斜。
	敗壁濕多生紫菌,短檠焰細結寒花。
	眼昏常覺開編懶,病久從教把盞賒。
	草野何關天下計,也容無事漏烟霞。」
〈庚辰巴山除夕〉	1.《今國風》,頁 20。(1940 年之除夕)。詩作。
	2.《語亭吟草》卷上,頁7。同1之詩,在此之詩名爲〈巴
	山除夕〉。
	3.《吳語亭日記》,頁 555。同 1 之詩,日記日期 1941 年
	一月廿六日,詩名記爲〈枕上戲吟一律‧巴山除夕〉。
1941 年辛巳〔44〕,	民國 30 年 :在重慶北碚。
〈滇緬禁運書感〉	1.《語亭吟草》卷上,頁5。(詩作)。
	2.《今國風》,頁 9。(1940 年)。與 1 之詩、名均同。
〈面具〉	《語亭吟草》卷上,頁 7。(懷思 1928 年南京時期感觸)。
	詩作。
〈思秣陵〉	《語亭吟草》卷上,頁 7。(懷思 1929 年南京時期感觸)。
	詩作。
〈春日幽棲偶成〉	《語亭吟草》卷上,頁 7。(懷思 1930 年南京時期感觸)。
	詩作。
〈春晚病中祘外〉	《語亭吟草》卷上,頁 8。詩作。(追憶 1925 年新婚後報
	恙時,民耿於三月八日在《吳語亭日記》,頁 599。所
	信勸之治病不二法門)。
〈初夏冒雨遊北溫	《語亭吟草》卷上,頁 8。(詩作)。
泉俄即放晴歸舟	
偶得〉	
〈雨後遊溫泉公園	《語亭吟草》卷上,頁 8。(詩作)。
見蛺蝶紛飛櫻柳	
爛熟感賦〉	
〈幽棲苦雨與世隔	《語亭吟草》卷上,頁 9。(詩作)。
絕見耿閱西報戲	
賦〉	
〈再題結褵紀事後〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 9。(1941 年辛巳,卅年十一月北
	碚金剛新村,耿正研究大地政治學)。詩作。
	2. 《吳語亭女史著作述評》,編頁 174。(1941 年)。同
	1 之詩作,而第一首末句之「等」字在此詩則爲「即」
	字。
	3.《吳語亭日記》,頁 111。同 1 之詩,在此之詩名爲〈再

	版\ (
/	題〉(重慶)。
〈夢醒口占/(重慶)	1.《語亭吟草》卷上,頁 9。本詩與 1948 年《語亭吟草》
	卷下,頁 2。所作之〈夢醒口占〉詩名相同,但詩句
	不同。詩云:
	「牕紙依稀白曉生,雞聲未報斷鐘聲。
	夢回枕上朦朧眼,知是天明與月明。」
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 174。(1941 年)。與 1
	之詩、名均相同。
〈破紙〉	《語亭吟草》卷上,頁 9。詩作(限韻)。
〈乞巧〉	《語亭吟草》卷上,頁 10。詩作(得程字)。
〈撲滿〉	《語亭吟草》卷上,頁 10。詩作(得星字)。
〈咏恐龍化石〉	《吳語亭日記》,頁 551。(1941 年,一月八日赴北碚地
	質調查所觀雲南祿豐發掘恐龍化石之骨骼,體修三丈
	餘,項尾均長,足勁爪銳。時以後股及尾直立,其狀可
	恐,故名。色淡如泥,質堅似鉄。掛云:此物繁殖在距
	今一千五百萬年以前,是時宇宙洪荒,未有人類,惟恐
	龍棲息大地,種族甚多,既而陵谷變遷,壓入地層深處,
	遂絕迹焉)。詩云:
	「千萬年前溯紀元,曾經曠劼迹猶存。
	洪荒草木供馳騁,滄海波濤難吐吞。
	石火電光原過眼,雪泥鴻爪僅留痕。
	神靈終許人間見,短景蜉蝣豈是論。」
〈感賦一絕〉	《吳語亭日記》,頁 553。(1941 年,一月十四日,宋君
	等因書局待遇太薄紛紛求去,爲籠絡人才,因感賦一絕
	焉)。詩云:
	「青眼銜恩生死比,懷才底事要人知。
	策動麟閣猶無謂,況復收場弓狗悲。」
〈枕上戲賦五言一	1.《吳語亭日記》,頁 553。(1941 年,一月十四日,就枕
什〉	移時,未能成寐,脾疾腹作,胸塞腹鳴)。詩云:
	「輾轉夢難成,憑誰肝膈傾。
	牢騷應滿腹,自作不平鳴。」
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 174。(1941 年)。同 1
	之詩,惟詩名爲〈脾疾不寐枕上戲賦〉。
〈自戒詩〉	《吳語亭日記》,頁 557。(1941 年,二月八日,每夜灯
	前非閱一二小時不能成寐,所謂積習難蠲矣,日前曾作
	自戒詩戲錄)。詩云:
	「書卷居然久不開,也親井臼也粧台。
	非防慧業干天忌,願得庸中福分來。」

〈中秋不寐口占眎	《吳語亭女史著作述評》,編頁 174。(1941 年)。詩云:
耿〉	「放歌月下飲花前,且把餘生付蒼天。
	多病未須求葯物,但能美意自延年。」
〈大霧〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 175。(1941 年)。詩云:
	「一輪羲馭似嬋娟,約略山城近午天。
	雲氣霧霧穿檻入,錯疑鄰舍起炊烟。」
〈讀史偶作〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 175。(1941 年)。詩云:
	「青眼銜恩生死以,懷才底事要人知。
	策勳麟閣元籠絡,況復收場弓狗驚。」
1942 年壬午〔45〕,	民國 31 年:《吳語亭日記》1942 年停筆寫日記。
〈前題一〉	《今國風》,頁 38。(1942 年)。詩作。
〈第二戰場〉	《今國風》,頁 61。(1942 年)。詩作。
1943 年癸未〔46〕,	民國 32 年:
〈癸未元旦〉	《語亭吟草》卷上,頁 11。(1943 年)。詩作(得元字)。
〈合作社〉	《語亭吟草》卷上,頁 11。詩作(得群字)。
〈蟲草〉	《語亭吟草》卷上,頁 11。詩作(得天字)。
〈前題二〉	《今國風》,頁 58。(1943 年)。詩作。
〈代挽海軍鵬飛少	《吳語亭女史著作述評》,編頁 175。(1943 年,卅二年;
將〉	君受弔之前日,美炸日九州)。詩云:
	「敦詩儒將姓名揚,橫海來觀天竺光。
	魚艇經營功已偉,屏軍感召意尤長。
	漫空彈雨沉忠魄,異域松楸弔國殤。
	遺憾九京伸有日,佇看焦土及枝桑。」
1944 年甲申〔47〕,	民國 33 年:
〈山中款客苦乏杯	1.《語亭吟草》卷上,頁 11。(歌樂山)。詩作。
盤口號視外〉	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 175。(1944 年,應瀾來
	扎有社燕,群集不累草堂主人)。與1之詩、名均相
	同。
〈秋霖累日泥濘載	1.《語亭吟草》卷上,頁 12。(詩作)。
途山衙沿路石骨	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 178。(1944 年)。與 1
嶙峋汽車一過土	之詩、名均相同。
花四濺行人鵠立	
道畔張蓋蔽衣狀	
至窘也〉	
〈題十美春睡圖〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 12。(詩作)。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 178。(1944 年)。與 1
	之詩、名均相同。

〈雪中承海部諸公 □ 1.《語亭吟草》卷上,頁 12。詩云: 贈花賦謝〉 「衙齋生事冷冰霜,六出花添淺淡妝。 歲晚交期知有意,故將香豔洗蒼涼。 為怕無情風雨侵,綠章長願乞春陰。 從今日課生涯裡,分却看書一半心。 記得當年手自栽,含苞紅紫未全開。 京華園裏花千樹,去後誰憐付刼灰。 重見承平願未赊,收京轉眼喜還家。 此間何物留遺戀,他日相思倘為花。」 2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 175-176。(1944 年,二 月十二)。同1之詩名,但詩句略有不同。詩云: 「多謝吾州今舊雨,名花贈處雪繽紛。 小庭不及三弓地,春色居然也十分。 接根官舍到幽深,泥汝閒庭伴苦吟。 恰似名姝偶穴士,茅擔清況可甘心。 為怕無情風雨侵,綠章長願乞春陰。 從今日課生涯裡,分却看書一半心。 文字交期本不同,深情更託淺深紅。 坐聞花氣氤氲頃,恍接清芬几席中。 記得當年手自栽,含苞紅紫未全開。 京華園裏花千樹,去後誰怜付刼灰。 重見承平願未赊,收京轉眼喜還家。 此間何物留遺戀,他日相思倘為花。」 〈牙祭〉 1.《今國風》,頁50。詩云: 「寒庖久矣絕肥甘,肉味難知月已三。 尸位多慙增馬齒,太牢配享只迂談。 道味腴於列鼎三,過門大嚼本空談。 勞神酒脯何當報,咬斷菜根長藿甘。」

	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 172。(1944 年,即席限
	韻,甘三談,在藹廬)。與1同詩名,詩云:
	「寒庖久矣絕肥甘,肉味難知月已三。
	尸位自慚增馬齒,太牢配享更休談。
	蝦蟹堆盤莫漫談,齋期何止月初三。
	拾多餘惠枯腸潤,魚獺當前當旨甘。」
〈古物展覽〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 169。(1944 年,得重字,
	卅三年元旦)。詩云:
	「畫圖樓閣隱葱蘢,珠翠玲瓏錦綉重。
	百戰山河餘劒戟,累朝宮闕但鐘鏞。
	摩挲未許祇游目,振觸無端每動寂。
	文藻兵間猶將在,流連鑑賞拓心胸。
	縱觀百代溯黃農,珍玩當年祕九重。
	斑駁畫圖陳迹黯,色香彝鼎劫塵封。
	精英倘有神靈護,濩落翻為世偽寂。
	兼趙收藏號魏掠,枉拋心力為誰供。」
 〈開羅會議〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 169。(1944 年,元月 2
	日,得宣字)。詩云:
	「撥亂安危壯志堅,盟壇鼎足盡英賢。
	華夷且喜車書合,疆域重看版籍編。
	隔海犁庭探虎穴, 九州憑軾靖狼烟。
	敦盤金塔爭輝處,安教何曾久失宣。
	双篮亚哈子
	雄才震世事空前,樽俎交懽紅海邊。
	日月佇銷烽火氣,河山喜返鄆驩田。
	正時三傑紆籌策,盟府千秋載簡編。 三時三傑紆籌策,盟府千秋載簡編。
	正时三條 (1) 壽 取 , 监府 7 秋 戦 間 編 。 玉 帛 兵 車 同 此 盛 , 廟 謨 曠 代 見 昭 宣 。 」
/ 唐4 十 1目1 \	
〈獻九鼎〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 169。(得平字。1944 年, 卅三年三月廿九日)。詩云:
	「龍文豹尾瑞光呈,神氣天教授聖明。
	在德殷周堪遞嬗,何功唐宋敢爭衡。
	數來恰合齊烟點,納處原殊太廟情。
	改建江山新禱象,萬方持祝世昇平。
	はトートルフェールノーが明神を言
	螭文不信兆承平,數何陰陽鑄象明。
	飛泗西秦空帝梦,入金南宋迫夷情。

	中興況是維新世,寶氣寧爭復古名。
	絕笑清標黌舍客,為何芹曝效逢迎。」
〈新浴〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 170。(1944 年,即席急
	就,仙年眠,在余家巷)。詩云:
	「輕裾六幅似留仙,洗罷凝脂倦欲眠。
	合德太真渾不辨,漢宮唐苑定何年。
	整衣瀟灑態如仙,還就風前短榻眠。
	一枕梦痕清似水,温泉故里太平年。」
〈問琴〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 170。(1944 年,即席急
	就,山顏艱,在藹廬)。詩云:
	「調高何以補時艱,焦尾曾無失舊顏。
	底事賞音人世怭,却留清韻在高山。
	也曾蘿經也虛山,捕鼠求凰辨揔艱。
	卓文蔡姬偏觧識,知音怪底盡紅顏。」
〈逃學〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 170。(1944 年,即席急
	就,盃開來,在藹廬)。詩云:
	「書味看同酖一盃,針毡如坐卷慵開。
	偶然偷步蕭齋外,疑似务涉囹圄來。
	安得醇醪輒湯盃,先生常入醉鄉來。
	皋比如虎真堪畏,三舍還須早避開。」
〈呵硯〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 170。(1944 年,即席急
	就,書居虛,在藹廬)。詩云:
	「寒梅香透倚牎虛,鸜鵒蟾蜍伴燕居。
	嘘散凍雲如玉潤,將教人索換鵞書。」
〈白蘭地〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 172。(1944 年,得謀字)。
	詩云:
	「玉斝冰壺自獻酬,靈根九畹酒新菆。
	葡萄莫向沙場飲,直抵黃龍醉可謀。
	幽香烈性玉杯浮,一醉偏教隔海謀。
	桂醑黃花俱美釀,底須藉彼始澆愁。」
〈偷青〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 172。(1944 年,得江字)。
	詩云:
	「巴山夜霧欲連江,躡足蔬畦意亦愯。
	我自添丁君去疾,各無虞作雨心降。

	碧落無塵月湧江,逡巡籬畔暗驚龍。
	嫦娥相視應相笑,靈藥清蔬韻事雙。」
 〈病鶴〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 172。(1944 年,即席急
\ 7P3 E67 /	就,強方長,在藹廬)。詩云:
	「 福 維 霜 翎 項 尚 強 , 九 皋 何 處 乞 靈 方 。
	病機相邻項问照, 九苯門處 乙靈力。 药欄且作芝甲看, 小極寧妨壽祘長。
	約佩 <u>五</u> 作之千有,小徑
	鎩羽哀鳴動上方,誰怜委頓一秋強。
	乘軒舞閣都如夢,偃臥松陰引恨長。」
	《吳語亭女史著作述評》,編頁 173。(1944 年,簫韻,
(DIK)	在藹廬)。詩云:
	「幽居絕不到塵囂,約住爐香未許消。
	捲處恰逢归燕至,乘時為怕落花飄。
	氷晶下看梳頭嬾,珠箔前聽度曲嬌。
	咫尺蓬山千里隔,幾番來去縂魂銷。」
〈降落傘〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 173。(1944 年,得花字,
	在藹廬)。詩云:
	「張蓋悠揚接紫霞,隨風搖蕩到天涯。
	相牽一線微生繫,遮莫身成墜潮花。」
〈竹床〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 173。(1944 年,得居字,
	在藹廬)。詩云:
	「低帳桃笙慰素居,嬋娟寫影弄蕭疏。
	楊妃持與湘妃轉,祇恐清芬有不如。」
〈門禁〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 173。(1944 年,即席急
	就,尖擔嚴,在藹廬,卅三年元旦)。詩云:
	「投刺赼趄欲近擔,獸鐶不鎖轉深嚴。
	未須閻者勞盤詰,早已心寒畫戟尖。
	仿似金吾執戟嚴,行人過此鎖眉尖。
	何如蓬蓽翻方便,長者車時到短擔。」
〈近廟欺神〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 173。(即席急就,花加
	叉,在藹廬。1944年,卅三年元月二日)。詩云:
	「夫人顏色似桃花,熟視華鬘等夜叉。
	密邇芳祠香火寂,靈風梦雨任交加。
	欉祠祇隔路三叉,祀典徒無一度加。
	偏是國中藐顏子,靈山跋涉獻香花。」

/ 国 (1) 录录)	
〈國共商談〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 175。(得舟字。1944 年,
	卅三年十月,歌樂山新開市)。詩云:
	「乾坤望眼涕難收,萬里瘡痍戰未休。
	豈合兩歧存芥蒂,轉因三接恣誅求。
	閱墻恐誤攘夷策,擊楫宜為靖難謀。
	搖落江山風雨裏,艱危共濟賴同舟。
	操戈同室幾經秋,唇舌徒勞尚怨尤。
	底事遐荒張別懺,須之滄海匯群流。
	俱傷兩虎渾無謂,薦食長侘正可憂。
	復楚八千才俊在,相期無負濟川舟。」
〈恩餉〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 176。(報載被裁機關職
	員均發三月恩餉。1944 年,四月)。詩云:
	「依稀養士視輿台,氣節銷沉劇可哀。
	薇蕨高風千載渺,汗顏恩餉等嗟來。
	何地帰耕亂日傷,招來揮去事尋常。
	士夫無恥亭林痛,謀國還期仔細商。」
〈所聞〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 176。(1944 年,五月)。
	詩云:
	「台省別看生面開,秦庭一哭動怜才。
	虞卿談笑公卿得,何若功名淚換來。」
〈贈龍君從軍〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 176。(1944 年,同時政
	府派遣自費生多人游美)。詩云:
	「倘許神州浩劫逃,轉旋此局賴英豪。
	理財事業泉刀簿,報國功名矢石勞。
	頭筆初描眉樣細,枕戈遑恤病魔高。
	壯遊卻厚擔簦輩,合掬心肝對爾曹。」
〈幽居偶成〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 176-177。(1944 年,八月)。
	詩云:
	「一縷餘香雨後聞,巡花屐齒又殷勤。
	閒情自笑兼多事,日為籐蘿屢解紛。
	青門派好每登盤,一飽危時也自難。
	照眼花枝恰當戶,堪餐秀色當加餐。」
	1.《語亭吟草》卷上,頁 13。詩云:
過花枝狼藉感作〉	「駭綠紛紅委短籬,不關風雨損繁枝。
	朱幡鈴索今何用,剩付軍持暫護持。
	1 121 / 21 / 17 / 17 / 17 / 17 / 27

	繡球爛漫豔菖蘭,欲倩旁人愛護難。
	不是親栽誰觧惜,幽芳或當草管看。」
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 177。〈1944 年八月六日)。
	同 1 之詩名,但詩句略有不同,詩云:
	「掠眼滄桑未足奇,浮生隨處可據遲。
	移居偏有東遷感,花性盈庭等黍離。
	駭綠紛紅委短籬,不關風雨損繁枝。
	朱幡鈴索都何用,付與軍持暫護持。
	(得牡丹盛開,爲鄰女攀折,急剪餘枝插入肥料)
	將離猶發可怜紅,清梦空廊倘許通。
	領略早知如此暫,悔勞灌溉一春功。
	如隔蓬山咫尺遥,爱花人去雨無聊。
	從今風月知誰管,辜負芳姿向寂寥。
	繡球爛漫豔菖蘭,歎倩旁人愛護難。
	不是親裁誰觧惜,幽芳或當草菅看。
	摩娑倩影戀餘香,晨夕相親最不忘。
	返璧移根兩無常,未知何計護紅粧。
	(花爲海部同鄕所贈)」
〈移居北屋後即事〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 177。(1944 年,八月九
	日)。詩云:
	「門掩三巴困長卿,灌園為政兩無成。
	參軍四面操蠻語,設藝何人觧正聲。
	(比鄰盡粵籍)
	响屧巡花徒夢斷,殊偏遇雨總心驚。
	荒村敗屋棲難穩,逐客書來更不情。
	(移居未旬日,語文學校又催他徙)」
〈梦回口占戲示外	《吳語亭女史著作述評》,編頁 177。(1944 年,八月八
子〉	日)。詩云:
	「未報明時敢遂初,安仁今又賦閒居。
	蕨薇難飽遑充隱,事業猶賒且著書。
	大器晚成原不碍,清才嗇遇欲何如。
	知名夙負乘風志,駕海鯤鵬樂有餘。」
	

〈聞降感賦〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 178。(1944 年,八月十
(1711-4-10/100/00/ /	二日)。詩云:
	霸圖轉眼銷沉盡,殘照樓台彈雨中。
	47 L 14 1000/100 E 7/4/11 L D 0 1 1 1 1
	憑君莫漫尤原子,珠港應知是造因。
	六州鑄錯噬臍遲,一梦江山換 刼棋 。
	宫外卜臨哀末局,瘡痍滿地咎誰尸。
	痛飲黃龍笑口開,受降城上月徘徊。
	中興願懍思危訓,忍辱須防捲土來。」
〈婦女參政〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 178。(1944 年,得男字)。
	詩云:
	「廷議樞衡亦素諳,莫嗤翊賛遜兒男。
	粧台暫謝描眉筆,却向西台白筆篸。
	聽鼓蘭台國是談,階前羞見草宜男。
	非關嫁與金龜婿,辜負香衾却自甘。
	鴻班忽聽燕呢喃,樞府分庭播美談。
1045 年 7 恵(40)。	銀弁而今看一例,門楣遮莫重生男。」 BEB 24 年:
1945 年乙酉〔48〕,	T
〈留別渝州〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 13。(得天字,預作,字水街爲 同計讌集之處)。詩作。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 183。(1945 年,卅四年
	2.《吳語亭女父看下远計》,編頁 163°(1943 平,川四平 五月,吟集預作)。與 1 之詩、名均相同。
 〈延佇〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 13。(詩作)。
\ \Z=11 \	1. 《昭子·7年》也上、
	之詩、名均相同。
 〈咏懷疊秋感韻〉	《語亭吟草》卷上,頁 14。(詩作)。
〈漏屋吟〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 14。(詩作)。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 179。(1945 年,九月)。
	與 1 之詩、名相同。
〈秋日偕外登青城	《語亭吟草》卷上,頁 20。(詩作)。
山樓〉	
_	1

〈苦雨〉(1945)	《吳語亭女史著作述評》,編頁 179。(1945 年)。本詩
	與《吳語亭女史著作述評》,編頁 198。所作之〈苦雨〉
	(1948 年,南京),詩名同,但詩句不同。詩云:
	「僅免半床風雨侵,汪洋一片浸秋霖。
	神州喜見胡氛靖,笑底吾廬尚陸沉。
	漏屋如舟趁怒潮,迢迢長夜任飄颻。
	抗風抗與終無恙,依舊晴曦滿小寮。」
〈閒居漫賦〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 179。(1945 年,卅四年
	九月)。詩云:
	「西風憔悴客愁新,冠蓋京華似積薪。
	不信鐃歌聲四動,依然牢落困風塵。
	何時棲息一枝安,久葆冬心共耐寒。
	輸與他家賢內助,却將裙帶繫高官。
	柴桑乞食仍高節,乞米平原亦我師。
	稷契杜陵曾自許,還教人遺草堂貲。
	(宜兒學費無着,平生恥向親朋稱貸,作此解嘲)
	清時潦倒豈無能,舊夢春明奮驗曾。
	讀到王侯憐蟻句,功明懷抱又如冰。
	紙閣蘆簾絕點塵,寒毡道在未憂貧。
	年來略觧雕虫技,能了閒中事業新。
	八年望治厤艱辛,何幸承平見及身。
/ 4×44-4	蔗境行將茶苦換,得春人更曉花珍。」
〈新開市夏日偶成〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 183。(1945 年,卅四年
	七月)。詩云:
	「半山急雨半驕陽,儼比鴻溝欲劃疆。
/ \$J, =\$ /H =\$ \	世態夏雲同一幻,從知咫尺異炎涼。」
〈秋盡偶書〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 183。(1945 年)。詩云:
	「鬱居此地閱炎涼,門戶支持賈打量。
/ (忍痛賤售衣物當,借題東下要輕裝。」
〈病懷〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 14。(耿嬰小極,余亦抱恙)。
	詩作。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 179。(1945 年,十月八

	日,耿自渝回抱恙數日,余亦小極未起)。與1之詩、
	名均相同。
1946年丙戌〔49〕,	民國35年:陳民耿受委爲聯合國華文組主任,遷美國紐約
	州長島市之後。
〈丙戌渝州江樓展	《吳語亭女史著作述評》,編頁 181。(1946 年,得計字)。
褉分韻 〉	詩云:
	「八年滯巴山,勝處鮮游憩。
	佳節恒閉門,傷春任暗逝。
	今茲行卜帰,刻意事修禊。
	山光撲高樓,林影交陰翳。
	人符竹林數,世異蘭亭歲。
	俯仰惜流光,低徊感近事。
	漠北迷烟霾,域中遍妖沴。
	不祥此莫大,祓除知何計。
	起舞懍雞鳴,吾儕應共勵。
	明歲期勝遊,觴咏在雞埭。」
〈立侯夫人以盆蘭	1.《語亭吟草》卷上,頁 14。(學田灣,丙戌,1946 年)。
枯而復發喜賦索	詩作。
和率成二什〉	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 181。(時立侯不得意,
	卅五年春)。與 1 之詩、名均相同。
〈春間以拙稿呈次	1.《語亭吟草》卷上,頁 15。(先君以吾好作衰颯語恐不
貢年文削正謬承	永年)。詩作。
獎借感作〉	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 181。(1946 年)。與 1
	之詩、名相同。
〈丙戌三月韓隅二	1.《語亭吟草》卷上,頁 15。(1946 年)。詩作。
君招飲沙坪壩衙	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 181。同 1 之詩,唯詩名
齋聽次丈純翁說	爲〈丙戌三月逸韓一隅招飲沙坪壩衙齋聽次丈純翁說
詩〉	詩帰作〉。(林自任烹調)。
〈送次貢年丈北帰〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 16。(三月卅日)。詩作。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 182。(三月卅日)。同
	1 之詩,唯詩名爲〈送次貢年丈飛平〉。
〈夏日新居即事〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 17。詩云:
	「層樓行竈盡依檐,各把勞薪細細添。
	粉署煙村渾莫辨,累他病鶴梦難恬。
	桃笙蒲扇足生涯,午夢醒時日未斜。
	何處薰人香一縷,枕函壓着素馨花。」
	2.《吳語亭畫集》,頁 66。與 1 之詩、名均相同。

	3.《吳語亭女史著作述評》,編頁 183-184。(1946 年,卅
	五年六月時移居交部候機),同1之詩名,但詩句略
	有不同。詩云:
	「嵐氣樓頭乍弄晴,峰巒如鬥晚粧明。
	東風恰趁湘簾捲,帶入笙歌分外清。
	(寓屢密邇中美舞廳)
	澈宵簾外雨如縻,漆黑房櫳梳洗遲。
	主與貍奴共酣睡,獨醒人却忍影飢。
	層樓行竈盡依檐,各把勞薪細細添。
	粉署煙村渾莫辨,累他病鶴梦難恬。
	桃笙蒲扇足生涯,午夢醒時日未斜。
	何處薰人香一縷,枕函壓着素馨花。」
 〈苦熱〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 17。詩云:
\ 白 称 /	1. 《語字····································
	為愁容易成秋意,縱畏炎威不忍憎。」 2 / 巴莉亨女中莱佐波郭》,與百 194。(1046 年,七日)。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 184。(1946 年,七月)。 與 1 比較,在此增了一首。詩云:
	「沉李浮瓜懶未能,揮殘葵扇暑猶蒸。
	為愁容易成秋意,縱畏炎威不忍憎。
	四敞牎扉絕點風,珊瑚更遜夕陽紅。
	望霖多少蒼生意,不管閒愁是碧翁。」
〈東歸〉	《語亭吟草》卷上,頁 21。(詩作)。
〈尋送青來廬舊址〉	《語亭吟草》卷上,頁 21。(追憶 1930 年之南京鼓樓四條
/ 利加色青 紀 下 門 止 \	
〈秋晩臺城下閒步〉	《語亭吟草》卷上,頁 22。(台城係南京雞鳴寺後之一段 250 米馬的城垣,孫曆代立人黑家馮丑之處,唐代詩人
	250 米長的城垣。為歷代文人墨客憑弔之處。唐代詩人
	韋莊曾有:「無情最是台城柳,依舊煙籠十裏堤。」之 詩句)。詩作。
 〈官女病有瘳作〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 184。(1946 年,六月十
	五日)。詩云:
	「掌珠生小弱堪怜,診衛翻教結病緣。
	聽到呻吟心欲刺,訴來痛楚意如煎。
	讀難終卷折還放,睡似無鄉倦未眠。
	晓對鏡台重檢點,鬢邊又敗幾基玄。
	70.1.00

	药爐茶灶伴朝昏,增減絲毫費考論。
	十載隱憂常在抱,當年惡夢尚留痕。
	兒逢聖手更生慶,弟誤庸醫一死冤。
	運命茫茫何可說,含糊照喜涕潛吞。」
〈賤辰戲述〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 184。(1946 年)。詩云:
	「鬢影厮磨玉鏡前,春韶荏苒漸華顛。
	漫歌都荔房中樂,敢擬芝芙梦裏緣。
	世事靜觀心自在,我心隨遇道能堅。
	祇慚家國毫無補,也向人間浪享年。
	坦蕩襟懷笑最癡,熱腸所得是違時。
	前塵勞瘁梦初醒,來軫是非心自知。
	經亂更妨林下計,坐愁却換筐中詩。
	平生恬淡翻為累,幾談檀奴進取思。」
〈赴蓉機上作〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 184-186。(1946年,八月
	廿七四)。詩云:
	「高空移是在瓊樓,如海風濤耳際浮。
	美疊雲羅籠大地,偶從隙處見平疇。
	江山倪瞰路漫漫,片响雲搓指錦官。
	一擊大鵬幾千里,艱難蜀道復何干。」
〈戲繪吟詩樓繫以	《吳語亭女史著作述評》,編頁 186。(1946 年)。詩云:
短什〉	「玉骨花牋縱化灰,江山終屬掃眉才。
	固知翻樣非陳迹,猶為殷勤寫照來。」
〈羅廊巷秋夜閒織〉	1.《語亭吟草》卷上,頁22。(南京白下區內之羅廊巷)。
	詩云:
	「影瘦燈寒月色遲,踏歌宛轉弄機絲。
	辛勞紅女何人問,衣被蒼生不自知。」
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 186-187。(1946 年,南
	京。九月)。同 1 之詩名,但增詩句一首,詩云:
	「乍似霜蹄得得鳴,旋疑寒雨滴階清。
	空庭促纖遙相促,逬作秋聲夜不情。
	影瘦燈寒月色遲,踏歌宛轉弄機絲。
	辛勞紅女何人問,衣被蒼生不自知。」
1	

〈 虚谷叔祖寄示雪	《吳語亭女史著作述評》,編頁 187。(1946 年,十月)。
中雜感二律依韻	詩云:。
賦呈〉	「未動葭灰絮已飛,風刀霜劒助聲威。
	梦酣方觸爭名熱,骨凍誰怜賦命微。
	(時開國大會議、下關凍斃多人)
	世界繁榮觀易改,江山粉飾計應非。
	觧嘲呈瑞年氣肇,宿愛連雲不用新。
	霏霏初著舊緇衣,竟作穴聲爾許威。
	鶴氅徒勞搜□盡,漁竿何取覓苔磯。
	轉因虐雪松姿見,自有溫風草色肥。
	錦句陽春堪比煦,幾番雒誦盥薔薇。」
 〈舟次疊韻寄贈社	《吳語亭女史著作述評》,編頁 187。(1946 年)。詩云:
(内外重碳的)加工(日)	「知音海外幾鍾期,輕把黃金買別離。
ILI /	積學敢云才不忝,乘風自覺梦猶疑。
	(耿硏摩國際問題擊二十年)
	蘋蘩力弱慚難主,雲樹情深繫遠思。
	行色匆匆何所壯,壓裝笑指贈行詩。」
/ 搬安占明细七\	
〈擬寄白門親友〉 	《吳語亭女史著作述評》,編頁 189。(1946 年)。詩云:
	「來鴻何意久沉沉,隔海祇餘心照深。
	縱使交期重文字,音塵也要託黃金。
	7 + + + + + + + + + + + + + + + + + + +
	尺素真教值黄金,長安索米況愁侵。
	敢期不負臨岐諾,時向天涯寄好音。
	徙倚徒勞對夕暉,京華望斷朵雲飛。
	料無可語傳緘札,詩事闌珊國事非。」
〈海外坐朝戲眎外	《吳語亭女史著作述評》,編頁 189。(1947 年)。詩云:
子〉	「午枕初聞過雨聲,吟懷和夢不分明。
	世憂去國心猶惕,毋難平生念揔縈。
	芳嵗苦催增馬齒,壯游差喜結鷗盟。
	去年多謝憐吾憊,小集難忘為慰情。」
〈丁亥季春將有美	《吳語亭女史著作述評》,編頁 187。(1946 年)。詩云:
洲之行留別同社	「留連幾展遠游期,乍復河山忍遽離。
諸老〉	異域鶯花懶吟嘯,中原風雨費猜疑。
	依依親舍紛愁緒,惓惓詞壇感去思。
	耆舊承平歌頌盛,帰攜海氣入新詩。」
	_

〈丁亥季春將有美	《吳語亭女史著作述評》,編頁 268。(吳語亭呈稿)。
洲之行留別同社	詩云:
諸詩老並乞郢政	「遷延幾展遠游期,乍復河山忍遽離。
賜和〉	異域鶯花懶吟嘯,中原風雨費猜疑。
	依依親舍紛愁緒,惓惓詞壇繫夢思。
	者舊承平歌頌盛,帰攜海氣入新詩。」
1947 年丁亥〔50〕,	民國 36 年:
〈去國別母〉	《語亭吟草》卷上,頁 22。(1947年,丁亥三月)。詩作。
〈初抵美洲〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 23。(幾次酒會皆謝却)。詩作。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 187。(詩、名均同 1)。
〈曾美卡道上口占〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 23。(詩作)。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 187。(詩、名均同 1)。
〈赴長島海濱道中	1.《語亭吟草》卷上,頁 24。(路無行人惟有車聲轆轆)。
作〉	詩作。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 189。(詩句同 1,唯在
	此之詩名爲〈赴海濱道中作〉)。
〈病榻偶占〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 24。(詩作)。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 189。(1947 年)。與 1
	之詩、名均相同。
〈病起出游〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 24。(詩作)。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 190。(1947年)。與1
	之詩、名均相同。
〈卜居長島〉	《語亭吟草》卷上,頁 25。(詩作)。
〈海外中秋對月〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 25。(詩作)。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 191。(1947年)。與1
	之詩、名均相同。
〈幽居漫興〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 25。(詩作)。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 191。(1947年)。與1
	之詩、名均相同。
〈秋扇〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 25。(詩作)。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 192。(1947年)。與1
	之詩、名均相同。
〈掃徑〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 26。(詩作)。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 192。(1947年)。與1
	之詩、名均相同。
〈寒月候車〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 26。(停車處以黃漆畫樹圍作誌)。
	詩作。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 193。(1947年)。與1
〈秋扇〉	 2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 191。(1947年)。與1 之詩、名均相同。 1.《語亭吟草》卷上,頁 25。(詩作)。 2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 192。(1947年)。與1 之詩、名均相同。 1.《語亭吟草》卷上,頁 26。(詩作)。 2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 192。(1947年)。與1 之詩、名均相同。 1.《語亭吟草》卷上,頁 26。(停車處以黃漆畫樹圍作誌)。 詩作。

	之詩、名均相同。
 〈對鏡暗傷遲暮〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 190。(1947 年)。詩云:
\ 到郧阳炀烨眷 /	「隙裏光陰感逝波,縱留青鬢奈蹉跎。
	年華盛鬋帰何處,攬鏡徒增悵惘多。」
/ 禾皓 \	
〈香塵〉 	《吳語亭女史著作述評》,編頁 190。(1947 年)。詩云:
	「穠桃懸李日迎眸,逐逐香塵笑語柔。
〈水居〉	駘蕩成功湖上路,依稀晝省是逃樓。」 《吳語亭女史著作述評》,編頁 190。(1947 年)。詩云:
(小店)	「梁燕依人幾度秋,平生不忮亦無求。
/ 井 古 \	吾廬刧後東隅失,誰信桑榆海外收。」 《吳語亭女史著作述評》,編頁 191。(1947 年)。詩云:
〈芟草〉	
	「小園前後日盤桓,生麥慵花力漸殫。
	不恤胼胝心轉快,為除蔓艸當鋤奸。
	芳艸頭如蔓草何,菀枯誰問到庭莎。
	沉憂自是幽人事,却讓強梁得氣多。
	// 发日尺四八事,刘敬庶示行私夕。
	長鑱著意避傷蘭,良莠十還一例看。
	豈是有心摧善類,側务斜世倖存難。」
 〈步藹叔結褵紀念	《吳語亭女史著作述評》,編頁 191。(1947年)。詩云:
元韻并祝叔母六	「相莊琴案共疑年,身健何關世海田。
株壽辰〉	詠絮多慚辜屬望,紹箕却喜息仟肩。
Dagazo	筒杯初進荷花釀,房東還賡都荔篇。
	轉為官閒贏著作,名山事業抵燕然。」
〈采菊〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 192。(1947年)。詩云:
	「雨餘花重淚盈盈,籬畔尋秋暗自驚。
	剪入瑣牎逃小刼,西風無計奈簾旌。
	千載曾將晚節誇,誰怜狼藉璧微瑕。
	泥塗辱汝情何忍,霜傑淪為墜溷花。」
〈長島重陽〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 192。(1947年)。詩云:
	「今秋此地作重陽,十四年來隔故鄉。
	蠻菊眼前生意滿,江蘺夢裏別情長。
	棲遲海嶠禁離索,悵望京塵鬱莽蒼。
	佳會雖賒清興在,黃昏籬畔一揮觴。」
〈雪後偶書〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 192。(1947 年,耶誕鬥
	一日大雪道路阻塞入夜遂霽)。詩云:
	「小院塩堆幾寸深,風微人靜夜初沉。

	捲簾訝共月華合,開戶欣看日影侵。
	那有寒號聞道路,轉多粉東栝劇林。
	春台莫與談冰雪,祇惜梅花無處尋。」
〈約城除夕〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 26。(詩作)。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 193。(1947年)。與1
	之詩、名均相同。
1948年戊子〔51〕,	民國 37 年:伉儷自美國紐約,經菲律賓馬尼拉、香港九龍、
	南京後返台灣基隆上岸,居台北市。
〈登紐約最高樓〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 26。(1948 年,戊子初秋)。詩
	作。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 198。(1948 年,初登八
	十餘層下視塵中心覺粒人寸焉再上高層亦與前彷
	佛)。詩、名均與 l 相同。
〈惜別長島小園〉	《語亭吟草》卷上,頁 27。(1948 年)。詩作。
〈留別長島〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 194。(四疊前韵。1948
	年,八月七日);(首途前夕左鄰伉儷即來爲吾餞行選
	其他西媍亦殊戀戀)。詩云:
	「園林依約及派期,影事猶留誌此離。
	心已忘機輕去就,世無定論費然疑。
	芳鄰情篤難為別,勝地春多摠繫思。
	帰計未疏秋正好,海天清籟恰宜詩。 」
〈赴羅省車上口占〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 27。(1948 年,車行極速)。詩
(Rhode island)	作。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 194。(1948 年,八月十
	二日)。與1之詩、名均相同。
〈夜渡太平洋〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 28。(1948 年,偶觸來時情緒寫
	此自遣)。詩作。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 194。(偶觸來時情緒寫
	此自遣。1948年,八月廿日)。與1之詩、名均相同。
〈舟次偶書〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 28。(1948 年,舟中歌舞博奕日
	夜追歡一般少年轉以左衽鴃舌自詡有心人則覺因人之
	熱坐享其成引以爲愧耳)。詩作。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 194。(1948 年,船上物
	質文明達於極點歌舞博奕日夜追歡一般少年轉以左衽
	鴃舌自詡有心人則覺因人之熱坐享其成引以爲愧
	耳)。與 1 之詩、名均相同。
〈閒拈〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 28。(1948 年,時局日非)。詩
	作。

	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 195。(1948 年,九月二日)。與1之詩、名均相同。
/ 内层方4加周苗	
(舟行夜半如例夢	1.《語亭吟草》卷上,頁 29。(1948 年,今夕菲人飲耿美
醒枕上率占〉	酒)。詩作。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 195。(1948 年,廿八日。
	今夕菲人飲耿以酒)。與1之詩句同,唯在此之詩名
	爲〈舟行夜半如例夢醒偶得〉。
〈游菲律濱首都〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 195。(1948 年,九月一
	日);(菲某山有十準修竹盦有東音爲世界八景之一)。
	詩云:
	「蠟展炎方雨亦宜,柯亭叢竹觧彈絲。
	生無文字依他族,假有衣冠失旧儀。
	別幟獨張光美乘,斷垣四望印瘡痍。
	(菲新獨立)
	刧餘猶見閒人滿,艸創江山待自為。」
〈游九龍宋皇臺〉	1.《語亭吟草》卷上,頁 29。(1948 年,曩歲炸成平地山
·	石亦供築路之用。宋皇臺即今之九龍塘畢架山嘉皇
	臺)。詩作。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 195。(1948 年)。同 1
	之詩,唯在此之詩名爲〈游九龍登宋皇台旧址〉。(宋
	皇台依山而築,居人云爲宋皇避難之處,曩歲被炸已
	成平地,山現亦鑿爲碎石,以供築路之用。宋皇疑爲
	帝昺);(九龍現爲英人所佔)。
〈春雪〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 193。(1948年)。詩云:
	「片片飛花著雨斜,淺寒薄曙逗牕紗。
	收殘山帶初銷粉,勢弱風飄四散沙。
	何苦爭春同柳絮,已難添韻到梅花。
	叮嚀珍重冬來見,留與人間賞物華。」
〈思帰〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 193。(1948 年)。詩云:
	「經年羈館若離群,雲物江南結想殷。
	
	沉酣紅紫春如醉,變幻蒼黃局益紛。
	境自繁華人自孏,蹉跎又過節湔裙。」
// / / / / / / / / / / / / / / / / / /	《吳語亭女史著作述評》,編頁 193-194。(1948 年, 六月
之〉	七日)。詩云:
	「竭志盡忠謀國是,捭闔敦槃衡尊俎。
	仕途已悟荊榛遍, 浮海依然道不行。
	12 C IR MANY COLONIA COLONIA

	莫問鴟鴞與鳳凰,故應瓜葛視甘棠。
	如何不解東君意,錯向風前剪伐忙。
	流行坎止亦何傷,好梦能常暫不妨。
	炊頃功名贏一笑,廿年宦海八滄桑。
	人自彈冠我掛冠,但求無愧寸心安。
	雞蟲得失渾忘久,祇作雲烟過眼看。
	辞官萬里出應官,行矣微功抵過難。
	古調今人誰索觧,迴車遮莫奏猗蘭。
	羈糜棧豆縂駑駘,雞鶩羞同爭食來。
	阿世元知須曲學,違時未必定庸才。」
〈初度偶占〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 194。(1948 年,疊留別
	韵)。詩云:
	「又屆榴開隔歲期,菀枯同梦忍輕離。
	僊鄉裙布吾能處,宦況壺冰世尚疑。
	百局波雲催遠引,五湖烟水寄清思。
	痴心却欲流光綰,擬付餘生畫與詩。」
〈書懷〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 195。(1948 年)。詩云:
	「儘把愁心約束嚴,依然無計下眉尖。
	已拼去日憂患半,可許來生福慧兼。
	人海風波新閱厤,他鄉踪跡久稽淹。
	買山舊約何時踐,双鬢蕭蕭秋色添。」
〈將抵中江風浪陡	《吳語亭女史著作述評》,編頁 195-196。(1948 年,九月
大偶拈二什〉	六日夕)。詩云:
	「居然賺得壯遊回,倦旅何心說再來。
	除却海天波似鏡,漫空匝地捲鵝毛。
	□□□□□□,數十年來此一遭。
	儘有晶瑩遮世垢,絕無聲息隔塵囂。
	朱門更遣銀砂積,暖閣寧煩獸炭勞。
	倘是天公故呈瑞,白宫許壓赤城高。
	玉戲應知興漸闌,四圍凍合路漫漫。
	可怜埋沒多芳草,誰念飄零有弱翰。
	經眼樓台披絮帽,舉頭河漢掛冰盤。
	華灯璧月交輝處,頓覺江山別樣看。

	(各家戶外圍林均綴五色彩灯)」
 〈鈔詩〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 196。(1948 年)。詩云:
(> 13 /	「自家詩句自家抄,敢博流傳但換嘲。
	結習未除聊復爾,元知敝掃奈難拋。」
│	《吳語亭女史著作述評》,編頁 196。(1948 年)。詩云:
1 1 1 3/2 4/	「世味元難領略真,酸鹹嗜好況殊人。
	調羹却悸行文法,餖飣終嫌火未純。」
〈書事戲眎外子〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 196。(1948年)。詩云:
	「為愛齊驅猛著鞭,那知欲速轉遷延。
	笑將直道行衰世,誤把時流當古無。
	蜂蠆雖微仍有毒,蔦蘿已附自能全。
	憑君莫認新興局,中土遺風尚未損。」
〈曉起〉(1948)	《吳語亭女史著作述評》,編頁 196。(1948年)。本詩與 1939
	年《語亭吟草》卷上,頁4。所作之〈曉起〉,名稱相同,
	但詩句不同。詩云:
	「春寒惻側梦難成,經月都無三日晴。
	又聽敲牕聲滴瀝,雪珠雨點不分明。」
〈車中書所見〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 196。(1948年)。詩云:
	「餘態依然窈窕身,可堪韻事話前塵。
	却涉粉剩脂零裏,悟是歡場梦醒人。
	紙醉金迷夜易闌,桃源人亦駐顏難。
	可怜柳老花殘後,世上春風縂不干。」
〈無綫電城觀舞〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 198。(1948 年,六月半)。
	詩云:
	「朱絃紫電襯華粧,小隊齊眉舞態狂。
	倘使明皇生此日,未須偷曲學霓裳。」
〈黄金易券〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 198。(1948 年,十月一
	日);(有野老持持光緒元寶之小洋六角易金元一枚)。
	詩云:
	「紙樣江山激不支,既窮羅掘更何施。
	肩摩佈去長蛇陣,氣索贏來敗繭貲。 書 中 2000 年 4 年 4 年 4 年 4 年 4 年 4 年 4 年 4 年 4
	盡遺錙銖官庫納,極知瞬息毋錢虧。
/ 华丽 \	可怜野老傷心甚,隔代泉刀未敢私。」
(1048, 南京)	《吳語亭女史著作述評》,編頁 198。(1948 年,南京)。
(1948,南京)	本詩與《吳語亭女史著作述評》,編頁 179。所作之〈苦
	雨〉(1945),詩名同,但詩句不同。詩云:
	「蕭騷秋意鎖烟扉,袖手樓頭舉目非。

ī	
	古道漸遙天道渺,民膏向盡土膏肥。
	敗蕉敲雨心先碎,衰柳當風力益微。
	怊悵六朝金粉地,繁華何處問烏衣。」
〈重九〉	吳語亭女史著作述評》,編頁 198。(1948 年,十月十
	日);(市上無米兼旬今秋黃花倍瘦)。詩云:
	「十年旅寄眖東帰,九日登臨願尚違。
	索米人同黃菊瘦,題糕事若曙星稀。
	雖無風雨陰霾伏,盡是災祲湔袚非。
	佳莭轉增蕭瑟意,借人亭館立斜暉。」
〈擠市〉	吳語亭女史著作述評》,編頁 198-199。(1948 年,十月
	卅日);(夜夜停電油燭綿花均無處購買)。詩云:
	「載道怨聲陳蔡厄,抗塵經月孰寧居。
	蓋籌祇為欉毆雀,長鋏何曾食得魚。
	短褐戰風秋已老,殘膏繼晷夜無餘。
	分明闤闠如懸磬,盛況翻教似歲除。」
〈自遣〉	吳語亭女史著作述評》,編頁 199。(1948 年,十二月
	一日);(時將赴台)。詩云:
	「珊珊骨莭尚堪擎,稜角年來笑漸平。
	往事故應看墜甑,繁愁何苦集寒檠。
	惟將文字存知己,已分蹉跎過此生。
	身似轉蓬離亂裏,西行纔返又東征。」
〈失題〉 《	吳語亭女史著作述評》,編頁 199。(1948 年,十二月
	三日);(題多近事爲詩人所唾棄)。詩云:
	「不逃禪榻不深盃,淡愛黃花瘦老梅。
	世網未深猶可脫,心香將燼欲成灰。
	命題自笑無詩意,學步尤慚少別才。
	下里詞難供史料,采風誰到草廬來。」
〈次耿返金陵見贈《	語亭吟草》卷下,頁 2。(詩作)。
元韻却寄〉	
〈夢醒口占〉(南京) 《	語亭吟草》卷下,頁 2。本詩與 1941 年《語亭吟草》卷
	上,頁 9。所作之的〈夢醒口占〉名稱相同,但詩句不
	同。詩云:
	「敗屋疏籬倒復扶,半帰清曠半荒蕪。
	滿牎斷簡消春畫,一角晴峰展画昌。
	睡意濃扵燈意倦,星光澹入曙光無。
	雞聲遐邇如相荅,更比詩人德未孤。」
〈喜晤詠香妹於藹 《	語亭吟草》卷下,頁 1。(1948 年,戊子台北)。詩作。
叔處妹言首度見	

余在北平織女橋		
彼正髫年看吾刺		
繡夢痕依約追憶		
如在目前旋與同		
住月餘日因而有		
述〉		
〈和佑弟喜余與愷	《語亭吟草》卷下,頁 2。(詩作)。	
弟同舟抵台復得		
團聚之樂原韻 〉		
〈宿基隆佑弟寓〉	《語亭吟草》卷下,頁 5。(詩作)。	
1949 年己丑〔52〕,民國 38 年:		
〈學畫〉	《語亭吟草》卷下,頁3。(詩作)。	
〈與妹談畫事〉	《語亭吟草》卷下,頁3。(詩作)。	
〈遊臺灣草山〉	《語亭吟草》卷下,頁 4。(1949 年)。詩作。	
〈寄寓〉	《語亭吟草》卷下,頁 5。(六月)。詩作。	
〈中秋〉	《語亭吟草》卷下,頁 6。(溯自離亂以來十二度中秋竟	
	十番異地誦明月眀年何處看之句不禁惘然連朝風雨殊無	
	佳抱酒後忽見澹月徘徊扵重重雲影間江山變色月魄蒼涼	
	更動蕭瑟凄清之感因追憶前塵補吟數什)。詩作。	
〈秋日寄呈藹叔英	《語亭吟草》卷下,頁 7。(1949 年)。詩作。	
倫並示宜女加洲〉		
〈歸寧新竹曉枕口	1.《語亭吟草》卷下,頁 8。(詩作)。	
占〉	2.《吳語亭畫集》,頁 71。與 1 之詩、名均相同。	
〈呈溥心畬先生〉	《語亭吟草》卷下,頁 8。(詩作)。	
〈自題仿郭熙雙松	1.《語亭吟草》卷下,頁8。(詩作)。	
水閣圖〉	2.《吳語亭畫集》,頁 33。與 1 之詩、名均相同。	
〈自題采菱圖〉	《語亭吟草》卷下,頁 8。(詩作)。	
〈題青山落照〉	1.《語亭吟草》卷下,頁 9。(草堂七字借先伯句)。詩作。	
	2.《吳語亭畫集》,頁 33。與 1 之詩、名均相同。	
〈雨餘折取燈籠花	《語亭吟草》卷下,頁 9。(詩作)。	
一枝呈心畬師〉		
1950年庚寅〔53〕,		
〈偶成〉	《語亭吟草》卷下,頁 9。(1950 年,泰順街新居庚寅九	
	月)。詩作。	
〈聽雨〉	《語亭吟草》卷下,頁 9。(追憶 1922 年 8 月病中作)。	
. ,	詩作。	
〈哭弟婦扶乾〉	《語亭吟草》卷下,頁 10。(詩作)。	

1951 年辛卯〔54〕,民國 40 年:		
〈春慵〉	《語亭吟草》卷下,頁 12。(1951 年,辛卯)。詩作。	
〈端陽節懷明沈斯	《語亭吟草》卷下,頁 12。(詩作)。	
菴〉		
〈臥病〉	《語亭吟草》卷下,頁 12。(詩作)。	
〈詠香妹出示瑤池	《語亭吟草》卷下,頁 13。(詩作)。	
獻壽圖歸作〉		
〈偶拈〉	1.《語亭吟草》卷下,頁 13。(詩作)。	
	2.《吳語亭畫集》,頁71。與1之詩、名均相同。	
〈弔鄭成功〉	《語亭吟草》卷下,頁 13。(即用延平遊覽之作元韻)。	
	詩作。	
〈和寄華東渡醫目	《語亭吟草》卷下,頁 13。(1951 年)。詩作。	
之作即以贈行〉		
〈中秋夜望月〉	《語亭吟草》卷下,頁 14。(詩作)。	
〈碧潭小集承劍篁	《語亭吟草》卷下,頁 14。(詩作)。	
丈惠詩步韻奉和〉		
〈杜鵑花〉	《語亭吟草》卷下,頁 14。(詩作)。	
〈倚樓〉	《語亭吟草》卷下,頁 15。(詩作)。	
〈敦民丈以海上盆	《語亭吟草》卷下,頁 15。(詩作)。	
栽枇杷見贈植向		
閒庭三年矣今春		
滋茂賦謝〉		
〈次貢年丈前貺朱	《語亭吟草》卷下,頁 15。(詩作)。	
藤近已疏花窈窕		
翠葉紛披感遠道		
隆情賦此誌謝〉		
〈望宜兒家報久不	《語亭吟草》卷下,頁 16。(詩作)。	
至悵然作〉		
1952年壬辰〔55〕,		
〈紫虛縹緲際.	《吳語亭畫集》,頁 31。(1952 年,壬辰春作畫,自題之	
依約望仙山〉	題款詩)。題畫詩。	
	民國 43 年:	
〈海外有帰人與談	《吳語亭女史著作述評》,編頁 225。(1954 年民國 43)。	
往事撫今感舊因	詩云:	
成此篇與民耿共	「故人隔滄海,會面良獨難。	
寄一□也〉	何意東溟隅,握手竟言歡。	
	款曲略未通,遽餉以異聞。	
	平生重肝膽,為我快且歎。	

(五年前耿任聯合國華文組職務張某苞質公行擠耿自代 近以貪污免職) 斂容謝故人,厚意何殷勤。 更憶劉使君,薄俗交道存。 片辭見正義, 感知勝感恩。 馴良多蹭蹬,讒途亦徒然。 (劉鍇士使語平群云民耿真吾友輕去就不同流俗君子人 九) 不逢九方皋,伏櫪尚何言。 世自愛點馬,合讓著先鞭。 縱橫恣馳騁,終乃悟害群。 人事例日影,須臾自推遷。 是非有公論,祇在遲速間。 陳迹半如掃,往夢付雲烟。 客卿近返旆,把晤語逾温。 舊緒轉振觸,聊藉楮墨宣。 (客卿指胡世澤公。初耿欲除積弊裁減冗員有新附胡公 爲婚姻之某君亦在其列某與張極力推擠胡袒之耿乃引 退近上下對耿皆有去後之□) 自願無官才,自誤出應官。 薰蕕況異臭,同器真強顏。 推擠猶戀棧,魚鳥應知頑。 抽身遯賢路,宦海泯波瀾。 毛錐理舊業,藜藿足加餐。 散才甘世棄,一笑心自閒。」 P周11年・ 1055 年フナ(50) 》卷下,頁17。(1955年)。詩作。

1933 年△木〔38〕	,民國44年・
〈乙未歲朝書懷〉	《語亭吟草》

〈春夜和張鏡老韻〉 | 《語亭吟草》卷下,頁 17。(詩作)。 1.《語亭吟草》卷上,頁18。詩作(得淺字)。

2.《今國風》,頁53。與1之詩、名均相同。

3.《吳語亭女史著作述評》,編頁 182。(與 1 之詩、名均 相同)。

4. 《中華詩苑》創刊號,台北:中華詩苑發行,1955年2 月16日,頁14。

〈葉健秋先生輓詞〉

〈游退溪〉

《中華詩苑》月刊,第一卷第五期,台北:中華詩苑發行, 1955 年 6 月 16 日,「葉健秋先生殉難十週」。 精禽銜石恨難銷,淒絕忠魂不可招。

家國十年埋積憤,文章百輩仰高標。
担簦隔海芝蘭秀,恤緯深閏日月消。
一事九幽堪慰藉,殲仇竹帛令名昭。
《語亭吟草》卷下,頁 18。(詩作)。
《語亭吟草》卷下,頁 18。(詩作)。
《語亭吟草》卷下,頁 18。(詩作)。
《語亭吟草》卷下,頁 19。(詩作)。
《語亭吟草》卷下,頁 19。(詩作)。
《語亭吟草》卷下,頁 20。(得春字)。詩作。
《語亭吟草》卷下,頁20。(日本)。詩作。
《語亭吟草》卷下,頁 21。(詩作)。
民國 45 年:
《語亭吟草》卷下,頁 21。(1956 年)。詩作。
《語亭吟草》卷下,頁 21。(1956 年)。詩作。
《語亭吟草》卷下,頁 22。(1956 年)。詩作。
《吳語亭女史著作述評》,編頁 224。(吳語亭錄旧作)。
詩云:
「風雨江山騷怨深,龍舟錦纜異初心。
水嬉合擊中流楫,莫遣神州久陸沉。」
《語亭吟草》卷下,頁 22。(詩作)。
《語亭吟草》卷下,頁 22。(詩作)。
《語亭吟草》卷下,頁 22。(詩作)。
Nmプサー/ (さ l` / 只 43 ° (if)
1.《語亭吟草》卷下,頁 23。(詩作)。
2.《吳語亭畫集》,頁 39,(1956 年)。與 1 之詩、名均

五峰並觀冷泉〉	相同。
〈鄰笛〉	《語亭吟草》卷下,頁 24。(以山陽爲韻悼程石軍)。詩
	作。
〈圓通寺吟集〉	《語亭吟草》卷下,頁 24。(詩作)。
〈越南近事書感〉	《語亭吟草》卷下,頁 25。(詩作)。
〈杏柳雙燕〉	《語亭吟草》卷下,頁 25。(詩作)。
〈題海棠〉	《語亭吟草》卷下,頁 25。(詩作)。
〈金字塔〉	1.《語亭吟草》卷下,頁 26。(得金字)。詩作。
	2.《吳語亭女史著作述評》,編頁 172。(與 1 之詩、名均
	相同)。
1957年丁酉〔60〕,	民國 46 年:夏,陳民耿應聘赴星州南洋大學任教之後時期。
	語亭尙居台北。
〈虚堂盡日納溪聲〉	《吳語亭畫集》,頁 46。(語亭并題)。題畫詩。
〈春水碧於油〉	《吳語亭畫集》,頁 50。(語亭并題)。題畫詩。
〈春風畫檻紅妝豔〉	1.《吳語亭畫集》,頁 55。(語亭並句)。題畫詩。
	2.《吳語亭畫集》,頁77。(吳語亭畫并題之題款詩)。
	此畫與《吳語亭畫集》,頁 55 之畫不同,但詩句相同。
1959 年己亥〔62〕,	民國 48 年:
〈己亥中秋南洋大	《語亭吟草》卷下,頁 26。(1959 年)。詩作。
學校舍觀舞〉	
〈題桄榔仕女〉	《語亭吟草》卷下,頁 26。(詩作)。
〈穿楊〉	《語亭吟草》卷下,頁 26。(詩作)。
〈題鷺蓮〉	1.《語亭吟草》卷下,頁 26。(詩作)。
	2.《吳語亭畫集》,頁 74。與 1 之詩、名均相同。
〈題畫蘭〉	1.《語亭吟草》卷下,頁 27。(將離星洲時校潮澎湃)。
	詩作。
/ 1 / 1 /	2.《吳語亭畫集》,頁74。與1之詩、名均相同。
〈水仙山茶〉	1.《語亭吟草》卷下,頁 27。(詩作)。
/ [] [] []	2.《吳語亭畫集》,頁 74。與 1 之詩、名均相同。
〈水仙〉(畫作)	《吳語亭畫集》,頁 81。(姻晚吳語亭敬績,曜公姻丈百
/ 1. 1.1. \ (=+ //-)	齡冥壽之圖畫)。畫作。
〈水仙〉(詩作)	《吳語亭女史著作述評》,編頁 169。(1944 年,得銜字)。
	詩云:
	「陳思一賦動思凢,紅豆勞將青鳥銜。 4. 佐上茲客必然,雲均魚此笠真燕。
	化作六葩寄幽怨,靈均身世等憂謙。
	安白 连 从 泌 巨 烧 。 类 日 达 艾 >
	寒泉清供避長鑱,帶月流芬入枕函。

	底許腊梅呼作婢,洛神姑射是冰銜。
	 黄冠翠袖東棲岩,故是瑶台文史銜。
	一自江皋輕解珮,芳蹤小謫到塵凢。」
 〈土眼鏡〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 223。(得精字)。詩云:
(「換飽猶艱枉筆精,佯盲看世托泥晶。
	金釵如豆光難透,銀海生花霧屢呈。
	翻棄長才風漢第,任充贗本米家羹。
	代間昧昧知多少,青白分明或過情。」
〈楓竹仕女〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 240。(題畫贈人詩拾)。
()=1(4)==2 ()	詩云:
	「竹翠嬋娟伴索居,遙天又見燕飛初。
	西風吹赤青楓葉,更遣涼痕上珮琚。」
〈側坐仕女〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 240。(題畫贈人詩拾);
	(送陳興東)。詩云:
	「側坐裙拖青草地,低吟袖惹綠楊煙。
	蘭心紈質清如玉,桃李風前不敢妍。」
〈墨蓮〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁240。(題畫贈人詩拾);
	(贈南大程先裕)。詩云:
	「翠蓋紅妝恐入時,卻從淡雅見芳姿。
	亭亭淨植何人解,除卻濂溪或未知。
	不是横塘不若耶,水雲深處是生涯。
	毫端惟現香嚴界,但寫人間君子花。」
〈紫籐雙燕〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 241。(題畫贈人詩拾);
	(雷佩芝銀婚)。詩云:
	「紫籐池館蘊氤氳,銀燭宵來映水紋。
	雙燕翩翩花雨裏,一簾春色鎖梨雲。」
1960年庚子〔63〕,	民國 49 年:
〈一月九日自星州	《語亭吟草》卷下,頁 27。(1960 年)。詩作。
北返口占〉	
〈星洲葉薇影寄示	《語亭吟草》卷下,頁 27。(君善盆栽插本)。詩作。
贈別四絕次韻奉	
西州〉	
〈預謝薇影寄贈金	《語亭吟草》卷下,頁 28。(詩作)。
禧特刊並借其春	
宴韻〉	
〈台中市午節感懷	《語亭吟草》卷下,頁 28。(1960年,庚子。是夜吟侶飲

歸賦〉	扵醉月樓)。詩作。
〈返故居〉	《語亭吟草》卷下,頁 28。(1960 年)。詩作。
〈七夕和韻〉	《語亭吟草》卷下,頁 29。(詩作)。
〈風雨匝月即事〉	《語亭吟草》卷下,頁30。(詩作)。
〈團扇仕女〉	《語亭吟草》卷下,頁 30。(詩作)。
〈擬題散花圖〉	《語亭吟草》卷下,頁 30。(詩作)。
〈梧桐仕女〉	《語亭吟草》卷下,頁 31。(詩作)。
〈旅思〉	《語亭吟草》卷下,頁 31。(得秋字)。詩作。
〈庚子重九用薇影	《語亭吟草》卷下,頁 31。(1960 年)。詩作。
中秋雜感韻〉	
〈吹笛仕女〉	《語亭吟草》卷下,頁 32。(詩作)。
〈麻姑進酒〉	《語亭吟草》卷下,頁 32。(詩作)。
〈步梁和鈞先生結	《語亭吟草》卷下,頁 32。(詩作)。
褵五十年元韻 〉	
〈題梅花仕女〉	1.《語亭吟草》卷下,頁 32。(詩作)。
	2.《吳語亭畫集》,頁 105。與 1 之詩、名均相同。
〈蘅丈輓詞〉	《語亭吟草》卷下,頁 32。(詩作)。
1961 年辛丑〔64〕,	民國 50 年:
〈元旦遊草山〉	《語亭吟草》卷下,頁 33。(1961 年)。詩作。
〈外子春來常嬰小	《語亭吟草》卷下,頁 33。(詩作)。
極尙力極筆耕屢	
請將息弗聽悵然	
書此〉	
〈夜船吹笛〉	1.《語亭吟草》卷下,頁 34。(仕女)。詩作。
	2.《吳語亭畫集》,頁 105。與 1 之詩、名均相同。
〈照鏡仕女〉	
	詩作。
	2.《吳語亭畫集》,頁 105。與 1 之詩、名均相同。
	《語亭吟草》卷下,頁 34。(詩作)。
作》	
〈辛丑初夏觀徐榮	
女士畫〉	, , , , , , , , , , , , , , , , ,
(《語亭吟草》卷下,頁 35。(詩作)。
次韻奉侯〉	
〈閒遣〉	《語亭吟草》卷下,頁 35。(詩作)。
〈病起花前書感〉	《語亭吟草》卷下,頁 35。(詩作)。
	MHI 1 (土) [G] 対力 (助比).

《九月十一夕颱風 《語亭吟草》卷下,頁 36。(1961 年,住低窪貧民突逢 突來徹宵不息紀	災
事〉	
4.7	
〈韻和薇影晚望感 《語亭吟草》卷下,頁 36。(詩作)。	
作之什〉	
〈奉唁寄華折翼之 《語亭吟草》卷下,頁 36。(1961 年,君伉儷信佛甚深	結
戚〉 合僅五年日前何君突遭車禍不救)。詩作。	
〈送歲借薇影韻卻 《語亭吟草》卷下,頁 36。(詩作)。	
寄〉	
〈小桃初放柳初勻. 《吳語亭畫集》,頁60。(1961年)。題畫詩。	
雙燕來時海國春〉	
〈碧梧雙棲〉 《吳語亭畫集》,頁72。(語亭寫并題)。題畫詩。	
〈紅衣香襲晚來風〉 《吳語亭畫集》,頁73。(語亭寫并題於松翠軒)。題	畫
詩。	
〈歲寒共葆有同心〉 《吳語亭畫集》,頁75。(語亭寫并題)。題畫詩。	
〈春風畫檻紅粧艷〉 《吳語亭畫集》,頁77。(吳語亭畫并題)。題畫詩。	
〈竹西花外雪衣娘〉 《吳語亭畫集》,頁78。(語亭并題)。題畫詩。	
〈爭妍桃李雖穠豔. 《吳語亭畫集》,頁80。(1961年,吳語亭寫賀實懽賢	伉
那及春風第一家〉 儷新居落成)。題畫詩。	
1962 年壬寅〔65〕, 民國 51 年:《語亭吟草》起於 1918 年戊午民國七年, 迄	於
1962年壬寅民國五十一年。	
〈挽薛玉松〉 《語亭吟草》卷下,頁37。(君仰藥逝世)。詩作。	
〈歲暮折枝集吟用 《語亭吟草》卷下,頁 37。(詩作)。	
韻〉	
〈有和步韻〉 《語亭吟草》卷下,頁37。(詩作)。	
〈元宵懷友次薇影 《語亭吟草》卷下,頁38。(詩作)。	
韻〉	
〈題畫山水〉 1.《語亭吟草》卷下,頁38。(詩作)。	
2.《吳語亭畫集》,頁33。與1之詩、名均相同。	
〈自題玉堂富貴圖〉 1.《語亭吟草》卷下,頁38。〈自題玉堂富貴圖〉。題	畫
詩。	
2.《吳語亭畫集》,頁65。與1之詩句相同,唯詩名爲〈	玉
堂富貴圖〉(語亭寫并題)。	
/的是世\ /新古瓜苎》坐下,百 20 . (註析) .	
〈咏曇花〉 《語亭吟草》卷下,頁 39。(詩作)。	
〈壬寅花朝胡蝶會 《語亭吟草》卷下,頁 39。(詩作)。	
〈壬寅花朝胡蝶會 《語亭吟草》卷下,頁 39。(1962 年)。詩作。	

《感賦用顯》 《語亭吟草》卷下,頁 40。 (詩作)。 1963 年癸卯 (66) ,民國 52 年:《語亭吟草》詩集影印出版,1963 年。 《心峦師小祥日作》 《吳語亭女史著作述評》,編頁 243。 (師語余其胸襟懷抱不與人同氣類其孤又言爰寫剩水殘山荒寒之景師傳經課畫均在仁愛路一小樓去秋代定拙稿曾數度晉謁)。詩云:	〈擬題畫竹〉	《語亭吟草》卷下,頁 40。(代)。詩作。
《心畲師小祥日作》 《吳語亭女史著作述評》,編頁 243。(師語余其胸襟懷抱不與人同氣類甚孤又言愛寫剩水殘山荒寒之景師傳經課畫均在仁爱路一小樓去秋代定拙稿曾數度晉謁)。詩云: 「蕭瑟長奉去國愁,漸孤氣類陽時流,哀錄承付末增咸,剩水及山總寫憂。 樂道章瓢存至味,窮經鉛葉付清修, 愴懷一自瞻依失,問字何堪憶遷棲。」 《吳語亭女史著作述評》,編頁 252-253。(語亭女史於抗戰期間任渝,新作作鐘句,及爲當時名家所激賞。及來合,數十年間,每局日記》、《通句云:「見《吳語刊》者不錄)。鐘句云:「人才亦樂為之地,同滿還期假以年。《人同吟唱》」成為月露皆新語,開卷蟲魚亦古歡。《期成吟唱》」。影寒山猶戀闕,藏身蒼海轉昌詩。《息藏吟唱》」,不一花光春雨後,欲無山色暮雲中。《不欲吟唱》」 善落身世懷深城,麟楦文章累大名。《深大吟唱》」 養鋒前一端。 《深大吟唱》」 歲鋒,一端檢中應失大才。 《深大吟唱》」 歲務其則物,江山如待有為人。 《來大吟唱》」 清為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 《珠話吟唱》 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 《珠話吟唱》」 紅杯更觸傷心事,清鏡等饒盛暫年。 《年事吟唱》」	〈感賦用韻〉	《語亭吟草》卷下,頁 40。(詩作)。
抱不與人同氣類甚孤又言愛寫剩水殘山荒寒之景師傳經 課畫均在仁愛路一小樓去秋代定拙稿曾數度晉謁)。詩 云: 「蕭瑟長牽去國愁,漸孤氣類陽時流, 哀絲豪竹祗增威,剩水殘山總寫憂。 樂道單點存至味,窮經始縣付清修, 憧懷一自瞻依失,問字何堪憶選棲。」 《吳語亭女史著作作蓮評》,編讀 252-253。(語亭女史於抗 戰期間在渝,所作鐘句,級篇古時名家所激賞。及來台, 數十年間,每局佳構,響遍吟壇。茲僅選刊若干首,其 已見《吳語亭 者不錄)。還句云: 「人才亦樂為之地,同病還期假以年。 《人同吟唱》」 成寫月露皆新揚,開卷蟲魚亦古歉。 《開成吟唱》」 息影寒山猶戀闕,藏身蒼海韓昌詩。 《息藏吟唱》」 毛滿身世懷深憾,麟楦文章累大名。 《深大吟唱》」 美滿身世懷深憾,麟楦文章累大名。 《深大吟唱》」 養鋒前可窺深旨,絕檢中應失大才。 《深大吟唱》」 商露亦滋無用物,江山如待有為人。 《人物吟唱》」 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 《珠話吟唱》 「在杯更觸傷心話,淚是前塵記事珠。 《珠話吟唱》」 経過過情翻債事,萍齏隨分或延年。 《年事吟唱》」 經過過情翻債事,萍齏隨分或延年。 《年事吟唱》」	1963 年癸卯〔66〕,	民國 52 年:《語亭吟草》詩集影印出版,1963 年。
課盡均在仁愛路一小樓去秋代定拙稿曾數度晉謁)。詩云: 「蕭瑟長牽去國愁,漸孤氣類隔時流, 哀絲豪竹祇增感,剩水殘山總寫憂。 樂道單瓢存至味,窮經鉛繋付清修, 憶懷一自瞻依失,問字何堪憶選樓。」 《吳語字女史著作述評》,編頁 252-253。(語字女史於抗 戰期問在渝,所作鐘句,及爲當時名家所激賞。及來台, 數十年間,每局佳構,響遍吟壇。茲僅選刊若干首,其 已見《吳語亭日記》、《清明詩刊》、《立行詩刊》、 《見知詩刊》者不錄)。鐘句云: 「人才亦樂為之地,同病遇期假以年。 〈人同吟唱〉」 成篇月露皆新語,開卷蟲魚亦古歡。 〈開成吟唱〉」 息影寒山猶戀閱,藏身蒼海轉昌詩。 〈启藏吟唱〉」 不一花光春唱〉」 不一花光春唱〉」 不一花光春唱〉」 養育可窺深懷,麟楦文章累大名。 〈深大吟唱〉」 機鋒育可窺深懷,鄉檢中應失大才。 〈深大吟唱〉」 病露亦滋無用物,江山如待有為人。 〈人物吟唱〉」 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 〈珠話吟唱〉」 程杯更觸傷心事,清鏡等饒盛鬍年。 〈年事吟唱〉」 經墨遇情翻價事,萍齏隨分或延年。 〈年事吟唱〉」	〈心畬師小祥日作〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 243。(師語余其胸襟懷
云: 「蕭瑟長奉去國愁,漸孤氣類隔時流, 哀緣豪竹祇增感,剁水殘山總寫憂。 樂道單瓢存至味,窮經鉛繁付清修, 憶懷一自瞻依失,問字何堪憶選樓。」 《吳語亭女史著作述評》,編頁 252-253。(語亭女史於抗 戰期間在渝,所作鐘句,及爲當時名家所激賞。及來台, 數十年間,每局佳構,響遍吟壇。茲僅選刊若干首,其 已見《吳語亭日記》、《清明詩刊》、《立行詩刊》、 《見知詩刊》者不錄)。鐘句云: 「人才亦樂為之地,同病選期假以年。 《人同吟唱》」 成篇月露皆新語,開卷蟲魚亦古歡。 《開成吟唱》」 息影寒山猶戀闕,藏身蒼海轉昌詩。 《息藏吟唱》」 不一花光春唱》」 「本一等。」 「養身世懷深域,麟楦文章累大名。 《深大吟唱》」 「機鋒前可窺深核,總檢中應失大才。 《深大吟唱》」 「佛為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 《珠話吟唱》」 「精為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 《珠話吟唱》」 「精為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 《珠話吟唱》」 「精為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 《珠話吟唱》」 「養,養養養養養養養養養養養養養養養養養。 《年事吟唱》」		抱不與人同氣類甚孤又言愛寫剩水殘山荒寒之景師傳經
「蕭瑟長奉去國愁,漸添氣類隔時流, 哀絲豪竹林增感,刺水殘山總寫憂。 樂道單縣存至味,窮經絕難付清修, 懷懷一自瞻依失,問字何堪憶選棲。」 《吳語亭女史著作述評》,編頁 252-253。(語亭女史於抗 戰期間在渝,所作鐘句,及爲當時名家所激賞。及來台, 數十年間,每局佳構,響遍吟壇。茲僅選刊若干首,其 已見《吳語亭日記》、《清明詩刊》、《立行詩刊》、 《見知詩刊》者不錄)。6 鐘句云: 「人才亦樂為之地,同病退期假以年。 〈人同吟唱〉」 成篇月露皆新語,開卷蟲魚亦古歡。 〈開成吟唱〉」 息影寒山猶戀閥,藏身蒼海轉昌詩。 〈息藏吟唱〉」 不一花光春兩後,欲無山色暮雲中。 〈不欲吟唱〉」 羊藩身世懷深憾,麟楦文章累大名。 〈深大吟唱〉」 梅鋒前可窺深旨,絕檢中應失大才。 〈深大吟唱〉」 兩露亦滋無用物,江山如待有為人。 〈人物吟唱〉」 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 〈珠話吟唱〉」 在水更觸傷心事,清鏡等鏡盛翳年。 〈年事吟唱〉」 經墨遇情翻價事,萃齏隨分或延年。 〈年事吟唱〉」 經墨遇情翻價事,萃齏隨分或延年。 〈年事吟唱〉」		課畫均在仁愛路一小樓去秋代定拙稿曾數度晉謁)。詩
哀縣豪竹私增感,剩水殘山總寫憂。 樂道單點存至味,窮經鉛報付清修, 愴懷一自瞻依失,問字何堪憶選樓。」 《吳語亭女史著作述評》,編頁 252-253。(語亭女史於抗 戰期間在渝,所作鐘句,及爲當時名家所激賞。及來台, 數十年間,每局佳構,響遍吟壇。茲僅選刊若干首,其 已見《吳語亭日記》、《清明詩刊》、《立行詩刊》、 《見知詩刊》者不錄)。鐘句云: 「人才亦樂為之地,同病選期假以年。 〈人同吟唱〉」 成篇月露皆新語,開卷蟲魚亦古歡。 〈開成吟唱〉」 息影寒山猶戀闕,藏身蒼海轉昌詩。 〈息藏吟唱〉」 不一花光春雨後,欲無山色暮雲中。 〈不欲吟唱〉」 羊蒲身世懷深憾,麟楦文章累大名。 〈深大吟唱〉」 機鋒前可窺深旨,總檢中應失大才。 〈深大吟唱〉」 商露亦滋無用物,江山如待有為人。 〈人物吟唱〉」 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 〈珠話吟唱〉」 程杯更觸傷心事,清鏡寧饒盛鬍年。 〈年事吟唱〉」 經墨遇情翻價事,萍齏隨分或延年。 〈年事吟唱〉」 近處是與養氣,大江波浪助修辭。		云:
樂道單軟存至味,窮經鉛軟付清修, 愉懷一自瞻依失,問字何堪憶選樓。」 《吳語亭女史著作述評》,編頁 252-253。(語亭女史於抗 戰期間在渝,所作鐘句,及爲當時名家所激賞。及來台, 數十年間,每局佳構,響遍吟壇。茲僅選刊若干首,其 已見《吳語亭日記》、《清明詩刊》、《立行詩刊》、 《見知詩刊》者不錄)。鐘句云: 「人才亦樂為之地,同病選期假以年。 〈人同吟唱〉」 成為月露皆新語,開卷蟲魚亦古歡。 〈開成吟唱〉」 息影寒山猶戀闕,藏身蒼海轉昌詩。 〈息藏吟唱〉」 不一花光春雨後,欲無山色暮雲中。 〈不欲吟唱〉」 羊蒲身世懷深憾,麟楦文章累大名。 〈深大吟唱〉」 機鋒前可窺深旨,繩檢中應失大才。 〈深大吟唱〉」 機鋒前可窺深旨,繩檢中應失夫才。 〈深大吟唱〉」 大道為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 〈珠話吟唱〉」 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 〈珠話吟唱〉」 红杯更觸傷心事,清鏡寧饒盛翳年。 〈年事吟唱〉」 經墨遇情翻偵事,萍齏隨分或延年。 〈年事吟唱〉」 五數風雲供養氣,大江波浪助修辭。		「蕭瑟長牽去國愁,漸孤氣類隔時流,
		哀絲豪竹祇增感,剩水殘山總寫憂。
《與語亭女史著作述評》,編頁 252-253。(語亭女史於抗戰期間在渝,所作鐘句,及爲當時名家所激賞。及來台,數十年間,每局佳構,響遍吟壇。茲僅選刊若干首,其已見《吳語亭日記》、《清明詩刊》、《立行詩刊》、《見知詩刊》者不錄)。鐘句云: 「人才亦樂為之地,同病遠期假以年。《人同吟唱》」成篇月露皆新語,開卷蟲魚亦古歡。《開戍吟唱》」。影寒山猶戀闕,藏身蒼海轉昌詩。《息藏吟唱》」不一花光春兩後,欲無山色暮雲中。《不欲吟唱》」 「本光春兩後,欲無山色暮雲中。《來大吟唱》」 「養身世懷深憾,麟楦文章累大名。《深大吟唱》」 「養身世懷深憾,麟楦文章累大名。《深大吟唱》」 「養身少日傷心話,淚是前塵記事珠。《珠話吟唱》」 「在杯更觸傷心事,清鏡等饒盛觜年。《年事吟唱》」 「延遠時翻債事,萍齏隨分或延年。《年事吟唱》」 五嶽風雲供養氣,大江波浪助修辭。		樂道簞瓢存至味,窮經鉛槧付清修,
戰期間在渝,所作鐘句,及爲當時名家所激賞。及來台,數十年間,每局佳構,響遍吟壇。茲僅選刊若干首,其已見《吳語亭日記》、《清明詩刊》、《立行詩刊》、《見知詩刊》者不錄)。鐘句云: 「人才亦樂為之地,同病還期假以年。 〈人同吟唱〉」 成篇月露皆新語,開卷蟲魚亦古歡。 〈開成吟唱〉」 息影寒山猶戀閱,藏身蒼海轉昌詩。 〈息藏吟唱〉」 不一花光春雨後,欲無山色暮雲中。 〈不欲吟唱〉」 「本海身世懷深憾,麟楦文章累大名。〈深大吟唱〉」 養銷可窺深旨,繩檢中應失大才。〈深大吟唱〉」 機鋒前可窺深旨,繩檢中應失大才。〈深大吟唱〉」 商露亦滋無用物,江山如待有為人。〈〈外的吟唱〉」 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。〈珠話吟唱〉」 狂杯更觸傷心事,清鏡等饒盛鬍年。〈年事吟唱〉」 經墨遇情翻偵事,萍齏隨分或延年。〈年事吟唱〉」 五數風雲供養氣,大江波浪助修辭。		愴懷一自瞻依失,問字何堪憶選樓。」
數十年間,每局佳構,響遍吟壇。茲僅選刊若干首,其已見《吳語亭日記》、《清明詩刊》、《立行詩刊》、《見知詩刊》者不錄)。鐘句云: 「人才亦樂為之地,同病遠期假以年。 〈人同吟唱〉」 成為月露皆新語,開卷蟲魚亦古歡。 〈開成吟唱〉」 息影寒山猶戀闕,藏身蒼海轉昌詩。 〈息藏吟唱〉」 不一花光春雨後,欲無山色暮雲中。 〈不欲吟唱〉」 羊藩身世懷深憾,麟楦文章累大名。 〈深大吟唱〉」 機鋒前可窺深旨,繩檢中應失大才。 〈深大吟唱〉」 兩露亦滋無用物,江山如待有為人。 〈人物吟唱〉」 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 〈珠話吟唱〉」 指本更觸傷心事,清鏡等饒盛翳年。 〈年事吟唱〉」 經墨遇情翻債事,萍齏隨分或延年。 〈年事吟唱〉」 五報風雲供養氣,大江波浪助修辭。	〈鐘句〉	
已見《吳語亭日記》、《清明詩刊》、《立行詩刊》、《見知詩刊》者不錄)。鐘句云: 「人才亦樂為之地,同病還期假以年。 〈人同吟唱〉」 成篇月露皆新語,開卷蟲魚亦古歡。 〈開成吟唱〉」 息影寒山猶戀闕,藏身蒼海轉昌詩。 〈息藏吟唱〉」 不一花光春雨後,欲無山色暮雲中。 〈不欲吟唱〉」 羊藩身世懷深憾,麟楦文章累大名。 〈深大吟唱〉」 機鋒前可窺深旨,絕檢中應失大才。 〈深大吟唱〉」 機鋒前可窺深旨,絕檢中應失大才。 〈深大吟唱〉」 ,獨方必無用物,江山如待有為人。 〈人物吟唱〉」 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 〈珠話吟唱〉」 狂杯更觸傷心事,清鏡寧饒盛鬍年。 〈年事吟唱〉」 絕墨遇情翻債事,萍齏隨分或延年。 〈年事吟唱〉」		
《見知詩刊》者不錄)。鐘句云: 「人才亦樂為之地,同病還期假以年。 〈人同吟唱〉」 成篇月露皆新語,開卷蟲魚亦古歡。 〈開成吟唱〉」 息影寒山猶戀闕,藏身蒼海轉昌詩。 〈息藏吟唱〉」 不一花光春雨後,欲無山色暮雲中。 〈不欲吟唱〉」 羊藩身世懷深憾,麟楦文章累大名。 〈深大吟唱〉」 機鋒前可窺深旨,繩檢中應失大才。 〈深大吟唱〉」 機鋒前可窺深旨,繩檢中應失大才。 〈深大吟唱〉」 ,獨於之事,鄉檢中應失大才。 〈深大吟唱〉」 「大小沙。」 「大江沙。」 「大江沙。) 「大江沙) 「大江沙。」 「大江沙) 「大江沙		
「人才亦樂為之地,同病還期假以年。 〈人同吟唱〉」 成篇月露皆新語,開卷蟲魚亦古歡。 〈開成吟唱〉」 息影寒山猶戀闕,藏身蒼海轉昌詩。 〈息藏吟唱〉」 不一花光春雨後,欲無山色暮雲中。 〈不欲吟唱〉」 羊蒲身世懷深憾,麟楦文章累大名。 〈深大吟唱〉」 機鋒前可窺深旨,繩檢中應失大才。 〈深大吟唱〉」 機鋒前可鳴深論,如待有為人。 〈大物吟唱〉」 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 〈珠話吟唱〉」 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 〈珠話吟唱〉」 種類傷心事,清鏡寧饒盛縣年。 〈年事吟唱〉」 經墨遇情翻偵事,萍齏隨分或延年。 〈年事吟唱〉」 延遲異人		
《人同吟唱》」 成篇月露皆新語,開卷蟲魚亦古歡。 《開成吟唱》」 息影寒山猶戀闕,藏身蒼海轉昌詩。 《息藏吟唱》」 不一花光春雨後,欲無山色暮雲中。 《不欲吟唱》」 羊藩身世懷深憾,麟楦文章累大名。 《深大吟唱》」 機鋒前可窺深旨,繩檢中應失大才。 《深大吟唱》」 兩露亦滋無用物,江山如待有為人。 《人物吟唱》」 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 《珠話吟唱》」 狂杯更觸傷心事,清鏡寧饒盛鬅年。 《年事吟唱》」 經墨遇情翻偵事,萍齏隨分或延年。 《年事吟唱》」 五嶽風雲供養氣,大江波浪助修辭。		
成篇月露皆新語,開卷蟲魚亦古歡。 〈開成吟唱〉」 息影寒山猶戀闕,藏身蒼海轉昌詩。 〈息藏吟唱〉」 不一花光春雨後,欲無山色暮雲中。 〈不欲吟唱〉」 羊藩身世懷深憾,麟楦文章累大名。 〈深大吟唱〉」 機鋒前可窺深旨,繩檢中應失大才。 〈深大吟唱〉」 雨露亦滋無用物,江山如待有為人。 〈人物吟唱〉」 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 〈珠話吟唱〉」 「搖杯更觸傷心事,清鏡寧饒盛鬍年。 〈年事吟唱〉」 繩墨遇情翻價事,萍齏隨分或延年。 〈年事吟唱〉」 五嶽風雲供養氣,大江波浪助修辭。		
《開成吟唱》」 息影寒山猶戀闕,藏身蒼海轉昌詩。 〈息藏吟唱》」 不一花光春雨後,欲無山色暮雲中。 〈不欲吟唱》」 羊藩身世懷深憾,麟楦文章累大名。 〈深大吟唱》」 機鋒前可窺深旨,繩檢中應失大才。 〈深大吟唱》」 雨露亦滋無用物,江山如待有為人。 〈人物吟唱》」 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 〈珠話吟唱》」 狂杯更觸傷心事,清鏡寧饒盛鬋年。 〈年事吟唱》」 繩墨遇情翻價事,萍齏隨分或延年。 〈年事吟唱》」 五嶽風雲供養氣,大江波浪助修辭。		
息影寒山猶戀闕,藏身蒼海轉昌詩。 〈息藏吟唱〉」 不一花光春雨後,欲無山色暮雲中。 〈不欲吟唱〉」 羊藩身世懷深憾,麟楦文章累大名。 〈深大吟唱〉」 機鋒前可窺深旨,繩檢中應失大才。 〈深大吟唱〉」 雨露亦滋無用物,江山如待有為人。 〈人物吟唱〉」 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 〈珠話吟唱〉」 狂杯更觸傷心事,清鏡寧饒盛鬋年。 〈年事吟唱〉」 繩墨遇情翻價事,萍齏隨分或延年。 〈年事吟唱〉」 五嶽風雲供養氣,大江波浪助修辭。		
〈息藏吟唱〉」 不一花光春雨後,欲無山色暮雲中。 〈不欲吟唱〉」 羊藩身世懷深憾,麟楦文章累大名。 〈深大吟唱〉」 機鋒前可窺深旨,繩檢中應失大才。 〈深大吟唱〉」 雨露亦滋無用物,江山如待有為人。 〈人物吟唱〉」 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 〈珠話吟唱〉」 狂杯更觸傷心事,清鏡寧饒盛新年。 〈年事吟唱〉」 繩墨遇情翻僨事,萍齏隨分或延年。 〈年事吟唱〉」 五嶽風雲供養氣,大江波浪助修辭。		
不一花光春雨後,欲無山色暮雲中。 〈不欲吟唱〉」 羊藩身世懷深憾,麟楦文章累大名。 〈深大吟唱〉」 機鋒前可窺深旨,繩檢中應失大才。 〈深大吟唱〉」 雨露亦滋無用物,江山如待有為人。 〈人物吟唱〉」 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 〈珠話吟唱〉」 狂杯更觸傷心事,清鏡寧饒盛鬋年。 〈年事吟唱〉」 經墨遇情翻僨事,萍齏隨分或延年。 〈年事吟唱〉」 五嶽風雲供養氣,大江波浪助修辭。		
《不欲吟唱》」 羊藩身世懷深憾,麟楦文章累大名。 《深大吟唱》」 機鋒前可窺深旨,繩檢中應失大才。 《深大吟唱》」 雨露亦滋無用物,江山如待有為人。 《人物吟唱》」 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 《珠話吟唱》」 狂杯更觸傷心事,清鏡寧饒盛翳年。 《年事吟唱》」 繩墨遇情翻僨事,萍齏隨分或延年。 《年事吟唱》」 五嶽風雲供養氣,大江波浪助修辭。		
羊藩身世懷深憾,麟楦文章累大名。 〈深大吟唱〉」 機鋒前可窺深旨,繩檢中應失大才。 〈深大吟唱〉」 雨露亦滋無用物,江山如待有為人。 〈人物吟唱〉」 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 〈珠話吟唱〉」 狂杯更觸傷心事,清鏡寧饒盛鬋年。 〈年事吟唱〉」 繩墨遇情翻僨事,萍齏隨分或延年。 〈年事吟唱〉」 五嶽風雲供養氣,大江波浪助修辭。		
〈深大吟唱〉」 機鋒前可窺深旨,繩檢中應失大才。 〈深大吟唱〉」 雨露亦滋無用物,江山如待有為人。 〈人物吟唱〉」 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 〈珠話吟唱〉」 狂杯更觸傷心事,清鏡寧饒盛翳年。 〈年事吟唱〉」 繩墨遇情翻僨事,萍齏隨分或延年。 〈年事吟唱〉」 五嶽風雲供養氣,大江波浪助修辭。		
機鋒前可窺深旨,繩檢中應失大才。 〈深大吟唱〉」 雨露亦滋無用物,江山如待有為人。 〈人物吟唱〉」 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 〈珠話吟唱〉」 狂杯更觸傷心事,清鏡寧饒盛鬋年。 〈年事吟唱〉」 繩墨遇情翻價事,萍齏隨分或延年。 〈年事吟唱〉」 五嶽風雲供養氣,大江波浪助修辭。		
〈深大吟唱〉」 雨露亦滋無用物,江山如待有為人。 〈人物吟唱〉」 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 〈珠話吟唱〉」 狂杯更觸傷心事,清鏡寧饒盛鬋年。 〈年事吟唱〉」 繩墨遇情翻僨事,萍齏隨分或延年。 〈年事吟唱〉」 五嶽風雲供養氣,大江波浪助修辭。		
雨露亦滋無用物,江山如待有為人。 〈人物吟唱〉」 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 〈珠話吟唱〉」 狂杯更觸傷心事,清鏡寧饒盛鬋年。 〈年事吟唱〉」 繩墨遇情翻僨事,萍齏隨分或延年。 〈年事吟唱〉」 五嶽風雲供養氣,大江波浪助修辭。		
《人物吟唱》」 情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 〈珠話吟唱》」 狂杯更觸傷心事,清鏡寧饒盛鬋年。 〈年事吟唱》」 繩墨遇情翻僨事,萍齏隨分或延年。 〈年事吟唱》」 五嶽風雲供養氣,大江波浪助修辭。		-
情為少日傷心話,淚是前塵記事珠。 〈珠話吟唱〉」 狂杯更觸傷心事,清鏡寧饒盛鬋年。 〈年事吟唱〉」 繩墨遇情翻僨事,萍齏隨分或延年。 〈年事吟唱〉」 五嶽風雲供養氣,大江波浪助修辭。		
〈珠話吟唱〉」 狂杯更觸傷心事,清鏡寧饒盛鬅年。 〈年事吟唱〉」 繩墨遇情翻僨事,萍齏隨分或延年。 〈年事吟唱〉」 五嶽風雲供養氣,大江波浪助修辭。		
在杯更觸傷心事,清鏡寧饒盛鬅年。 〈年事吟唱〉」 繩墨遇情翻僨事,萍齏隨分或延年。 〈年事吟唱〉」 五嶽風雲供養氣,大江波浪助修辭。		
〈年事吟唱〉」 繩墨遇情翻僨事,萍齏隨分或延年。 〈年事吟唱〉」 五嶽風雲供養氣,大江波浪助修辭。		
繩墨遇情翻僨事,萍齏隨分或延年。 〈年事吟唱〉」 五嶽風雲供養氣,大江波浪助修辭。		
〈年事吟唱〉」 五嶽風雲供養氣,大江波浪助修辭。		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
五嶽風雲供養氣,大江波浪助修辭。		
〈辭氣吟唱〉 _		
I / MI / MI / MI / MI		〈辭氣吟唱〉」

	14 A. T. A. L. A. H. A. V. I. A. J. T.
	低位焉能妨淑問,泊懷尚可駐華年。
/	〈問年吟唱〉」
〈宏安世兄·孔章女	《吳語亭女史著作述評》,編頁 255。(吳語亭并句寫賀);
士結褵之喜〉	(宏安葉姓)。詩云:
	「靜好房櫳樂,春風蓉鏡開。
	鴛鴦真可羨,葉底及蓬萊。」
〈醒芙表姊七秩雙	《吳語亭女史著作述評》,編頁 256。(1963 年癸卯三月。
慶〉	語亭寫祝并題)。詩云:
	「靜好房櫳壁月圓,蓬萊風物正芳妍。
	仙家也羡人間樂,手進春醪與引年。」
〈石如姻世兄屬〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 259。(吳語亭并題)。
	詩云:
	「柳綠丹楓春復秋,茅亭盡日對寒流。
	菰蒲過雨鷗眠穩,浩蕩煙波一鈞舟。」
〈紹班姪婿、毓文姪	《吳語亭女史著作述評》,編頁 260。(壬寅冬語亭并題)。
女儷賞〉	詩云:
	「千尺雲泉過雨時,松花滿徑鶴帰遲。
	滄江無復經綸意,閒看兒童理釣絲。」
〈題畫〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 261。詩云:
	「湖色淡拖藍,輕舠泛曉嵐。
	絕憐煙水氣,依約似江南。」
《今國風》	秋,吳語亭選錄五年來「今國風」詩作,彌封寄往紐約,
	由梁和鈞甄取二百八十餘首備以抄錄成冊。
《清明詩刊》	1963年5月,參與台灣鐵路局台鐵詩社「清明吟唱」,擔
	任詞宗並獲入選擊缽鐘詩榜眼等 51 首。(鐘句)。
〈小桃初放柳初勻.	《吳語亭畫集》,頁 60。(吳語亭錄 1961 年舊作,於 1964
雙燕來時海國春〉	年送胡倜羣詞長)。題畫詩。
1964年甲辰〔67〕,	民國 53 年:
〈敬步廉青先生甲	《吳語亭女史著作述評》,編頁 267。(吳語亭貢稿)。
長四月重游泮水	詩云:
元韻奉賀並乞郢	「周天甲子溯芳辰,舞象曾游泮水春。
政〉	卻羨芹香猶及采,尾聲黌宇更堪珍。
	淵海雄文瀉復傾,書聲風雨尚三更。
	倘教對得天人策,未必才華遜董生。
	14 WEST 14 V 22 - SIZE 112/2 W 2 C Z Z
	抛捋舉業學申韓,久領秋曹精力殚。
	自是高風人莫及,偽朝不托一枝安。
	HIM MINISTRACTION OF TAXA

	鶴比丰姿松比年,林泉歲月東無边。
	閒中好運如椽筆,詩史私家待手編。
	清聲雜鳳最欽遲,積善餘慶信有之。
	閱盡海桑天與健,優遊看到太平時。」
《立行詩刊》	1964年10月,參與台灣鐵路局台鐵詩社「立行吟唱」,擔
	任詞宗並獲入選擊缽鐘詩狀元等 122 首。(鐘句)。
《見知詩刊》	1964年參與台灣鐵路局台鐵詩社「見知吟唱」,獲選刊載
	《見知詩刊》9首。(鐘句)。
〈紫雲濕遍蕊珠宮〉	《吳語亭畫集》,頁 81。(吳語亭并題,1964 年間送嚴少
	穎詞長 儷 正)。題畫詩。
〈爭妍桃李雖穠豔.	《吳語亭畫集》,頁 80。(1961 年吳語亭寫賀實懽賢伉儷
那及春風第一家〉	新居落成,1964年間送陳實懽清明詞長伉儷新居落成)。
	題畫詩。
1966年丙午〔69〕,	民國 55 年:
 〈粉輕脂淡猶濃艷〉	《吳語亭畫集》,頁89。(1966年,丙午秋作畫并題)。
	題書詩。
〈敬頌 國父百齡	《吳語亭女史著作述評》,編頁 220。(1966 年)。詩云:
誕長〉	「復旦卿雲受命祥,轉旋危局鞏苞桑,
H,C,2 ()	蒼生望眼追湯武,華胄歌功返漢唐。
	萬里河山新締造,千秋俎豆永烝嘗,
1968 年戊申〔71〕,	民國 57 年:借得晚清名士李慈銘 (1830~1894) 所著《越縵
1700	堂日記》,著手選編註釋其中政治部分,開始
	編著《越縵堂國事日記》。
 〈菲讓德宗親總會	刊載於吳春晴:〈吳語亭夫人簡介〉,載於《吳語亭女史
慶成立六十周年	著作述評》,編頁 13。(1968 年)。題聯:
紀念刊―題聯〉	香下起叶》,編頁 15° (1900 平)。超哪: 「麟筆千秋公子志,龍門第一世家稱。」
〈寒齋庋藏彭醇老	刊載於吳春晴:〈吳語亭夫人簡介〉,《吳語亭女史著作
	刊戰於吳春明·〈吳韶亭大入間川〉,《吳韶亭女史者作 述評》,編頁 14。詩云:
體〉	「嫩靄浮嵐雜巖霏,微波皺碧漾苔磯。
	朝川澹遠鹿牀澳,詩心禪意兼天機。
	雅懷展卷時玩讀,古木寒泉媚幽獨。
1070 75 - 270	烟原變滅自朝昏,畫裏江山無陵谷。」
1970 年庚戌〔73〕,	
〈庚戌重九〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 227。詩云:
	「故里題糕事已違,烏山別夣尚依稀。

	長年有菊重陽忘,短鬢成星少日非。
	海國波濤虞巨浸,塵寰風雨盼明暉。
	登臨侷促休怊悵,挹爽猶堪向翠微。」
1972年壬子〔76〕,	民國 61 年:
〈壬子重五〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 226。(清嘉慶四年琉球
	中山王尙穆卒孫尙溫表請襲封邇者琉球及釣魚臺均失之
	東隅矣)。詩云:
	「蒲酒鳧舟與竹筒,客中佳莭又天中。
	慰情髣髴吾州俗,是處尚遺三楚風。
	詩人願力挽頹波,鼓枻鎖沉漁父歌。
	欲叩天閻天已醉,中山底事畀東倭。」
〈俚句錄呈康丞詞	《吳語亭女史著作述評》,編頁 244。(吳語亭未是稿);
長郢正〉	(球人崇奉孔子性愛來謂之孔子花俗樸刑簡號稱守禮戰
	後美國駐軍二十餘年邇者失之東隅釣魚臺亦隨之而
	去)。詩云:
	「卻把蘭稱孔子花,分明風尚向中華。
	移根依舊淪櫻島,空遣濤聲撼戍笳。」
〈春晴宗長以題似	《吳語亭女史著作述評》,編頁 245。(左海吳語亭呈稿);
庵將軍所書前後	(岳王墨楊前後兩表草法蒼勁又云文臣不愛錢武臣不惜
出師表佳句見示	死天下太平矣)。同詩,在吳春晴:〈吳語亭夫人簡介〉,
敬步原韻錄乞郢	載於《吳語亭女史著作述評》,編頁 15。其名稱則爲〈丁
正〉	似老書諸葛忠武出師表長卷-題詩〉。詩云:
	「九點齊州過眼煙,指揮甲帳亦籌邊。
	豸冠鲠介推當代,鈴閣清嚴想昔年。
	(宗老鲠直廉潔時下罕覯);(宗老廉隅時下罕覯)。
	叱吒風雲來筆底,商量翰墨共尊前。
	更思武穆治平意,半繫文臣不愛錢。
	(岳王墨榻前後兩表草法聳拔神飛。又云文臣不愛錢武
	臣不惜死天下太平矣)」
〈賀梁敬錞出版《史	《吳語亭女史著作述評》,編頁 229。(和老巨著史迪威
迪威事件》〉	事件出版庾寧創社同仁以□赴美即以史迪威事件論著爲
	題七絕限尤韻藉申祝賀)。詩云:
	「江山風雨託同舟,誰料波雲詭譎謀。
	不有大溪搜秘笈,是非千載付悠悠。
/ 	(爲元戎第一手資料)」
〈賀梁和鈞社長、蘊	《吳語亭女史著作述評》,編頁 230。(和老壽內詩有世
椒夫人雙壽〉	兒官誌我蘆簾人與黃華共晚鋤等句)、(社末吳語亭並

	1. W 14 B D D D D D D D D D D D
	句敬績,陳民耿敬書同祝)。詩云:
	「鴻案相莊勝鹿車,蘆簾風味稱幽居。
	應知都荔房中樂,不及黃華共晚鋤。」
〈咏簾〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 231。(即席)。詩云:
	「幽栖絕不到塵囂,約住鑪香未許消。
	卷處恰逢歸燕至,垂時為怕落花飄。
	水晶下看梳頭懶,珠箔前聽度曲嬌。
	咫尺蓬山千里隔,幾番來去縂魂銷。」
〈富貴清標啚〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 232。詩云:
	「穠華曾占上林春,富貴場中別有真。
	倘使論交到寒素,梅花合與結芳鄰。」
〈梅花書屋〉	《吳語亭女史著作述評》,編頁 232。詩云:
	「石氣波光一味清,梅香暗度讀書聲。
	故山有夢帰何日,画裏神遊且慰情。」
〈小極有瘳曉枕眎	《吳語亭女史著作述評》,編頁 233。(八月七日)。詩
外〉	云:
	「北牕一枕接羲皇,庭樹無風意亦涼。
	似挾流光過羽疾,猶含餘態落花香。
	食貧轉領相憐趣,隨寓能諳自慰方。
	慙謝眈書人護惜,代庖暫遣屏縑緗。」
〈梁和老社長伉儷	《吳語亭女史著作述評》,編頁 234。(和老壽內詩有世
金婚和韻貢句〉	兒官誌我蘆簾人與黃華共晚鋤等句)、(金婚爲五十週
	年)。詩云:
	「論才端合占龍頭,結緣青萍到處售。
	雙照深閨知月好,餘音晚圃恐花羞。
	(公壽內詩有人與黃花共晚)
	鷗波偕隱三生幸,鴻案相莊幾世修。
	彈指十年春未老,看諧花燭甲重週。」
〈梁和老、林夫人八	《吳語亭女史著作述評》,編頁 235。(梁敬錞,字和鈞
秩雙慶〉	(1893-1984))。詩云:
	「伯鸞家世匹逋仙,六十年來樂比肩。
	人與黃花同雅淡,姊呼明月更嬋娟。
	口碑遠播官聲好,眉史重修韻事傳。
	(客臘重諧花燭)
	持此一籌勝夫壻,蟠桃卻讓著先鞭。
	(李賀詩扶馬蟠桃鞭)」
〈聞 和老社長返國	《吳語亭女史著作述評》,編頁 236。(吳語亭未是艸)。
喜賦錄呈 郢政〉	詩云:

	「相逢白髮共天涯 (耿),且喜歸期已有期。
	文字交情堅比石(亭),海桑世局亂如棋。
	鴻篇業祘千秋定 (耿),鶴板才求萬里遺。
	對策既傾囊底智(亭),更將餘緒付昌詩(耿)。」
〈和老史家社長、德	《吳語亭女史著作述評》,編頁 237。(梁敬錞,字和鈞
配蘊椒夫人九秩	(1893-1984));(社末吳語亭貢句,學弟陳民耿敬書
雙壽〉	叩祝)。詩云:
	「極媊輝映耀蓬壺,三樂期頤信有餘。
	滄海情懷青瑁系,名山事業時渠如。
	誅心旨亦尊麟筆,載譽才堪受鶴書。
	照眼榴花香壽酒,嘉賓欲滿子雲居。」
〈仲純詞長六十雙	《吳語亭女史著作述評》,編頁 238。(吳語亭句,陳民
壽〉	耿書全拜祝)。詩云:
	「好持霽抱綰韶光,共辞春盤周甲觴。
	繞膝箕裘皆克紹,畫眉琴案更相莊。
	覃思自造詩中境,仁術曾諳肘後方。
	消受吟窩清福外,香風旦晚挹荷塘。
	(尊居密邇植物園朝夕可對荷花十丈良足羨也) 」
1973 年癸丑〔76〕,	民國 62 年:《今國風》詩集由台灣商務印書館影印出版。
	計有作者蔡夢瀟等六十八人,吳語亭錄有詩
	作〈春日山居偶成〉等十五首。
〈敬步夷庵詞丈原	《吳語亭女史著作述評》,編頁 239。(古閩吳語亭呈稿,
韻奉醜〉	1973 民國六十二年春上巳)。詩云:
	「敵愾詞章孰步塵,淺荊悔未錦江濱。
	泮宮明德崇儒術,魯殿靈光屬瑞人。
	憂國淚潸縻鵬臆,索居身隱等鯤鱗。
	(吾人之羈淹絕島誰作厲階推究禍始則于東鯷不
	能曲物之原矣)
/ [A	餘生猶作河清俟,桂夢昇平署幸民。」
〈惇鏐詞長惠題今	《吳語亭女史著作述評》,編頁 242。(吳語亭未是草。1973
國風佳句敬步原	年癸丑春三月二十五日)。詩云:
韵奉詶並祈指正〉	「故園可許菊松存,卅載羈人繋夢魂。
	辭却蠶叢又鯤島,何時帰燕認巢痕。
	由 瓜上 1 14 上 11. 12 击 薛 na na 11 +
	忠愛詩人掬赤忱,軍書摩眼盼佳音。
	却餘問世叢殘稿,誰諗當時費苦心。」
〈刊印今國風後志	《吳語亭女史著作述評》,編頁 262。詩云:
感一絕 >	「拘墟廷議百年前,鄙薄般倕厭改絃。

	1 ht 16 ht 10 pt all has 6 as are at 16 d
	大輅椎輪拋歇浦,覷身默運得幾先。」
1977年] 巳〔80〕,	民國 66 年:1968 年著手選編註釋之《越縵堂國事日記》六
	鉅冊,分政治、刑法、軍事、外務、皇室等五
	大門類,選材審慎考證精到,於今(1977)年
整理畢。1978 年由台灣文海出版社影印出版。	
〈越縵堂國事日記	《吳語亭女史著作述評》,編頁 247。詩云:
編注將付印感作	「寒蟬未敢自鳴高,飢鳳猶知惜羽毛。
二絕〉	十載枉拋心力盡,祇愁無補事絲毫。
	年來書案即鏡臺,看鏡名心已半灰。
	鉛暫鉛華渾莫辨,自慚不是掃眉才。」
1979 年己未〔82〕,民國 68 年:	
〈己未冬月雅集效	《吳語亭女史著作述評》,編頁 248。(吳語亭未是艸)。
柏梁体聯句乃依	詩云:
其体裁率成一章	「一年好景推橙黃,盍簪蓬島暢詠觴。
以誌勝會邯鄲學	僧廚密邇蔬笋香,蓱虀客或清詩腸。
步貽笑大方錄呈	寒家旨酒乏舊藏,盤飧簡客殊懸惶。
南孫詞長郢政〉	雕龍吐鳳操翰忙,擲地金石聲鏗鏘。
	雅量高懷郭汾陽,琢句工書尤西堂。
	青錢萬選學士張,辞金立雪仰二楊。
	制勝出奇最擅場,騷壇牛耳陳季方。
	改官江左漁洋王,尚道研經有嚴光。
	(拙老上次以「改官江左」句勝)
	登瀛同社才學長,珠璣錦繡相輝煌。
	(十八嵗登瀛洲吟侶恰□□)
	亦衣無縫若霓裳,餘音裊裊猶激揚。
	(德端詞長吟聲繞梁)
	憂時百□付暫忘,祇談風月諱海桑。
	閉門自造□羲皇,傾化險阻□康莊。
	儒教旁人嗤疏狂,效顰聯□纔柏梁。
	梦想金□□□雪,吟窩而外幾樂鄉?」
1980年庚申〔83〕,民國69年:	
〈題雋甫妹倩所繪	《語亭吟草》卷下,頁 4。(詩作)。
牧牛圖〉	
〈補題詠香妹畫刊	《吳語亭女史著作述評》,編頁 246。詩云:
及雋甫妹倩畫展〉	「蘧然曾入莊生夢,清絕如隨屈子醒。
	是夢是醒渾莫辨,巧參造化欲通靈。

優曇皎潔澈中邊,漢苑蒲萄珠帳懸。 弄粉調脂無俗韻,宣和院本得真傳。 (妹善繪胡蝶蘭膻量花葡萄殊饒韻致 雖別出心裁仍在古法) 鷗波館裏影形單,滄海曾經為水難。 持謝蹇修垂美意, 鰥魚甘自耐宵寒。 (妹謝世十年雋甫之情逾篤) 栩栩如生真逼真,山君神采妙奂倫。 得來驚喜翻惆悵,惜署旁名少一人。 (雋甫早負陳老虎之名近承贈一幅) 三生趙管歆佳話,畫苑齊驅憶昔時。 天上有知情可慰,藝林獨步定堪期。」 〈朋社吟集外子民 《吳語亭女史著作述評》,編頁 251。(克中詞長);(社 耿値會承錫佳章 末吳語亭貢稿,民耿代錄)。詩云: 步韵奉酬並祈郢 「結蘆人境當山隈,不着心塵明鏡臺。 政〉 信是風騷須羽翼,聽諸造化自胎胚。 歡聯家驤添雙斝,渴解宕茶品小杯。 (尤丈贈旨酒二瓻。宗親某饋武夷茶及茶具) 裂帛絃雖無俗韵,賞音更惜爨桐材。 (是日詩眼爲時帛,吟侶多用裂帛二字)」 1982年壬戌〔85〕, 民國 71年: 〈題梁和老雙括行 《吳語亭女史著作述評》,編頁 257-258。(和鈞先生屬題 敬乞誨正。千戌六月吳語亭呈稿)。詩云: 圖〉 「關外風雲關內雪,江山淒黯正愁絕。 朝朝引領盼佳音,凶問突傳中腸熱。 海涵地負蓋代名,一霎兵塵隨湮滅。 人亡邦瘁良足悲,痛心奚止哭其私。 莫問就桀與就湯,克成勳業庸何傷。 籌葦胸中有甲兵,底須用箭纔用長。 用卋懷才行其道,孰為遠志孰小草。 王侯螻蟻何足論,漫儗為懷國士恩。 平生素眛一面緣,共人患難太無端。 只因一言動聽耳,出關乃為蒼生死。 縱橫捭闔氣磅礡,經綸未展遭摧剝。 傷哉玉石竟俱焚,從茲誰復念民瘼。

1992年壬申〔95〕,民國81年:吳語亭移居美國馬利蘭州。楊南孫、高嘯雲編輯《吳語亭女史著作述評》,於中華民國八十一年五月,由陳曼宜出版發行。

1997 年丁丑〔**100**〕,民國 86 年:吳語亭於 12 月 6 日上午十時,在睡夢中與世長辭。

1998年戊寅,民國 87年:《吳語亭畫集》,個人:陳曼宜出版,1998年。

2000年庚辰,民國89年: 9月16日,吳語亭之女吳曼宜假「世界日報社」展

覽廳,舉辦「吳語亭詩書畫展」。

附錄四:書影與手稿附圖

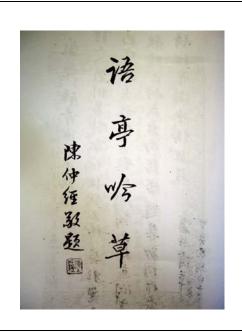




吳語亭 1949 年五十二歲玉照 (翻攝自 2000 年 9 月 16 日「吳語亭詩 書畫展」請柬)



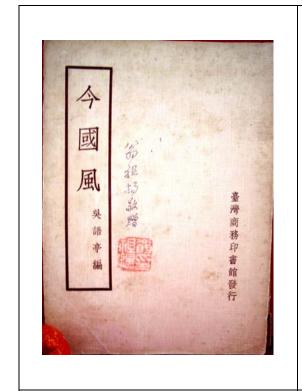
2000年12月再版

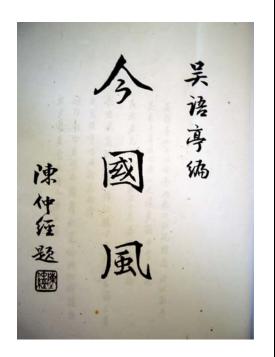


全家福照

(翻攝自《吳語亭畫集》,頁10)

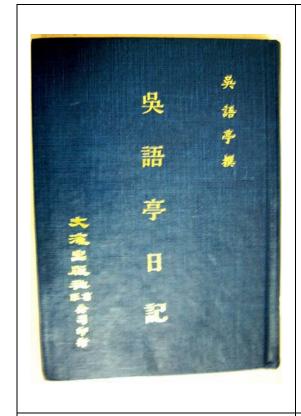
《語亭吟草》內頁





1973 年出版

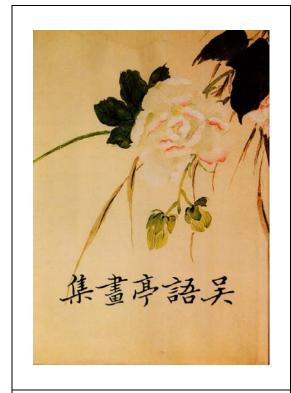
《今國風》內頁





1991 年出版

《吳語亭日記》內頁

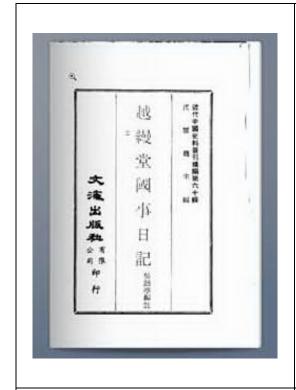


集畫亭語吴

月六年八九九一

1998 年出版

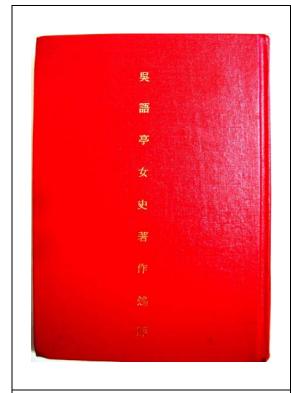
《吳語亭畫集》內頁





1978 年出版

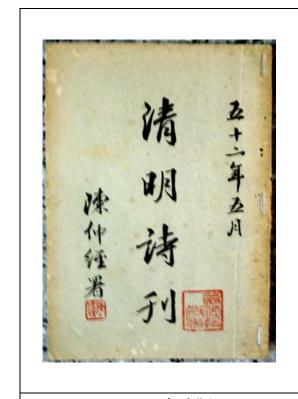
《越縵堂國事日記》第一頁





1992 年出版

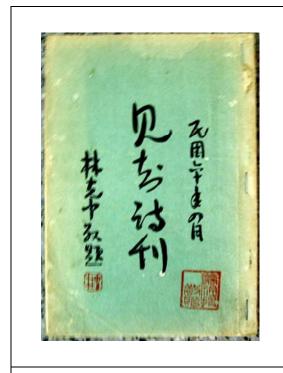
《吳語亭女士文史著作述評》目錄頁





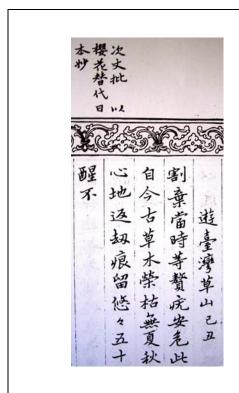
1963 年出版

1964 年出版



1971 年出版

劉太希批語《語亭吟草》詩作之真蹟 (翻攝自《語亭吟草》卷上,頁 4)

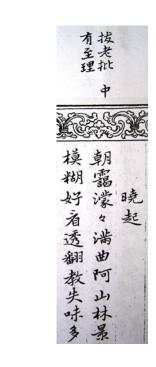


首含蓋可喜



李次貢批語《語亭吟草》詩作之真蹟 (翻攝自《語亭吟草》卷下,頁4)

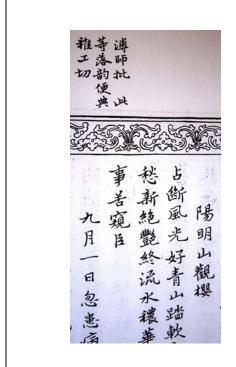
李次貢批語《語亭吟草》詩作之真蹟 (翻攝自《語亭吟草》卷上,頁13)





李拔可批語《語亭吟草》詩作之真蹟 (翻攝自《語亭吟草》卷上,頁4)

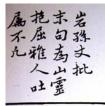
李拔可批語《語亭吟草》詩作之真蹟 (翻攝自《語亭吟草》卷上,頁4)

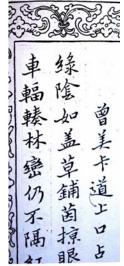




溥心畬批語《語亭吟草》詩作之真蹟 (翻攝自《語亭吟草》卷下,頁19)

溥心畬批語《語亭吟草》詩作之真蹟 (翻攝自《語亭吟草》卷下,頁5)





陳岩孫批語《語亭吟草》詩作之真蹟 (翻攝自《語亭吟草》卷上,頁23)

隽速 按 格



陳岩孫批語《語亭吟草》詩作之真蹟 (翻攝自《語亭吟草》卷上,頁23)



陳虛谷批語《語亭吟草》詩作之真蹟 (翻攝自《語亭吟草》卷上,頁 14)



陳虛谷批語《語亭吟草》詩作之真蹟 (翻攝自《語亭吟草》卷上,頁14)



作者與鄭定國教授、董良碩老師合影 (田野調査於嘉義)



作者與陳正榮老師、董良碩老師合影 (田野調査於台北)



陳正榮老師來信指導 (田野調查)



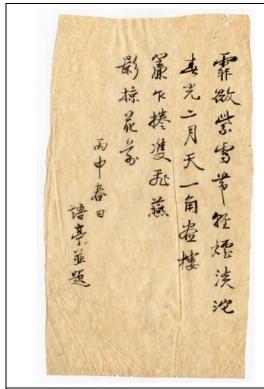
劉明儀老師來信指導 (田野調查)



董良碩老師受陳曼宜之託的回覆信 (田野調査)



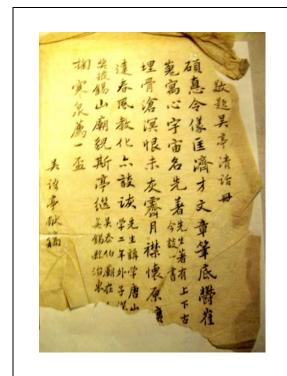
董良碩老師受陳曼宜之託的回覆信封 (田野調査)



吳語亭〈丙申春日〉詩手稿 (陳正榮收藏)



吳語亭致民耿信手稿 (陳正榮收藏)

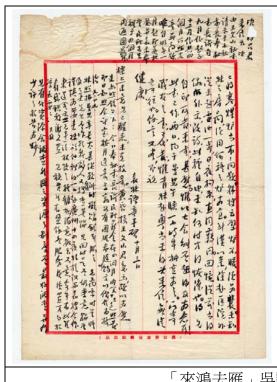


吳語亭清畫冊獻稿手筆 (陳正榮收藏)



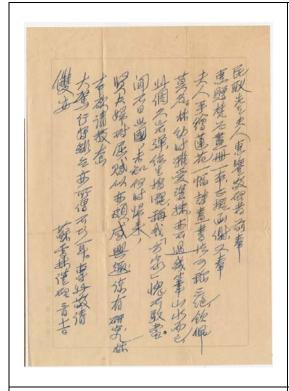
吳語亭致民耿信手稿 (陳正榮收藏)







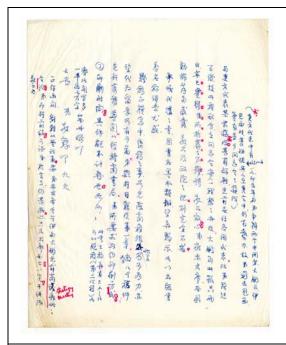
「來鴻去雁」吳語亭致民耿信手稿 (陳民耿抵歐州後的書信原稿)(陳正榮收藏)



蘇雪林致吳語亭夫婦謝函之信函原稿手筆 (陳正榮收藏)



蘇雪林致吳語亭夫婦謝函之信函 (陳正榮收藏)



梁敬錞致吳語亭夫婦有關出版事宜之 信函原稿手筆(陳正榮收藏)



梁敬錞致吳語亭夫婦有關出版事宜之信函(陳正榮收藏)



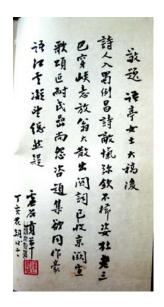
催和 神母事五大 神母事五大 馬持司後七抄示數号編供来於 神師底召情母 香麦粉余五利~女又起夏面子,金到到港挂牌看該 某不觉得多此好似方法老翻 称多為上腹云东 任数不果 古直切極若有者益所以大子之人 诗的低之抄示数号偷供奏放好 六假的漢件華 管題日本 料四作兩紙 吴与深记在城底機後 時 信馬一世縣坊仍中 不能消亡者愈再導 闭南大重要人沒四二年 竹百 ie 客後 殿 信 32 考粉

吳語亭書函詠香妹手稿 (陳正榮收藏)

吳語亭書函雋甫夫人手稿 (陳正榮收藏)



吳語亭書函雋甫夫人信封 (陳正榮收藏)



陳虛谷題詩《語亭吟草》之手稿 (陳正榮收藏)

依樣 稀挑 稀色者是连接 香塵 香塵笑语柔和語成 功 湖 上统、

吳語亭《語亭吟草》詩作手稿 (翻攝自《吳語亭女史著作述評》編頁 190)

· 一角眉看有短靴 养着住雪雖然清與在黃昏能昨一揮觸 二雄夢裏別情長,按進海濟禁,為索帳中京塵帶今秋此地作重慑十四年表,隔故即,皇菊眼前生意游長島重陽 追 115 1 枯 名 话 例 明井 池 感

吳語亭《語亭吟草》詩作手稿 (翻攝自《吳語亭女史著作述評》編頁 193)